

A COLLECTION
OF THE
INSCRIPTIONS ON COPPER-
PLATES AND STONES
IN THE
NELLORE DISTRICT

**A COLLECTION
OF THE
INSCRIPTIONS ON COPPER-
PLATES AND STONES
IN THE
NELLORE DISTRICT**

**MADE BY
ALAN BUTTERWORTH
AND
V. VENUGOPAL CHETTY**

**IN THREE PARTS
PART I**



**ASIAN EDUCATIONAL SERVICES
NEW DELHI ★ MADRAS ★ 1990**

ASIAN EDUCATIONAL SERVICES.

* C-2/15, S.D.A. NEW DELHI-110016

* 5 SRIPURAM FIRST STREET, MADRAS-600014.

Price Rs 895 (Set)

First AES Reprint 1990

First Published 1905

ISBN 81-206-0279-X

81-206-0280-3

Published by J. Jetley

for ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

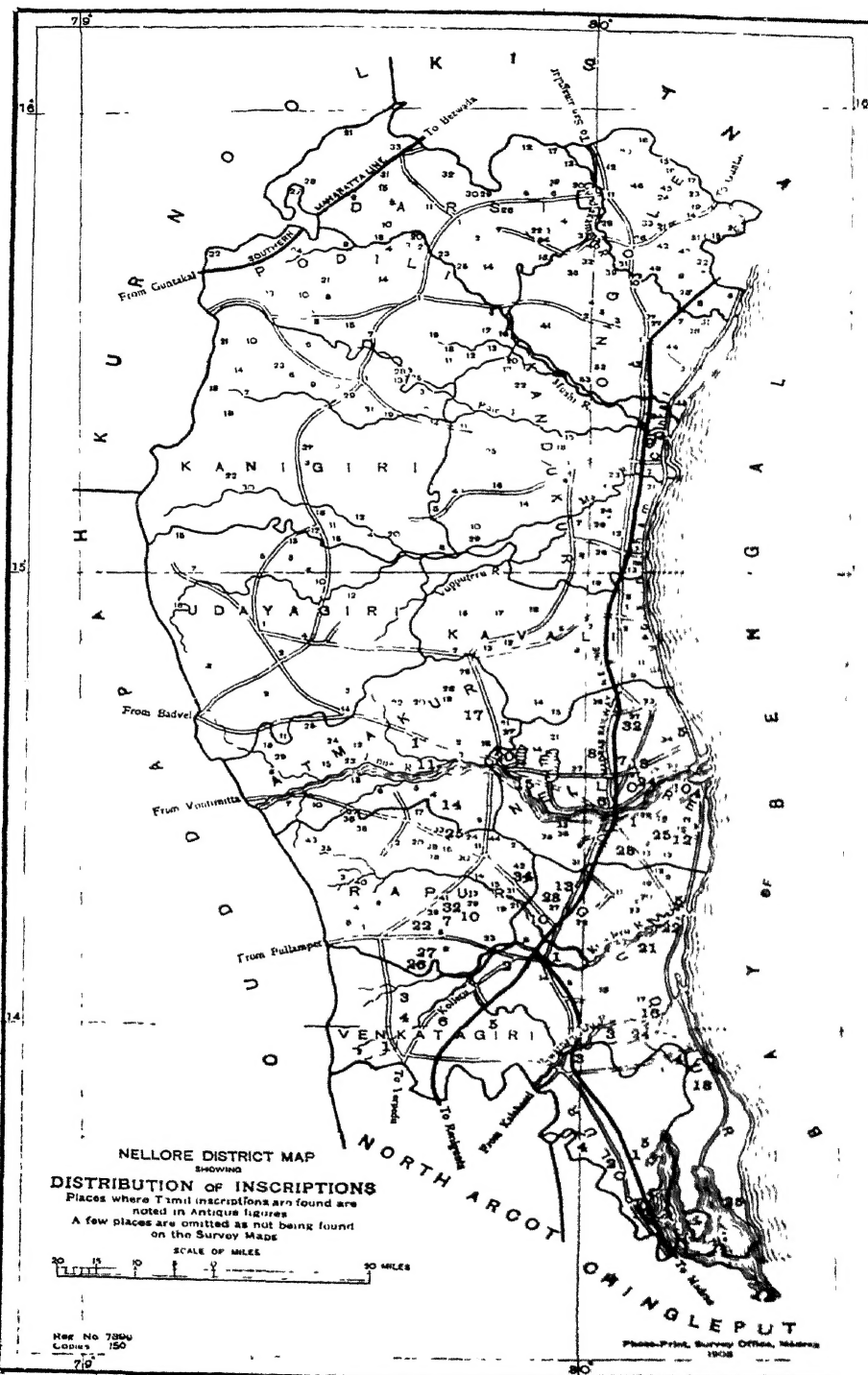
C-2/15, SDA New Delhi-110016

Processed by APEX PUBLICATION SERVICES

New Delhi-110016

Printed at Pressworks

1813, Chandrawal Road, Delhi-110007



KEY TO MAP SHOWING DISTRIBUTION OF INSCRIPTIONS.

[NOTE.—Places where Tamil Inscriptions are found are printed in *italics*. A few places are omitted as not being found on the survey maps.]

PODILI DIVISION.

1. Podili.
2. Kulohipalli.
3. Pámalapad.
4. Imálapad.
5. Uppalapad.
6. Kátragunta.
7. Pedarikatha.
8. Gollagattu.
9. Várimadugu.
10. Garladinne.
11. Kúchapudi.
12. Sinnamúr.
13. Chimatá.
14. Dondaléru.
15. Budamaráyalapad.
16. Chikamákú.
17. Kakarla.
18. Tippaldevipalli.
19. Marripudi.
20. Káripuram.
21. Tarvapad.
22. Golluguntalapad.
23. Kalujuvvalapad.
24. Gurulama-tugu.
25. Pátagarlapad.

KINGIRI TALUK.

1. Kanigiri.
2. Pedda Alavalapad.
3. Guruváipéta.
4. Kattakindipalli.
5. Taluru.
6. Kuttugundin.
7. Pandurannagulavaram.
8. Moglichherla.
9. Ballavaram.
10. Válichherla.
11. Nágulavaram.
12. Dádiréddipalli.
13. Panukólu.
14. Dasalapalli.
15. Kambhampad.
16. Uppalapad.
17. Naljanannapad.
18. Rállapalli.
19. Gollavidu.
20. Mópád.
21. Nandannanam.
22. Arivemula.
23. Musaypet.
24. Marala.
25. Perungólli.
26. Nallaganáda.
27. Gógalapalli.
28. Kánehipuram.
29. Cháikírela.
30. Chendrasekhara.
31. Polavaram. [puram]

KANDUKUR TALUK.

1. Kandukúr.
2. Singarayakonda.
3. Rámavayapatnam.
4. Chundi.
5. Málakonda.
6. Kondamutusalélem.
7. Muchavaram.
8. Gudlu.
9. Pakala.
10. Lingasamudram.
11. Boginampad.
12. Virepalli.
13. Chévur.
14. Sákavaram.
15. Jillelamudi.
16. Polinénipálem.
17. Pettúr.
18. Kovúr.
19. Chalamcherla.
20. Chavutapálem.
21. Karedu.
22. Peddakandisaguntá.
23. Sánampudi.
24. Bhuvavaram.
25. Cherakúr.
26. Chamiidépád.
27. Vempád.
28. Gundlapálem.
29. Pentrala.

UDAYAGIRI TALUK.

1. Udayagiri.
2. Nandipád.
3. Nallagunda.
4. Dasariipalli.

5. Totalacheruvupalli.
6. Guruvádi.
7. Avyanaripalli (?).
8. Venkatapuram.
9. Chiklakapali.
10. Alimelu Mangapuram.
11. Pallavolu.
12. Jadduvu.
13. Viru.
14. Nandavaram.
15. Perisetipalli.
16. Ravinamandinne.

ONGOLE TALUK.

1. Ongole.
2. Santannalapad.
3. Pernamitta.
4. Mainampad.
5. Yendur.
6. Kumparti.
7. Karavadi.
8. Anjanabrol.
9. Násuluppapad.
10. Maddipad.
11. Addanki.
12. Singamkonda.
13. Bollapalli.
14. Kopperpad.
15. Idumudi.
16. Kondamajulúr.
17. Badavada.
18. Valapurá.
19. Chandalúr.
20. Gonasapudi.
21. Ravuntala.
22. Uppugundur.
23. Koniki.
24. Pongalur.
25. Rapur.
26. Somavayyá.
27. Gudimelpad.
28. Mayilavaram.
29. Dharmavaram.
30. Allúr.
31. Gundlajalli.
32. Doddavaram.
33. Korisapad.
34. Tanentur.
35. Uchei.
36. Pullanallu.
37. Mukkannalapad.
38. Cherla.
39. Maluram.
40. Denakonda.
41. Gollugunta.
42. Bollavapad.
43. Vallur.
44. Koppolu.
45. Jannakavaram.
46. Mupparavaram.
47. Kandlagunta.
48. Mannur or Madamúr.
49. Nidamanur.
50. Potavaram.
51. Rácherupadi.
52. Kompedu.
53. Pondur.

NILLORE TALUK.

1. Nellore.
2. Vavilipad.
3. Kódur.
4. Korutur.
5. Ravantirham.
6. Kóvár.
7. Kodavallúr.
8. Gandavaram.
9. Bujabuja Nellur.
10. Lóvár.
11. Indukurpéta.
12. Idur.
13. Varakavipudi.
14. Vankalla.
15. Duvvur.
16. South Annalúr (?).
17. Vidavalur.
18. Palapalli.
19. Varigonda.
20. Gangam.
21. Chennur.
22. Vavvólu.
23. Allúr.
24. Yezur.
25. Talapalli Gúdur.
26. Gudipallipad.
27. Nayidupalem.
28. Kanupartipad.
29. Chinna Cherukur.
30. Madugunta.
31. Kakutur.
32. Talavanchi.
33. Kommarapudi.
34. Vavilla.
35. Karadamur.
36. Vellanti.
37. Batrai Azogin.
38. Damavaram.

DARSI DIVISION.

1. Darsi.
2. Sámantapadi.
3. Tállúr.
4. Polavaram.
5. Tammaluru.
6. Nayidupalem (?).
7. Potukamur.
8. Bodannapad.
9. Kottapalli (?).
10. Gudipad.
11. Chishivendra.
12. Bhuvanavaram.
13. Matella.
14. Boddikurupad.
15. Ganavaram.
16. Sivaramapuram.
17. Vempatala.
18. Alavalapad.
19. Kambhampad.
20. Bhallipalli.
21. Kallu.
22. Mannepalli.
23. Rájagupalli.
24. Somavaram.
25. Kolanadugu.
26. Mulunadu.

ATMAKUR TALUK.

1. Atmakur.
2. Vashi.
3. Kolasetla.
4. Pátapad.
5. Pelleru.
6. Cherlerla.
7. Kullúr.
8. Mangupalli (?).
9. Prabhagiripatnam.
10. Kaluvaya.
11. Botepad.
12. Mahimulur.
13. Kottitirham.
14. Nattu.
15. Ananthasagarom.
16. Bomminavaram.
17. Chinamani.
18. Peramama.
19. Annamamudram.
20. Ponnugodu.
21. Sankolanu.
22. Rájavolu.
23. Minipalli.
24. Amanchivella.
25. Pongu.

27. Manjyanapad (in Kurnool district strictly).
28. Rudrasamudram.
29. Devavaram.
30. Potavaram.
31. Potlapad.
32. Dekanakonda.
33. Kunchedu.

KAVALI TALUK.

1. Kávali.
2. Másanúr.
3. Jalandanki.
4. Talapalem.
5. Chinnaakraka.
6. Hiralinakraka.
7. Kaligiri.
8. Anemadugu.
9. Kadanutala.
10. Gavavaram.
11. Munguntur.
12. Kakutur.
13. Peddakondúr.
14. Bodagupad.
15. Kárárapad.
16. Chinna Annalúr.
17. Dubagunta.
18. Tammassamudram.

VELLORE TALUK.

1. Nellore.
2. Vavilipad.
3. Kódur.
4. Korutur.
5. Ravantirham.
6. Kóvár.
7. Kodavallúr.
8. Gandavaram.
9. Bujabuja Nellur.
10. Lóvár.
11. Indukurpéta.
12. Idur.
13. Varakavipudi.
14. Vankalla.
15. Duvvur.
16. South Annalúr (?).
17. Vidavalur.
18. Palapalli.
19. Varigonda.
20. Gangam.
21. Chennur.
22. Vavvólu.
23. Allúr.
24. Yezur.
25. Talapalli Gúdur.
26. Gudipallipad.
27. Nayidupalem.
28. Kanupartipad.
29. Chinna Cherukur.
30. Madugunta.
31. Kakutur.
32. Talavanchi.
33. Kommarapudi.
34. Vavilla.
35. Karadamur.
36. Vellanti.
37. Batrai Azogin.
38. Damavaram.

SULUR TALUK.

1. Súlarpét.
2. Mannar Polur.
3. Tammur.
4. Utsur.
5. Mannemuttén.

RAPUR TALUK.

1. Rapur.
2. Tártur.
3. Venubathi.
4. Gundavola.
5. Yapur.
6. Tanacherla.
7. Chagaman.
8. Kommapad.
9. Potegunta.
10. Utsur.
11. Podalakur.
12. Marpur.
13. Kali, hedu.
14. Innukurti.
15. Mudigódu.
16. Mogallur.
17. Chintalur.
18. Pulikollu.
19. Turinerla.
20. Neruru.
21. Gaddalúr.
22. Gúlapad.
23. Sadaipuram.
24. Kanuparti.
25. Alluri.
26. Chikacolu.
27. Laganapalem.
28. Ankupalli.
29. Tummalaunlapur.
30. Guruvayalélem.
31. Devavannur.
32. Perumalapad.
33. Yerraguntapalem.
34. Vadlapadi.
35. Tegcherla.
36. Chippinapi.
37. Chintakutur.
38. Pullakonda.
39. Tentuvayalélem.
40. Akilavala.
41. Durgunta.
42. Palicherlapad.
43. Koturupalli.
44. Nandivaya.

50. Jammavaram.
51. Kormierla.
52. Pedda Annalúr.
53. Kammredipad.

GUDUR TALUK.

1. Gúdur.
2. Chennur.
3. Guntupad.
4. Mallan.
5. Kastanapatnam.
6. Muttukú.
7. Vakad.
8. Mutyalapad.
9. Vindur.
10. Madamannur.
11. Sarvapalli.
12. Brammadévam.
13. Viranna Kanipur.
14. Chikakur.
15. Chittulu.
16. Jerrigalpalli.
17. Kóta.
18. Reddipalem.
19. Vallur.
20. Punjalurupad.
21. Jépur.
22. Jépur.
23. Narikelapalli.
24. Muttimbaka.
25. Ettamala.
26. Jathakondur.
27. Akkampet.
28. Kuvcherlapadi.

VENKATAGIRI DIVISION.

1. Venkatagiri.
2. Palemkoita.
3. Lóvár.
4. Chopalapalli.
5. Inugunta.
6. Subramanyam.

SULUR TALUK (POLUR) DIVISION.

1. Súlarpét.
2. Mannar Polur.
3. Tammur.
4. Utsur.
5. Mannemuttén.

RAPUR TALUK.

1. Rapur.
2. Tártur.
3. Venubathi.
4. Gundavola.
5. Yapur.
6. Tanacherla.
7. Chagaman.
8. Kommapad.
9. Potegunta.
10. Utsur.
11. Podalakur.
12. Marpur.
13. Kali, hedu.
14. Innukurti.
15. Mudigódu.
16. Mogallur.
17. Chintalur.
18. Pulikollu.
19. Turinerla.
20. Neruru.
21. Gaddalúr.
22. Gúlapad.
23. Sadaipuram.
24. Kanuparti.
25. Alluri.
26. Chikacolu.
27. Laganapalem.
28. Ankupalli.
29. Tummalaunlapur.
30. Guruvayalélem.
31. Devavannur.
32. Perumalapad.
33. Yerraguntapalem.
34. Vadlapadi.
35. Tegcherla.
36. Chippinapi.
37. Chintakutur.
38. Pullakonda.
39. Tentuvayalélem.
40. Akilavala.
41. Durgunta.
42. Palicherlapad.
43. Koturupalli.
44. Nandivaya.

GENERAL CONTENTS.

PART I.

	PAGES
Preface	v-x
Copper-plate inscriptions (Nos. 1 to 24)	1-195
Stone inscriptions of Átmakúr Taluk (Nos. 1 to 58)	196-281
Do. Darsi Division (Nos. 1 to 75)	282-398
Do. Gúdúr Taluk (Nos. 1 to 118)	399-464
Do. Kandukúr Taluk (Nos. 1 to 16)	465-500

PART II.

Stone inscriptions of Kandukúr Taluk (Nos. 17 to 86)	501-634
Do. Kanigiri Taluk (Nos. 1 to 41)	635-696
Do. Kávali Taluk (Nos. 1 to 51) ..	697-756
Do. Nellore Taluk (Nos. 1 to 124)	757-894
Do. Ongole Taluk (Nos. 1 to 66) ..	895-1008

PART III.

Stone inscriptions of Ongole Taluk ((Nos. 67 to 151)	1009-1150
Do. Podili Division (Nos. 1 to 42)	1151-1208
Do. Rápúr Taluk (Nos. 1 to 79) ..	1209-1306
Do. Súlúrpet (or Pólúr) Division (Nos. 1 to 21)	1307-1326
Do. Udayagiri Taluk (Nos. 1 to 48)	1327-1396
Do. Venkatagiri Division (Nos. 1 to 27)	1397-1421

APPENDICES.

APPENDIX I.—Notes on various dynasties	1425-1481
Do. II.—Index of dates	1482-1486
Do. III.—Tables of weights and measures ..	1487, 1488
Do. IV.—The months	1489
Do. V.—Note on territorial divisions	1490-1493
GLOSSARY	1495-1500
INDEX OF NAMES	1501-1520

PREFACE.

THE publication of this collection of the Stone and Copper-plate inscriptions of the Nellore district as it existed in 1903 has been rendered possible by the generosity of the Government of Madras under whose orders it was printed at the Government Press.

The work was undertaken in the belief that the records of a district situated as Nellore is would contain a lot of new matter of historical importance. This hope has not been realized. The great bulk of the inscriptions consists of grants to tanks and temples which are of no interest whatever and perhaps only one inscription (No. 26 of Kandukúr) can be pointed to as having a real historical motive. The collection supplies a few new historical names, mostly of only local importance, and fixes a few doubtful dates but of the condition of the country and the people in past ages it tells us nothing. In short the principal fruit of our labours is that we have saved epigraphists from wasting time on the exploration of a barren area.

2. The information supplied by the inscriptions being so scanty, the history of the district as revealed by them can be compressed into a few lines.

To begin with, it will be noted that records anterior to the twelfth century are rare. The wonder is, indeed, that so many have survived, having in view the indifference of the people to ancient remains. Nor are officials free from blame in this matter as is testified to by the old buildings of the Collector's cutcherry at Nellore in the construction of which inscribed stones have been freely employed.

The centuries subsequent to the eleventh are fairly prolific in remains, the thirteenth century being especially well represented.

The epigraphical history of the district begins with Copper-plate No. 24. This is a grant by the Western Chalukyan King Vikramāditya I in the seventh century. It records the gift of a village which has not been identified. Assuming that the grant relates to the Nellore district, we find in it an indication of the dispossession of the Pallavas from this part of the East Coast by the Western Chalukyan dynasty.

It is probable that the next glimpse of the past is obtained through No. 54 of Gúdúr which gives a Pallava king reigning over part of the district in subordination, apparently, to the Western Chalukyans. This inscription may be assigned with probability to the eighth century.

After this we seem to hear no more of the Western Chalukyans or of the main line of the Pallavas and for a long period we lose sight altogether of the southern part of the district. In the north, however, we have clear indications in the ninth and tenth centuries to show that it then formed a part of the Eastern Chalukyan dominions and towards the close of the latter century the Bána dynasty appears on the scene as is proved by a single inscription from Podili.

Another gap occurs at this stage and the records are silent until the close of the eleventh century when we come upon traces of the Chólas and their main line is not lost sight of until the second half of the thirteenth century. It seems to have governed through the agency of viceroys or petty chiefs, mainly of Pallava and Chóla descent, and most of the inscriptions relating thereto come from the southern part of the district. From the north the Eastern

Chalukyan-Chólas were ousted by the Kákatiyas who, by the middle of the thirteenth century or earlier, had acquired Ongole, Podili and Darsi. Later on the borders of the Kákatiya kingdom were pushed farther downwards and only the extreme south is free from Kákatiya inscriptions. Early in the fourteenth century we lose sight of the Kákatiya dynasty whose authority was acknowledged by various petty chiefs of Yádava, Chóla and other lineages. After this, the northern part of the district fell into the hands of the Reddi dynasty which ruled there from the middle of the fourteenth century to about the middle of the fifteenth. In this district its head-quarters seem to have been Chundi.

Meanwhile, in the south, authority appears to have been exercised by chiefs of Chóla descent, some of whom assume the imperial title and carry on the Chóla dominion into the fourteenth century. There are not wanting, also, slight traces of Pándyan sovereignty, one Pándyan inscription being so late as the close of the fourteenth century.

All these dynasties, in the north and the south, were absorbed by the Vijayanagar Empire, the first traces of which are found early in the fourteenth century and when Krishnadévaráya had expelled the Gajapatis of Orissa who, for a brief period, held a part of the district, the whole of Nellore seems to have acknowledged his authority. That was early in the sixteenth century and the district remained a part of the shattered Vijayanagar Empire until the middle of the following century, for it is not until 1640-41 that we find references to Abdullah Kutb Sháh of Golkonda and the latest Vijayanagar inscription is dated 1662-63.

The later history of the district need not be alluded to.

3. It will be seen that we have collected about 903 inscriptions. With one exception no inscriptions subsequent to the eighteenth century have been included ; otherwise we may fairly claim that the collection is practically complete. The distribution of the inscriptions has been indicated in the accompanying map which distinguishes the places where Tamil inscriptions have been found. Mr. V. Venkayya contends on page 7 of the Epigraphical Report for 1903-04 that the prevalence of Tamil inscriptions in the south indicates that in modern times the Telugu language has extended southwards. The facts derived from the present collection are these :—In Súlúrpet out of 20 inscriptions, 4 are Telugu and all these seem to be comparatively modern ; a similar remark applies to Venkatagiri where there are 5 Telugu out of a total of 27 ; Gúdúr has 118 inscriptions, of which 22 are Telugu and of these one is dated in the thirteenth century ; Rápúr shows 67 Telugu inscriptions out of a total of 79 and some of the former are dated in the thirteenth and fourteenth centuries ; a similar remark applies to Nellore which possesses 64 Telugu inscriptions in a total of 124. Old Telugu inscriptions are thus not unknown in the southern part of the district, just as old Tamil inscriptions occur in such unquestionably Telugu taluks as Átmakúr, but, on the whole, Mr. Venkayya's conclusions seem to be correct, for it may be said as a general thing that Chóda or Chóla inscriptions are in Telugu in the north of the district and in Tamil in the south. The line of division between the two languages may, in the thirteenth century, have lain in the Nellore taluk but Rápúr seems to have always been Telugu. Now-a-days the dividing line roughly coincides with the southern boundary of the district. It may be mentioned that a few Tamil inscriptions were found at

Pákála in Kandukúr taluk, but they are merely private grants.

4. It will be observed as one of the defects in this collection that the system of transliteration into English characters is not invariable. For example, the palatal 'Ś' is sometimes represented as 'Ṣ' and sometimes as 'Ṣ̣'. Such variations are a consequence of collaboration by several workers.

5. In Appendix I we have brought together to the best of our very limited ability the information available in respect of the several dynasties who have left traces of their presence. Other appendices and a glossary have been inserted for convenience of reference.

6. It remains to acknowledge assistance. In the first place we tender hearty thanks to Mr. V. Venkayya, the acting Government Epigraphist of Madras, for help rendered to struggling amateurs. This gentleman most kindly transliterated for us nearly all the Chalukyan inscriptions and some of the others.

The transcription and translation of the Tamil inscriptions were done by M.R.Ry. T. P. Krishnaswámi Sástri of the Revenue Secretariat, and our thanks are due to him for the trouble he took.

In the working out of the Sanskrit inscriptions Mr. Venugópál Chetti was much assisted by the late Inguva Pattábhi Ráma Sástrulu of Ongole.

The exceedingly laborious task of transcribing the Telugu inscriptions fell mainly to the lot of M.R. Ry. Pólúr Venkatáchalam of the Nellore Local Fund Department, who also helped in the translation of some of them and did such Canarese work as there was. We take the opportunity to thank him.

We are also under obligation to Saiyid Mustafa Khán Sáhíb, the Huzur Sheristadar of Nellore, for his kindness in dealing with the Persian inscriptions.

We must not forget to mention those also to whose lot fell the toilsome and uncommonly hot work of taking the impressions. They are the late Mailapur Krishnaswámi Mudaliar, Múchi of the Collector's office, Vemula Ádanna, Múchi of the Sub-Collector's office, and Fasi-ud-dín, Collector's dáláyat.

For assistance rendered by several of the Divisional officers, Tahsildars, Deputy Tahsildars and other gentlemen, we must express our obligation in general terms. We have acknowledged their assistance in, we hope, all cases in the body of the collection.

Finally we have to thank Mr. R. Hill and his successor Mr. T. Fisher and their subordinates of the Government Press for the care and skill shown in printing from manuscripts which were often well-nigh illegible.

7. A few photographs have been inserted in the collection. These were taken by Mr. Venugópál Chetti and M.R.Ry. V. Subba Rao, Minor Irrigation Overseer, and have been reproduced at the Survey Office.

8. Undoubtedly, in dealing with this mass of inscriptions, we have made many errors and we are fully conscious of our inability to do justice to the task we have undertaken. With this confession we hope to disarm the criticism of epigraphists.

A. B.

C. V.

October 1904.

POSTSCRIPT TO THE PREFACE.

Just as this book was about to issue, M.R.Ry. P. Venkatáchalam forwarded copies of three additional copper-plate grants. There being no time to incorporate and discuss them in the body of the work, the translations of two of them and an abstract of the third (all supplied, with his usual kindness, by Mr. V. Venkayya) have been relegated to a postscript at the end of the book (see pages 1421 *a—e*).

Of these the first inscription was found among the effects of a Sanyási and was secured by the Deputy Tahsildar of Addanki, from whose office it was sent to the Government Museum, Madras. It is, apparently, about to appear in *Epigraphia Indica* where it will doubtless be fully discussed.

The second and third inscriptions are in the possession of M.R.Ry. Nágarája Suryanaráyana Ráo Pantulu Gáru of Nellore, who kindly allowed *facsimile* impressions to be taken. Both these inscriptions relate to the village of Chandalúru in the Addanki division.

Our remarks about the Pallava and Eastern Chalukyan dynasties in the preface and elsewhere need modification with reference to these newly-discovered and ancient grants.

September 1905.

ABBREVIATIONS USED IN THIS WORK.

Prefixed to a Number	A.	stands for	Ātmakūṭi Taluk
"	"	C.	" Copper-Plate
"	"	D	" Darsi Division
"	"	G.	" Gūdūr Taluk.
"	"	KG.	" Kanigūṭi "
"	"	KR	" Kundukūr "
"	"	KV.	" Kāvālī "
"	"	N.	" Nellore "
"	"	O.	" Ongole "
"	"	P.	" Podilī Division.
"	"	R	" Rapūr Taluk
"	"	S	" Sālūṛpet (or Pōlūr) Division.
"	"	U.	" Udayagiri Taluk
"	"	V	" Venkatagiri Division.
B.	stands for Brown's Telugu Dictionary.		
Epig. Carn.	"	Epigraphia Carnataca	
E.I.	"	Epigraphia Indica.	
I A.	"	Indian Antiquary.	
M.P.C.	"	Madhurāntaka Pottapī Chōla.	
M.K.	"	Mukkanti Kāḍuvettu.	
M.M	"	Mahā Mandalésvara.	
S M.	"	Śrīmanmahāmandalésvara.	
W.	"	Wilson's Glossary of Revenue terms.	

A COLLECTION
OF THE
COPPER-PLATE AND STONE INSCRIPTIONS
IN THE
NELLORE DISTRICT.

COPPER-PLATE INSCRIPTIONS.

COPPER-PLATE No. 1. (A.D. 1390-91.)

[Parachúr grant of king Dévaráya. (S.S. 1312.)]

Note.

The subjoined inscription is edited from the original preserved in the Collector's office, Nellore. It consists of two plates, 9 inches long and $3\frac{1}{2}$ inches wide, which are engraved breadthwise.

The characters are Telugu while the language is Sanskrit. No distinction is observed between short i and long i, nor between d and dh.

Mr. Sewell gives a summary of this grant in Vol. II of his *Antiquities* (No. 94, p. 15). Some of the verses have apparently been misplaced. Mr. Sewell does not seem to have noticed this and hence his inability to understand the grant.

The inscription begins with an invocation to Vishnu in his Boar incarnation (V. 1). Next V. (2) contains an invocation to Ganésa. Without any preface the name of Harihara is introduced in V. 3 and in V. (4) his liberality

to Brahmans is praised; V. (5) says that Dévarāja was the son of Harihara; V. (6) praises his valour. V. (7) states that he undertook a military expedition under the orders of his father and returned victoriously. In V. 8 it is stated that a minister gave a village to Chennu Bhaṭṭa, a Brahman, under the orders of Dévarāja. Evidently no copper grant was issued by Dévarāja, for the donee went to his son Rāmachandra who was the lord of Udayādri (Udayagiri) and asked for a record of the boundaries of the village granted to him (Vs. 9 and 10).

Rāmachandra made an enquiry and confirmed the grant (V. 10). The grant having been made by his father, the inscription is in the name of Dévarāja; V. 12 and 13 record this fact. After obtaining his desire, the donee offered benedictions to the donor Dévarāja and his son Rāmachandra (Vs. 14 and 15); V. 16 states that the *ślōkas* of this grant were composed by Śrī Devarāja Misra the court poet of Rāmachandra. The inscription closes with one of the customary imprecatory verses.

The object of the grant is a village measuring 15 *mandyas* in extent, lying on either side of the river *Audala*, near *Parachūr* village in the kingdom of Addanki. It is understood that there is a river *Audala* between Guntur and Addanki. 'Mandya' is some measure of land.

The donee was Chennu Bhaṭṭa, of the *gōtra* of Bhāradvāja and of the Rig Veda. He is said to have been master of the Purānas.

The date of the grant is given as 'Śaka Rúpālayé.' Mr. Sewell says that this is unintelligible, but the system of denoting numerals by letters is explained on p. 79 of Burnell's Palæography where it is shown that *r* represents 2, *p* 1, *l* 3, *y* 1. Thus Rúpālayé = 1312, the digits being transposed.

The Harihara referred to in this grant must be Harihara II, and the Dévaráya referred to was his son Dévaráya I. The grant furnishes the information that Dévaráya I had a son named Rámachandra, who was appointed Yuvarája and lord of Udayagiri.

As regards the transposition of some of the verses : V. 6, 7 instead of following V. 5 are inserted at the top of the second plate, first side, and the first line of V. 14 is written at the end of the first plate, second side, instead of at the top of the second plate, second side.

TRANSLATION.

First plate, first side.

V. 1. May the glorious primeval Boar—who bore (on his tusk) the charming (moist) earth like a beautiful damsel wet with perspiration engendered by embrace with her beloved—protect you !

V. 2. I salute (Gaṇéśa) the power that transcends matter, the dispeller of the array of obstacles, the destroyer of the mountains of sins, the first cause of the worlds.

V. 3. There was a king Harihara, of unlimited glory, whose fame was brilliant as sheets of snow, and whose mind was illumined by the desire of liberality.

V. 4. By him Indra and other gods are made suppliants for sacrifice in the house of Brahmans, which is delightful with the windows of the balconies of beautiful mansions exceedingly fragrant with the appearance of smoke proceeding from the fire kindled with many oblations of ghee and which is filled with the shouts of rivalry of the gods who have arrived there having been invoked by their respective hymns.

V. 5. To him was born Dévarája, by the blow of whose long sword numerous hostile kings were slain, and

whose arms moved like the Mantha mountain to churn the ocean which was the multitude of valiant hostile kings.

V. ¹6. The regions of the earth being pervaded by the flames issuing from the fire of his valour, darkness obtained entry only in the caves which were the hearts of hostile kings.

V. 7. Having for a long time carried out a fierce military expedition by order of his father king Harihara, accompanied by the six components of the army, he, the king, reached quickly the city.

First plate, second side.

Vs. 8. Once, a minister, having pleased the king Śrī Dévarāja, gave at his command that village consisting of a measured extent of land as a gift at the festival of Purāri (Śiva).

Vs. 9 and 10. This Chennu Bhaṭṭa went to the excellent son of king Śrī Dévarāja who was seated on the throne of the Karnāṭa kingdom and who was an Indra on earth, and applied to that Yuvarāja (crown prince) for a document showing the boundaries of that village of his. He, the Udayādri Rāja, having made an enquiry into the former grant of his father, accordingly granted (the request).

V. 11. Since then its name was called Dévarāyapuram. He, Rāmachandra, subjugated (hostile) kings, was the lord of Udayādri city (and) by his skill vanquished the Mussalman king.

Second plate, first side.

Vs. 12 and 13. In the Śaka year denoted by (the chronogram) *rūpālayé* (1312), in the year Pramōda, in the month Jyēshṭha, on the full moon day, on Friday, Dévarāja, the

¹ First two lines of second plate, first side.

ornament of kings, being in the holy place where pleasant winds blow from the excellent Tungá river (Tungabhadrá), gave an excellent land to Chennubhatta of the *gótra* of Bháradvája, of the Ṛig Vēda, and master of the path of the Puránas, the land lying on the two banks of the river named Audalá near Parachúr (village) in Addanki rásht̥ra (kingdom)—measuring 15 *mand̥yas*. Boundary stones marked with figures of the sun and the moon are planted here all round.

V. 14. May the king named Śrī Dévarāja, who excels in valour, ruling the Vijayanagar kingdom as long as the moon lasts, enjoy happiness !

Second plate, second side.

May his son, the illustrious Rámachandra, conqueror of hostile kings in battles, who bears the title of Yuvarāja, be victorious on earth for 1,000 years !

V. 15. Accordingly the famous Śrī Dévarāja Misra, the court scholar of the best of kings Rámachandra, wrote (this) charitable edict.

V. 16. This general maxim of kings should always be observed by you ; thus Rámachandra again and again entreats all these future kings.

Śrī Rámachandra.

First plate, first side.

1. श्रीःअव्याद्धः प्रथमः पोत्रीसरसामुद्रहन् रसां । प्रियांगसं-
2. गसंजातसांद्रस्वेदोदयामिव ॥ (v. 1) ² पदनपारणं वन्दे प्र-
3. त्यूहव्यूहवारणं दारणं दुरिताद्विणां जगतामादि-

¹ Last line of first-plate, second side, and first three lines of second plate, second side

² Read प्रधान.

4. कारण ॥ (2) आसीदसीममहिमा हिमानि ¹ विलसद्यशाः ।
राजाहरिहरः त्याग-

5. रागरंजितमानसः ॥ (3) आज्यप्राज्यहविस्समिद्धहुतभग्धूमो ²

6. इमाविर्भवद्रूपस्तौरभसाधुसौधवलभीवातायनो-

7. द्वासीनि । तत्तन्त्रनिमंत्रितागतसुगहंपूर्विकापूरिते धेना-

8. कारिणतार्तिनो ³ द्विजगृहे सत्राय शक्रादयः ॥ (4) तस्मादजायत
निजा

9. यतखड्गधारासंपातपाटितपरश्शतवैगजः ⁴ । उद्दामवामनः-

10. पालकुलाब्धि ⁵ मंदिमंथाचल प्रलदोर्गि ⁶ देवराजः ॥ (5)

First plate, second side.

1. भौमः कदाचित्परितोष्यभूषं श्रीदेवराजं तदनुज्ञ-

2. यैव । ग्रामं व्यदात्तं मितभूमिभागं सत्रेपुगंगेःखलु

3. संप्रदानं ॥ (8) कर्णाठराज्यासिंहासनमध्यासेदुषो वं तन-

4. यं । श्रीदेवरायनृपतेःस्त चेन्नुभट्टो धरामरेन्द्रमगात् ॥ (9)

5. व्य ⁷ जिजपत्तं युवराजमेतत्स्वग्रामदेशांक ⁸ लेख-

6. नाय । पितुः पुरा दानमसौ विमृश्य तथान्वजानाहु-

7. दयाद्रिराजः ॥ (10) देवरायपुरामत्युदितं ⁹ तन्नाम तत्प्रभृति

8. सू ¹⁰ कृतभूषः । रामचंद्र उदयाद्रिपुरीन्द्रः प्रौढिनिर्जित-

9. तुरुष्कनरेन्द्रः ॥ (v. 11) ¹¹ आर्चद्रंविजयाभिधाननमर्ग गज्यं

Second plate, first side.

1. यस्यप्रतापानलजृम्भमाणज्वालावलिङ्गे ¹² भुवनंतराले ।

2. तमः परंप्रापदा ¹³ नुप्रवेशं प्रत्यर्थिपृथ्वीपतिद्वदरीषु ॥ (6) हरि-

¹ Read मानीवि.

² Read भुग्धूम.

³ Read धिनो.

⁴ Read वैरिराजः

⁵ Read मंथि.

⁶ Read प्रचल.

⁷ Read जिज्ञपत्तं.

⁸ Read विलेखनाय, उशाकलेख in original.

⁹ Read त्युदितना.

¹⁰ Read सौकृत.

¹¹ आन in original.

¹² Read लीङ्गे.

¹³ Read प्रापदनु.

3. हरनृपतः पितुर्न्रियोगाच्चिरमुररीकृतचंडदंडयात्रः ।

4. सत्सरभसमलं ¹ पुरिमुपागात्सहकृतषड्विधसैनिको नृपालः ॥

(7) तस्मिन्-

5. ह्युत्तुंगतुंगाजलमहितमरुत्सेविते ² पुण्यदेशे शाके रूपा-

6. लयेब्दे नरपतितिलको देवरायः प्रमोदे । ज्येष्ठाराकाख्यप-

7. वर्षयुशनासि दिवसे ³ चेन्नुभट्टाय भारद्वाजायर्ग्वेदिने दातपरिक-

8. लितपुराणाध्वने क्षेत्रमग्नं ॥ (12) अद्वंकिराष्ट्रपरुचूरुगकादला-⁴

9. ख्य स्रोतस्तटाद्वितयगामिनि भूमिभागे । मण्डियपंचदश-

10. परिमितेत्रसीमाचंद्रार्कचन्हित⁵ शिलाः परितोनिरवाताः ॥ (13)

Second plate, second side.

1. प्रशाशत्सुख ⁶भूयाद्भूमिपतिः प्रतापमाहितः श्री-

2. देवरायाह्वयः । तत्सूनुर्युवराजपट्टच⁷भुवि

3. श्रीरामचंद्राभिधः श्रीमानाजिषु वैरिराजविजयी जी-

4. यात्सहस्रसमाः ॥ (14) रामचंद्रनृपास्थानी विद्धा-

5. नद्धा यशोधनः । श्री देवराजमिश्रोयं व्यलि-

6. स्वद्धर्मशासनं । (15) सामान्योयं धर्मसेतुर्नृपा-

7. णां काले काले पालनीयो भवाद्विः ॥ इत्थंसर्वा(नेता)न् भा-

विनः पार्थि-

8. वैद्वान् भूयोभूयो याचते रामचंद्रः ॥ (16) श्रीराम चंद्र-

¹ Read पुरी.

² मस्तपाविते in original

³ दिनेहे in original.

⁴ Read गतौदला.

⁵ Read चिन्हित.

⁶ Read सत्सुखी.

⁷ Read पट्टण.

COPPER-PLATE No. 2. (A D. 1435-36 ?)

[Tiruvíḍu grant]

Note.

[This is a Telugu copper-plate grant and is edited from the original preserved in the Collector's office, Nellore. Mr. Sewell refers to it (No. 66, page 9, Vol. II).

The engraving is excellent and the orthography calls for no remarks.

The cyclic and S.S. dates do not agree]

TRANSLATION.

Hail ! On Monday, the 15th of the bright fortnight of Kártika (month) of the year Páṛthiva, corresponding to 1357 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era — Dévaráya Vodaya Gáru of the *gōtra* of Káśyapa, after making prostrations to the illustrious lotus feet of the illustrious Ahóbala déva, the deity of Tiruvíḍu, who is the Lord of Vaikunta Dēsa of Kali Yuga, who is the ruler of the crores of worlds of the whole universe, and who is called Náráyaṇa, whose vehicle is the bird Garuda, who is the establisher of the path of the Védas and who is the illustrious inaugurator of the philosophy of the illustrious Śrī Rámánuja,¹ gave the (following) charitable deed so that religious merit might accrue to his father Parvataráya, his mother Párvatí Dēví, his grandfather Rámachandra Ráya, and his grandmother Lakshmí Dēví. We have given the village named Tiruvíḍu which is in the bed of the tank named Karakili and which lies on the northern bank of the *Pínúki* (Pennéru),

¹ Rámánuja, the Vaishnavite reformer, flourished in the twelfth century of our era.

in the Pánkanándu district in Udayagiri kingdom belonging to us, to the deity Ahóbalésvara of Tiruvídu, after pouring water into the hands of Purushóttamayya, son of Padmanábhayya, who is of the *gōtra* of Parásara, and follower of the Yajus Sákha and who is the temple servant of Ahóbaladéva, for providing all kinds of enjoyments (to the deity), so that the deity may enjoy the eight powers and the eight enjoyments. Having accepted this, may the deity deign to protect us !

The protection of another's gift is twice as meritorious as one's own gift. By resuming another's gift, one's own gift becomes inefficacious.

Verily the country to the extent of three 'Yójanas' surrounding the temple of Ahóbala Nrisimha is a hundred times more sacred than Gayá, Prayág and Kási.

Obeisance to Srí Narasimha !

Obeisance to Śríman Rámánuja !

Śrí Ráma.

First side.

1. స్వస్తిశ్రీ విజయాద్భుత్వ
2. డయ శాలివాహ
3. న శకవరుషంబు
4. లు ౧౩౫౭ అశున
5. ట్టి పాద్మివ సంవత్స
6. ర కాష్టిక శు ౧౫
7. సో-స్వస్తిశ్రీ కలియు
8. గ వైకుంఠేదేశ అఖ
9. లాండకోటి బ్రంహ్మ
10. డనాయక అభంగ
11. గరుడనారాయ
12. ణ దేవమార్గప్రతి

Second side.

13. స్తోచారియ్య శ్రీరామా
14. నుజ దరుశన స్తోపనా
15. చారియ్య లాన తిర్విత్రీ అవు
16. విశదేవర శ్రీపాదప
17. ద్దుంబులకు కాశిపగో
18. తృలైన దేవరాయవా
19. డయలు గారు తమ
20. తండ్రి పవతరాయ
21. లకున్న తల్లిపావ్వతి
22. దెవికిన్ని తమతాత రా
23. మచందురాయ రా
24. యలకున్ లక్ష్మీదేవి
25. కిన్ని దమ్మం లగునట్లు

Third side.

26. గాను సాష్టాంగ దణ
27. ం వెట్టియిచ్చిన దమ్మం
28. శాసనము మాకు
29. ంజెల్లివుడయగిరి
30. రాజానపాంకనా
31. ండ్డిలోను పినా
32. కినది వుత్తరభాగా
33. న కరకిలిచెరువులో
34. ను తిరిపీడు అగ్రగా
35. మము తిరిపిటి అవు
36. భాళేశ్వరుక్కి అం
37. గరంగవైభవాల

Fourth side.

38. కున్న ఆరసింపులకు
39. న్ అష్టైశ్వర్యాలు గల్గు
40. నట్టుగాన్ను అష్టభోగా
41. లుకల్గునట్టుగాను పా
42. రాశలయజుస్యభా
43. ధ్యయులైన ఆవుబశ
44. దేవరస్తానికులు పద్మ
45. నాభయ్యగారి పుత్రు
46. ండగుపురుషోత్తమ
47. య్యంగారి హస్తంలాను
48. దారవోశి అనుబలే
49. శ్వరునిక సమష్టికాస్త్రమి అ
50. వధరించి మమ్మును ర
51. షింపు నవధరించిచ్చిడిన్

Fifth side.

52. స్వదత్తా ద్విగుణం పుణ్యం పరదత్తానుపాలనం
పరదత్తాపహరే
53. ణ స్వదత్తంనిష్పలంభవెత్తు || అహంబాధశస్యసు హశ్చన
మంతా
54. ద్యోజనత్రయంగయా ప్రయాగ కాశీభ్య సత్యం
శతగుణాధి
55. కం శ్రీ నరసింహ్వ పనమః శ్రీమ లే రామానుజాపనమ ||
శ్రీరామ.

COPPER-PLATE No. 3 (A.D. 1429-30.)

[Lingampádu. Grant of Dévaráya II (Vijayanagar).
S S. 1351]

Note.

This grant consists of three copper plates strung on a ring bearing the usual emblem of the Vijayanagar dynasty. The plates excluding the circular portion at the top are $5\frac{1}{2} \times 7\frac{1}{2}$ inches. The first and third plates are inscribed on the inside only, while the second is inscribed on both sides. The writing is in the Nandinágarí alphabet and in excellent preservation and the language is Sanskrit verse.

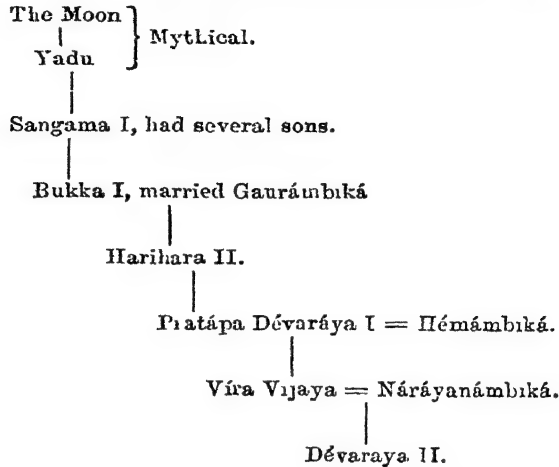
The inscription records that king Dévaráya II of Vijayanagar gave the village of Lingampádu which was thenceforward surnamed Pratápadévaráyapuram, along with Tanda (Tada) to Annamárádhyā, otherwise known as Kompalli, the son of Mallikárjuna. The village Lingampádu was situated in *Paṇḍanādu*, in the Chandragiri Rájya, in the Porúr śima, and to the south of the river Svarnamukhi. The date of the grant was the 12th of the bright half of Kártika of 1351 S.S. and cyclic year Saumya.

The donee is said to have been the governor of the northern gate of Srísaila, and a worshipper of Śiva. His religious sanctity is curiously described; it was so great that when the Panchákshara and a Rudrákṣa bead having one face were placed on one scale and he sat on the other, the latter went up. The exact meaning of this is not quite clear as the inscription in this portion is apparently corrupt. He was an Árádhyā (a Śaiva sect) and was named *Annam*, but his popular name was Kompalli.

The inscription resembles that of the Satyamangalam grant of the same king (E.I., Vol. III, p. 35) and the

verses relating to the genealogy of the donor are identical with a few variations.

The date of the Satyamangalam grant is 1346 S.S.



The engraver was Muddana, son of Vīrana and he is described as Śāsanāchāryavarya, the best of edict-engravers.

TRANSLATION.

First plate, second side.

Adoration be to Śrī Gaṇādhipati (Gaṇéśa)!

V. 1. Salutation be to Śiva, who is beauteous with the moon, as with a *chāmara*, kissing his lofty head, and who is the main pillar of the creation of the city of the three worlds!

V. 2. May the wonderful elephant¹ whose pleasure-park sages call the Vedas, bring you great happiness!

V. 3. May Hari, to whom lifting up the earth (when) in the form of a boar, the ocean became a pleasure-pond, bring you prosperity!.²

¹ Gaṇéśa who has the face of an elephant.

² This is an invocation to Vishnu in his boar incarnation.

V. 4. From the milky ocean arose the flower of the waters (the moon) which is fresh and never withered and which Íṣvara (Śiva) wears on the head.

V. 5. The descendant of him (the moon), who is the storehouse of eternal fragrance, named Yadu, was the wonderfully sweet fruit of penance performed by the earth.

V. 6. In his lineage which was characterized by valour, there was a king named *Sangama*. The celestial river (Ganges) shone, having its bed formed by his fame, as it were.

V. 7. Amongst the sons of him (*Sangama*) who was the treasure of all gems, king *Bukka* became universal sovereign as the 'kaustubha' among gems.

V. 8. The son of him (*Bukka*) whose wife was *Gaurāmbikā*, was king *Harihara*, who was excellent in modesty, who wore great glory as a necklace.

V. 9. Who verily traversed the fourteen worlds with the fame of the sixteen mahādānas (great gifts) (performed by him) reaching all the quarters (of the world).

V. 10. His son was named *Pratāpa Dévarāya* whose prowess was like that of Indra, who on account of his virtues was as it were the delight of his subjects incarnate.

V. 11. Having consumed (as a sacrifice) the fuel which is his enemies in the fire which is his valour on the (marriage)¹ altar which is the battle field, the goddess of victory was taken in marriage by this hero.

V. 12. The son of him (*Pratāpa Dévarāya*), whose wife was *Hémāmbikā*, was the heroic king *Vijaya*, eminent in

¹ This is all very fanciful. The destruction of enemies is compared to a marriage ceremony.

modesty, the treasury of knowledge and skilled in solving difficult matters.

V. 13. The queen of him (Vijaya) who was the store-house of compassion was Náráyanámbiká as Mahá-Lakshmi was of Śaura (Krishna) and Párvati was of Śankara (Śiva).

Second plate, first side.

V. 14. Resplendent on earth is king *Dévaráya*, the-giver (of gifts), the excellent fruit of their austerities in previous births in the form of a son.

V. 15. Which king they style another Vikramáditya in valour, another Bhója in enjoyment, and a Kubéra in liberality.

V. 16. Whom kings served with *chámaras* and other emblems of royalty, belonging to Abhangá,¹ Vanga, Kalinga, Vanga and other kingdoms, held by themselves.

V. 17. Who is Rájádhirája, valiant, who is Rájaparamésvara, who is great with the *biruda* “Bháshalanghitabhúpálabhujanga” (the paramour of kings who break their word).

V. 18. Who has the surname Múruaráraganḍa (the conqueror of the three kings, viz., Chera, Chola and Pándya), who is Pararáyabhayankara (the terror of other kings), and who is eulogized by panegyrists as Hinduráyasuratrána (a Sultan among Hindu kings).

V. 19. He, the foremost of the glorious, king Prauḍha (Déva)ráya, in the town named Vijaya which has for its moat the glorious Tungabhadra,

¹ It is not known what kingdom is referred to by Abhangá and it is curious that Vanga is mentioned twice, probably we should read Anga for Vanga in one case.

V. 20. In the Saka year reckoned in order by the moon (1), the arrows (5), Ráma (3), and the moon (1) *i.e.*, 1351, in the year Saumya in the month of Kártika, on an auspicious day,

V. 21. On the 12th of the bright half, on a very holy occasion, being on the bank of the Tungabhadra river, in the presence of Virúpáksha (gave the following gift),

V. 22. To the descendant of the Kaundinya *gótta*, the follower of the excellent Āpastamba *sūtra*, who is glorious, the student of the Yajus sákha, who is brilliant in virtue,

V. 23. Who is the son of the Brahman Mallikárjuna, who is of unlimited spiritual power, who is intent on the performance of the good deeds proscribed by the *Śrutis* and the *Smártas*, who is intelligent,

V. 24. Who is a fit person for receiving gift of land, who is the foremost of Brahmans, who is modest, distinguished, famous and high-souled,

V. 25. He has studied four Vedas and understood them by the Śaiva scriptures; he is the lord of the northern gate at Śrísaila, and is renowned on earth,

V. 26. He placed the mantra consisting of five letters (Námas Siváya) and a Rudráksha having one face on one scale (and he himself sat on the other). Oh wonder, he went up.

V. 27. He is known as *Kompalli*, and is a worshipper of Śiva at the six times. To the learned man named *Annamárádhya*, who is versed in the Védas and the Védángas,

Vs. 28 to 32. (Dévaráya) gave joyfully after making libation of water and gift of gold the village named Lingampádu, surnamed Pratápadévaráyapuram, along with the village Tanda (Taḍa?), situated in the Chandragiri

rājya, in the country named Padanādu, in the famous *sīma* Porúr, excellent, situated to the south of the Svarnamukhi river, as a *Sarvamānya*, with its four boundaries everywhere, together with its treasures and hidden deposits, with its water and stone, with its *akshini* and *ágāmi*, with its actuals and outstandings; (he gave) this as *ékabhōga sarvamānyam* to last as long as sun and stars last.

Third plate, first side.

V. 33. This copper edict has been inscribed by Mud-danáchárya, son of Vírana, the best of edict-engravers.

[Imprecatory verses.] Śrī Virúpáksha.

First plate, second side.

1. श्रीगणाधिपतयेनमः । नमस्तुंगशिरश्चुम्बि चन्द्रचाम-
2. रचारवे । त्रैलोक्यनगरारंभमूलस्तंभाय शंभवे । (॥ 1) भू
3. यस्यय¹ भवतां भूतयै भूयादाश्चर्यकुंजरः । आहुर्विहारं-²
4. कांतारं आगमान्यस्य³ योगिनः (॥ 2) क्षेमं वःप्रचुरीकु-
5. र्याद् क्षोणिमभ्युद्धरं⁴ हरिः । क्रोडाकृतेरभूतस्य⁵ क्रीडा-
6. पल्वलमंबुधिः । (॥ 3) अस्ति क्षीराणिवोद्भूतमपां पुष्पाम-⁶
7. नुत्तमं । ⁷अम्लानमविनिर्माल्यमाधत्तेशिरसी-
8. श्वरः । (॥ 4) सदामोदनिधेस्तस्य संताने⁸ यदुसंज्ञिते⁹
9. अभूदाश्चर्यमाधुर्यं वमुधायास्तपः फलं । (॥ 5) सं-
10. गमो नाम राजा भूसारभूते¹⁰ तदन्वये ! रेजे यस्य

¹ Read भूयस्यै.

² Read हारकां.

³ Read आगमान् यस्य.

⁴ Read धरन् हरिः.

⁵ Read यस्यं.

⁶ Read पुष्पम

⁷ Or read अम्लानमविनिर्माल्यं.

⁸ Or read सन्तानो.

⁹ Or read सङ्गया.

¹⁰ Read राजासीत् सारभूते or राजाभूत्सारभूते.

11. यशः(ः)सिद्धतरणीवि सुरापगा । (॥ 6) सर्वरत्ननिधे-
12. स्तस्य संराडासीत्तनूभुवां । मथो¹ बुक्कमहीपालो
13. मणिनामिव² कौस्तुभः(ः) । (॥ 7) तस्य गौरांबिकाजाने-
14. स्तनयो(विनयो)न्नतः(ः) । हारगौरयशःपूरदारी³ हरि-
15. हरश्चरेः । (॥ 8) यः षोडशमहादान(य) शस्ता दिग्वि-
16. हारिणा । भूयसोप्यगमनून⁴ भुवनानि
17. चतुर्देश । (॥ 9) प्रतापदेवरायस्य⁵ पुत्रः(ः)सुत्राम-
18. विक्रमः(ः) । प्रमोद इव मूर्त्तोयं प्रजानां स्वगुणै-
19. रभूत् । (॥ 10) प्रत्यर्थिसमिधो हुत्वा प्रतापाम्नि"-
20. रणं(१)गणे । विहितो येन⁷ विजयश्री-
21. करग्रहः(ः) । (॥ 11) तस्य हेमांबिकाजानेस्तनयो विन-
22. येन्नतः । विद्यानिधिर्विशेषज्ञो वीरो विज-
23. यभूपतिः । (॥ 12) दयानिधेरभूत्तस्य दवा नाराय-
24. णांबिका । शौरेरिव महालक्ष्मीः शंकरस्येव

Second plate, first side.

25. पावता । (॥ 13) पुत्ररूपं तयोः श्लाघ्यं पूर्वजन्म-
26. तपःफलं । देवरायमहीपालो दाता दि⁸-
27. व्यति भूतले । (॥ 14) विक्रमो⁹ विक्रमादित्यं भो-
28. गैर्भोजमिवापरं । राजा राज्ञां वितरण रा-
29. जानं य¹⁰ प्रचक्षते । (॥ 15) अभंगवंगकालिंगवंगा-
30. द्यैश्रामरादिभिः । राजानोयं निषेवंते राज-

¹ Read ध्ये.

² Read णीनामिव.

³ Read धारी.

⁴ Read भूयसाध्यगमनून.

⁵ Read रायाख्यः.

⁶ Read प्रतापाम्नौ.

⁷ Add वीरेण.

⁸ Read दिव्यति.

⁹ Read विक्रमैः or विक्रमै.

¹⁰ Read राजराजं वितरणे राजानंयं.

31. चिह्नैःस्वयंघृतैः । (॥ 16) राजाधिराजस्तेजस्वी यो राज-
32. परमेश्वरः । भाषालांघितभूपालभृजंग-
33. विरुदोन्नतः । (॥ 17) मूर्सुरायरगंडांकः पररा-
34. यभयंकर । हिंदुरायसुरवाण¹ वंदिवर्गे-
35. ण वाणतुं² (॥ 18) श्रीतुंगभद्रापरिघे नगरे विज-
36. याह्वये । पुण्यश्लोकाग्रगण्यो सौप्रौढरायम-
37. हीपातिः() (॥ 19) शासिसायकरामेंदुशकवर्षक्र-
38. मादिषु । सौम्यसंवत्सरे मासि कार्तिक्यां
39. तु शुभे दिने । (॥ 20) शुक्लपक्षे च द्वादश्यां पुण्य-
40. काले विशेषतः(तः) । तुंगभद्रानदीतीरे वि-
41. रूपक्षस्य संनिधौ । (॥ 21) (कौ)ण्डिन्यगोत्रसंभूतव-
42. रापस्तंबसूत्रिणे । यशास्विने यजुः()शाखा-
43. ध्याइ(यि)ने गुणशालिने । (॥ 22) मल्लिकार्जुनवर्याय³ पु-
44. त्रायामिततेजसे । श्रौतस्मार्तसदाचारनि-
45. रताय मनीषिणे । (॥ 23) भूदानपात्रभूताय भूमि-

Second plate, second side.

46. देवाग्रयाइ(यि)ने । विनीताय विशिष्टाय विख्या-
47. ताय महात्मने । (॥ 24) शैवशास्त्रपरिज्ञातचतुर्वेद-
48. परायणे (णः) । श्रीशैले उत्तरद्वारनायको ध्रुवि⁴
49. विशतुः⁵ । (॥ 25) तुलामारोहयामास सहपंचारी-
50. णय⁶ । रुद्राक्षेणैकवक्त्रण⁷ चित्रं तत्र समारुह⁸-
51. त् (॥ 26) कौण्डिनाम विख्यातः()षक्कार⁹शिवपूजकः ।

¹ Read त्राणो.

² Read वर्ण्यते.

³ Read वर्यस्य.

⁴ Read भुवि.

⁵ Read विश्रुतः.

⁶ Read सहपंचाक्षरेण यः.

⁷ Read कवक्त्रेण.

⁸ Read समारुहत्.

⁹ Read षट्काल.

52. अंनमाराध्यविदु(षे)वेदवेदांगवेदिने । (॥ 27) चंद्र-
 53. गिर्याह्वये राज्ये पडनाडुमहीतले । पोरूरु-
 54. सीमविख्यातपितिष्ठित¹मनुत्तमं[:] । (॥ 28) सुवर्ण-
 55. मुखिनद्याया² दक्षिणं दिशमाश्रितं । तंडं च
 56. ग्रामसंयुक्तं लिंगंपाड्वितिनामकं (॥ 29) प्रतिना-
 57. म प्रतापाख्यदेवरायपुरं तथा । सर्वमान्यं च-

Second plate, second side.

58. तुः सीमा संयुतं च समंततः । (॥ 30) निधिनिक्षेपसं-
 59. युक्तं जलपाषाणसंयुतं । अक्षिण्यागमिसहि-
 60. तं सिद्धसाध्यसमन्वितं । (॥ 31) ये(ए)कभोगार्मदंसर्व
 61. मान्य [मा] चंद्रतारकं । सहिरण्यपयोधारापूर्वकं
 62. दत्तवानमुदा (॥ 32).

Third plate, first side.

63. शासनाचार्यवर्येण वीरणस्य सुतेन च । मुद्रद
 64. ण³चार्यनाम्ना वै लिखितं तांब्रशासनं ॥ (॥ 33)
 65. दानपालन &c.

Usual imprecatory verses.

75. रामचंद्रः ॥

श्रीविरूपाक्ष.

¹ Read प्रतिष्ठित.

² Read मुखरीनद्यादीक्षणादिश.

³ Read ना.

COPPER-PLATE No. 4. (A.D. 1746-47.)

[From Rámayapaṭnam, Kandukúr Taluk.]

Note.

[1. Records the agreement of certain Lambádi salt traders to pay Re. 1 per *puṭṭi* of salt bought by them to Báva Mohandás Rághavadás and his heirs for maintaining the (Bairági) *maṭham* at Rámayapaṭnam, Kundukúr taluk.

2. Date—S.S. 1668—A.D. 1746.

3. Language—Telugu. The front side records the above said agreement and on the reverse are inscribed a few of the customary imprecatory verses in Sanskrit.]

[Obeisance to Śrī Ráma]

This is the deed of gift executed by the Lambádis named (here comes a list of names) to Báva Mohandás Rághavadás on the 7th of the bright half of Mággha of the year Akshaya, corresponding to the illustrious, victorious, and prosperous S.S. year 1668. In fasli 1156 we settled to give one rupee per *puṭṭi* of salt purchased by Brinjáris (salt traders) to maintain the charity in your *maṭham* at Bandar Rámayapatnam. Therefore we, the salt traders who trade at Pákala, Binginapalli and Tummalapenta of Sarkár Udayagiri, Zuvvaladinne, Krishnapatnam and Gangapaṭnam of Sarkár Sarvepalli, and Gógulapalli, Isikipalli and Allúru of Sarkár Kambham, and other ports on the coast and we, the Lambádis or whoever we be; bind ourselves to continue in the above said manner the charity in your *maṭham* to your sons and grandsons in succession as long

as the sun and moon endure. This deed of gift has been executed in these terms with our consent.

[Two imprecatory verses.]

శ్రీరామా.

స్వస్తిశ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన శకపరమలు ౧౬౬౮
అను నేటి అక్షయనామ సంవత్సర మాఘ శు ౭ లు బావామోహన
దాసు రాఘవదాసుగారికి దోమాపతు ఖమాసవాయి బాణాసామావ
కిరాశంధాము టలయ్యా ఖమాఝాజనరపతు కాదలాతు గిరిద్దర ఖ
లాపతు రామదాసు మితుజార్లు నోతుతిమ్మ వైజేపపతు జివా
హేము తాల్లాబల్లి ఖమతాల్లాపతు చుద్దాలకర్ పాపాతగణాకురు
వగైరామూడు బూక్కాదిపాంగంగు ఫేశాపతుహటి చాకాపతు లో
వగైరా సత్తాలినుపాదాబుక్కాతెరపడముదు వగైరా లగబాడినూ
యించియిచ్చిన దానపత్రం. స్న ౧౧౫౬ శసలి బంగరు రామయ
పట్నంలోను మీమతం ధమంనడిచేటందుకు మతాలాకు బయ్యం
రిలు పట్టెపుప్పకు ఖ ౧కి రూపాయనివర్తరప చేసినాముగనుక పా
కల బింగినపల్లె తుమ్మలపెంట సరకారు వుదరగిరి జివ్వలదిన్నె శ్రీ
స్థాపట్నం గంగపట్నం సరకారు సర్వేపల్లి యిళికిసల్లి గోగులపల్లి
అల్లూరు సరకారు కంభంవగైరా కరవాక¹ బండలలో పట్టెలంబ్బా
డీలు యెకులవారు పటినా యీ సదరపా వ్రాసినప్రకారం మీ
మతానకు ధమ్మం మీ పుత్రపపుత్ర పారంపరియంత్రగం ఆంచద్రా
కస్థాయిగాను నడిపించగలవారము యిటని మారాజిని వ్రాయించి
యిచ్చిన దానపత్రముసరి॥

దానపాలనయోమధ్యే దానాచ్చే గ్రయోనుపాలనం దానా
త్వగ్గమనాప్నోతి పాలనాదమ్యతంపదం॥

స్వగతా ద్విగుణంపుణ్యం పరదత్తాను పాలనం పరదత్తాప హా
రేణ స్వదత్తం నిష్ఫలంభవేత్ ॥

¹ కరవాక. = On the coast.

COPPER-PLATE No. 5. (A.D. 1406-07.)

[The Málakonda temple grant of Kandukúr Taluk.
Telugu.]

TRANSLATION.

Prosperity! Hail! On the 15th of the bright fortnight of Vaisákha of the year Vyaya, corresponding to the illustrious Śaka year 1328, Mahárāja Śrī Mallaya Redḍi, the son of Śrīgiri Redḍi, grandson of Pina Kómati Redḍi, and great grandson of Vémaya Redḍi, who (Vémaya) had the *birudas* Jagannobbaganda (the sole hero of the world), Jita Gópála¹ (the conqueror of Gopála), Pallava Trinétra, Vairivíra (the hero to enemies), Basava Sankara, who (Vémaya) was the builder of (the flight of) steps at Śrísaila (Parvata), and the giver of unlimited land and the gifts prescribed by Hémádri, issued this charitable edict to Málekonda Kéśava Díkshit, the priest of Vishnu of Mályádri (Málakonda), the son of Rangá Chárya and grandson of Peddayya, of the Parášara *gótra*, of the Ápastamba *sútra*, and of the Yajussákhá. We have granted on this holy occasion with libation of water the hereditary right of worshipping Vishnu at the villages Cherukúru, Kámayapalli, Ádúru, and Pentaréla, and their hamlets, which are attached to Chundi in Kandukúru. Therefore you and your sons and grandsons should enjoy this for ever as long as the sun and moon last.

Verses. The protection of another's gift is twice as meritorious as one's own gift.

¹ Perhaps we should read Jagatgópála as in K.R. 18.

By resuming the gift of another one's own gift becomes inefficacious.

[This is] the signature of Mallaya Reddi.

1. శ్రీ స్వప్తిశ్రీ శకపక్షబుద్ధులు ౧౩౨౮ అగు నేటి వ్యయ సంవత్సరం

2. ర వైశాఖ శుక్ల ౧౫ యజ్ఞశ్యామిభాగ్యయ నామోష్ఠాదనూని పరా

3. శక గోత్ర పెరయ్యపాత్ర రంగాచార్య శ్రీమహావ్యక్త హరిపూజా

4 పరులైన మాలెకొండ కేశవ దీక్షితులవారికి జగన్మోక్షగుం

5. డ జితగోపాల పల్లవత్రినేత్ర వైరివీర విసంపత్తిగారి బిరుదులుంగ

6. ల పక్షతానసాపానాలు నిస్సమభూదానహేమా

7. ద్రి దానాలున్ను చేసిన వేమాయ రెడ్డింగారి కప్పువులు

8. న్ను పినకోమటి రెడ్డింగారి పాత్రులున్ను శ్రీ

9. రి రెడ్డింగారి పుత్రులున్ను ఆయిన మహారాజుశ్రీ

10. మల్లాయరెడింగారు వ్రాయించియిచ్చిన ధ

11. ర్నశాసనం కందుకూరికి చెల్లె చుండి సుమ చెరు

12. కూరు కామయవల్లి ఆదూరు పెంటరేల యీ క

13. నుపాలు వీటిపలెలుకూడా విష్ణుదేవాలయా

14. ల అచారకమిరాశి యీ పుణ్యకాలమందు ధాగ

15. గ్రహితం చేస్తీమిగనుక ఆచంద్రాకాశస్థాయి

16. గా పుత్రపాత్ర పారంపర్యంతరం మీరు అను

17. భవించుకునెది || శ్లోకం || స్వదత్తా ద్విగుణపుణ్య

18. ం పరదత్తానుపాలనం | పరదత్తావ హారణ స్వ

19. దత్తం నిష్ఫలం భవేత్ || శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ మల్లయ

20. రెడ్డివ్రాలు

COPPER-PLATE No. 6. (A.D. 1602-03.)

[Mangalampád grant of Venkaṭa I.]

Note.

The original of this grant was secured from its owner by Rao Sahib T. Raghaviah, Deputy Collector of Gudur Division. It consists of five plates measuring $8\frac{1}{3}$ inches long and 7 inches wide, the first and last of which are inscribed on their inner sides only. The plates are held together by a ring passing through their upper part which is rounded at the top. They are in a state of excellent preservation.

The grant throughout is in the Nandinágari alphabet and the language is Sanskrit. It is entirely in verse of various metres. The letters are very clearly engraved and it is noteworthy that very few mistakes are found in this grant. The orthography calls for no special remarks.

The grantor is Venkaṭa I, who also issued the Vilapaka grant (Saka 1523).

The date of the grant is Śaka 1524 or A.D. 1602-03, cyclic year Śubhakṛit, on the 12th day of the month of Asháḍha.

The donee was Śrī Rangarája, son of Jagannáthárya, grandson of Śrī Rangarájárya, of the *gótra* of Atri, of the Āpastamba *sūtra*, and foremost of the students of the Yajus Sákha. His genealogy is traced up to one Védántólayana, who was the cook of Śrī Rámánujárya (the Vaishnava philosopher) and who was famed for his shastraic lore.

From this inscription we learn that Kavitárkíka-simha, *i.e.*, Védántáchárya or Désika, the Vaishnava philosopher, was a disciple of Várihamsámbuváha, and descendant of the above said Védántódayana.

By resuming the gift of another one's own gift becomes inefficacious.

[This is] the signature of Mallaya Reddi.

1. శ్రీ స్వస్తిశ్రీ శకవషాబ్దాలు ౧౩౨౮ అనువేటి వ్యయ సంవత్స
2. ర వైశాఖ శు ౧౫ యజ్ఞశాఖాస్వయం నామ స్మరణం పరా
3. శక గోత్ర పెరయ్యపాత్ర రంగారాజ్య శాసనాబ్దాలు హరిపూజా
4. పరులైన మాత్రకొండ కేశవ దీక్షితులవారికి జగన్మాబ్దం
5. డ జితగోపాల పల్లవత్రినేత్ర వైరివీర బసవశాసనం బిరుదులుంగ
6. ల పవతానసోపానాలు నిస్సమభూదానహేమా
7. ద్రి దానాలున్ను చేశిన వేమాయ రెడ్డింగారి కపుత్తలు
8. న్ను పినకోమటి రెడ్డింగారి పాత్రులున్ను శ్రీ
9. రి రెడ్డింగారి పుత్రులున్ను అయిన మహారాజశ్రీ
10. మల్లాయరెడింగారు వ్రాయించియిచ్చిన ధ
11. ర్మశాసనం కందుకూరికి చెల్లె మండి సుమ చెరు
12. కూరు కామయపల్లి ఆదూరు పెంటరేల యీ క
13. సుపాలు వీటిపలెలుకూడా విష్ణుదేవాలయా
14. ల అచారకమిరాశి యీ పుణ్యకాలమందు ధాగ
15. గ్రహితం చేస్తీమిగనుక ఆచంద్రాకాశస్థాయి
16. గా పుత్రపాత్ర పారంపర్యంతరం మీరు లను
17. భవించుకునెది || శ్లోకం || స్వదత్తా ద్విగుణపుణ్య
18. ం పరదత్తానుపాలనం | పరదత్తావ హారణ స్వ
19. దత్తం నిష్ఫలం భవేత్ || శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ మల్లయ
20. రెడ్డివ్రాలు

COPPER-PLATE No. 6. (A.D. 1602-03.)

[Mangalampád grant of Venkaṭa I.]

Note.

The original of this grant was secured from its owner by Rao Sahib T. Raghaviah, Deputy Collector of Gudur Division. It consists of five plates measuring $8\frac{1}{2}$ inches long and 7 inches wide, the first and last of which are inscribed on their inner sides only. The plates are held together by a ring passing through their upper part which is rounded at the top. They are in a state of excellent preservation.

The grant throughout is in the Nandinágari alphabet and the language is Sanskrit. It is entirely in verse of various metres. The letters are very clearly engraved and it is noteworthy that very few mistakes are found in this grant. The orthography calls for no special remarks.

The grantor is Venkaṭa I, who also issued the Vilapaka grant (Śaka 1523).

The date of the grant is Śaka 1524 or A.D. 1602-03, cyclic year Śubhakṛit, on the 12th day of the month of Asháḍha.

The donee was Śrī Rangarāja, son of Jagannáthárya, grandson of Śrī Rangarájárya, of the *gōtra* of Atri, of the Āpastamba *sūtra*, and foremost of the students of the Yajus Sákha. His genealogy is traced up to one Védántólayana, who was the cook of Śrī Rámánujárya (the Vaishnava philosopher) and who was famed for his shastraic lore.

From this inscription we learn that Kavítárkika-simha, *i.e.*, Védántáchárya or Désika, the Vaishnava philosopher, was a disciple of Várihamsámbuváha, and descendant of the above said Védántódayana.

The object of the grant is the village of Mangalam-pāḍ *alias* Pórúr, surnamed Jagannáthapuram, situated in the kingdom (Rájya) of Chandragiri, in the division of Padanáḍu, north of Santavélúr, east of Ugumudípera *agrahára*, south of Uchúr and west of Ilúr. It is stated that the gift was made before the deity Venkatéśa.

The Vamsávali (genealogy) of the grantor is identical with that of the Vilapaka grant (Vol. IV, E.I., p. 272) and the verses of the two grants are identical throughout except in a few places. No new historical information is accordingly furnished.

The stanzas of this grant were composed by Chidambara Kavi, sister's son of Śiva Súrya, the king of poets.

The engraver is said to have been Kúmayúrya, the son of Gaṇapárya, the brother of Víraṇa (probably the same individual who engraved the Vilapaka grant.)

Like the Vilapaka grant, this grant bears at the end the colophon Śrī Venkatéśa (Vishnu) in Telugu characters.

TRANSLATION.

First plate, second side.

Salutation to Śrī Venkatéśa!

V. 1. I seek refuge in that pair of substances,¹ by virtue of whose touch a stone became the gem of women, and which is deserving of worship by the gods (or the wise).

V. 2. I seek refuge in Vishvakséna, whose courtiers, over a hundred in number, the elephant-headed (Gaṇéśa) and others, destroy the obstacles of (his) devotees.

¹ The pair of substances are the two feet of Ráma. When he once tied on a stone, it immediately became a woman. She was Ahalyá, the wife of Gaṇtama, who had been condemned by her husband for unfaithfulness to become a stone.

V. 3. Victorious is the luminary (the Moon), which is the left eye of Hari, which arose from the ocean of milk, which is the support of the *chakóras*,¹ and which is productive of longevity to the gods.

V. 4. His grandson was Purúravas, the son of Budha. His son was Áyus. From him was born Nahusha. After him was Yayáti. Then from him was born Puru.

In his race arose King Bharata. In his lineage was Santanu.

The fourth after him was Vijaya (Arjuna). From him was born Abhimanyu. Then came Paríkshi(t).

V. 5. The eighth in descent from him was Nanda.² Ninth from him was born king Rája Chalikka;³ the seventh from him was Rája Naréndra, who was devoted to Śrípati (Vishnu); the tenth after him here (*i.e.*, on earth) was Vijjaléndra.⁴ The third after him was born Vira Hémáíiráya,⁵ lord of Máyápuri, devotee of Murári (Vishnu).

V. 6. Fourth after him was born king Táta Pinnama, at whose sight the assemblage of enemies got frightened. Then was born king Somadéva, who in one day captured seven forts from the enemy. To him was born an heroic son, named king Rághavadéva. Then was the glorious King Pinnama.

V. 7. King Bukka was the son of him (Pinnama) who was the lord of the city of Áravídu,⁶ (Bukka) whose

¹ The *chakóras* are fabulous birds supposed to feed on moonbeams.

² Nanda—the composer seeks to connect the family of the donor with previous dynasties, *eg.*, Nanda, Chálukya and Kálachúri. The Nanda dynasty was subverted by the Mauryas.

³ Chalikka and Rája Naréndra are Chálukyas.

⁴ Vijjaléndra was of the Kálachuri dynasty.

⁵ Vira Hémáíiráya, lord of Máyápuri was probably the Kálachuri king Permádi; (S.S. 1050) E.I., Vol. III, p. 238.

⁶ Aravídu; perhaps Áravédu near Ráyachóti in Cuddapah district.

splendour was increasing, and by whom even the kingdom of Sáluva Nrisimha¹ was firmly established.

Second plate, first side

V. 8. Bukka, the ornament of kings, who was a very tree of paradise to learned men, married the lovely Balámbiká, who in the beauty of her body surpassed the nymphs of heaven, and who was of estimable character, just as Vishnu (married) Lakshmí.

V. 9. As the daughter of Kalasímbudhi (Lakshmí) obtained (a son) the flower-arrowed (Káma) from Mádhava, as the daughter of the chief of mountains (Párvatí) obtained Kumára from Sankara, as Sachí obtained Jayanta from the lord of the gods (Indra), so did Ballamá obtain from king Bukka, a son Rámarája, who was renowned in the world.

V. 10. Having vanquished by the great valour of his arm in battle the army of Sapáda,² though consisting of 70,000 horse, he seized from him the fort of Avaugiri,³ and suddenly put to flight even Kásappudaya who excelled Indra in valour.

V. 11. He, whose prosperity was increasing, captured the fort of Kandanaólú⁴ by the excessive strength of his arm. Having partaken of the poison administered by his relations, he converted it into ambrosia, (*i.e.*, did not die) owing to his devotion to the feet of Hari who was present there.

V. 12. Resplendent was Lakkámbiká, the queen of the glorious king Rámarája, who was a philosopher's

¹ From this it appears that he was the minister of Sáluva Narasimha (S.S. 1404) the third king of the second Vijayanagar dynasty.

² Sapáda—A certain chieftain; not, apparently, identified.

³ Avaugiri not known.

⁴ Kandanaólú—Kurnool.

stone to the assemblage of scholars, as Lakshmí, the wife of the lotus-eyed Vishnu.

V. 13. Owing to his many austerities he had a son, the illustrious king Rangarája, the light of the lunar race. When his power was resplendent, O wonder! even the eyes of the beautiful-eyed (ladies) of (his) enemies became bright.¹

V. 14. Having obtained as consort the virtuous Tirumalámbika, who captivated the heart by her virtues, who eclipsed even the renown of Arundhati² by the beauty of her character and who surpassed the fame of Vasumatí³ in patience, just as the moon (obtained) Róhiní, he, the foremost of heroes, rejoiced.

V. 15. This very valiant king begot these sons in succession on queen Tirumalá: the heroic Rámarája, versed in politics, the excellent Tirumalarája and king Venkatádri.

V. 16. This hero Rámarája, having slain in battle his enemies who were the scourges of the whole earth, whose fame was as celebrated as that of Bharata, Manu, Bhagíratha and other kings, ruled the circle of the earth.

V. 17. Hearing the succession of his gifts sung by Vidyádhari women in accompaniment to the sound of their lutes resonant on account of their being struck with their nails, the tree of the city of the gods appears to plunge entirely into the ocean under the semblance of its reflection.

¹ *I.e.* he killed his enemies. Their widows could not use collyrium to their eyes which therefore appeared white though filled with tears. Not only were the eyes of his own ladies bright owing to his success, but also those of his enemies' widows. Hence the wonder.

² Arundhati—wife of Vasishtha—type of chastity.

³ Vasumatí—the earth type of patience.

V. 18. Śrī Vara (Vīra?) Venkatādri Rāja shone on earth, resembling Lakshmana in beauty, surpassing the roar of thunder-clouds by the twang of his bowstring and causing great delight to the minds of his friends.¹

V. 19. Amongst the three sons of king Śrī Ranga, king Tirumala Mahārāja, of great prowess, wise, having subdued hostile kings in battle, and having been anointed to peerless sovereignty, ruled the whole earth, as Hari among the trinity.

V. 20. When the installation of this, the foremost of the famous and the moon of kings, took place, this earth being sprinkled with the water (poured out) on the occasion of numerous gifts attained as it were the position of queen.²

V. 21. Then shone his son, Śrī Rangarāja, famous, the bestower of wealth on dependants, the collection of the long accumulated merit of Śrī Vengalamba, and whose hand eclipsed the celestial tree (in liberality).

Third plate, first side.

V. 22. When his installation ceremony was performed according to the prescribed rules by the best of

¹ The epithets in this verse apply both to king Venkatādri and Lakshmana, brother of Rāma.

Lakshmana chāru murti .

(1) in the case of Venkatādri, resembling Lakshmana in beauty.

(2) in the case of Lakshmana—having a form possessing auspicious marks. Méghanādha—

(1) roar of thunder clouds, in the case of Venkatādri.

(2) Indrajit, son of Ravana, who was defeated by Lakshmana—in the case of Lakshmana.

Sumitrāsaya—

(1) The desire of friends—in the case of Venkatādri.

(2) The desire of Sumitra, who was the mother of Lakshmana—in the case of Lakshmana.

² One of the ceremonies at the coronation of a king was to bathe him and his queen with sacred water.

Brahmans, when the cloud of his hand rained everywhere gold, waves of fame rose everywhere in the ten directions, and the fierce forest-fire which was the poverty of the good was quenched.

V. 23. Then his younger brother Venkaṭapati Śrī Dévarāya, the son of Tirumala Śrī Dévarāya, the fruition of the great religious merit of previous births of Śrī Vengalāmba, devoted to the protection of the learned, and seated on the throne of universal sovereignty, like the tree of paradise (standing) on Mount Méru, ruled the whole earth with righteousness.

V. 24. Having been anointed according to the prescribed rules by the spiritual preceptor of his *gōtra*, the famous Tātayāya, who was the ornament of the wise, just as the descendant of the Raghu family himself (Rāma) by the husband of Arundhatī (Vasishṭha), (and) having quickly destroyed the demons who were the Yavanas¹ (as Ramā), ruling the earth, he was triumphant.

V. 25. His queens, Śrī Venkatāmbā, Pedayovayāmba, Śrī Krishnāmba, Kōdamāmba, and Śrī Rāghavāmba resembled his three *Śaktis*,² *Nīti*,³ and *Dayā*.⁴

V. 26. Having been forcibly deprived of quantities of horses, elephants, weapons, umbrellas, etc., in a battle by the excellent soldiers of the army of him (Venkaṭapati) whose bravery was renowned, Mahamanda Sāhu,⁵

¹ The Yavanas referred to here were the Muhammadans आरारः = demon Rāma destroyed the demons. This king destroyed the Yavanas.

² The three *Śaktis* are the three elements of regal power—(1) Prabhāva = majesty, (2) Utsāha = energy and (3) Mantra = counsel.

³ *Nīti* = Polity or politics.

⁴ *Dayā* = Mercy.

⁵ Mahamanda Sāhu is the Sanskritized form of Muhammad Shah who was king of Golkonda from A.D. 1581 to 1611.

son of Malikibharáma,¹ returned home in despair, shorn of splendour, and thus day by day made his name significant.

V. 27. Behaving like a grandfather to friends and foes, intent on giving refuge to enemies who bowed to him; his splendour was thus eulogized by all men "he is the crusher of the pride of Avahaluráya."

V. 28. Whose prosperity is radiant, having the title *manyaraganda* (hero to mountain chiefs), having titles, possessed of heroes who were able to vanquish the king of Utkala (Orissa) whose might was great, the punisher of the assemblage of enemies with the fierce strength of his arm, having the great title *gandharaguti-mányapuli* (a wild tiger to wicked kings).

V. 29. The central gem (the lord) of the necklace which is the city of Áravídu,² dallying with the powerful goddess of valour, broad-armed like the lord of serpents (Śésha), acquiring the title *mandalikakharanivārīha* (the boar on earth among provincial chiefs).

V. 30. *Venga-Tirubhuvanamulla*, an Arjuna in the science of the battle-field, *Urugula-suratrána*³ (the Sultan of Orangal), the devotee of Hari (Vishnu),

V. 31. The best of kings, known as "Rámabhadra in battle," whose *virula* is described as *Nándarāya Śrī Mandalikaganda* (the hero of provincial chiefs of all castes),

¹ Malikibharama is the Sanskritized form of Málik Ibrahim. He was the father of Muhammad Shah and Sultán of Golkonda. There is here a play upon the name of Mahamanda Sāhu.

² Áravíḍa is, perhaps, a village 16 miles from Ráyachoti in Cuddapah district.

³ Suratrána is the Sanskritized form of Sultán.

V. 32. The foremost of kings descended from the *gôtra* of Atri, of great renown, possessing an army of excellent horse,¹ and endowed with great intelligence, he had as his vassals, the Arattas and Magadhas (lit. his rank was honoured by the Arattas and Magadhas),

V. 33. Resplendent with righteousness like Yudhishthira,² the lord of the city of Kalyána,³ accomplished in arts, *Chálukka chakravarti* (the emperor of the Chálukyas), and shining with the great crown of gems,

V. 34. Having the glory of the title *ébirudaráyavaráhu-tavésyaikubhujanga* (the sole paramour of the prostitutes who are the troops of kings having all titles), having beautiful fame due to the proclamation of the *biruda Oddiyaráyadisápatta*⁴ (the vanquisher of the king of Orissa),

V. 35. Whose cheeks resembled the moon, who eclipsed the god of love⁵ in beauty, the hero who punished kings who break their word, the protector of the nine continents of the earth,

V. 36. Having the title Rájádhirája, whose gifts are like those of Kubéra,⁶ surnamed *múruráyaraganda* (the vanquisher of the three kings), possessing fame surpassing Méru,

V. 37. Indifferent to other men's wives, the terror of other kings, devoted to the protection of the good, the

¹ Dhattá = Dattu (Canarese) = a crowd, an army.

² Salyári, a rare word = Yudhishthira whose uncle was Salya, king of Madra

³ The birudas Venga Tribhuvana Malla and Kalyánapurádhipa are meant to show connection with the eastern and western Chálukyas.

⁴ Oddiya is Orissa.

Disápatta (Canarese) = causing (enemies) to be scattered in all directions.

⁵ Asamakánda = Asamahána = the number of whose arrows is odd (five *i.e.*, the god of love)

⁶ Amhati — an unusual Sanskrit word = gift.

destroyer of the tiger-like wicked,¹ having the title *arībhagandabhérunda* (the eagle to the elephants which are his enemies), the store of ambrosia which is faith in Vishnu,

V. 38. He was eulogized daily by the crowd of bards, singing with folded hands “be victorious, live long,” with these and other titles.

V. 39. His glory was sung by the Kāmbhōja, Bhōja, Kalinga, Karahāta, and other kings who became his doorkeepers.

V. 40. He, Venkaṭapati, the foremost of kings, who surpasses the assemblage of ancient kings in policy, who is a tree of paradise to the crowd of scholars, having won the throne of Karnāṭa by the might of his arm, having subdued his enemies from the bridge (Rāmēśvaram) as far as the Himālayas, and joyfully ruling the whole earth, is resplendent.

Vs. 41 and 42. In the Śaka year, reckoned by the Védas (4), the eyes (2), the arrows (5), and the moon (1), i.e., 1524, in the year Śubhakrit, in the month of Āśhādha, in the bright fortnight, on the auspicious twelfth *tithi*, under a sacred asterism in the presence of the lotus feet of Śrī Venkaṭēsa, who is the store-house of bliss,

V. 43. To the excellent Śrī Rangarāja of the illustrious *gōtra* of Atri, who is famed as the ornament of the earth, the follower of the excellent Āpastamba *sūtra*, the foremost of the students of the Yajus Śākhā.

V. 44. There was a great man named Vedāntōdayana, who was the cook of the illustrious Rāmānujārya and who was famed for his learning in all the scriptures.

¹ *Dushtaśārdūlamardana* — the tiger was the emblem of the Chola king. The biruda may refer to this; it would then mean the vanquisher of the wicked Chōla king.

V. 45. In his lineage arose a great man named Várdi-hamsámbuváha, whose disciples Kavítárkikasimha (Védántáchárya, known as Désikáchárya) and others were renowned on earth.

Vs. 46 to 51. In his family arose Śrī Rangarájárya of great intelligence. To his grandson who commented on the two schools of the Vedánta (*i.e.*, the Sánskrit and the Drávida or Tamil Schools), the son of the excellent Bráhmaṇ Jagannátha, who was a proud lion to the mad elephants who are his opponents in controversy, who was intelligent, and who was renowned for having everywhere promulgated the Vedic conduct; to the excellent Śrī Rangarájá, who was (as it were) the accumulation of virtues, the self-chosen lord of the goddess of universal sovereignty of the Vaishnava creed, who reached the summit of altruistic acts, who is skilled in selecting learned men who observe good conduct, whose lotus-mind delighted in the contents of the eighteen Puráṇas, the best in righteous acts, of pure disposition of mind, who by daily giving food pleased the crowd of all Brahmans, and who was possessed of knowledge and modesty,

Vs. 52 to 57. The village named Mangalampádu situated in the kingdom (*Rájya*) of Chandragiri, connected with Paḍanádu, having (also) the name Pórá, lying to the west of the village Ilupú, lying to the north of the village called Santavélúru, lying to the east of the *agrahára* Ugumudipera, and lying to the south of the village named Uchchúru, well known by its other name Jagannáthapuram, free from all taxes, with the four boundaries everywhere, together with its treasures, hidden deposits, stones, water, and every thing which it does or may contain, with its *akshini* and *ágámi*, with its trees, having

wells, cisterns, tanks, embankments and gardens, to be enjoyed as a single share, to be enjoyed in succession by sons, grandsons, and others (of the grantees) as long as the moon and sun endure, subject to right of gift, mortgage, sale or transfer,

V. 58. Surrounded by many assiduous and amiable learned men, who followed the path of the Śrautas, who excelled in speech, and who were headed by his domestic chaplain, the glorious king Vīra Venkaṭapati Mahārāya, after making gift of gold and libation of water, joyfully gave.

V. 59. This is the charter of Śrī Venkaṭapatirāya, the best of kings, the great king, the famed, who is a very moon to the lotuses which are scholars.

V. 60. At the bidding of Śrī Venkaṭapatirāya, Chidambara Kavi, who acquired an exalted position on account of being the sister's son of Śiva Sūrya, the king of poets, composed the verses of this copper-plate grant.

V. 61. Under the orders of king Śrī Venkaṭapatirāya, Kāmayārya, son of Ganapārya, the brother of Vīraṇa, engraved this copper-plate grant.

V. 62. Of giving and protecting (another's gift) protecting is superior to giving; by giving, one attains heaven, but by protecting one gets imperishable bliss.

V. 63. The protection of another's gift is twice as meritorious as gift by one self; by resuming another's gift one's own gift becomes inefficacious.

V. 64. Whoever resumes land given by himself or another is reborn a worm in ordure for 60,000 years.

V. 65. There is only one sister of all kings in this world, to wit, land bestowed on Brāhmins, who is not to be enjoyed nor married.

V. 66. "This general duty of kings should always be observed by you," (thus) does Rámachandra again and again exhort all future kings.

Śrī Venkatésa.

First plate, second side.

1. श्री वेङ्कटेशा(य)नमः ॥ यस्य संपर्कपुण्येन नारीरत्न-
2. मभूच्छिला । यदुपास्यं सुमनसां तद्वस्तुद्वन्द्वमाश्र-
3. य ॥ (७. 1) यस्य द्विरदवक्त्राद्याः परिषद्याः परःशतं । वि-
4. घ्नं निघ्नन्ति भजतां विष्वक्सेनं तमाश्रये ॥ (2) जय-
5. ति क्षीरजलधेर्जातं सव्येक्षणं हरेः । आलम्बनं
6. चकोराणाममरायुष्करं महः ॥ (3) पौत्रस्तस्य पुरुरवा बुध-
7. सुतस्तस्यायुरस्यात्मजः संजज्ञे नहुषो ययातिर-
8. भवत्तस्माच्च पूरुस्ततः तद्वंशे भरतो बभूव नृपति-
9. स्तत्संततौ शंतनुः तत्तुर्यो विजयो भिमन्युरुदभूत्तस्मा-
10. त्परीक्षितः ततः ॥ (4) नन्दस्तस्याष्टमोभूत्तमजानि नवमस्त-
11. स्य राज्ञश्चलिकक्ष्मापस्तत्सप्तमः(ः) श्रीपतिरुचिरभ-
12. वद्राजपूर्वो नरेन्द्रः । तस्यासीद्विजलेन्द्रो दशमयि-¹
13. वनृपा²वीरहेमालिरायस्तार्तीयोको मुरारौ कृतन-
14. तिरुदभूस्तस्य³ मायापुरीशः ॥ (5) तत्तुर्योजानि तातापि-
15. न्नममहीपालो निजालोकनत्रस्ताभिन्नगणस्ततो-
16. जानि हरन् दुर्गाणि सप्ताहितात् । अह्नैकेन स सो-
17. मदेवनृपति स्तस्यैव जज्ञे सुतो वीरो राघवदेवरा-
18. डिति ततः श्रीपिन्नमोभून्नृपः ॥ (6) आरवीटिनगरी-
19. विभोरभूदस्य बुक्कधरणीपतिस्सुतः । येन सालु-

Second plate, first side.

20. वनृतिहराज्यमप्येधमानमहसा स्थिरीकृतं ॥ (7) स्वः का-
 21. मिनी (:) स्वतनुकान्तिभिराक्षिपन्ती बुक्कावनीपतिलको बुध-
 22. कल्पशाखी । कल्याणिनीं कमलनाभ इवाब्धिकन्यां बल्लांवि-
 23. कामुदवहद्वहुमान्यशीलां ॥ (8) सुतेव कलशाम्बुधेस्तुरभि-
 24. लाशुगं माधवात्कुमारमिव शंकरात्कुलमहीभृतः क-
 25. न्यका । जयन्तममरप्रभोरपि शचीव बुक्काधिपाच्छृतं ज-
 26. गात बल्लमालमत रामराजं सुतं ॥ (9) सहस्रैस्तत्तया सहिन-
 27. मापि यस्तिन्धुजनुषां सपादस्यानीकं सामिति भुजशौर्यै-
 28. ण महता । विजित्यादत्ते स्मादवनिगिरिदुर्गं विभुतया वि-
 29. धूतेन्द्रकास(:)प्पुडयमपि विद्राव्यसहसा ॥ (10) कन्दनवोर्लिदु-
 30. र्गमुरुकंदलदभ्युदयो बाहुबलेन यो बहुतरेण विजित्य ह-
 31. रेः । सन्निहितस्य तत्र चरणानुषु भक्ततया ज्ञातिभिरार्प-
 32. तं सुधयतिस्म निषेव्य विषं ॥ (11) श्रीरामराजाक्षितिपस्य
 33. तस्य चिन्तामणेरर्थिकदंबकानां । लक्ष्मीरिवांभोरुहलो-
 34. चनस्य लक्काब्बिकामुप्य महिष्यलासीत ॥ (12) तस्याधिकै-
 35. स्तमभवत्तनयस्तपोभिश्च श्रीरंगराजनृपतिश्शशिवं-
 36. शदीपः । आसन् समुल्लसति¹ धामानि यस्य चित्रं नेत्राणि
 37. वैरिसुदृशां च निरञ्जनानि ॥ (13) सतीं तिरुमलांबिकां चरि-
 38. तलीलया रुन्धतीप्रथमपि तितिक्षया वसुमतीयशो-
 39. रुन्धतीं । हिमांशुरिव रोहिणीं हृदयहारिणीं सद्रु गै-

Second plate, second side.

40. रमोदत सधर्मिणीमयमवाप्य वीराग्रणीः ॥ (14) राचितनयवि-
 41. चारं रामराजं च धीरं वरतिरुमलरायं वेङ्कटाद्रिक्षितीशं ।

¹ There is a dot in the text after आसन् which is superfluous.

42. अजनयत स ये¹ तानानुपूर्व्या कुमारानिह तिरुमलदेव्यामेव रा-
 43. जा महौजाः ॥ (15) सकलभुवनकण्टकानरातीन् समिति-
 निहत्य स.
 44. रामराजवीरः । भरतमनुभगीरथादिराजप्रथितयशाः
 45. प्रशशास चक्रमुर्व्याः ॥ (16) वितरणपरिपाठीं यस्य विद्याधरी-
 46. णां न्नखरमुखरवीणानादगीता (न) निशम्य । आनुकलमय²-
 47. मावालां बुबिंवापदेशादमरनगरशारवी लज्जया मज्ज-
 48. तीव ॥ (17) व्यराजत श्रीवरवैकटाद्रिरा न³क्षितौ लक्ष्मण
 चारु-

49. मूर्तिः । ज्याघोषदूरीकृतमेघनादः कृर्वन् सुमित्राशय-
 50. हर्षपोषं ॥ (18) त्रिषु श्रीरंगक्ष्मापरिवृढकुमारेष्वाधिरणं
 51. विजित्यारिक्षमापान् स्तिरुमलमहारायनृपतिः । महौ-
 52. जा रसाभ्राज्ये सुमतिरभिषिक्तो निरुपमे प्रशास्त्युर्वीम् स-
 53. र्वामपि तिसृषु मूर्तिष्विवहरिः ॥ (19) यशास्विनामग्रसरस्य
 54. यस्य पट्टाभिषेके सति पार्थिवेन्दोः । दानाम्बुपूरैरभि-
 55. षिच्यमाणा⁴ देवीपदं भूमिरियं दधाति ॥ (20) अनन्तरं त-
 56. (त) तनयः प्रतीतः(ः) चकास्ति हस्तापजिताद्विशारवी⁵ ।

श्रीवैंगलां-

57. बाचिरपुण्यरासि(शिः) श्रीरंगरायः(ः) श्रितभागधेयः ॥ (21) य-
 58. था विधि महीसुरोत्तमकृताभिषेकोत्सवे यदीय-
 59. करवारिदे कनकदृष्टिदे सर्वतः । यशोमयतर-

Third plate, first side.

60. झिणी दशादिगन्तर जृभते सतां प्रशमितोभवत् कृप-
 61. णतोरुदावानलः ॥ (22) विद्वन्नाण⁶ परस्ततस्तदनुजः श्रीवैंगलां-

¹ Read एता.

² Read अनुकलमय.

³ Read द्विराजः.

⁴ Read ना.

⁵ Read युशाखी.

⁶ Read विद्वत्ताण.

62. बापुरा पुण्यात्कर्षफलोदयास्तिरुमलश्रीदेवगयात्मभूः
 63. संतानद्वारि स्थितस्मुरगिगे साम्राज्यमिहासने स-
 64. वां शास्ति नयेन वैकटपतिश्रीदवरायो सनाम ।¹ (॥ 23) यथा

रघु-

65. कुलोद्बहः(ः) स्वयमरुंधतीजानिना स्वगोत्रगुरुणा सुधीनि-
 66. लकतातयार्थ्येण यः । यथाविधि यथास्विना विरचिताभिषे-
 67. कः क्षणाद्विभिद्य यवनाशरान्विजयते प्रशासन्महीं (॥ 24)

श्री-

68. वैकटांवा पेदयोबमांवा श्रीकृष्णमांवापि च कोडमांवा
 69. श्रीराघवांबेति च भान्ति देव्यः शक्तित्रयीर्नातिदयायि (याड)
 70. वास्मिन् । (॥ 25) यस्यातिप्रार्थितैजशो² रणमुखे सेनाभटैरुद्ध-
 71. टै स्तालोपाहृतसैन्धवद्विपघटाशस्त्रानपत्रादिभिः³ । निर्वि-
 72. ण or ण्णो मलिकीभरामतनुभुः संप्राप्य गेहं महैर्मन्दस्सन्
 73. महमंदशाहुरयते सार्थाविधा⁴मन्वहं । (॥ 26) उभयदलपि-
 74. तामहो नतानामभयपदार्पणतत्परो रिपूणां । अयमव-
 75. हलुरायमानमर्ही त्यखिलजनैरभिधीयमानधामा (॥ 27)
 76. तांडवितोदयो विरुदमन्यरगंड तयो⁵ददण्डबलेत्कले-
 77. न्द्रजयपंडितवीरयतः । चण्डिमशालिवाहवलदंडि-
 78. तवैरिगणो गंडरगूलिमन्यपुलि मान्यमहाविरुदः (॥ 28)
 79. सारवीररमया समुल्लसन्नारवीटिपुरहारनाय-

Third plate, second side.

80. कः । कुण्डलीश्वरमहाभुजः(ः) श्रयन् मण्डलीकघरणीवरा-
 81. हतां । (॥ 29) वैगत्रिभुवनमल्लः(ः) संख्यक्षितिकलार्जुनः । उरि-
 82. गोलसुरत्राणो हरिगोचरमानसः । (॥ 30) राज्ञां वरो रणमुख-

¹ Read रायः क्षमां.

² Read सो.

³ Read मः

⁴ Read - मिधा-

⁵ Read यतो.

83. रामभद्र इति श्रुतः । वर्णित¹ विरुदो नाना वर्ण² श्रीमण्डली-
 84. कगंड इति । (॥ 31) आत्रेयगोत्रजानामग्रसरो भूभुजामुदा-
 85. रयशाः । अतिविरुदतुरगधट्टो मतिगुरुरारट्टमगधमा-
 86. न्यपदः । (॥ 32) शल्ल्यालि(रि)नीतिशाली कल्याणपुराधिपः
 कलाचतुरः ।
 87. चालिक्कचक्रवर्ती माणिक्यमहाकिरीटमहनीयः । (॥ 33) ए विरु-
 88. दरायराहुतवेश्यैकभुजंगविरुदभरितश्री(ः) । रम्यतरकी-
 89. तिरोडिडयरायादिशापट्टविरुदघोषेण । (॥ 34) ओषधिपत्युप-
 90. माइ(यि) तगंडस्तोषणरूपजितासमकांडः । भाषगेतप्युव
 91. रायरगंड(ः)पोषणनिर्भरभूनवखंडः । (॥ 35) राजाधिराजवि-
 92. रुदो राजगजसमांहतिः । मूरुरायरगण्डाङ्को मेरुल-
 93. द्वियशोभरः (॥ 36) परदारेषु विमुखः पररायभयंकरः । शि-
 94. ष्टसंरक्षणपरो दुष्टशार्दूलमर्दनः । अरीभगण्डभेरुं-
 95. डो हरिभक्तिसुधानिधिः । (॥ 37) इत्यादिविरुदैर्वन्दितत्या
 96. नित्यमभिष्टुतः । जयजीवेति वादिन्यांजलितांजलि-
 97. बंध्या³ (॥ 38) कांभोजभोजकालिंगकरहाटादिपार्थिवैः ।
 98. प्रतीहारपदं प्राप्तैः प्रस्तुतस्तुतिघोषणः । (॥ 39) सोयं नीति-

Fourth plate, first side.

99. जितादिभूपतितति(ः) सुत्रामशाखी सुधीसार्थानां
 100. भुजतेजसा स्ववशयन् कर्णाटसिंहासनं । आसेतोर-
 101. पि चाहिमाद्रि विमतान् संहृत्य शासनं मुदा[ः] । सर्वो-
 102. र्वी प्रचकास्ति वैकटपति(ः) श्रीदेवरायाग्रणीः (॥ 40) वेदने-
 103. त्रकलंबेन्दुगणिते शकवत्सरे । संवत्सरे शुभकृति

¹ Read वर्णित.

² Read वर्ण.

³ Read वादिन्यां जीनतांजालंबधया.

104. मासे चाषाढसंज्ञिके । (॥ 41) पक्षे वलक्षे पुण्यर्क्षे पुण्यायां
 105. द्वादशीतिथौ । श्रीवैकटेशपादाब्जसन्निधौ श्रेयसां नि-
 106. धौ । (॥ 42) श्रीमदात्रेयगोत्राय धराभरणकीर्तये । वरा-
 107. पस्तम्बसूत्राय यजुश्शाख्यग्रयाइ(यि)ने । (॥ 43) श्रीमद्रा-

मानु-

108. जार्यस्य यो माहनासिको महान् । प्रख्यातः सर्वशौ-
 109. स्त्रेषु वेदान्तोदयनाह्वयो । (॥ 44) वारि(दः)हंसांबुवाहाख्यस्त-
 110. द्दंशो भूमहाहियः । ¹ कवितार्किकेसिंहाद्याः यच्छिष्या
 111. भुवि विश्रुताः । (॥ 45) अभू(त्) श्रीरंगराजार्यस्तद्वंशो यो म-
 112. हामतिः । तस्य पौत्राय वेदान्तद्वयव्याख्यानशा-
 113. लिने । (॥ 46) प्रतिवादीन्द्रमत्तेभट्टसिंहस्य धीमतः ।
 114. ख्यातस्य वैदिकाचारस्थापकत्वेन सर्वतः । (॥ 47) ज-
 115. गन्नाथायर्वर्यस्य पुत्राय गुणराशये । शिष्टवै-
 116. ष्णवसाम्राज्यश्रीस्वयंवरकामिने (॥ 48) परोपका-
 117. रकृत्येषु परां प्रौढिमुपेयुषे । शिष्टाचारप-

Fourth plate, second side.

118. रित्राणविद्वज्जनविचक्षणे ² । (॥ 49) अष्टादशपुगणा-
 119. र्थहृष्टाशयसरोरुहे । नीतिकार्यधुरीणाय निर्म-
 120. लस्तान्तवृत्तय । (॥ 50) नित्यान्नदानसंतुष्टानिखिलाद्विजसं-
 121. सदे । श्रीरंगराजवर्याय विद्याविनयशालिने । (॥ 51)
 122. श्रीचंद्रगिरिराज्यस्थं पडनाडुसमन्वितं । पोरू-
 123. रुनामसंयुक्तं मङ्गलंपाडुनामकं । (॥ 52) ईलुपूर्नामकग्रा-
 124. मात् प्रतीच्यांदिशि संस्थितं । संतवेलूर्नामकस्य ग्राम-
 125. स्स्योत्तरतः स्थितं । (॥ 53) ऊगृमृदिपेरग्रहारात्पूर्वस्यां दि-

¹ Read महान्दियः

² Read विचक्षिणे.

126. शि संस्थितं । उच्चूरिनामकग्रामाद् दक्षिणस्यां दिशि स्थि-

127. तं । (॥ 54) प्रतिनाम्ना जगन्नाथपुरामित्यतिविश्रुतं । (॥ 54½)

सर्वमान्यं

128. चतुः सीमासंयुतं च समन्ततः । निधिनिक्षेपपाषाणासि-

129. ऋसाध्यजलान्वितं । (॥ 55) अक्षिण्यागामिसंयुक्त मेकभोग्यं

130. सभूरुहं । वापीकूपतटाकैश्च कच्छारामैश्च संयुतं । (॥ 56)

131. पुत्रपौत्रादिभिर्भोग्यं क्रमादाचन्द्रतारकं । दानाध-

132. मनविक्रीतियोग्यं विनिमयोचितं । (॥ 57) परितः प्रय-

133. तैः स्निग्धैः पुरोहितपुरोगमैः । विविधैर्विबुधैः श्रौत-

134. पथिकैरधिकैर्गिरा । श्रीवीरवेङ्कटपतिमहारायम-

135. हीपतिः सहिरण्य¹पयोधारापूर्वकं दत्तवान्मुदा । (॥ 58) श्री-

Fifth plate, first side.

136. वेङ्कटपतिरायक्षितिपतिवर्यस्य कीर्तिवुर्यस्य

137. शासनमिदं सुधीजनकुवलयचन्द्रस्य भूमहेन्द्रस्य । (॥ 59)

श्रीवे-

138. कटपतिरायगिरा शिवसूर्यर्कवीन्द्रभागिनेयतया । क-

139. लितोन्नति श्विदंबरकविरवदत् ताम्रशासनश्लोकान् । (॥ 60)

श्री-

140. वेङ्कटपतिरायक्षमापतिदेशेन कामयाचार्यः । गणपार्य-

141. तनय (सुतः) शासनमलिखदिदं वीरणानुजस्ताम्रं । (॥ 61)

दानपालन-

142. यो र्मध्ये दानात्श्रेयो नुपालनं । दाना (त) स्वर्गमवाप्नोति

पालनाद-

143. च्युतं पदं । (॥ 62) स्वदत्ताद्विगुणं पुण्यं परदत्तानुपालनं पर-
दत्ता-

144. पहारेण स्वदत्तं निष्फलं भवेत् । (॥ 63) स्वदत्तां परदत्तां
वा योहरेत्

145. वसुन्धरां । ¹ सष्टिवर्षसहस्राणि विष्टायां जायते कृमिः
(॥ 64) ² ये-

146. कैवभगिनी लोके सर्वेषामेव भूभुजाम् । न भोज्या न
करग्राह्या

147. विप्रदत्ता वसुंधरा (॥ 65) सामान्योयं धर्मसेतुः नृपाणां कोल
कोल

148. पालनीयो भवद्भिः । सर्वानेतान् भाविनः पार्थिवेन्द्रान् भू-

149. यो भूयो याचते रामचन्द्रः (॥ 66)

श्रीं वैकटेश.

COPPER-PLATE No. 7. (A.D. 1647-48.)

[Utsúr grant of Ranga VI of Karnáta, S.S. 1569.]

Note.

This grant is transcribed from the original copper-plates. Like the Mangalampád grant it consists of five plates, the first and last of which are inscribed on the inner sides only.

The grant was issued by King Ranga VI of Karnáta in Śaka 1569 (A.D. 1647) in the year Sarvajit, in the month of Chaitra on *Śrī Rāmanavami* of the bright fortnight. It records the gift of Utsúr village surnamed Vilásapuram, situated in the *rājya* of Chandragiri and the

¹ Read व.

² Read ए.

síma of Pórúr to the Brahman named Anantāchārya, son of Anantasāyanārya and grandson of Kedāmbi Anantārya, who belonged to the Átrēya *gōtra*, followed the Ápastamba *sūtra* and studied the Yajus Śākhā. The gift was made in the temple of Śrīrangam, situated “between the two Kāveris.”

The composition of the verses is said to have been by Rāmakavi, son of Kāmakōti, and grandson of Sabhāpati. This Rāmakavi also composed the Kallakurchi grant of Ranga VI (I.A., Vol. XIII, page 153). The engraver of that grant, viz., Sōmanāthārya, son of Kāmaya and grandson of Ganapayārya, engraved this grant also.

The language throughout is Sanskrit and the character is Nandināgari. The whole is in verse of various metres.

The *Vamṣāvali* given in this grant is identical with that furnished by the *Kallakurchi grant* (I.A., p. 153), the verses in both being identical almost throughout. The numbers of the corresponding verses in the Kallakurchi grant are printed within brackets.

The orthography calls for no special remarks, all peculiarities having been noticed by previous editors of the Karnāṭa grants (Kaniyur, Vilapaka, Kondayata and Kallakurchi). There are numerous mistakes in the text. They have been corrected in the text as otherwise the foot-notes would be unduly numerous.

TRANSLATION.

The first twenty verses are the same as in the Mangalampād plates.

V. 21. As the four Vēdas, Sāma and the others, were produced from the mouth of the Creator; as the four methods of diplomacy, conciliation (Sāma) and the

others, were produced from the warlike Satyavák ; as the four sons, Rāma and the others, were born to Dasaratha ; so four sons of immeasurable glory were born to him (Tirumala), the diadem of kings. [V. 18.]

V. 22. To him there were (born) king Raghunātha, Śrī Rangarāya, who was a *pārijāta*¹ to dependants, Śrī Rāmarāja, the moon of the earth, and the celebrated Venkatadēvarāya. [V. 19.]

V. 23. Amongst those brothers, Śrī Rangarāya, who reached the farther shore of the milk-ocean of politics, and who was renowned in the eight quarters, was installed sovereign of the kingdom of Penugonda. [V. 20.]

V. 24. Then Śrī Venkaṭapatidēvarāya, brilliant in polity, ruled the earth, beautifying the ten regions with his fame. [V. 21.]

V. 25. To his elder brother the Lord Rāmarāja, whose deeds put the celestial tree to shame, were born Tirumalarāja and the famous Śrī Rangarāya. [V. 22.]

V. 26. To Śrī Rangarāya, of these two, were born sons, excelling in modesty, endowed with compassion, learned and glorious. [V. 23.]

V. 27. Amongst those sons of king Śrī Rangarāya, king Śrī Rāmarāja shone for a long time, being beyond the reach of the poetry of the best of poets, as the Kaustubha amongst the gems sprung from the ocean. [V. 24.]

V. 28. Formerly by the celebrated Rāmarāja² who resembled Śrī Rāma in beauty, were begotten five sons,

¹ *Pārijāta* a mythical tree of paradise.

² Rāmarāja referred to in v. 28 is not the same Rāmarāja who is mentioned in v. 27, but is Tirumala's elder brother Rāmarāja. The word *pursam* in v. 28 and v. 35 shows this clearly. This has been pointed out by Dr. Hultsch (Vol. XIII, p. 153, *Ind. Ant.*).

possessed of increasing fortune, clever in protecting the world, followers of the path of polity, and anxious to grant the desires of the crowd of learned men as the (five) trees of the residence of the gods (heaven) from the milk-ocean. [V. 25.]

V. 29. Amongst those kings of famous deeds, Śrī Rangarāja, the moon of the earth, became renowned in the three worlds like the *pārijāta* among celestial trees. [V. 26.]

V. 30. The horses which have been abandoned by hostile kings who were eager to flee through great fear at the very sound of his drum in battle are rolling on the ground from fatigue. Do they sweep away the foot-prints of (their) owners which are marked with waterpots, umbrellas, flags, &c., but which have become (mere) ornaments of the forest, fearing that he would pursue them (their owners) (in case their foot-prints were visible)? [V. 27 cf. Kaniyur grant Vol. III, E.G., p. 243.]

V. 31. By the great grace of the lord of Śéshagiri (Vishnu) who was pleased with his excellent austerities Śrī Rangarāja had two sons, of lovable beauty, and resembling Indra in happiness. [V. 27.]

V. 32. (They) two named Peda Venkaṭendra and the lord Pinavenkaṭa, who were anxious to protect (their) subjects, and able to destroy the cruel (Khara) and the wicked (Dúshana)¹, caused delight (to the world) like Ráma and Lakshmana. [V. 28.]

V. 33. Of these two, the illustrious king Peda Venkaṭendra was the superior in age, valour, liberality,

¹ Khara and Dúshana were two demons destroyed by Ráma and Lakshmana.

magnanimity, fortitude, learning and all other virtues. Thinking that the sea may become land, being filled with the dust raised by his army, when he proceeds on expeditions for learning the art of destroying his enemies, Hari took up his abode in his heart.¹ [V. 29.]

V. 34. When this son of Śrī Rangarāja, Venkaṭa-dévarāja, the best of kings, was anointed to the kingdom of Penugonda, wise men also were anointed with (gifts of) gold. [V. 30.]

V. 35. The glorious king Venkatádri, who was renowned as he was the younger brother of his (Peda Venkaṭa's, or Venkaṭa II's) grandfather (Rāma referred to in V. 28), became the object of grace of the self-chosen consort of Lakshmī (Vishnu), was a very lion who took the vow to destroy the mad elephants which were his proud enemies, and resembled a new Bhója² skilled in protecting the assemblage of poets. [V. 31.]

V. 36. His son was the glorious king Ranga, who was the ocean of virtues, and on account of the excellence of whose liberality the tree of paradise dwells (*i.e.*, hides itself) somewhere in the garden of heaven. [V. 32.]

V. 37. On account of his good deeds accumulated in previous births, to this king of marvellous virtue was (born) a son Gópāla, foremost of kings, whose majesty resembled that of Indra, and who having himself granted the desired boons of all learned men on earth, made (men) forget Bhója and other kings who were accomplished in gifts. [V. 33.]

¹ The sea is the proper abode of Hari; fearing it may become land he moves to Venkaténdra's heart.

² Bhója was a great patron of learning.

V. 38. He, the blessed, associated with his wife, worshipped with prayers the lord of Venkatasaila (Tirupati). Then that god, the granter of boons, being pleased, said to him out of mercy. [V. 34.]

V. 39. "I have now been incarnated on earth as a renowned son named Śrī Rangarāya in consequence of the power of the severe austerities of China (Pina) Venkatādri just as formerly the son of Vāsudéva named Krishna became incarnate on account of the severe austerities of Bala's enemy (Indra). As Nanda formerly considered him (Krishna) as his son, consider Śrī Rangarāya as your son."¹ [V. 35.]

V. 40. King Gópāla rejoiced, having obtained, for the protection of the earth (and) for the perpetuation of his family, a son, the glorious king Rangarāya, whose beauty resembled that of the consort of Śrī (Vishnu).

V. 41. To protect good men, and to destroy the pride of the wicked, resembling in beauty the destroyer of the great pride of Kamsāsura (*i.e.*, Krishna), this Rangarāja is seated on the peerless throne of universal sovereignty, to which he was installed as king, and which is daily eulogized with devotion by the kings of various countries.

V. 42. Śrī Ranga, the foremost of kings, whose kingship was bestowed by (the deity) Śrī Rangésvara, who received presents from the kings of the Bhójas and Magadhas who prostrated themselves at his lotus-feet, and whose lotus-feet were placed on the heads of (*i.e.*, who was honoured by) all the kings of earth, ruled with great

¹ V. 39. This verse shows that Ranga was only the adopted son of Gópāla and that he was the son of China (Pina) Venkatādri.

righteousness the earth whose girdle is the seven oceans. [V. 36.]

V. 43. He who resembles the sea in great depth, the sole excellent capturer of the fort of Cháurási,¹ who causes great terror to the minds of hostile kings of the eight quarters; devotee of the bearer of the bow *Sārga* (Vishnu). [V. 37.]

V. 44. The vanquisher of enemies, who is a very celestial tree to mendicants, *hosabirudaraganda*, *rāṇarāhuttamindu*, blessed in famous deeds, the possessor of the dignity of the famous titles *mannyān sāmula*² and others, the vanquisher of the assemblage of enemies.

[V. 40. Of Kondayata grant p. 131, I.A., Vol. XIII.]

V. 44½. Possessing prosperity which is radiant, having the *biruda biruda manneraganda* (the hero or vanquisher of mountain chieftains having titles), associated with heroes who were able to vanquish the mighty king of Utkala (Orissa).

V. 45. Dallying with the powerful goddess of valour, he is the central gem (lord) of the necklace which is the city of Áravíḍu, strong-armed like the lord of serpents (Sésa), who acquires the title *Mandalikadhuranicaráha* (the boar on earth among provincial chiefs). [V. 38.]

V. 46. The foremost of kings descended from the *gótra* of Atri, of great renown, whose cheeks resembled the moon, who eclipsed the god of love in beauty.

V. 47. The hero who punished kings who break their word, the protector of the nine continents of the Earth, having the title Rájádhirāja, whose gifts resemble those of Kubéra.

¹ Cháurási — Hindustani = 84.

² Sámula — Arabic (?) = confederate. Mannyān = mountain chiefs.

V. 47½. Having the *biruda Múruṛāyaraḡanda* (the vanquisher of the three kings), possessing fame surpassing Méru.

V. 48. He, the glorious Rangaráya, who surpasses the multitude of ancient kings in policy, who is a ~~very~~ tree of paradise to the crowd of scholars, having won the throne of Karnáṭa by the might of his arm, having subdued his enemies from Ramésvaram as far as the Himálaya and joyfully ruling the whole sea-girt earth, is resplendent.

Vs. 49 and 50. In the Śaka year, reckoned by the planets (9), the seasons (6), the arrows (5), and the moon (1), (*i.e.*, 1569), in the year named Sarvajit, in the month named Chaitra, in the bright fortnight, on the sacred day called *Śrī Rámanavami*,¹ being in the presence of Śrī Rangésvara who resides between the two Káverís (the two branches of the Káveri at Śrīrangam). [Vs. 41 and 42.]

V. 51. To him who is the descendant of the *gótra* of Atri, follower of the Ápastamba *sútra*, the foremost of students of Yajus Śákhá, the granter of boons,

V. 52. Who is of immeasurable glory, and of spotless fame, who is the grandson of Kédámbi Anantárya, and the son of Ananta Śáyanayárya,

V. 53. To the excellent (Brahman) Anantácharya, the ornament (of men), the great-souled, who pleased Brahmans following excellent customs with gifts of delicacies,

V. 54. The gem of the court of kings, the protector of all relations, who single-handed was eloquent in expounding the established Vaishnava scriptures,

¹ The ninth day in the fortnight sacred to Ráma.

V. 55. Who is clever in expounding the doctrines of the two famous schools of the Védánta (*i.e.*, the Sanskrit and the Drávida or Tamil Schools), whose mind is a very bee at the lotus-feet of Śrī Ráma.

Vs. 56 to 59. The excellent village named Útsúr, situated in the illustrious *rājya* of Chandragiri, and in the *síma* of Pórúru, well known as Niduganṭakóṭa, celebrated as Piḍanádu, lying to the east of Mangavéru, to the south of Tatravali village, to the west of Modugalapálya, and to the north of Mangalampádu, (?), (the village) otherwise named Vilásapuram, rich in all crops.

Vs. 60 to 62. [Same as Vs. 55, 56 and 57 in Mangalampádu grant.]

V. 63. Surrounded by many assiduous and amiable learned men, who follow the Vedic path, who excel in speech, and who are headed by the family priest, king Śrī Rangaráya who is worthy of being revered by intelligent men, joyfully gave with libation of water and gift of gold.

V. 64. This is the charter of the great king Víra Śrī Rangaráya, the famous, the moon to the lotuses which are scholars.

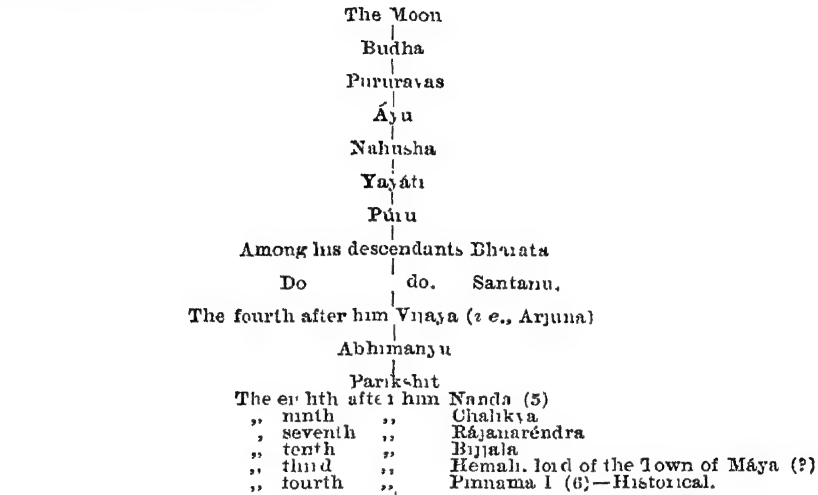
V. 65. At the bidding of Víra Śrī Rangaráya, Rámakavi, son of Kámakóṭi, and grandson of Sabhápati, composed the text of this inscription.

V. 66. Under the orders of king Víra Rangaráya, Sómanáthárya, the son of Kámaya and the excellent grandson of Śrī Ganapayárya, engraved this inscription.

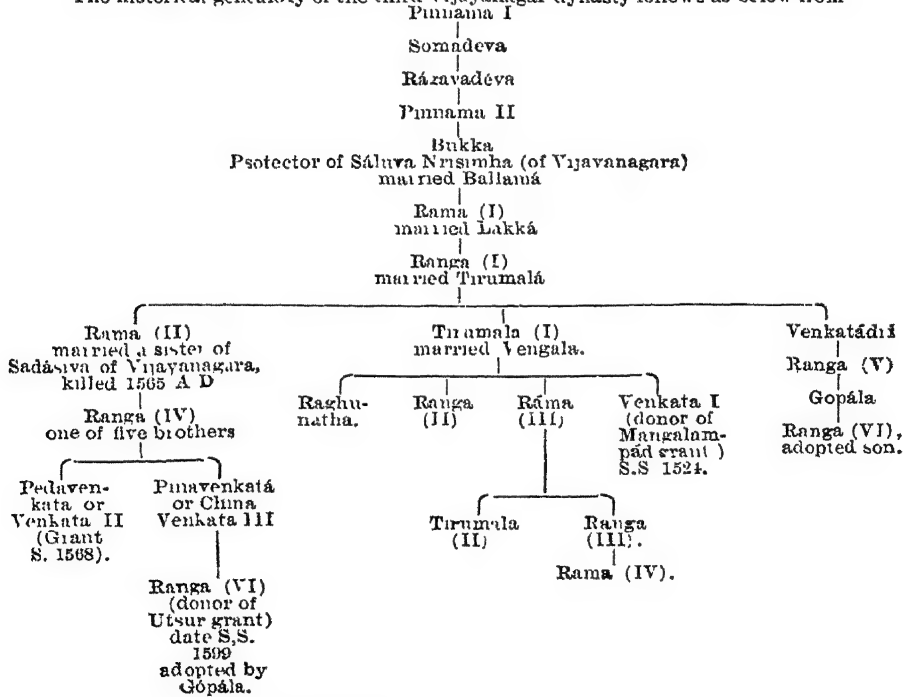
Imprecatory verses (as in Mangalampád grant).

Śrī Ráma.

NOTE.—The mythical ancestors according to the Utsúr, Mangalam-pád and other grants are —



The historical genealogy of the third Vijayanagar dynasty follows as below from



(See E I, Vol. III, p. 238).

Venkata I, donor of Mangalam-pád grant (S.S. 1524).

Ranga VI, donor of Utsur grant (S.S. 1599)

The first twenty verses (57 lines) are the same as those in Mangalampād plates.

Second plate, second side.

58. सामादयो विधिमुखादिव सत्यवाचा (चः) सामाद्युपा-
 59. यनिवहायिव ¹ सांयुगीनात् । रामादयो दशरथादिव
 60. राजमौलैस्तरमादमेयशसस्तनया ववृ(भ)वुः । (॥ 21) राजा
 61. तता भूद्रघुनाथनामा श्रीरङ्गराजः श्रितपारिजा-
 62. तः । श्रीरामरायः(ः) शिशिरांशुरुर्व्या विख्यातिमान्वेक-
 63. ठदेवरायः । (॥ 22) श्रीरङ्गरायः(ः)सहजेषु तेषु पांगतो
 नीति-
 64. पयःपयोधेः । अष्टासु दिक्षु प्रथितः स ² लेभेः पट्टाभि-
 षेकं पे-
 65. नुगोण्डराज्ये (॥ 23) अथ श्रीवैकटपतिदेवरायो नयोज्ज्वलः
 अ-
 66. वनीमसिष ³ त्कीर्त्या दिशो दश विशोभयन् । (॥ 24)
 तज्ज्यायसः सुर-
 67. द्रुमलज्जावहचारिरामराजविभोः । जातस्तिरुमलग-
 68. जःख्यातश्रीरङ्गरायोपि । (॥ 25) तयोः श्रीरङ्गरायस्य
 तनया वि-

Third plate, first side.

69. नयाधिकाः । अजायन्त दयावन्तः(ः)श्रुतवन्तो यश-
 70. स्विनः । (॥ 26) श्रीरङ्गरायनृपतेस्तनयेषु तेषु पारं गिरा-
 71. मधि(ति)गतः कविपुङ्गवानां । रत्नेषु कौस्तुभयि ⁴ वाम्बुधि-

¹ Read इव.

² Omit visarga after लेभे.

³ Read अशिषत्.

⁴ Read इवा for यिवा.

72. संभवेषु श्रीरामरायनृपतिः) सुचिरं विलासीत् ¹ । (॥ 27)
 पूर्व
73. विशृत ² रामराजनृपतेः) श्रीरामभद्राकृतेः कल्याणोद-
 74. यशालिनस्तनुभवं ³ पञ्च प्रपञ्चावने । दक्षा नीतिपथा-
 75. नृगाः समभवन् क्षीरापगाकामिनो गीर्वाणालयभूरु-
 76. हा इव बुधश्रणीष्टदानोत्सुकाः । (॥ 28) विख्यातचर्येषु
 नृपेषु ते-
77. पु श्रीरङ्गराजः) शिशिरांशुरुर्व्याः । विश्वत्रये त्वश्रुत-
 कीर्ति-
78. रासीत्सौरेषु सालेपिव पारिजातः । (॥ 29) दङ्गेरीघन-
 भाङ्क-
79. तिश्रवणतो भित्या महत्या रिणे ⁴ प्रत्ययिक्षितिपैः फला ⁵- यन-
 80. परै मुक्ता लुठन्तः) श्रमात् । कान्ताराभरणीभवन्ति कल
 शाच्छत्र-
81. ध्वजाङ्गाक्षितान्युन्मार्जत्यधिभूपदानि तदनुद्रज्जाभिया ⁶ किं
 82. हयाः । (॥ 30) श्रीरङ्गराजस्य तपोविशेषैः संतोषणः ⁷
 शोषागिरिश्वर-
83. स्य । कारुण्यभूम्ना कमनीयशोभौ पुत्रावभूतां पुरुहूतभोगौ
 (॥ 31)
84. पेदवैकटेन्द्रपिनवेकटाधिराडि(पावि)ति नामकौ प्रकृतिपालनो-
 85. त्सुकौ । खरदूषणप्रहतिदक्षिणावुभौ ददतः प्रमोदमिव ।
 86. रामलक्ष्मणौ । (॥ 32) श्रीशाली पेदवैकटेन्द्रनृपतिर्जे (ज्ये)-
 षो वयो-

¹ Read व्यलासानि.² Read विश्रु.³ Read नुभवाः.⁴ Read रणे.⁵ Read पङ्क.⁶ Read वज्या,⁷ Read संतोषणः.

87. भिस्तयोः शौर्यैर्दार्यगभीरताधृतिकलापूर्वैश्च स-
 88. र्वैर् गुणैः । यस्यारातिनृपालभेदनकलायात्रासु
 89. सेनारजःपूरैर् भूर्जलधिर्भवेदिति हरिश्चत्ते
 90. श्रधत्ते¹ स्थिति । (॥ ३३) श्रीरङ्गराजेन्द्रकुमारकेस्मिन् वी-
 रो-
 91. त्तमे वैकटदेवराये । पट्टाभिषिक्ते पेनुगोण्डराज्ये
 92. तदाभिषिक्ताः सुधियोऽपि हेम्ना । (॥ ३४) ख्यातस्तस्य पिता-
 महा

Third plate, second side.

93. नुजतया श्रीवैकटाद्रिहमापालः श्रीललनास्वयंवृ-
 94. तपतेर्जातानुकम्पास्पदं । आसीदुद्धतशत्रुगंधकर-
 95. टिप्रध्वंसबद्धव्रतो हर्षक्षः कविलोकरक्षणकलाप्रत्य-
 96. ग्रभोजाकृतिः । (॥ ३५) तस्य श्रीरङ्गपतिः(ः) क्षोणीपति।
 रात्मभूर्गुणा-
 97. विधरभूत् । यस्यौदार्यमहिम्ना कल्पतरुः क्वापि नन्दने
 वसति । (॥ ३६)
 98. राज्ञस्तस्य गुणाद्भुतस्य सुकृतैः प्राचीनजन्मार्जितैः
 99. पुत्रोभून्पुरुहूतकल्पमहिमा गोपालराजाग्रणीः । सर्वेषां
 100. विंदुषां समीहितफलं दत्वा जगत्यां स्वयं यो विस्मारय-
 101. ति स्म दानचतुरान्भोजादिकान पार्थिवान् । (॥ ३७)
 सोयं प्रियासह-
 102. चरः (प्रियाभिः) सुकृती तपोभिराराधयद्वेङ्कटशैलनाथं ।
 प्रीतस्तदा-
 103. नीमगर्दीदभीष्टदायी स देवः कृपया तमेनं । (॥ ३८) पुत्रः
 सन्ध-

104. रणीमवापमधुना श्रीरङ्गरायाभिधो विख्यातश्चिनवै-¹

105. कटेन्द्रनृपते रुग्रैस्तपोवैभवैः । पूर्वं श्रीवसुदेवभू बेलरिपोः

106. कृष्णभिधोयं यथा नन्दः प्रागिव तं सुतं कलयतां-²

श्रावग-

107. रायाभिधं । (॥ 39) श्रीरंगरायक्षितिनायकं तं श्रीकान्त-
रूपं

108. क्षितिरक्षणाव । अवाप्य पुत्रं कुलवृद्धिहेतोः गोपाल
राजः(ः)

109. समभूत् प्रहृष्टः । (॥ 40) सोयं श्रीरंगरायक्षितिपतिरवितुं
सज्ज-

110. नान् दुर्जनानां गर्वध्वंसायु ³ कंसासुरमदगरिमध्वंसि-

111. नो रूपधारि । प्राज्यं साम्राज्यासिंहासनमधिवसति प्र-

112. त्यहं भक्तिपूर्वं नानादेशावनीशैर्वेनुतमनुपमं प्राप्तरा-

113. ज्याभिषेकं(कः) (॥ 41) श्रीरंगेश्वरदत्तराज्यमहिमा श्रीरंग-
रायाग्र-

114. णीः पादांभोजविनम्रभोजमगधक्ष्मापार्पितप्राभृतः ।

115. सर्वेषां पृथिवीभुजामधिशिरो विन्यस्तपादांभुजः पृथ्वीं

116. पालयते नयेन महता सप्तार्णवीमेखलां । (॥ 42) वारासि ⁴
गांभीर्य-

117. विशेषधुर्यश्चौराशिदुर्गैकविमालवर्थः । पराष्ट-

Fourth plate, first side.

118. दिग्रायमनःप्रकामभयंकरः शार्ङ्गधरान्तरङ्गः । (॥ 43)

119. हतरिपुरनिमषीनांकहो याचकानां होसबिरु-

¹ Read पिन.

³ Read य.

² Read कलयत.

⁴ Read शि.

120. दरगण्डो रायराहुत्तमिण्डः । महितचरितधन्यो मन्त्रि-

121. यान्शामुलादिप्रकटितविरुदश्रीः पाटितारातिलो-

122. कः । (॥ 44) तांडवितोदयो विरुदमनेरगंडतयो ¹ दंड-
बलो-²

123. त्कलेन्द्रजयपंडितवीरयुतः । (॥ 44½) सारवीररमया समु-

124. छसन्आरवीटिपुरहारनायकः । कुण्डलीश्वरमहा-

125. भजः(ः) श्रयन्मण्डलीकधरणीविराहतां । (॥ 45) आत्रेयगोत्र-

126. जानामग्रसरो भूभुजामुदारयशाः । (॥ 45½) ओषधिपत्युपमा-

127. यु(यि)तगंडः स्तोषणरूपजितासमखंडः ³ । भाषेगे तप्पुवरा

128. यरगंडः पोषणनिर्भरभूनवरखंडः (॥ 46½) राजाधिराजविरु-

129. दो राजराजसमाहतिः ⁴ । मूरारायगंडाडको मेरुलंघि-

130. यशोभरः । (॥ 47½) सोयं नीतिजितादिभूपतिततिः(ः)

सुत्रामशारवी सुधी-

131. सार्थानां भुजतेजसा स्वशयन्कर्णाटसिंहासनं । आ सेतोर-

132. पि चाहिमाद्रि विमतान्संहृत्य शासनमुदा सर्वोर्वी प्रचका-

स्ति

133. सिंधुपरिगां ⁵ श्रीरंगरायाग्रणीः । (॥ 48) ग्रहर्तुबाणचं-

134. द्राख्यगणिते शकवत्सरे । सर्वजिन् नामकेवर्षे मासि चै-

135. त्रामिधानके । (॥ 49) शुक्लपक्षे च पुण्यायां श्रीरामनौम्या

ति-

136. थौ । वुमयकावेरिमध्यस्तं ⁶ श्रीरंगेश्वरसन्निधौ । (॥ 50)

आत्रेय-

137. गोत्रजाताय आपस्तंबाख्यसूत्रिणे । यजुश्शारव्यवताम-⁷

¹ Read युतो.

² Read इण्डबलो.

³ Read कांडः

⁴ Read समाहतिः

⁵ Read — खां—

⁶ Read उमयकावेरीमध्यस्त.

⁷ Read खावतां

138. अयायिने भीष्टदायिने । (॥ 51) केडांभिअनन्तार्यस्य पौ-
त्रायामि-

139. ततेजसे । अनन्तशयनयार्यस्य(शयनार्यस्य) पुत्रायानघकी
र्तये । (॥ 52)

140. अनन्ताचार्यवर्याय शेखराय महात्मने । मिष्टान्नदान-

141. संतुष्टाशिष्टाचाराद्विजन्मने । (॥ 53) राजन्यास्थानरत्नाय र-

Fourth plate, second side.

142. क्षितासे(शे) षवन्धवे । वैष्णवागमसिद्धान्तवावदू-

143. ककैशालिने । (॥ 54) विख्यातोभयवेदान्तव्याख्यावैभ-
वशा-

144. लिने । श्रीरामचरणांभोजभ्रमरायितचेतसे । (॥ 55) श्री-

145. चंद्रागिरिराज्यस्थं पोरूरिस्तीमकेस्ति (स्थितं) । पिडनाडिति

146. विख्यातं निडुगंटकोटेति विश्रुतं (॥ 56) बलिवलपतु¹संयुक्तं

147. सर्वसस्यसमन्वितं । मंगनेरुपूर्वभागे तत्रयलिआ-

148. मदक्षिणे । (॥ 57) मोदुगलपाल्यपश्चिमायां । मंगलंपाडु

149. वुत्तर । (॥ 57½) वूच्चूरुग्रामरत्नस्य² सर्वसस्यसमन्वितं । श्री-

150. विलासपुरमिति³ प्रतिनामसमन्वितं । (॥ 59) सर्वमानं

151. चतुःसीमासाहितं समंततो । निधिनिक्षेपपाषाण-

152. सिद्धसाध्यजलान्वितं । (॥ 60) अक्षिण्यागामिसंयुक्तं ए-
कभो-

153. ग्यं सभूरुहं । वापीकूपतटाकैश्च कच्छारामैश्च संयु-

154. तं । (॥ 61) पुत्रपौत्रादिभिः भोग्यं क्रमादाचंद्रतारकं । दाना-

155. धमनविक्रीतियोग्यविनिमयोचितं । (॥ 62) परीतः प्रयतैः

¹ वलि tax, वलपतु village servants (?).

² Read रत्नतंतु.

³ Here the plate is a little worn.

156. स्निग्धैः पुरोहितपुरोगमैः विविधैर्विबुधैः श्रौतप-
 157. थिकैराधिकैर्गिरा । श्रीरगरायभूपालो माननी-
 158. यो मनस्विनां सहिरण्यपयोधारापू(व)क दत्तवा-
 159. न्मुदा ॥ (63)

Fifth plate, first side.

160. वीरश्रीरंगरायक्षितिपतिवर्यस्य कीर्तिधु-
 161. र्यस्य । शासनमिदं सुधीजनकुवलयचन्द्रस्य भू-
 162. महेन्द्रस्य । (॥ 64) वीरश्रीरंगरायोक्त्या ग्राह्यः पौत्रः सभा-
 163. पतेः । कामकोटीस्तुतो रामकविः शास(न)वाङ्मयं । (॥ 65)

वीर-

164. (श्री)रगरायक्ष्मापीतेदशेन सोमनाथार्थः । शासनमलिखत
 कामयत

165. नयः श्रीगणपयार्थपौत्रमणिः । (॥ 66) दानपालनयो-
 166. र्मध्ये दानाच्च श्रेयोनुपालनं । दानात् स्वर्गमवप्नोति पाल-
 167. नादच्युतं पदं । (॥ 67) स्वदत्तादाद्विगुणं पुण्यं परदत्तानु-
 पालनं ।

168. पर दत्ताप्हारेण स्वदत्तं निष्फलं भवेत् । (॥ 68) स्वदत्तां प

169. रदत्तां वा यो हरेत वसुंधरां षष्टिवर्षसहस्राणि वि-

170. ष्टायां जायते क्रिमिः । (॥ 69) ये(ए) कैव मणिनी
 लोकेसर्वेषामे-

171. व भूभुजां न भोज्या न करग्राह्या विप्रदत्ता वसुंधरा (॥ 70)

172. सामान्योयं धर्मसेतुर्नृपाणां काले काले पालनी-

173. यो भवद्भिः । सर्वानेतान्माविनः पार्थिवेन्द्रान्भूयो

174. भूयो याचते रामचन्द्रः । (॥ 71) श्री

श्रीराम.

COPPER-PLATE No. 8. (A.D. 1652-53 ?)

[Telugu. Grant of Singáreddipalli.]

TRANSLATION.

Hail! On the 15th day of the bright fortnight of Chaitra of the year Nandana, corresponding to the year 1573 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era,¹ Mahárāja Rāja Śrī Váda Peda Venkaṭádri Náyanimgáru executed and granted an edict of gift of land as follows to Kandálla Dodḍayá Cháryulu Ayyavárlugáru, who is the establisher of the path of the Vedas and promulgator of the two schools of Vedánta philosophy (*i.e.*, Dráviḍa and Sanskrit).

We re-name Singáreddipalle Máchireddipalle, situated in Śítarámpuram taluk (Sammatu) which was graciously given by the Rāja as a Jaghir, as Ayyaváripalli. Ádúri Góvindáchárlu, Śésham Rághavá Cháryulu, Garimella Vóbulácháryulu, Náranapáti Bhávaná Cháryulu, Vinna-pála Venkaṭá Cháryulu, Rámáyanam Tirumalá Cháryulu, Sálagrámam Narasimhá Cháryulu and Mahankáli Varadá Cháryulu, &c., said that the boundaries in the eight directions of the *agraháram* should be within the limits of my jurisdiction and that the boundaries on the eight sides should be settled and that a deed of gift should be granted. Therefore the details of the edict granted are :—

[Here follows a long list of the boundary points]

Having fixed inscribed stones in this manner we have given the entire *agraháram* in the name of Śítaráma to the abovesaid Brahmans together with its treasures,

¹ N.B.—The years do not agree.

hidden deposits and stone. Thus having established 12 shares for the Brahmans, having apportioned two shares to the village Karanam, Nellúru Gópālayyagáru, and having appointed the respective *Méraders* and given suitable lands to these, we have made over the *agraháram* to you. Therefore you, your sons and grandsons, should enjoy the various kinds of grain yielded by this and live happily as long as the sun and the moon last. This document showing boundaries has been engraved by Boggavarapu Nágabattudu according to a draft written by Sádhu Lingaráju.

(Signed) VENKÁTADRI NÁYUDU.

Srī Síta Ráma.

NOTE.—See note to next grant.

స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన
 శకవరవంబులు ౧౫౭౩ అగు నేటి నంద్రన
 నామసంవత్సర వైశాఖ ౧౫ లు శ్రీమద్వేద
 మార్గప్రతిష్ఠాపనాచార్యోభయ వేదాం
 త్రప్రసర్తకులయిన కందాల్లి దొడ్డయ్యా
 చార్యుల అయ్యవార్ల గారికి రాజేరా
 జేశ్వరి వాడొపద వెంకటాద్రి నాయనింగారు
 వ్రాయించియిచ్చిన భూదాన ధర్మశాసన
 పత్రికె క్రమమెట్లున్నను రాయలవారు
 మన్నించిన మాజాగీరు శీతారామాపురం
 సమాతులూ శింగారెడ్డిపల్లె మంచిరెడ్డిపల్లె
 కు ప్రతినామము అయ్యవారిపల్లె అనిని
 స్మయించి ఆదూరి గోవిందాచార్యులు శేషం
 రాఘవాచార్యులు గిరిమెళ్ల వోబుభాచార్యు
 లు నారణపాటి భావనాచార్యులు విన్నపాల
 వెంకటాచార్యులు రామాయణం తిరుమ

లాచార్యులు సాలగ్రామం నరసింహా
 ర్యులు మహంకాళి వరదాచార్యులు మొద
 అయినవారు అష్టదిక్కులనదులు మాపోలి
 మేరకు లోకటుగా కావలెను అష్టదిక్కులకు
 పాలిమేర యెచ్చరచి శాసనములు వేయించి
 యిప్పించుమంటిరి గనుక శాశనములు వేయిం
 చినవివరము తూర్పునకు సోంపల్లె వాగు
 పడమటివొడ్డున మగ్గిమాను దగ్గరను హ
 నుమంతశాశనము రాయి ౧ ఆశాశనా
 నకు కోనంపల్లె పిచ్చిగుంట్లపల్లె తూర్పు కూ
 డలిసశాశనము రాయి ౧ ఆశాశనానకు
 దక్షిణం సూరయపల్లె సోంపల్లెకోనంప
 ల్లెకూడలిస శాశనము రాయి ౧ ఆశాశనా
 నకుదక్షిణం గుండాంలమర్రివాగు దక్షిణ
 పువొడ్డున పుట్టుబండను శాశనము రా
 యి ౧ ఆశాశనానకు దక్షిణంవూరు
 గాయలబోడు తూర్పుభాగాన శాశ
 నమురాయి ౧ ఆశాశనానకు వూరు
 గాయలబోట చెరిసఘానకలు జుబ్బిమా
 నుకిందను శాశనము రాయి ౧ ఆశా
 శనానకు పడమర పరికెలగొందిదింన్నె
 నుశాశనము రాయి ౧ ఆశాశనా
 నకు పక్కర, పల్లభారాయుని కుంట
 దక్షిణపుకొమ్మ కటువను
 శాసనము రాయి ౧ ఆశాశనానకు
 వాయువ్యాన వేపల వాగుదక్షిణం నూ
 నెడిడయవల్లె పాటికూడలిస శాశన
 మురాయి ౧ ఆశాశనానకు పుత్తరపు
 భాగాన బోటిమీదను శాశనము రా

యి ౧ ఆశాశనానికి పుత్రరంబోటికింద పిల్లగో
 పులి తిప్ప దక్ష(ణ)పు భాగాన శాశనము రా
 యి ౧ ఆశాశనానికి పుత్రరం పిల్లగో
 పులితిప్ప చెరిసభానకలు జువ్విమాని
 కిందను శాశనము రాయ ౧ ఆశాశ
 నానకు శింగా రెడ్డిపల్లెకు పడమట గు
 రునాథునిమగ్రికి దక్షిణం మహిమకుల
 సందువాగువొడ్డున శాశనం రాయ ౧
 ఆశాశనానకు పుత్రరం మల్లపల్లెతూ
 ర్పునవాగువొడ్డు చింతమానుకిందను
 శాశనము రాయ ౧ ఆశాశనానకు
 పుత్రరం పుష్పరపల్లె మల్లపల్లె కూడ
 లి తక్కెళ్ల దిం న్నె చేను సత్కటి గట్టన
 శాశనం రాయ ౧ ఆశాశనానకు పు
 త్రరం పుష్పరపల్లె దక్షిణంవాగు పుత్రరా
 నశాశనము రాయ ౧ ఆశాశనానకు
 పుత్రరదిశకు కొమ్మలమగ్రి పుత్రరాన
 వాగు పుత్రరపువొడ్డున శాశనము రా
 యి ౧ ఆశాశనానకు నెమలి దిం న్నె
 చినపుష్పరపల్లె కూడలిస మగ్రిమాను
 పడమటపాలబరిగ మానుదగ్గర శాశనం
 రాయ ౧ ఆశాశనానికి తూర్పు నెమ
 లిదిం న్నెకోట దక్షిణాన శాశనం రాయ ౧
 ఆశాశనానికి దక్షిణం పెద్దవాగు తూ
 ర్పుశాశనం రాయ ౧ యీ ప్రకారము
 గా శాశనము వేయించి నిధినిక్షేప పాషా
 ణములతోకూడా సర్వ అగ్రహారము
 అయ్యవార్లగారికి శ్రీ శీతారామార్ప
 ణముగా సమర్పిస్తామి గనుక అయ్యవా

ద్దగారు ౧౨ స్వాస్త్యములు నిర్మయించి
 గ్రామకరణాలు నెరుగోపాశయ
 గారికి కరిణీకంతోకూడా ౨ స్వాస్త్య
 ములు నిర్మయించి ఆయామేరగాండ్ల
 ను నిర్మయించి వాండ్లకు తగుమాత్రం
 పాలయిచ్చి అగ్రహారము మీస్వాధీ
 నచేలి గనుక యిందులవండిన నానాధా
 న్యములు మీ పుత్రపౌత్రపారంపర్యం
 తం ఆచారాకాంతానైగా అనుభ
 వించి సుఖాన వుండుకు నేది || సాధులి
 గరాజుగారి లిఖిత స్రకారము బొగ్గవర
 పు నాగాబక్షుడు చెక్కిన హద్దు పరకె||
 వెంకటాద్రినాయుడి చేవ్రాయీ||
 శ్రీ శీతారామా||

COPPER-PLATE No. 9. (A.D. 1687-88?)

[Telugu. Grant of Singáreddipalli]

TRANSLATION.

Hail! On the 5th day of the bright fortnight of
 Śrávaṇa of the year Prabhava, corresponding to the year
 1608 of the illustrious, victorious and prosperous Śáli-
 váhana Saka era ¹ the conditions of the charitable
 deed executed and granted by Mahá Rája Rája Śrí Váda
 Peda Venkaṭádrí Náyanimgáru to—Ádúri Govindáchá-
 ryulu, Adúri Rangacháryulu, Śésam Rághavácháryulu,
 Sésham Venkaṭácháryulu, Garimella Vóbulacháryulu,
 Garimella Venkaṭácháryulu, Náranapuram Bhávaná-
 cháryulu, Náranapuram Kódanda Rámácháryulu, Vinna-
 pála Venkaṭácháryulu, Ráināyanam Tirumalácháryulu,

¹ N.B.—The years do not agree.

Sálagrámaṃ Narasimhácháryulu, and Mahankálī Varadácháryulu, etc., who are the establishers of the illustrious path of the Vedas and promulgators of the two schools of Védánta philosophy, are as follows :—

In the taluk (*Sammattu*) of Śīta Rámápuram given to us as a Jágíir by the Rája, we have renamed Singáreddipalle-Máchiredḍipalle as Ayyaváripalle, fixed its boundaries and granted it by this deed. In respect of wet fields under the tank now constructed by us the eastern boundaries of Singáreddipalle-Máchiredḍipalle are—the stone under the Mámilla banyan tree lying by the side of the *Vágu* which is to the south of the stone at the junction of Nemalidinne and Chinnavapparapalle; to the south of that stone is the stone under the tararindī tree belonging to Gára Pápayagáru; to the south of that stone is the stone under the mushti (*unc romica*) tree standing on the southern side of the supply channel of the Tadinálakunṭa; to the south of that stone is the trunk of the Pacháre (*Dalbergia pariculata*) tree standing in the Erra fields; to the south of that tree are round and rough stones under a Bodu (hillock); according to the limits detailed in this manner by Sádhu Achchanna and Páñem Venkaṭa we have taken Singáreddipalle.

We give water to the fields of Kancharipéṭa and Gajjalapalle which were declared in writing to be clubbed with the fields of Nemalidinna.

We confirm the 14 *vittis* including that of the karanams formerly settled, fix for each share as much land as can be sown with 5 *túms* of seed. We give to Agastyarája Channamarája as much wet land as can be sown with 5 *túms* and 5 *gorrus* of dry land.

Further we give sufficient land to the *Méradiárs*.

We give the remainder of the village as an *ugraharam* in the name of Śītārāma. Therefore you, your sons, and grandsons should enjoy the various kinds of grain raised on these fields as long as the sun and moon exist and live happily.

[Two imprecatory verses.]

(Signed) VENKATĀDRI NĀYUDU.

Sri Śīta Rāma.

NOTE.—This inscription was copied by M. R. Ry M. Śītārāmāyya Gūru, Tahsildar of Udayagiri, from a copper-plate in the possession of the Garimella family of Singāreddipalli. The donor is said to have been a petty Rāja of Śītārāmpuram, a village of Udayagiri taluk.

స్వప్తి శ్రీ విజయాబుద్ధయశా
 లివాహన శక్తివహుంబులు ౧౬౦౮ అగు
 నేటి ప్రభవనాను సువత్సర శ్రావణ శు
 క్ల లు శ్రీ మద్వేదమాగ్గ ప్రతిష్ఠాపనా
 చార్యోభయ వేదాంధ్ర ప్రవర్తకులయిన
 ఆదూరి గోవిందాచార్యులు రంగాచార్య
 లు శేషం రాఘవాచార్యులు వెంకటాచ
 ర్యులు గరిమెల్లి వోబుళాచార్యులు వెం
 కటాచార్యులు నారణపురం భాషనాచా
 ర్యులు కోడండ్రమాచార్యులు విన్నపా
 ల వెంకటాచార్యులు రామాయణం తిరు
 మలాచార్యులు సాలగ్రామం నరుశింహస్వ
 చార్యులు మహంకాళి వరదాచార్యులు మొ
 దలయినవారికి మహారాజే రాజేశ్రీ వా
 డపెద వెంకటాద్రినాయునింగారు వ్రా
 యించియిచ్చిన ధర్మశాసన పత్రిక క్రమమే
 ట్లన్నను, రాయలవారు మన్నించిన మాజా
 గీరు శీతరామాపురము సముతులొ శిం

గారెడ్డి పల్లె మాచిరెడ్డిపల్లెకు ప్రతినా
 మం అయ్యవారిపల్లె అనినిన్నయించి
 హద్దులు నిన్నయించి వ్రాయించియిచ్చిన
 దుకు యిప్పుడు మేము కట్టించిన చెర్వు
 క్రిందను మాగాణినిమిత్తము శింగారెడ్డి
 పల్లె మాచిరెడ్డిపల్లెకు పూర్వం హద్దులు
 నెమలిదిన్నెచిన వుప్పగవల్లెకూడలిరా
 తికి దక్షిణం వాగువొడ్డున మామిళ్ల మ
 క్రిక్రిందనురాయి, ఆరాతికి దక్షిణం
 గార పాపయగారి చితమానుక్రింద
 నురాయి, ఆరాతికి దక్షిణం తదినాల
 కుంటలోకివచ్చేవొందురు దక్షిణపు వొ
 డ్డున ముష్టిమానుక్రిందను రాయి ఆరా
 తికి దక్షిణం యర్రచేల్ల మొద్దపచ్చా
 రిమాను ఆమానుకు దక్షిణంబోటిక్రింద
 ద పలుగుగాతిగుండ్లు యీ ప్రకారం అని
 పాడు అచ్చన్నపాణెం వెంకటచెప్పిన హ
 ద్దప్రకారం శింగారెడ్డిపల్లె మేము తీసు
 కొని నెమలిదిన్నె పొలములో కట్టుగా
 వ్రాశియిచ్చిన కంచరిపేట గజ్జలనల్లె పా
 లానకు నీళ్లుయిచ్చి మునుపు నిర్మయిం
 చిన వృత్తులు కరణాలతో కూడా ౧౪ కి
 స్వాస్తియం వఖంటికి ౪ ౦౧౦ యేడు
 ముమడి యిప్పుడు నిర్మయించినది అగ
 స్త్యైరాజు చన్నమహారాజుగారికి ౪ ౦౧౦ యె
 డుముమడి ౫ గొల్లవెలిగడ ఆయా
 మేరగాండ్లకు తగునూత్రము యిచ్చి మి
 గిలిన అగ్రహారము శ్రీ శీతారామా
 పాణంగా యిస్తామి గనుక యిందుల పని

డిన నానాధాన్యములు మీ పుత్రపా
 త్ర పారంపర్యంతం ఆ చంద్రారక స్తా
 యిగా అనుభవించుకొని సుఖాన వుం
 డుకు నేది ॥ స్వదత్తా పుత్రికాధా
 త్రీ పితృదత్తా చ సోదరీ । అన్యదత్తా
 భవేన్నతా విప్రదత్తా వహంధరా॥
 మన్వంశజాః పరమహిపతి వంశ
 జావా యే భూమిపాస్సతతముష్ణ్వ
 లధర్తచిత్తైః । మద్ధర్తమేవ సతతం
 పరిపాలయంతే తత్పాదుకాన్వ
 యమహం శిరసావహామి ॥ వేంక
 టాద్రినాయుడి శేన్రాలు । శ్రీ శ్రీ
 తారామా॥

COPPER-PLATE No. 10. (A.D. 1536-37.)

[Pólépalli grant of Achyutaráya. Śaka 1458.]

Note.

This grant is referred to by Mr. Sewell under the village of Pólépalli in Darsi division. It is in the possession of the shrótriendár who kindly lent it.

The plates are three in number, each being about 8 inches broad and 11 inches long. The ring with the seal connecting them is said to have been lost. Plates 1 and 2 are engraved on both sides while plate 3 is engraved only on one side at the bottom. The engraving is excellent throughout, but the text contains numerous mistakes.

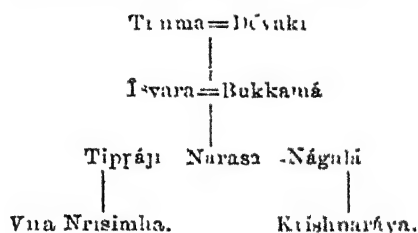
The characters are Nandinágari, excepting the words *Śrī Virúpaksha* at the end which are in large Canarese

characters. The language is Sanskrit, and excepting the initial invocation *Śrī Ganādhipatayēnamah*, the whole is in verse of various metres.

Lines 1-79 are almost identical with lines 1-91 of the Unamanjéri plate of Achutarāya (Vol. III, E.G., p. 151). Lines 1-62 are also found in the Hampi inscription of Krishnarāya (E.G., Vol. II, p. 363.)

The grant is one of Achyutēndra. From line 1-79 is given an account of Achyuta and his predecessors. Lines 79-97 give the grant proper. Lines 99-102 give the name of the poet and the engraver. Lines 102-109 are the usual imprecatory verses.

No fresh historical information is furnished by the present grant. The genealogy given is—



Verse 14 of the Unamanjéri plate which gives the relationship between Achyuta and Krishnarāya is omitted in the present grant. That verse says that Narasa had by a third wife Obāmbikā a son named Achyutēndra.

The grant proper (lines 79 to 97) states that Achyutēndra, being on the bank of the river Tungabhadra, on the 12th lunar day of the bright half of Kārtika—the day when Vishnu rises from his sleep—of S.S. 1458, corresponding to the cyclic year Durmukhi, in the presence of the deity Viṭṭhalēśvara, granted the village of Pólēpalli, situated in the *Mahārājya* of Konḍaviḍu in the district (*śima*) of Kocherlakōṭa *alias* Yeruvanāḍu.

Apparently on account of this the village came to be called Achyuténdrapuram. The boundaries are—

North—Chandavaram.

South—Rudrasamudram.

East—Chákicherla.

West—Lakshmípuram.

Pólépalli is still a shrotriem in Darsi Division.

The donee was Annama, the son of Chintupalli Singanārya, descendant of the *yōtra* of Visvámitra, follower of the Āsvaláyana *Sūtra*, and student of Rikṣákhá.

The composer of this grant was Sabhāpati, probably the same poet who composed the Unamanjéri and other Vijayanagar grants. The engraver is Vīranáchárya, the son of Mallana, the engraver of the Unamanjéri and other grants.

TRANSLATION.

Adoration be to the Lord of hosts (Ganéśa)!

V. 1. Salutation be to Sambhu (Śiva) who is beautiful as with a *chámara*¹ with the moon which kisses his lofty head,² and who is the main pillar of the creation of the city of the three worlds.

V. 2. May the staff—like tusk of Hari (Vishnu) who assumed in sport the form of a boar³—resting on which the earth with Mount Meru as its apex resembled an umbrella—protect you.

V. 3. May that lustre, which dispels the darkness of obstacles, which though an elephant was born of the

¹ Chámara—the Yak's tail, used as a flywhisk—also as an ornament on the heads of horses and elephants.

² The moon is supposed to rest on the head of Śiva.

³ This refers to the boar incarnation of Vishnu.

daughter of the mountain and which is worshipped even by Hari (Vishnu), cause prosperity.¹

V. 4. From the milky ocean which was churned by the gods arose like fresh butter the luminary (moon) by which darkness is dispelled.²

V. 5. He had a son Budha whose name was true to its meaning owing to his unequalled austerities. He had a son Purúravas in consequence of his austerities. Áyus was the son of him (Purúravas) who destroyed the lives (Áyus) of his enemies with the valour of his arm. His son was Nahusha. His son was Yayāti, a hero in battle and renowned on earth. The son of him who was the husband of Srí Dévayāni was Durvasu who was like Vasu.³

V. 6. In his lineage shone king Timma, the husband of Dévakī, famed among the kings of the Tuluvas⁴ like Krishna in the race of Yādu.

V. 7. From him was born king Íṣvara, the husband of Bukkamá, and the fearless and righteous crest-jewel of kings.⁵

¹ The invocation is to Ganéśa. There is a pun on the words Gaja and Hari. Gaja = elephant and Agaja means (1) not an elephant, also daughter of Aga, i.e., Parvatī—Ganéśa though Gaja (elephant) was the son of Agaja, i.e., of Parvatī, wife of Siva. Hari = (1) lion, (2) Vishnu. Generally Hari (the lion) is a foe of Gaja (elephant). Here Hari (Vishnu) worshipped Gaja (Ganéśa).

² The allusion is to the churning of the ocean of milk by the gods. The moon is supposed to have then sprung from it.

³ There is a play on the word Vasu and the latter part of Durvasu. The Vasus were originally a class of gods. Vasu subsequently came to be identified with Vishnu.

⁴ Timma is said to be of the race of the Tuluvas. This suggests that the second Vijayanagar kings originally came from the Tulu country in S. Canara. It appears further that there was no direct family relationship between the first and second Vijayanagar dynasties. See the remarks of Dr. Hultzsch on the similar Hampi grant at page 361 of Volume I, E.I.

⁵ Agunabhramsam = (1) not deviating from virtue, (2) not getting loose.

There is a pun on *guna* which means (1) quality; (2) string passing through the jewel.

V. 8. By him, the handsome son of Dévakí, was begotten king Narasa, as Káma by the son of Dévakí,¹ (Krishna).

V. 9. Rendered famous for various good deeds, with a delighted mind, surrounded by wise men, he again and again made the sixty kinds of gift according to prescribed rules, at Rámésvaram and every other holy place, thus increasing (lit. rendering superfluous) his great renown which was sung by the denizens of the three worlds.

V. 10. Having quickly dammed the Kávéri which was swiftly flowing with copious water, and having crossed it, he captured the enemy alive in battle, subdued his kingdom and Śrīrangapatnam and planted a triumphal pillar. He thus shone, his deeds being eulogized in the three worlds.

V. 11. He conquered the Chéra, the Chóla, the Pándya who was the lord of Madura and whose ornament was honour, the Mussalman, fierce in valour, the Gajapati king and others. Becoming very famous from the banks of the Ganges to Lanka, and from the eastern to the western mountains, he extended his rule on the heads of kings like a garland.²

Vs. 12 and 13. Two sons—the princes Vira Nṛsimhendra and Krishṇarāya—a brave but modest—were born to Nṛsimha by his queens Tippáji and Nágala Dévi as Rāma and Lakshmana (were born) to Daśaratha by Kausalyá and Śrī Sumitrá.

V. 14. The glorious Vira Nṛsimha, seated on the jewelled throne in Vijáyanagar, excelling in fame and

¹ This is simply a play on the word Dévakí.

² This is a common simile in Sanskrit poetry, meaning that he made them his vassals.

righteousness even Nṛiga, Nala, Nahusha and other kings on earth, being praised by Brahmans, and having himself won the hearts of all, ruled the kingdom from the Bridge (Rāma's)¹ to Mount Suméru, and from the eastern to the western mountain.

V. 15. He made various gifts at (Chidambaram) the hall of gold,² at the temple of Śrī Virūpāksha,³ at the town of the illustrious Lord (deity) of Kālahasti,⁴ at Venkatādri (Tirupati),⁵ at Kānchi, at Śrīsaṭa,⁶ at Sōṇa Śaṭa,⁷ at the great Harihar,⁸ at Ahobala,⁹ at Sangama,¹⁰ at Srīranga,¹¹ at Kumbhaghōṇa,¹² at the holy place Mahānandi¹³ where sin is destroyed and at Nivritti.¹⁴

V. 16. By the streams of water poured out on the occasion of the numerous and various great gifts performed by him at Gókarna,¹⁵ Rāmasétu,¹⁶ and all other holy places in the world, the ardent desire of (Indra) the bearer of the thunderbolt, who was intent on clipping the wings of the mountain which was sunk in the ocean¹⁷

¹ Sétu is Rama's bridge—said to have been built for him to cross the sea and get to Lanka (Ceylon).

² Hall of gold—Chidambaram in South Arcot district.

³ This is the temple at Hampi.

⁴ Kālahasti—in North Arcot district.

⁵ Tirupati—in North Arcot district.

⁶ Śrī Saṭa—in Kurnool district on the bank of the Tungabhadra.

⁷ Sōṇaśaṭa—Tiruvannāmalai in South Arcot district.

⁸ Harihar—in Mysore.

⁹ Ahobala—in Kurnool district.

¹⁰ Sangam—in Nellore.

¹¹ Srīrangam—in Trichinopoly.

¹² Kumbhaghōṇa—this is the modern Kumbhakōṇam.

¹³ Mahānandi—in Kurnool district.

¹⁴ Nivritti—? not known.

¹⁵ Gókarna—in Dharwar District.

¹⁶ Rāmasétu—Rāma's bridge.

¹⁷ This refers to the story of the mountain Ménaka hiding itself in the ocean from fear of Indra.

which was dried up by the dust raised by the assemblage of his prancing horses, was frustrated.

V. 17. He performed (the following gifts):--

The mundane egg, the circle of the universe, a pot containing the five elements, a jewelled cow, the seven oceans, a tree and creeper of paradise, a golden cow of plenty, a globe of gold, a horse chariot of gold, gold of the weight of a man, a thousand cows, a golden vessel, an elephant chariot of gold and five ploughs.¹

Vs. 18 and 19. Now that this Indra of the earth, renowned for his virtues, having ruled the extensive kingdom without hindrance, has gone to heaven as if to rule the sky also, the glorious king Krishnaráya, of invincible valour, bears the earth on his arms like a jewelled bracelet.²

V. 20. Probably suspecting that by the spreading of his glory the universe would everywhere become one mass of light, formerly Siva (to distinguish himself from the rest) became possessed of an eye in the forehead, even the lotus-eyed (Vishnu) became one with four arms, the lotus-born Brahma became one with four faces, Káli bore the sword, Ramá (Lakshmí) took up a lotus, and Vání (Sarasvatí) bore a Vína (lute) in her hand.³

V. 21. Was it in anger that he dried up the seven oceans with the heaps of dust of the earth torn up by the horses of his vast forces lest perchance they give refuge to his enemies, and created of his own accord as their substitutes rows of oceans with the 'unlimited waters

¹ These are given in the Dána Kánda (gift chapter) of Hindu law books.

² Mahabhujáh means one who has broad shoulders. The reading Mahabhují—is better.

³ The idea is that everything became white with the lustre of Krishnaráya's fame, these gods and goddesses included. To distinguish themselves from other objects they assumed the several marks referred to in the verse.

which were poured out on the occasion of the great gifts, viz., the mundane egg (Brahmānda), a Méru of gold (Svarṇaméru), &c.

V. 22. Desiring that the assemblage of suppliants should long enjoy the wealth given by him, probably to obstruct the progress of the chariot of the sun, this lord of the earth¹ planted everywhere in the earth firmly-fixed pillars of glory, resembling (Méru) the residence of the Gods, towering up to the sky and marked with the (history of) his expeditions for the conquest of all the quarters and with his titles.

V. 23. Again and again for securing great happiness he made the various gifts prescribed in the sacred books, the weight of a man in gold, etc., along with all minor gifts, according to the prescribed rules at Kānchi, Śrī Śaila, Śónáchala, Kanaka Sabhá (Chidambaram), Venkaṭādri (Tirupati) and other temples and at holy places of pilgrimage.

V. 24. He had the following and other *birudas* :—

The angry punisher of hostile kings, he whose shoulders are broad as those of Śéshta (the world-serpent), he who is able to protect the earth, the punisher of untruthful kings, the satisfier of beggars, he who is fierce in battle ;

V. 25. Rájádhirája, Rájaparaméśvara, the conqueror of the three kings (Chéra, Chóla and Pándya), the terror of other kings ;

V. 26. The Sultan¹ among Hindu kings, the destroyer of the wicked who are like tigers,² Vírāpratápa (he who is famed for valour).

¹ Suratrána—is the Sanskritized form of Sultan.

² The tiger was the emblem of the Chólas—this *biruda* may simply mean the conqueror of the Chóla king.

V. 27. He is served by the Anga, Vanga, Kalinga and other kings who address him :—"Deign to look on me, O Mahārāja, live, be victorious !"

V. 28. Seated on the jewelled throne at Vijayanagar, king Krishnarāja, whose liberality is worthy of being praised by learned men, who eclipses in righteousness Nṛiga and other kings, increasing the prosperity of the assemblage of mendicants, shines with glory from the eastern hill to the slopes of the western hill, from the end of the Himālayas to the Sétu (Bridge).

V. 29. After Krishnarāja went to the world of the gods (*i.e.*, died), his younger brother Achyuténdra, whose deeds are virtuous, the vanquisher of his enemies, the meditator on Hari, the granter of boons to learned men, having become master of the whole earth, is resplendent.

V. 30. The moon of his fame moves over the earth and waxes on all lunar days. It increases the delight of the world, waxes by day and by night along with the lotuses. (This is a contrast between the moon and the moon of his fame.)

V. 31. (The text is doubtful, Professor Keilhorn gives a conjectural rendering of this verse) :—

"Seeing how the multitude of his horses, humbling the conceit of the winds, has created darkness by the immense clouds of dust which it raises with its hoofs, one feels inclined to ask whether, eager to destroy the opponent forces, Achyuténdra angrily is drying up the ocean, because it impedes the progress of his chargers.' (Foot-note 12, Vol. III, E.I., p. 153.)

V. 32. His *chāmaras* are waved by the hands of the rows of wives of his hostile kings to whom the prison

house has become a residence; he has many *birudas*, viz., Rájádhirája,¹ Pararájabhayankara,² Eka Víra,³ &c.

V. 33. By whom frequently the sixteen kinds of gifts were performed at Gókarna, Sangama, Nivritti, Suvarna Sabhá,⁴ Sónádri,⁵ Parvata,⁶ Vrinchipuram and Káuchi, and at Śrī Kálahasti town, and at Kumbhaghóna.

V. 34. This ocean, whose water is being drunk by the clouds, which was drunk and thrown out by Agastya, which was heated by the crest of the fire of the arrows of Rághava (Ráma), which is ever being heated by the internal flames of fire proceeding from the mouth of Vaḍava—which thus gets dry, appears indeed full with the copious water of his gifts.

V. 35. He is always eulogized by the Anga, Vanga, Kalinga and other kings “be victorious, live long, O Mahárája!”

V. 36. Triumphant is king Achyuta, seated on the jewelled throne, residing at Vijayanagar, resplendent with fame, surpassing in polity the whole collection of kings, Nriga, Nala, Nahusha, &c., possessed of unequalled valour of arm and liberality.

Vs. 37 to 43. In the Śaka year 1158, in the year Durmukhi, on the holy 12th lunar day of the bright fortnight of the month Kártika—the day when Vishnu rises from his sleep—Achyuténdra who is revered among intelligent men, being on the bank of the Tungabhadra, in the temple of Viṭṭhaléśvara, having purified himself by bathing, with an attentive mind, wearing two washed

¹ Rájádhirája—paramount lord.

² The terror of other kings.

³ The sole hero.

⁴ Suvarna Sabha = hall of gold—Chidambaram.

⁵ Sónádri—same as Sóna Śaila—Tiruvannámalai in South Arcot district. This verse is slightly different in Unamanjéri plate.

⁶ Parvata—Śrī Parvata, i.e., Śrī Śaila.

garments and wearing suitable ornaments, surrounded by assiduous and amiable learned men who are followers of the Śrautas and excel in eloquence, and who are headed by the family priest joyfully gave with gold and a libation of water to Annama the son of Chintapalli Singanārya who is of the *gōtra* of Visvāmītra, who is a follower of the Āṣvalāyana *sūtra*, who is a student of the Rikṣákhá, who is versed in the Vedas, Vedānta and Āgamas, who is wise, who is acquainted with the Dharma prescribed in all the *Āgamas* (scriptures), who is devoted to the six sacraments, the village known on earth as Pólépalli, situated in the great kingdom of Konḍavīdu, in the district of Kochérakóṭa *alias* Yeruva náḍu, lying to the east of the village named Lakshmīpuram, to the south of the large village Chandavaram, to the west of the village Chákicherla, and north of Rudrasamudram—adorned with the surname Achyuténdrapuram—free from all taxes, up to its four boundaries everywhere, together with the eight enjoyments, to wit, treasures, hidden deposits, stones and other things, abounding in all kinds of produce, to be enjoyed as a single share, together with its trees, possessing wells, cisterns, ponds and tanks—to be enjoyed in succession by sons, grandsons, and other descendants as long as the sun and the moon last—subject to gift, mortgage and sale.

V. 49. This is the edict of Achyutarāya whose kingship was bestowed by Achyuta (Vishnu), who grants the desires of the learned, and who curbs the conceit of his enemies.

V. 50. At the command of Achyuténdra Mahārāja, Sabhāpati composed this copper-plate edict in sweet verse.

V. 51. The artizan Śrī Vīranāchārya, son of Mallana, engraved (this) copperplate edict of Achyutēndra Mahārāya.

Vs. 52 to 56 and 102 to 109. [Imprecatory verses.]

“Śrī Virūpāksha.”

First plate, second side.

1. श्रीगणाधिपतये नमः । (॥) नमस्तुङ्गशिरश्रुम्बिचन्द्र-
चामरचौरवे । त्रैलो-

2. क्यनगरारंभमूलस्तंभाय शंभवे । (॥ 1) हरेर्लीलावराहस्य
दंष्ट्रादण्डः

3. स पातु वः । हेमाद्रिकलशा यत्र घात्री छत्राश्रियं दधौ । (॥ 2)
कल्याणाया-

4. स्तु तद्धाम प्रत्यूहतिमिरापहं । यद्गजोप्यगजोद्धूतं हरिणापि च

5. पूज्यते । (॥ 3) अस्ति क्षीरमयादेवैर्मध्यमानान्महांबुधेः ।
नवनीतिभि-

6. वोद्धूतमपनीततमोमहः । (॥ 4)¹ तस्यासीत्तनयस्तपोभिरतुलैरन्वर्थ-

7. नामा बुधः । पुण्यैरस्य पुरुरवा मुजबलै रायुर्दिषां नि
घ्नतः । त-

8. स्यायु र्नुहो स्य तस्य पुरुषो युद्धं ययातिः क्षितौ । ख्या
तस्तस्य तु दुर्व-

9. सुर्वसुनिधः श्रीदेवयानीपतेः । (॥ 5)² तदंशो देवकीजनिर्दि
दीपे तिमभूष-

10. तिः । यशस्वी तुलुवेन्द्रेषु यदोः कृष्णयि(इ)वान्वये । (॥ 6)
ततो भूदुक्कमाजानिरी-

11. श्वर[ः] क्षितिपालकः । अत्रासमगुणभ्रंशं मौलिरत्नं मही-
भुजां (॥ 7) सर-

¹ Verses 1 to 4—Metre Anushtubh.

² V. 5—Metre Śārdūlavikrīḍita.

12. सादभूतरमान्नरसावनिपालकः । देवकीनन्दन(ना)त्कामो देवकी
 13. नन्दनादिव । (॥ 8)¹ । अविविधसुकृतो² दाम(ो)रामेश्वरप्रमुखे मुहुर्मु
 दितद्वद-
 14. य(:) स्थाने स्थाने व्यधत्त यथाविधि[:] । बुधपरिचृतो नान्य
 दानानि
 15. यो भुवि षोडश त्रिभुवनोद्गीत³ ख्यातयशः⁴ पुनरुक्तयन् । (॥ 9)
 कावेरी-
 16. माशु बध्वा⁵ बहुलजलरयां तां विलङ्घ्यैव शत्रुं जीवग्राहं ग-र्व
 17. हीत्वा श (स) मिति भुजबलात्त च राज्यं तदीये (।) कृत्वा श्री-
 रङ्गपूर्वतदपि
 18. निजवसे(शे) पट्टणं यो बभासे[।] कीर्त्तिरतंमं निरदाय त्रिभुवन
 भवनस्तु-
 19. यमानापदानः । (॥ 10)⁶ चेरं चोलं च पाण्ड्यं तमापि च
 मधुरावच्छमं मान-
 20. भूषं । वीर्योदग्रं तुरुष्कं गजपतिनृपतिं चापि जित्वा तदन्यान् ।
 21. आगंगातरिलंकाप्रथमचरमभूभृत्तटान्तं नितान्तं । ख्यात(:)क्षो-
 22. णीपतीनां स्रजमिव शिरसां शासनं यो व्यतानीत् (॥ 11)
 तिप्पाजी-
 23. नागलादेव्योः कौशल्याश्रीसुमित्रयोः । देव्योरिव नृसिंहा
 (हेन्द्र) त-
 24. स्मत्पुंक्तिस्थादिव । (॥ 12) वीरौ विनयिनौ रामलक्ष्मणाविव
 नन्दनौ(।)जा-

¹ Verses 6 to 8—Metre, Anushtubh.² V 9—Metre Marini.³ Read त्रिभुवनजनोद्गीतं in Unamanjéri plate.⁴ Read स्फूर्तिं यशः in Unamanjéri plate⁵ Read बद्धा.⁶ Va. 10 and 11.—Metre Sragdhara.

25. तौ वीरनृसिंहेन्द्रकृष्णरायमहीपती । (॥ 13)¹ वीरश्रीनारसिंह-
स्त विज-

26. यनगरे रत्नसिंहासनस्थः कीर्त्या नीत्या निरस्यद्वृगनलनहुपा-

27. नप्यवन्यामथान्यान् । आसेतोरासुमेरो रवनिश्वर² नुतः स्वै-
रमा-

28. चोदयाद्रेरापाश्चात्याचलात्ता³दखिलहृदयमावर्ज्य राज्यं शशा-

29. स । (॥ 14) नानादानान्यकार्षीत्किनकसदासि यः श्रीवि-
रूपाक्षदेवस्थाने

30. श्रीकालहास्तीशितुरपि नगरे वैकटादौ च कांच्यां । श्री-
शैले

Second plate, first side.

31. शोणशैले महाति हरिहरे होबले संगमे च श्रीरंगे कुम्भघो-

32. णे हततमसि महानन्दितीर्थे निवृत्तौ । (॥ 15) गोकर्णे रामसे
तौ जग-

33. ति तदितरेष्वप्यशेषेषु पुण्यस्थानेष्वारब्धनानाविधबहुलमहादा-

34. नवारिप्रवाहैः । यस्योदंचत्तुरंगप्रकरखुररजःशुण्यदंभोधिमग्न-

35. क्ष्माभृत्पक्षच्छिद्रोद्यत्तरकुलिशधरोत्कुण्ठिता⁴कुंठिताभून् । (॥ 16)
ब्रह्माण्डं वि-

36. श्वचक्रं घटमुदितमहाभूतकं रत्नधेनुं । सप्तांभोधिं च कल्पक्षिति-
महाति-

37. लतके⁵ कांचनीं कामधेनुं । स्वर्णक्ष्मां यो हिरण्याश्वरथमपि तुला-
पूरु-

¹ Vs 12 and 13—Measure Anushtubh.

² Read अत्रनिश्वर

³ Read आचालान्तादखिल.

⁴ Read धरोत्कुण्ठिता.

⁵ Read कल्परुहलातके in Unamanjñri plate. कल्पक्षितिरुहलतिके, in Śaṅkṣarāya's plates.

38. पं गोसहस्रं¹ हेमगर्भं कुम्भकनककरिरथं पंचला(ङ्) गह्यतानानु
(नीन्) (॥ 17)² प्राज्यं प्रशा-

39. स्य निर्विघ्नं राज्यं द्यामिव शासितुं । तस्मिन् गुणेन विख्याते
क्षितेरिन्द्रे दि-

40. वंगत । (॥ 18) ततोप्यवार्यवीयः(ः) श्रीकृष्णरायमहीपतिः -
विभर्ति मणिकेयू-

41. रनिर्विशेषं महाभुजाः³ (॥ 19) ⁴कीर्त्या यस्य समंततः प्रसृतया
विश्वं रुचैक्यं ब्र-

42. जेदित्याशङ्क्य पुरा पुरारि(र)भवः⁵ मालेक्षणः प्रायशः । पद्मा-
क्षोपि चतुर्भुजो-

43. जनि चतुर्वक्त्र्य भवद्भूत (क्रो भव⁶त्पद्मभूः) काली खड्ग
मधाद्रमा च कमलं वीणां च वाणी

44. करे । (॥ 20) ⁷ शत्रूणां वासमेते ददत ⁸यिति रुषा किंनु सप्तां-
बुराग्निं नानासेनातु-

45. रंगत्रुटितवसुमतीधूलिकापालिकाभिः (।) संशोप्य स्वैरमेतत्प्रति-

46. निधिजलधिश्रेणिका यो विधत्ते ब्रह्माण्डस्वर्णमेरुप्रमुखनिजम-

47. हादानतोयैरमेयैः । (॥ 21) महत्तामर्थिसार्थाः(ः) श्रियं(मिह)
सुचिरं भुंजता-

48. मित्यब्रेत्य । प्रायः प्रत्यूहहेतोस्तपनरथगतैरालयं⁹ देवतानां । त-

49. त्तिद्दिग्जैत्रवृत्त्यापि च विरुदपदैरङ्कितांतत्र तत्र स्तंभान् जातप्र-

¹ हेमाश्वं is inserted in Unamanjéri plate.

² Vs 14 to 17 Sragdhará

³ Vs. 18 and 19 Anushtubh,

⁴ Read अमवद् for अभवः

⁵ v. 20 Śārdūlavikrīḍita.

⁶ Read वक्रोभवत्.

⁷ Read महीं भुजे.

⁸ Read ददत इति.

⁹ Professor Kielhorn prefers आलयान्, v. 23 is not found in Unamanjéri plate. Vs. 21 to 23 Sragdhará.

50. तिष्ठान् व्यतनुत भुवि यो भूभृदभ्रंकषाग्रान् । (॥ 22) कांची-
अशैलशोणाच-

51. लकनकसभावेकटाद्रिप्रमुख्येष्वावर्त्यावर्त्य सर्वेष्वतनुत विधि-

52. वङ् भूयसे श्रयसे यः । देवस्थानेषु तीर्थेष्वपि कनकनुलापूरुषा-
दीनि ना-

53. नादानान्येवोपदानैरपि सममखिलैरागमोक्तानि तानि । (॥ 23)
रोषकृतप्र-

54. तिपार्थिवदंडः शेषभुजः क्षितिरेक्षणशौण्डः । भाषगेतप्युवरायर-
गंडः पो-

55. षकृदर्धिषु यो रणचण्डः । (॥ 24) राजाधिराजयि(इ)युक्ते
यो राजपरमेश्वरः । मू-

56. रुरायरगंडश्च परराजभयंकरः । (॥ 25) हिंदुरायसुरत्राणोदुष्ट-
शार्दूल-¹

57. मर्दनः । वीरप्रतापयि(इ)यादि विरुदैरुचितैर्युतः । (॥ 26) आ-
लोकय महारा-

58. ज जयजीवेति वाधि(दि)भिः । अंगवंगकालिंगीयैराजाभिः से-
व्यते च यः । (॥ 27)

59. सत्यौदार्यः² सुधीभिः स विजयनगरे रत्नसिंहासनस्थः क्षमापा-
लान् रु-

60. ण्णरायक्षितिपातिरधरीकृत्य नीत्या नृगादीन् । आ पूर्वाद्विरेखा-
स्तक्षिति-

61. रधकटकादा च हेमाचलांतादासेतोरर्थिसार्थश्रियमिह बहली --

62. कृत्य कीर्त्या सेमथः (सामिधे)³ । (॥ 28⁴) कृतवति सुरलो-
क कृष्णराये निजांशं तदनु

¹ Read दुष्टशार्दूलमर्दनः vs. 24 to 27 not found in Unamanjéri plate.

² Read स्तुत्यौदार्यः

³ बभासे for सामिधे in Unamanjéri plate.

⁴ Metre of verse 28 Sragulhará ; metre of verse 29 Málini.

63. तदनुजन्मा पुण्यकर्माच्युतेन्द्रः । ¹ प्रकटमवनिलोकं स्वांशमे-

64. त्यारिजेता विलसति हरिजेता ² विद्वदिष्टप्रदाता । (॥ 29)
यत्कीर्तिर्न-

Second plate, second side.

65. द्रश्चरति क्षमायां तिथिष्वशेषासु विवर्धते च । तनोति च-

66. क्रस्य मुद्रं तामिद्वे दिवा च सायं कुमुदैर्विरुद्धे (॥ 30) मदं मन
सि मा-

67. रुतं शिथिलयत्य³मेयैर्यैर्यदश्वनला⁴खुरैः क्षितिरजोभिरुत्थापितैः ।

68. अजीजनंदिति कृथा किं⁵ विशेषयत्यंबुधिं बलप्रमथनस्यनारे-

69. ये विरोधिनं वाजिनं । (॥ 31) कारागृहाकलितवासविरोधिः]
भूपदारावली-

70. करविचालितचामरस्य । राजाधिराजपरराजभयकरैकवीरादि- -

71. कानि विरुद्धानि बहूनि यस्य । (॥ 32) गोकर्णसंगमनिवृत्ति
सुवर्णसमाशोणाद्वि (सुवर्णसंसच्छोणाद्वि)

72. पर्वतविरिचिपुरेषु कांच्यां । श्रीकालहस्तिनगरेपि च कुंभघोण
दानानि षो-

73. ढशबहूनि कृतानि येन । (॥ 33) अंभोदेन निपीयमानसाले]
लोगस्त्येन पी-

¹ आखिलमवनिलोकं in Unamanjéri plate.

² हारचेता in Unamanjéri plate. After verse 29 another verse is inserted in Unamanjéri plate.

³ Read शितिलयन्त्यमेयै. Verse 30 Upajāta.

⁴ Read यदश्वपटली, verse 31 Prithvi. Professor Kiehlhorn suggests मे यस्तमो and बलप्रमथनाद्यतो.

⁵ Read कृथा किमु : verses 32 and 33 Vasantatilaká, verse 33 is slightly different in Unamanjéri plate. After verse 33 a verse is inserted in Unamanjéri plate.

74. तोष्ठितस्तप्तो¹ राघवसायकाभि सिखया² संतप्यमानान् सदा³ ।
अन्तस्थै-

75. वेदवानलशिखाज्वालैर्विशुष्को⁴ ध्रुवं यद्दानां वृचनां बुधिरसौ⁵

76. पूर्णः समुद्योतते । (॥ 34) अंगेनापि कलिङ्गेन वङ्गेन च परै-
र्नृपैः । जयजीव

77. महाराजेल्यनिशं गीयते च यः । (॥ 35) स जयति नरपालो रत्न-
सिंहासन-

78. स्थो विजयनगरवासी कीर्त्तिपूर्वा विलासी । नृगनलनहुषादी-
निच-

79. यान् राजनीत्या निरुपमभुजवीर्यौ दार्ढ्यभूच्युताख्यः । (॥ 36)
शालिवाह-

80. ननिर्णीते शकाब्दे स चतुःशतैः । अष्टपञ्चाशदधिकैः संख्यातं
दश-

81. भिःशतैः ॥ दुर्मखां वत्सरे मासि कार्तिके शुद्धपक्षकं । उत्थान-
द्वादशी (श्यां)

82. चैव पुण्यायां च महातिथौ । (॥ 37) तुंगभद्रानदीतीरे विह्वले-
श्वरसंनिधौ ।

83. स विश्वामित्रगोत्राय आश्वल्यायनसूत्रिणे । ऋकशाखाध्या-
इने⁶ वेदवे-

84. दांतागमवेदिने । (॥ 38) चिन्तपल्लीसिंगणार्चनन्दनो अंनम-
सुधी⁷ सकला-

¹ Read पीतोद्भिस्तस्तप्तो.

² Read सायकाभि सिखया.

³ Read संतप्यमानः सदा

⁴ वडवमुखानल शिखाज्वालैर्विशुष्को in Unamanjéri plate.

⁵ अयं for असौ in Unamanjéri plate. Read यद्दानां वृचनीभिरंबुधिरसौ.

⁶ Read ध्यायिने.

⁷ The nominative is suddenly used here instead of the dative case.

85. गमधर्मज्ञ षट्कर्मनिरताय च । (॥ 39) कोण्ड वीडिमेहाराज्ये¹
मंडल(मंडले) परि-

86. शोभिते । येरुवनाडुविख्यातकोचेल्कोटसामिनि । (॥ 40)
लक्ष्मीपुराभि-

87. धग्रामात्पूर्वस्यां पूर्वादिशमाश्रितं । चंदवरमहाग्रामनाम्नो दाक्षि-

88. णत(ः)रिथतं । (॥ 41) चाकिचेरे(ले)ति विख्यातग्रामात् पश्चिम-
त(ः)रिथतं । ग्रामाद्र(द्) रु-

89. द्रसमुद्रा[यां] दत्तरं(रां) दिशमाश्रितं । (॥ 42) पोलेपळ्ळामिध-
ग्रामं नामा(ग्रामनम्ना)-

99. नं च भुवि विश्रुतं । अच्युतेन्द्रधुरं² चेति प्रतिनामोपशोभितं ।
(॥ 43) स-

90. र्दमान्यं चतुःसीमासंयुतं च समन्ततः । निधिनिक्षेपपाषा-

91. णाद्यष्टभोगैश्च संयुतं । (॥ 44) विविधैः फलैर्युक्तमेकभोग्यं सभू-

92. रुहं । वापीकूपतटाकैश्च कच्छेनापि च संयु³ । (॥ 45) पुत्र
पौत्रादिभि-

93. भोग्यं क्रमादाचन्द्रतारकं । दानस्याधमनस्या विक्रय-

94. स्यापि चोचितं । (॥ 46) यथाविधि कृतस्ननशुचिर्भूत्समा³स-
माहित ।

95. : वसानो वाससी धौते यथोचितं⁴ विभूषणैः ॥ (47) परीत(ः)
प्रयतैस्त्रिगधैः

96. पुरोहितपुरोगमैः । अच्युतेन्द्रमहारायो माननीयो मनास्विनां । सहि-

97. रण्यपयोधारापूर्वकं दत्तवान् मुदा ॥ (॥ 48)

¹ R a l महाराज्ये.

² धरं is probably a mistake for पुरं.

³ Read कृतस्नानाः शुचिर्भूत्वासमाहितः.

⁴ यथोचितविभूषणाः.

98. पूरयतो बुधवांच्छं¹ पारयतो वैरिभूजां गर्व² । अच्युतविहित-

99. विभूते रच्युतरायस्य शासनं तदिदं । (॥ 49) अच्युतेन्द्रमहा-
रायशासने-

100. न सभापतिः । अभाणीन् मृदुसंदर्भं तदिदं ताम्रशासनं । (॥ 50)
अच्युते-

101. न्द्रमहारायशासनं मञ्जणात्मजस्त्वष्टा श्रीवीरणाचार्यो अ(व्य)-
लिखत् ता-

102. अशासनं । (॥ 51) दानपालनयो र्मध्ये दानात् श्रेयोऽनुपा-
लनं । दानात्स्वर्गम-

103. वामोति पालनादच्युतं पदं । (॥ 52) स्वदत्ताद्द्विगुणं पुण्यं
परदत्तानु-

104. पालनं । परदत्तापहारेण स्वदत्तं निष्फलं भवेत् । (॥ 53)
स्वदत्तां परदत्तां

105. वा यो हरेत वसुंधरां षष्टिवर्षसहस्राणि विष्टायां जायते कि-
मः³ । (॥ 54)

106. येकैव⁴ भगिनी लोके सर्वेषामेव भूभुजां । न भोग्या न करग्रा-
ह्या वि-

107. प्रदत्ता वसुंधरा । (॥ 55) सामान्योयं धर्मसेतुनृपाणां काले
का(ले) पालनी-

108. यो भवद्भिः । सर्वानेतान् भाविनः पार्थिवेन्द्रान् भूयो भूयो या-
चते राम-

109. चन्द्रः ॥ (॥ 56)

श्री विरूपाक्ष ।

¹ वांच्छा in Unamanjéri plate. Read वांच्छां.

² वैरिभूपाचित्तमर्दं in Unamanjéri plate. The metre is Gīti.

³ Read कृमिः

⁴ Read एकैव.

UPPER-PLATE No. 11.

[Grant of Penubarti.]

Note.

This was received through M.R.Ry. Rám Mohun Singh, Taluk Sheristadar, from the Village Munsif of Penubarti, Rápur taluk. There were three plates which were dug up long ago, and only one plate is now to be found. It is engraved on only one side and contains 34 lines or so in Nandinágari, identical with the first 34 lines of the Pólépalli grant.

COPPER-PLATE No. 12. (A.D. 1438-39 ?)

[Telugu. Grant from Varadarájasvámí temple at Kocherlakóṭa, Darsi Division. The years do not agree.]

TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail ! On the 15th of the bright half of Mágha of the year Vijaya, corresponding to the year 1360 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Rája Śrī Velugóti Kastúri Rangapati Náyaningáru presented fields as a *mányam* (to wit) eight *Kuchchalas* of dry land and wet land sowable with 18 *túms* of paddy, to Varadarájasvámí of Kocherlakóṭa, who is the lord of all the crores of worlds, for offerings and worship with a lamp, and two maunds a month for lighting the perpetual lamp. He has presented this on the holy occasion of a lunar eclipse. Therefore, any one failing to maintain the charity will

incur the sin of killing his parents, cows and Brahmans at Benáres.

[One imprecatory verse.]

First side.

శుభమస్తు ! స్వస్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శా
లివాహన శకవషణ్ముఖం ౧౩౬౦
అగునేటి విజయనామ సంవత్సర మా
ఖు శుద్ధ ౧౫ లు శ్రీమదఖిలాండకో
టి బ్రహ్మాండనాయకులైన కొచ్చెకో
ట వరదరాజస్వామికి వైవేద్య దీపారాధ
నకుగాను రాజశ్రీ వెలుగోటి కస్తూరి రంగపాతి
నాయనిగారు సమపించిన మాన్య
క్షేత్రలు వెలిపాలం యెనిమిది కుచ్చులు
వరిమడి పడ్యేనమందుం నిత్య అ
ఖండనకు మాసనకు రెండ్డు మణు
వులు సోమోపరాగ పుణ్యకా
లమందు సమపించినారు గనుకను
యీధర్మానకు యెవరుతప్పినా త
మ తల్లితండ్రుని గోబ్రాహ్మణ వార
ణాసిలో వధించిన పాపానపా

Second side.

పువారు ॥ స్వదతా ద్విగుణం
పుణ్యం పరదత్తానుపాలనం ష
రదత్తాపహారేణ స్వదత్తం
నిష్ఫలం భవేత్ ॥

COPPER-PLATE No. 13. (A.D. 1541-42.)

[Yadavalli grant of Achyuta. S.S. 1463.]

Note.

The subjoined inscription is edited from the original copperplates preserved in the Collector's office at Nellore. They are three in number. The engraving is on both sides of the second plate, but only on one side of plates 1 and 3. In the last plate there is blank space in the middle. The plates are 11 inches long and 8 inches wide.

The characters are Nandinágari excepting the words "Śrī Virúpáksha" at the end which are in large Canarese characters. The language is Sanskrit except in the portion giving the boundaries of the village granted which is in Telugu. The Sanskrit portion except the initial invocation to Ganéśa is in verse. The text is full of mistakes and obscure in places.

This inscription is identical with the Pólépalli grant down to line 72; in it however occur two additional verses, viz., 8 and 9 which are found in the Hampi inscription of Krishnaráya. (E.I., Vol. I., p. 361.)

The grant proper begins in the middle of the third plate and records that Achyuténdra being on the bank of the Tungabhadra, in the presence of the deity Virúpáksha, on the 12th lunar day of the bright half of Kártika—the day when Vishnu rises from sleep—in S.S. 1463, in the cyclic year Plava, gave the village named Yadavalli, situated in the *síma* of Pánganádu attached to Udayagiri (province), in Chirumana *sthala*, to a learned Brahman Tirumala Bhaṭṭa, son of Bhairava Bhaṭṭa, of the Kaundinya *gótra*, of the Ápastamba *sútra* and the Yajus Śákhá.

The village was consequently surnamed Achyuténdrapuram. A village named Dhárávali was given for its support.

The donee is said to have blessed Achyuta after receiving the gift.

The poet and engraver of this as of Pólépalli grant were Sabhápáti and Víránáchárya respectively.

TRANSLATION.

Vs. 1 to 7. Same as in Pólépalli grant.

V. 8. Oh Wonder! Though he was the son of the glorious Dévakí (like Krishna), though he had lotus eyes (like Vishnu), though he obtained tribute (Bali) by valiant deeds which were able to conquer the three worlds (as Vishnu who conquered Bali by three strides extending over the three worlds), though he bore in his hand the conch and the discus (like Vishnu), he became still more celebrated by the name of 'Íṣvara,'¹ as he acquired prosperity (bhúti),¹ universal respect, and the daughter of a king!

V. 9. Like another sun, fond of dwelling only on earth, rising day and night, surrounded by poets and learned men, fond of war, exceedingly renowned from the eastern to the western ocean, from the bridge to Mount Méru, he killed the enemies the Mandéhas,² and was resplendent, eclipsing the celestial trees by his gifts.

¹ Íṣvara (Śiva) had ashes (bhúti), universal worship and Párvatí (daughter of a mountain).

Bhúti = (1) a king, (2) a mountain.

² The Mandéhas are Rákshasas who endeavoured to destroy the sun.

[Then follow verses identical with verses 8 to 36 of the Pólépalḷi grant with slight variations.]

V. 37. In the Śáliváhana Śaka year, reckoned in order by 1,000, 400, and 63, (*i.e.*, 1463), in the year Plava, in the excellent month Kártika, on the 12th *tithi*, the day when Vishnu rises from sleep, at a holy time and on an auspicious day.

V. 38. Being on the bank of Tungabhadrá, in the presence of Vírúpáksha, in the hall of gifts which is the abode of the great tree of paradise and other (celestial) trees,

V. 38½. King Achyuténdra, serene, and magnanimous, (gave the following village),

V. 39. to the descendant of the Kaundinya *gótra*, student of the excellent Ápastamba *sútra*, who is glorious, student of Yajus *Sákhá*, who is brilliant in virtues,

V. 40. to Tirumala Bhaṭṭa, son of Bhairava Bhatta, who is well versed in the Tantras, Logic, and Mahá-bhášhya (grammar),

V. 41. who has studied, taught, and retains in his memory history and the sástras, whose intellect is able to distinguish Dharma from Adharma,

V. 42. who is fit to receive gift of land, who is the foremost of Brahmans, who is modest and eminent, to the intelligent man named Tirumala Bhatta,

Vs. 43 to 47. The village named Yadavalli, situated in the *síma* named Pánganádu attached to Udayáchala (Udayagiri), in the *sthala* of the village named Chirumana, to the north of that village, possessing all estimable qualities, bearing the surname Achyuténdrapuram, beautiful and marked by all excellences, and the village named Dhárávali for the maintenance of that village, together with its treasures, hidden deposits, minerals,

everything that is and that may be discovered, and water, with the *akshinī* and the *ājānī*, together with the eight enjoyments, with its wells, cisterns, ponds and banks, to be enjoyed by sons and grandsons, and other descendants in succession as long as the moon and sun last.

V. 48. Achyuténdra Mahārāja, who is worthy of honour by intelligent men, being surrounded by many assiduous and amiable scholars, who follow the path of the Śrautas, who excel in eloquence, and who are headed by the domestic chaplain, joyfully gave with libation of water and gift of gold.

V. 49. Then Tirumala Bhaṭṭa with a pleased mind blessed him saying “Achyuténdra Mahārāja, may you have long life.”

V. 50. The boundaries of the *agrahāra* in the direction east, &c., are described in the colloquial language (Telugu) in order by their respective marks.

Lines 92 to 96. (Here come the boundaries in Telugu written in Sanskrit characters.)

V. 51. This is the edict of Achyutarāja who satisfies the desires of learned men, and curbs the pride of mind of foes, and whose prosperity (kingship) was bestowed by Achyuta (Vishnu).

V. 52. Under the orders of Achyuténdra Mahārāja, Sabhāpati composed this copper-plate inscription in sweet verse.

V. 53. At the bidding of Achyuténdra Mahārāja, the artizan Śrī Vīranāchārya, the son of Mallana engraved this copper-plate edict.

[The grant closes with five of the usual benedictory and imprecatory verses.]

Śrī Virūpākṣa.

(Verses 1 to 7 as in the Pólépalli grant.)

पद्माक्षोपि¹ बलिजिन्निजैस्त्रि

11. भुवनाक्रान्ति²क्षमैर्विक्रमैः शंखं चक्रमपि श्रयन्निजकरे श्री-
देवकीनन्दनः । भू

12. त्वाप्यद्भुतमीश्वरोऽयमिति यो भूयस्तरां पेप्रथे भूर्तिं चारिवलपूज्य-
तामातिभृ

13. शं भूभृत्सुतामाश्रितः । (॥ 8) भूवासकपराऽपरो रविरिव
प्राप्तोदयोऽहर्निशं । योम-

14. न्देहरिपूनहन्कविबोधोपेतोऽनपेतो रणात् । आपूर्वापरवारिरिशि
नितरा

15. मासेतु हेमाचलं विख्यातो विहसंश्च यो वितरणैर्व्यद्योततद्यो-
तरून् । (॥ 9) स-

(For the first part see Pólépalli and Hampi grants.)

Second plate, second side.

72. ॥ (36) शकाब्(दे) सालिवाहस्य सहस्रेण चतुःशतैः । त्रयः
षष्टि समायुक्ते प्रा-

73. कृते गणिते क्रमात् । छवसंवत्सरे श्लाघ्ये कार्तिके मासि सं-
स्थिते । उत्थानद्वाद-

74. शीतिथ्यां । पुण्यकाले सुभे दिने³ । (॥ 37) तुंगभद्रानदीतीरे
विरूपाक्षस्य संनिधौ । महा-

75. कल्पलताशने यस्थानंदानमंठपे⁴ (॥ 38) सुप्रसन्नो महोदारा ।
अच्युते न्द्रमहीपा

76. तिः । (॥ 38½) कौडिन्यान्वयसंभूतवरापस्तंभ(व)सूत्रिणे । यश-
स्विने यजुशाखाध्यायिने

¹ पि is superfluous for the metre.

² Read भुवनाक्रान्ति.

³ Read शुभेदिने.

⁴ Read कल्पलतादीनामास्थाने.

77. गुणशालिने । (॥ 39) भैरवभट्टपुत्राय तिरुमलमट्टाख्यशालिने ।
तन्त्रतर्कमहा-

78. भाष्यप्रतिभाप्रभविष्णवे । (॥ 40) अधीताध्यापितज्ञाताभृतचा-
स्त्रिशास्त्रिणे । धर्मा-

79. धर्मपयो व्यक्तेमरालायुतं¹ बुद्धये । (॥ 41) भृदानपात्रभृताय
भूमिदेवाग्रयायिने ।

80. विनीताय विशिष्टाय तिरुमलमट्टाख्यधीमते । (॥ 42) उदया-
चलसंबंधे पांग-

81. नाडाख्य सीमनि । चिरुमनग्रामनामाख्यस्थले सस्योपशोभितः²
(॥ 43) तद्रामउत्त-

82. रे भागेयदवल्लीतिविश्रुतं । सर्वलक्षणसंपन्न(न्न)प्रतिनाम प्रकल्प-
तं । (॥ 44) अच्युते-

83. न्द्रपुरं रम्यं सर्वलक्षणलक्षितं । (॥ 44½) ग्रामग्रासार्थमस्यैवथा-
राबलीतिना-

84. मतः । निधिनिक्षेपपापाणसिद्धसाध्यजलान्वितः³ । (॥ 45)
अक्षिण्यागामिसाहितं

85. अष्टभोगसमन्वितं । वापीकूपतटाकैश्च कच्छेनापि समन्वितं ।
(॥ 46) पुत्र-

86. पौत्रादिभिर्भोग्यं क्रमादाचन्द्रतारकं । दानस्याधमनस्यापि
विक्रयस्यापि

87. चोचितं । (॥ 47) परीतः प्रयतः⁴ स्निग्धैः पुरोहितः⁵ पुरोगमैः
विविधैः विबुधैः श्रौतः⁶

¹ Read व्यक्तेमरालायितबुद्धये

² Read शोभित.

³ Read न्वितं.

⁴ Read प्रयतैः.

⁵ On it the visarga after पुरोहित.

⁶ Read श्रौत.

88. अधिकैरधिकं¹ गिरा। अच्युतेन्द्रमहारायो माननीयो मनस्विनां।
सहिरण्य-

89. पयोधारापूर्वकं दत्तवान् मुदा । (॥ 48) तिरुमलभट्टः संतुष्टम-
नसा चकाराशि-

90 षः । अच्युतेन्द्र महाराय(श्) चिरंजीवी भवत्विति । (॥ 49)
तैस्तैः समन्ततः चिह्नैः इदं²

91. प्राच्यादिषु क्रमात् सीमान³ साग्रहारस्य⁴ लिख्यंते देश-
भाष्या । (॥ 50) तूर्पकु

Third plate, first side.

92. नागलानिकुंठ अज्ञेयानक थलगुलभोडु वंदुरु । दक्षनान-

93. कु कंदादुलगुंठ दक्षणपु कांमु यरवंदुरु । नैरुतिकि चिरुम-

94. नचेरुवुकट्टमीदि नल्लराइ(यि) । पडुमाठिकि मोडि कट्टमीदि
गंगादेविगुडि ।

95. वायव्यानकु तेलचौठ वेसिनराइ(यि) । उत्तरानकु तिप्पपडुमाठि
रालगुंठ

96. ईशान्यानकु नल्लगुंइलवांगु ॥ पूरइतो⁵बुदवांचतं⁶वाइतो⁷ वैरि
चित्त-

97. मदं । अच्युताविहितभूत⁸अच्युतरायस्य शासनं तदिदं ॥ (॥ 51)

Blank space.

98. अच्युतेन्द्रमहारायशासनेन सभापति(:) अभाणी (त्) मृदुसं-
दर्भं तदि⁹ ताम्र-

¹ Read पथिकैरधिकैरगिरा.

³ Read सीमानः

⁶ Read पूरयतो.

⁷ Read पारयतो.

⁹ Read तदिदं.

² इदं is probably a mistake for दिक्षु.

⁴ Read अस्याग्रहारस्य.

⁶ Read बुधवांच्छा.

⁸ Read विभूतेः

99. शासनं । (॥ 52) अच्युतेन्द्रमहारायशासनान् मल्लणात्मजः
त्वष्टा श्रीवीरणाचार्यो
100. लिखितं ¹ ताम्रशासनं । (॥ 53) दानपालनयोर्मध्ये दानाच्च
द्वेयोनुपालनं । दानात्स्वर्गम्-
101. वामोति पालनादच्युतं पदं । (॥ 54) स्वदत्ताद्विगुणं पुण्यं पर-
दत्तानुपालनं परद-
102. त्तापहारेण स्वदत्तं निष्फलं भवेत् । (॥ 55) स्वदत्तां
परदत्तां वा यो हरेत् वसुं धरा(म्)ष-
103. ष्टिर्वरुष² सहस्राणि विष्टार्या जायते कृमिः । (॥ 56) एकैव
भगिनी लोके सर्वेषां भूम्भु-
104. जां न भोज्यं ³ न करग्राह्यं ⁴ विप्रदत्तावसुंधरा । (॥ 57)
सामान्योयं धर्मसेतुः नृपाणां काले
105. काले पालनियो ⁵ भवद्भिः सर्वानेतान् भाविनः पार्थिवेन्द्रान्
भूयोभूयो याचते रामचन्द्रः । (॥ 58)

COPPER-PLATE No. 14.

[Māmidipundi grant of Sadāśivarāya. S.S. 1471.
A.D. 1549-50.]

Note.

The grant consists of three plates, the first and last of which are engraved on the inner side only, while the middle is engraved on both sides. They have raised rims to protect the writing and are connected by a ring on which there is a seal representing a boar, the sun and the moon.

The writing of the inscription is Nandināgari. throughout except in the case of the final words Śrī

¹ Read लिखितम्.² Read षष्टिवर्ष.³ Read भोग्या.⁴ Read ग्राह्या.⁵ Read पालनियो.

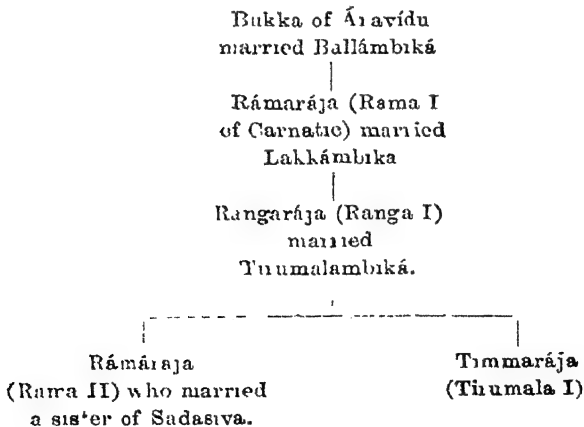
Virúpáksha. The writing is crowded with the exception of the usual opening words 'Śrī Gaṇádhīpatayénámah.' The whole is in Sanskrit verse. The boundaries however of the village granted are given in Telugu.

The inscription is one of Sadāsivarāya and bears a general resemblance to the British Museum plates of the same king (E.I., Vol. IV., pages 12-22), and the first forty-two verses in both are identical.

Vs. 1 to 42 give the genealogy of Sadāsivarāya. Vs. 43 and 44 give the date of the grant. Vs. 45-49 describe the donee Áchārayya, a learned Brahman, son of Anantayāya.

Vs. 49 to 56 state that the village of Mámidipúndi, situated in Udayagiri *rājya*, in Pákanádu and in Sarva-palli *śīma*, and surnamed Śrī Rangarájapuram, was granted with the usual rights.

Vs. 57 to 67 give the genealogy of Timmarāja, at whose request Sadāsiva made the gift, and contain a eulogistic account of his virtues.



Thus Timmarāja was the younger brother of Ráma II. Tirumala is the general form of the name.

The British Museum grant was made at the request of Rāma II, ruler of the Carnatic.

After V. 70 the boundaries of Māmidipūṇḍi the village granted are given in Telugu written in Sanskrit characters.

V. 71 says that Sadāśivarāya made the gift.

Vs. 72 and 73 give the name of the composer and the engraver, viz., Sabhāpati Svayambhū and Śrī Vīraṇḍachārya, respectively.

The inscription closes with five imprecatory verses.

TRANSLATION.

[The first forty-two verses are not translated as being identical with those of the British Museum plates of the same king—see E.I., Vol. IV, pp. 12-22.]

Vs. 43 and 44. In the Śaka year, reckoned by the moon (1), the horses (7), the oceans (4), and the moon (1), i.e., (1471), in the year Saumya, in the month of Śrāvana, on Monday the holy 12th *tithi* of the bright fortnight, being on the banks of the Tungabhadra in the presence of Viṭṭhalēśvara, (Sadāśivarāya gave).

Vs. 45 to 49. To the scholar named Āchārayya, who is a very tree of paradise born from the milk-ocean of the Gautama *gōtra*, who is a lion to the elephants which are his controversialists, who is of the excellent Āpastamba *sūtra*, who is glorious, who is a student of Yajus *śākhā*, whose mind is always devoted to the performance of the six sacraments, whose armour is the Vēda, whose dictum settles disputes regarding the six Śāstras, who has studied the established doctrine of the Vaishnava scriptures, who is a Brahmapādi (Vedāntist), who is the expounder of the meaning of the Śrī Bhāshya to classes

of distinguished disciples, whose mind ~~is~~ resplendent through taking refuge at the lotus feet of Śrī Venkatéśa, who is the excellent son of the illustrious Anantayārya, who is upright, and whose speech is true and pleasant.

Vs. 49 to 56. The village named Mámidipúndi, otherwise named the famous Śrīrangarájapuram, situated in Udayáchala (Udayagiri) *rājya*, in Pákanádu, in the *síma* named Saryapalli, possessed of great fame, lying to the east of the excellent village Tállapúdi, to the south of the well-defined boundary of the two villages Piditapólu and Musidikádu, to the west of the proper boundary of the two villages Nellatúr and Krishnaráyapaṭṭanam, and to the north of the village named Mutkúr, rich in all kinds of corn, up to its four boundaries everywhere, with its treasures, hidden deposits, minerals (stones), actuals, outstandings and water, with its *akshiní* and *ágámi*, abounding in trees, having cisterns, wells, ponds, embankments, and gardens, as a *sarvamánya* to be enjoyed as a single share, to be enjoyed by sons, grandsons and other descendants of the grantee in succession as long as the moon and sun endure, subject to gift, mortgage and sale and subject to transfer.

V. 57. There was a king of great prowess, who was a very tree of paradise on earth, Bukka of the famous Áravídu (city). His wife was Ballámbiká as the daughter of Pulóma was of Purandara (Indra).

V. 58. From him was born Rámarája as Káma from the lotus-eyed Lord of all the worlds (Vishnu). His queen was Lakkámbiká, blessed, the gem of the world of kings in virtues, as Rati (wife of Káma).

V. 59. From him was born the excellent king Śrī Rangarája, the gem of the lunar race, who by his splendour obtained the position of the central gem (lordship)

in the middle of the necklace consisting of provincial chiefs (*i.e.*, he became the lord of provincial chiefs).

V. 60. The queen of this (king), who was accomplished in gifts, was Tirumalámbiká, as Dévasení was of Sénání (Kumíra), and as Damayanti was of Nala.

V. 61. In consequence of his many austerities, he had a son, king Śri Rámarája, the light of the lunar race. To the extent that his splendour shone in the world, even the eyes of the ladies of his enemies became white (devoid of collyrium).

V. 62. Resplendent is his younger brother Timmarája, the outer yard of whose house is wet with the water poured out on the occasion of gifts, and by the shower of whose arrows the fire which is the valour of all kings is quenched.

V. 63.¹ Whose enemies in battle, being made to move round by the array of his troops, became cowards, like wives showing signs of love, having tremor, perspiration and horripilation.

Vs. 64 to 68. Complying with the request of this hero Timmarája, who is accomplished in gifts and virtuous, who is the treasury of mercy, who is *antembaraṅḁḁa* (the disgracer of those of whom the *biruda*s are proclaimed), who is of the lunar race, who is the ornamental gem of the Átréya *gótra*, who is the supporter of the Dharma (promulgated by) Manu, who is a sun to the collection of lotuses which are scholars, who has vanquished the valour of his enemies, who resembles Nahusha, who is *Nánávarnaśrímaṇḁálíkaganda* (conqueror of chieftains of various castes), who has the *biruda ébirudaráyaráhuta-*

¹ Verse 62 is obscure. The meaning given is that suggested by Dr. Prof. Kielhorn in B.M. plate grant. *Makaránkita* = (1) full of love, or (2) made to move round by the *makara* (array) of his troops.

vesyaikabhujanga (the unique paramour of the prostitutes who are the troopers of kings possessing all kinds of *birudas*), whose pleasure is to destroy chiefs having *birudas*, who is victorious, who has the *biruda Dharanivarāha*, (the boar that supports the earth) as he is famed for supporting the earth, and who is the dwelling house of modesty, liberality, magnanimity and faith.

V. 69. Sadāśivarāya, who deserves to be honoured intelligent men, surrounded by many assiduous and amiable scholars, who are followers of the Śrauta, who excel in speech, and who are headed by the domestic chaplain, joyfully gave with libation of water and gift of gold.

V. 70. The boundaries of the village in the directions east, etc., with their respective marks are written in order in the provincial language (Telugu).

(*Telugu.*)

The eastern boundary of Māmidipūṇḍi (is) the bund between Nérarladoruvu and Alluladoruvu in Nuyyalagutta at the junction of Krishnarāyapaṭṭanam and Nelatūr.

South-east: the anthill at the junction of Krishnarāyapaṭṭanam, Mutukūru and Māmidipūṇḍi.

South: the white stone in the bed of Pinacheruvu at the junction of Māmidipūṇḍi and Móluru.

On the south-west: Yallagunṭa at the junction of Māmidipūṇḍi and Móluru.

On the west: the rough stone at the junction of Māmidipūṇḍi and Tállapūḍi.

On the north-west: the rough stone to the north of the Daipyálavānigunṭa, at the junction of Māmidipūṇḍi and Piditipólu.

On the north : Chantagunṭa at the junction of Mámidi-púndi and Musidikáḍu.

On the north-east : the *balusu* (*Cunthium parviflorum* according to Brown) tree beyond the Kallativágu at the junction of Mámidi-púndi and Nelaṭúr.

(*Sanskrit.*)

V. 70. This is the charter of Sadásivaráya, who is charming, the best of kings, the foremost of the famous, who is like Ráma in wielding the bow, and who is devoted to unlimited gifts.

V. 71. At the bidding of the glorious Sadásivaráya, the court poet Sabhápáti Svayambhú thus composed the text of the copper plate edict written in a simple and charming style.

V. 72. Under the orders of Sadásivaráya, the engraver Śrī Virañachárya son of Vírana engraved the copper-plate edict.

[Five imprecatory verses.]

Up to the 11th line of second plate, second side, the text consists of the first 40 verses of B.M. Plates.

Second plate, second side.

Line 12. चन्द्राश्वार्णवशितांशुसंख्या-

13. ते शक्रवत्सरे । सौम्यसंवत्सरे मासि श्रावणे शशिवासरे
(|| v. 43) पक्षे वलक्षे पुण्यायां द्वा-

14. दश्यां च महातिथौ । तुंगभद्रानदी तीरे विटलेश्वरसंनिधौ
(|| 44) गौतमान्वय दु-

15. ग्धाब्धि कल्पवृक्षायितात्मने । वादिवारणसिंहाय वरापस्तंब-
सूत्रिणे । (|| 45) यशस्वि-

16. ने यजुश्शाखाध्यायिने बुद्धिशालिने । षट्कर्मसंततोत्तावनर्म-
णे¹वेदवर्मणे । (|| 46)

¹ Perhaps the text is संततात्मात्मनर्मणे.

17. षण्णामपि च शास्त्राणां निर्णायकनिजोक्तये । वैष्णवागम-
सिद्धान्तवेदिने ब्रह्म-

18. वादिने । (॥ 47) विशिष्यशिष्यवर्गौणां श्रीभाष्यार्थोपदेशिने ।
श्रीवैकटेशपादांबुजादाब्जा-

19. श्रयणोच्छासिचेतसे । (॥ 48) श्रीमतोनंतयार्यस्य सुपुत्राय
सुवृत्तये । आचारध्याभिधाना-

20. च सूरय सूनृतोक्तये । (॥ 49) उदयाचलराज्यस्थं पाकनाडौ
कृतास्थितिं सर्थपल्याख्यसी-

21. मायां संप्राप्तं ख्यातिमुत्तमां । (॥ 50) ताडपूडिवरग्रामात्प्रा-
चीमाशामुपाश्रितं । पिडिता-

22. पोलु मुशिडिकाडु ग्रामद्वयस्य च । (॥ 51) प्रख्याताद्युक्त
सीमांताद् दाक्षिणस्यां दिशिस्थितं । ने

23. लद्दूरोः कृष्णरायपट्टणस्य द्वयोरपि । ग्रामयोः युक्तसीमान्तात्
पश्चिमां दिशमाश्रितं । (॥ 52) मु-

24. त्कूरुनामकाद्रामान् संप्राप्तं दिशमुत्तरां । विख्यातश्रीरंगरा-
जपुरमित्यपराभिधं । ग्रा-

25. मं मामिडिपूड्याख्यं सर्वस्योपशोभितं । (॥ 53) स मित्तं
चतुस्सीमासंयुतं (च) समंततः ।

26. निधिनिक्षेपपाषाणसिद्धसाध्यजलान्वितं । (॥ 54) अक्षिण्या
गामिसंयुक्तमेकभोग्यं समूह-

27. हं । वापीकूपतटाकैश्च कच्छारामैश्च संयुतं । (॥ 55) पुत्र
पौत्रादिभिर्भोग्यं क्रमादाचंद्रता-

28. रकं । दानाधमनविक्रीतियोग्यं विनिमयोचितं । (॥ 56) भूकरूप-
शारवी प्रथितारवीटिबुक्क

29. मापोस्ति पुरुप्रतापी । बल्लांबिका तस्य बभूव पत्नी पुरंदरस्येव
पुलोमकन्या [ः] (॥ 57) अस्मा

30. दशेषभुवनावनवारिजाक्षात शृंगारराजवत् (द) जायत राम-
राजः । धन्या गुणेन धर-

31. णीवरलोकरत्नं लक्कांबिका रतिरिवाभवदस्य देवी । (॥ 58)
तस्मादभूदैन्दववंशरत्नं श्रीरं-

32. गराजाक्षितिपालवर्यः । [अभजत्] यो मण्डलाधिश्वरहारवल्यां
मध्येऽभवन्नायकतां¹ महिम्न । (॥ 59) यस्य

33. दानधुरीणस्य देवी तिरुमलांबिका । देवसेनेव सेनान्यो दमयन्ती
नलस्यवा । (॥ 60) तस्या-

34. धिकै(ः) समभवत्तनय[ः]स्तपोभिः श्रीरामराजनृपतिः शशिवंश
दीपः । यस्योज्ज्वलदद्जग-

35. ति² धाम यथा तथा³ संनेत्राणि वैरिसुदृशां च निरंजनानि
(॥ 61) दानांबुना व्याखीलमेदिनी-

36. क[ः]⁴स्तस्यानुजो राजति तिमराजः । शौथानलः सर्वमहीपतीन
शान्तो यदीयैः शरव-

37. छिपातैः (॥ 62) सकंपसेदरोमांचास्तमरे मकराकिताः ।
यस्याधि⁵ सुरता स्तत्यः शत्रवो

Third plate, first side.

1. भीरवोभवन् । (॥ 63) तस्य दानधुरीणस्य धार्मिकस्य द-

2. यानिधेः । अत्रैवरगंडस्य⁶ हरिणांकान्ववायिनः⁷ । (॥ 64)

¹ Read मध्येऽभजन्नायकतां.

² Read यस्याज्जलद् जगति.

³ Read तथासन्नेत्राणि.

⁴ The text conveys no meaning. The reading may be दानांबुनाद्राक्षितमेदिनी-
कीकः or दानांबुनाद्राक्षणमेदिनीकः or is it क्षालितमेदिनीकः.

⁵ Read -यस्यावे-

⁶ Prof. Kielhorn suggests धिरुदातैवरगंडस्य for the sake of metre.

⁷ In the B.M. Plate we have हरिभक्ताप्रयायिनः

3. आत्रेयगोत्रालंकारमणे मनुनयास्थितेः । सूर्य्यब्जवनसूर्य्यस्य सूदि-
4. तारातितेजसः (॥ 65) नहुषोपमस्य नानावर्णश्रीमण्डलीक-
गण्डरय । ये विरुदराय-
5. राहुत्त(त)वेश्यैकभुजंगविरुदभरितस्य(॥ 66)विरुयातविरुदमान्नि-
यविमाललीलस्य
6. विजयशीलस्य । विश्वंभराभृतिस्फू(सु)तविश्रुतधरणीवराहविरु-
दस्य । (॥ 67) विनयौ-
7. दार्य्यगांभीर्य्यविश्वासवासवेश्मनः¹ । वीरस्य तिमिराजस्य विज्ञप्ति-
मनुपालयन् । (॥ 68) परीतः
8. प्रयतैः स्निग्धैः पुरोहितपुरोगमैः । विविधैर्विबुधैः श्रौतपथिकै-
रधिकैर्गिरा । सदाशिवम-
9. हारायो माननीयो म(न)स्विनां । सहिरण्यपयोधारापूर्वकं
दत्तवान् मुदा (॥ 69) ग्रामस्यास्यैव सीमा-
10. नो दिक्षु प्राच्यादिषु क्रमात् । तत्तच्छिह्नसमायुक्ता लिख्यंते
देशभाषया । (॥ 70) ई ग्रामानकुपोलिमे-
11. र । मामिडिपूडिकि तूर्प्पुमेर । कृष्णरायपट्णनेलदूरिसंधु मु-
य्यलगुट्ट नेरेर्लदोरुवु अ-
12. छुल दोरुवु नडिविगट्ट अग्नेयं कृष्णरायपट्ण मुत्तकूरुमामिडि-
पूडिसंधुपक्केल-
13. पुट्ट दक्षिणं(ः) मामिडिपूडि नोलूरिसंधु । पिनचेरुवु तोट्टन
तेल्लरायि । निर्ऋतिभागं मामि-
14. डिपूडिमोलूरिसंधुयल्लगुट्ट पडमर मामिडिपूडि ताल्लपूडि संधु
चडिपिरायि वा-
15. यव्यंः मामिडिपूडिपिडितापोलिसंधु दैप्यालवानिगुंटकु उत्तर-
चिडापिरायि । उत्तरं

¹ In the D. M. Plate we have विक्रमवासवेश्मनः

16. मामिडपूडि मुशिडिकाडुसंधु चौठगुंठ । ईशान्यं । मामिडि-
पूडि नेलटूरिसं-

17. धु कछेटिवागुकु आवटिअलसुलमिट्टा । श्री

18. सरससदाशिवरायक्षितिपतिवर्यस्य कीर्तिधुर्यस्य । शासनमिदं
सरासन¹ दाशर-

19. थेरमितहेमदानरतः । (॥ 71) सुदुपदमिति ताम्रशासनार्थं
पहित । सदाशिवरायसास²-

20. नेन । अभणदनुगुणं वचांमहिद्रा सरसतरेण सभापतिस्त्वयंभुः
(॥ 72) सदाशिवमहा-

21. रायशासनाद्वीरणात्मजः । त्वष्टा श्रीवीरणाचार्यो द्यल्लिखत्तां
म्रशासनं । (॥ 73) दानपाल-

22. नय्योर्मध्ये दानाच्छेयोनपालनं । दानात्स्वर्गमवामंति पाल-
नादच्युतंपदं । (॥ 74) स्वद-

23. त्तादृडिगुणं पुण्यं परद्रत्तानुपालनं । परदत्तापहारेण स्वदत्तं
निष्फलंभ-

24. वेत् । (॥ 75) स्वदत्तां परदत्तां वा यो हरत वसुंधरां । छष्टि
वर्षसहस्राणि विष्टायां

25. जायते क्रिमिः । (॥ 76) एकवै भगिनी लाके सर्वेषामेव
भूभुजां । न भोग्या न करग्रा-

26. ह्या विप्रदत्ता वसुंधरा । (॥ 77) सामान्योयं धर्मसेतुर्नृपाणां
काले काले पालनी-

27. यो भवाङ्गिः । सर्वानेतान्भाविनः पार्थिवेद्रान्भूयो भूयो याचते
रामचंद्रः (॥ 78) श्री

श्रीविरूपाक्ष.

COPPER-PLATE No. 15.

[Kapalur grant S.S. 1258. (A.D. 1336-37.)]

[From the Collector's office, Nellore.]

Note.

The following grant is published from the original copper-plates which are kept in the Collector's office, Nellore. The plates are three in number of which the first and the third are engraved on only one side.

The engraving is clear but in places some letters appear to have been erased. The character is Nandiná-gari but the formation of the letters is quite modern and in certain letters it is very similar to Dévanágari. This fact shows that the document is a fabrication.

There are numerous mistakes in the inscription. These are pointed out in the foot-notes.

The grant consists of fifty Sanskrit verses, and a portion in Telugu giving the boundaries of the village granted.

The first five verses are invocations to deities. Vs. 6 to 13 give the mythical genealogy of the first Vijayanagar dynasty tracing it to the moon. The first king was Bukka, whose wife was Mégámbiká. Next came his son Sangama whose wife was Gálámbiká; he had five sons Harihará, Bukka, Kampa, Mára and Muddana. (Vs. 14 to 18). The next king was the eldest of these, viz., Harihara. V. 19 states that he ruled the whole earth having conquered all the quarters of the earth and that his capital was Kunjarakóna (the elephant valley).

Vs 20 to 27 relate the circumstances under which Harihara came to found the city of Vidyánagar. Once

when out hunting in the forest to the south of the Tungabhadra, he saw a hare attack a dog and wondered. Thinking it to be a wonderful event and perceiving that the hare was Virúpáksha, he went to and sought counsel of the sage Vidyáranya, who was practising austerities in the temple of Virúpáksha. The hermit said that the place was fit to be the residence of a royal dynasty, asked him to build a city called Vidyánagar and prophesied the future glory of his race.

Next we come to the grant proper which states that Harihara gave an Agrahára named Hariharapuram to a Brahman named Ananta Súraya, son of Sankukésava, of the Viṣvámitra *gôtra* and the Āṣvaláyana *sútra*. Vs. 39 to 41 say that he divided the village into 60 shares, kept 30 for himself and gave the other 30 to Brahmans. Only 5, however, of these sharers holding 11 shares are given in the inscription (Vs. 41 to 45).

V. 46 says that boundaries were fixed with stones stamped with the seal bearing the figure of the Vámana incarnation (dwarf).

Then there is a Telugu passage giving the boundaries and the inscription closes with three of the usual imprecatory verses.

The date of the inscription is S.S. 1258. V. 29 says that the grant was made after the coronation of the king.

TRANSLATION.

Adoration be to Ganádhipatí (Ganéṣa) !

V. 1. Salutation be to Śiva, who is charming with the moon, as with a *chámara*, which kisses his lofty head, and who is the main pillar of the creation of the city of the three worlds.

(To face page 103.)



COPPER-PLATE NO. 15.

(4)

(To face page 109.)



COPPER-PLATE NO. 15.

(To face page 108.)



COPPER-PLATE NO. 15.

(2)

(To face page 100.)



COPPER-PLATE NO. 15.

(7)

V. 2. We salute for the fruition of our desire the god who is the author of the art of the composition of the Vēda, whose eye in the forehead destroyed the pride of Kāma, who has his consort (in) the (left) half of his body.¹

V. 3. We adore the elephant-faced (Ganēsa), who is a young pigeon in the mansion which is the Vēda (*i.e.*, who is to be known by the Vēda), who is the swan on the lotus which is the mind of those who are free from passion² (and) who has the eyes: the enemy of the mandēhas (*i.e.*, the sun), the moon and fire.

V. 4. May this god, the eternal, the Lord of Boars (the Boar incarnation of Vishnu), whose Kétaki flower in the form of a tusk bears the whole earth like a female³ bee (or swarm of bees) and who is praised by the gods, protect (you).

V. 5. I praise the goddess of speech (Sārasvatī), whose body resembles (in splendour) the sky with its autumnal clouds,⁴ whose hair is decked with the digit of the moon, who is worshipped by Śuka and other sages, who caresses a parrot and who has a lute.

V. 6. The son⁵ of this ocean (milk-ocean) was the moon, the crest-jewel of Śiva, whom now the learned call the left eye of Vishnu.⁶

¹ *Avarōḍha* generally means *harem*, here it means *wife*.

² The expression means also the swan of the lotuses found in the Mánasa lake which is free from dirt.

³ The earth which is black resting on the Boar's tusk which is white resembles a female bee (which is black) resting on the Kétaki flower (which is white).

⁴ *Sārasvatī* is supposed to be white.

⁵ *Kulatantu* the thread or perpetuator of the family. The moon is supposed to have been produced from the ocean at the time of churning.

⁶ The moon is said to be the left eye and the sun the right eye as Vishnu.

V. 7. From him (the moon) arose (one) whose name was Budha, the greatness of whose intellect was wonderful, whom the wise always call the ocean of the nectar of knowledge.

V. 8. In course of succession a certain ruler of the circle of the earth adorned that race (viz.) Purúravas, who resembled the flower-arrowed (Káma) in beauty, who brought under his control Urvasi (a celestial nymph) on account of the existence of intense love.

V. 9. From him there was a king famed as Áyu, who caused *Mahápadam* simultaneously to (his) enemies and suppliants in *Sangrámaabhúmi*.

[NOTE.—There are puns on the words *Sangrámaabhúmi* and *Mahápadam*. In the case of enemies he caused a great calamity in *Sangrámaabhúmi*, i.e., the battle field: in the case of suppliants he caused to be produced an exalted position in *Sangrámaabhúmi*, i.e., a country abounding in excellent villages]

V. 10. From him sprang Nahusha (lit. whose name was Nahusha), who by the strength of his arm not only ruled the sea-girt earth in such a manner that his feet were adorned by kings but also the kingdom of the dwellers of heaven (the gods).

(The allusion is that Nahusha once obtained the position of Indra).

V. 11. Born to him who surpassed in mercy, the king named Yayāti, famous (and) excelling in compassion, sported with Dévayáni, as the vanquisher of the demons (Vishṇu) with Lakshmi.

V. 12. From him (Yayāti), who was the lord of the four seas, sprang a son versed in the sixty-four arts; resplendent is the king named Yadu, possessed of splendour, and strong-armed.

V. 13. Kings arose who were pearls of his race and who were possessed of the four members of the army (chariots, elephants, horses and infantry); the moonlight which was the smile of the wives of his enemies was dispelled by the sun which was the prowess of Yadu.

[NOTE.—The meaning is that Yadu destroyed his enemies and their wives were thus deprived of their cheerfulness.]

V. 14. In their race was a certain king named Būkka whose valour was difficult to rival. Mégámbiká was that king's wife as the daughter of the ocean (Lakshmi) was of Vishnu.

V. 15. From him was born Sangama, the might of whose arm was sung everywhere, whom they here call indeed Kártavírya in valour, the Himálayas in courage, and the sun in splendour.

V. 16. Gálámbiká was his wife as the daughter of the mountain (Párvatí) was of Mahéṣvara (Śiva), as the Vidarbha princess (Damayantí) was of Nala, as Lakshmi was of Vishnu, and as the daughter of Pulóma was of Indra.

V. 17. Five excellent sons, who were lions to the elephants which were wicked kings, and who resembled the five-arrowed (Káma) in beauty, were begotten by that blessed king on that queen.

V. 18. They were indeed King Harihara, King Kampa, King Būkka, King Mára and King Muddana. But the eldest (*i.e.*, Harihara) amongst them who were of spotless virtues, resembling Yudishṭhira in splendour, attained the sovereignty of the earth consisting of the nine continents (*lit.* pieces).

V. 19. Having conquered all the quarters of the world beginning with (the territories of) the Angas and Kalingas, possessed of Indra's splendour, and being

honoured by kings, he ruled the whole earth at the city of Kunjarakóna. (This is probably a Sanskrit rendering of Ánegonda and means the elephant-valley.)

V. 20. Once through desire of hunting, having crossed the (river) Tungabhadrá with his army, having reached its bank, the king saw a forest to the south of it.

V. 21. Having beheld in that forest a certain hare engaged in copulation, which was fierce and was biting a dog and (its companion)¹ the female hare, the lord of men (the king) wondered.

V. 22. Having perceived this (hare) to be Śrī Virúpákshadéva associated with Pampádévi, and humble with devotion, king Harihara, went to the hermit Vidyáranya the incarnation of spiritual knowledge, whose austerity was honoured and who was like another glorious Mahésána (Śiva), (who resided) near his (Virúpáksha's) temple.

V. 23. Having saluted in his vicinity with reverence (Vidyáranya) who was the store-house of austerity, and the receptacle of knowledge and arts, and who was very praiseworthy, he related this incident whose explanation was very wonderful.

V. 24. Having smiled a little, (Vidyáranya) the store-house of knowledge of the three times (past, present and future), the best of ascetics, said (as follows) to that hero: "Oh king, this country deserves to be the residence of a family of great kings and the sole source of great power.

Vs. 25 and 26. Oh Lord, found a city named Vidyá, as beautiful as Alaka (Kubéra's city), which shall be a

¹ The passage here is obscure. The reading is conjectural. The fact of the male hare attacking a dog caused surprise in the mind of the king who thereupon thought it must be a holy place where such a thing could happen and went to Vidyáranya to seek advice.

forest of learning (Irā = Sāraṣvatī, learning); and having reached the city having nine gates, and endowed with the glory of Indra, you bear (will bear) the whole earth on your arm which resembles the lord of serpents (Śeṣha) and which has attained the state of (has become) the pleasure-grove of the Śrī (goddess) of war who has been captured (by you) in battles." He thus instructed the king.

V. 27. Having accordingly obeyed his command, occupying the seat of kings (throne), conspicuous with an excellent white umbrella, having indeed performed gifts which were even greater than the sixteen gifts (prescribed in the Law Books) he, king Harihara, shone in the extensive town named Vidyā.

V. 28. In the year of (the Śaka) king (Nripa) having the number 8, 5, 2, 1, (*i.e.*, 1258), in the bright fortnight of Mādhava (Vaiśākha) of (the year) Dhātrī, under the auspicious Pushya star and Hari *lagna* and on the 7th (*tithi*).

V. 29. After the festival of coronation, being in the auspicious presence of Pampā Virūpāksha Mahēṣvara, the great king who was truthful and valiant founded an *Agrahāra*.

V. 38. King Harihara, who is worthy of honour among wise men, joyfully gave with gift of gold and libation of water.

Vs. 33, 34 and 35. the great village Kāpalur, fit to be the residence of wise men, situated in the *rājya* (kingdom) named Chendragiri in Paḍanāḍu *sīma* (district), in the holy and beautiful *sthala* (place) of the river Svarnamukhyā (Mukhi is the usual form), to the east of Panalūru, to the south of Chilalūru, to the west of

Gunupádu, and to the north of Ánamédu, well known by the surname Hariharapuram, as a *sarvamānya*, up to its four boundaries everywhere.

V. 36. Along with its hidden treasures, deposits, stone, actuals, outstandings and water, with the *akshini*, and *ágāmi*, as an *ēka bhógyam*, together with its trees.

V. 37. Together with its ponds, wells, tanks and embankments, to be enjoyed in succession by sons, grandsons and others as long as the moon and stars endure.

Vs. 30, 31 and 32. To Ananta Súraya, son of Śanku Késava Bhaṭṭa, of the *kula* (*gōtra*) of Viśvámitra, of the Áśvaláyana *sūtra*, student of Rikśákhá, versed in the Vēda, the Védánta, and the Ágamas, devoted to the good conduct laid down in the Śrauta and Smárta (*sūtras*) intelligent, who was a fit recipient of gift of land, the foremost of Brahmans, modest, distinguished, famous and great-souled.

Vs. 39 and 40. The owner of the village having received the *agrahára*, having divided 60 *vṛittis* into two halves, and having retained one half of those (for himself), joyfully presented 30 *vṛittis* to Brahmans. The *vṛitti* holders with their *gōtra* and *sūtra* are—

Vs. 41 to 45—

Name of Sharer.	Father's Name.	Gōtra.	Sūtra.	Shares.
1. Singábhāṭṭa ...	Anantaya ...	Bháradvāja.	Rik ...	3
2. Mallubhāṭṭa ...	Timmana ...	Śrīvatsa ...	Yajus ...	2
3. Pochana ...	Náganārya ...	Káśyapa ...	Do. ...	2
4. Mallubhāṭṭa ...	Mádhava ...	Śāṇḍilya ...	Do. ...	2
5. Náribhāṭṭa ...	Chellapilla ...	Harita ...	Do. ...	2
Total ...				11

V. 46. The boundaries demarcated with stones stamped with the illustrious Vámana (dwarf) seal are described in the provincial language (Telugu) by their respective marks.

[Here follows a Telugu passage giving the boundaries.]

V. 47. This is the edict of King Harihara, the sole Párijáta of the earth, whose greatness is sung by the humming of the bees which are the conquests of all kings.

Vs. 48 to 50 are three of the usual imprecatory verses.

Śrī Virúpáksha.

First plate, second side.

1. श्रीगणाधिपतये नमः । नमस्तुंगशिर-
 2. श्चुम्बिचंद्रचामरचारवे । त्रेलोक्यनगरारं-
 3. भमूलस्तंभाय शंभवे ॥ (1) आम्नायसंदर्भकलाकर्वा-
 4. न्द्रमनंगगर्वापहफालनेत्रं । अर्धांगभागादवरोधवं-
 5. तमाशास्महे भीष्टफलायदेवं ॥ (2) प्राचीनवाक्स्तौष-
 6. कपोतपोतं परोरजो मानसपद्महंसं । मंदेहवैरीन्दुहु-
 7. ताशनेत्रं वंदामहे वारणराजवक्रं ॥ (3) दंष्ट्रामयं यस्यतु
 8. कैतकाग्रं दधाति सर्वा मलिनीमिवोर्वी । स एष देवः
 9. सुमनोभिवन्द्यः सनातनः पातु पतिः किटीनां ॥ (4) स-
 10. शारदाभ्राभ्र निकाशकायां शशांकलेखोल्लसितालकाग्रां-
 11. शुकादिसेव्यां शुकलालयित्रीं वीणावतीं नौमि वचो-
 12. धिदेवीं ॥ (5) अस्यांबुराशोः कुलतंतुरिंदुः देवस्य को-
- टीरवतं-
13. सरत्नं । अदक्षिणं चक्षुरधोक्षजस्य¹ वि(च)क्षणा² संप्रतिच-

¹ हेवस्य in text.

² च is omitted in text in the word विचक्षणाः.

14. क्षते यं ॥ (6) तस्मादुदीयाय नृधा[भि]धानो¹ विस्मा
पनीय-
15. प्रतिभा प्रभावः । यं बोधरूपाभूतसिंधुबंधुं प्रचक्षते संततमेव
16. संतः ॥ (7) तमन्वयं कश्चिदलंचकार समन्वयं भूतल-
17. यस्य गोप्ता । पुरुरवाः पुंखितरागवत्याः² पुष्पेषुरूप-
स्वव
18. शोर्वशीकः ॥ (8) अस्मादभूदा³ युरिति प्रतीतः प्रत्यः
र्थिनांभू-
19. पतिराधनां च । संग्रामभूमौ समकालमेव संपादया-⁴
20. मास महापदं यः ॥ (9) अजायतास्मान्नृधाभिधानो-
भुजा-
21. बलाद्योभुवमल्लिकांच⁵ । नराधिपै⁶ नम्यदशं⁷ शशा-
22. स न केवलं नाकसदां च राज्यं ॥ (10) न याति-
रिक्तात⁸-
23. हितस्माद् ययाति नामा नृपति(:)तिः⁹ प्रतीः (प्रतीतः)¹⁰ ।
दयाधिकोदान-
24. वशासनोवासिया¹¹ स रेमे सह देवयान्या ॥ (11)
चतुः समु-

¹ भि is omitted in the text. Read तस्मादुदेतिस्मवुधाः भिधानौ.

² रागवत्याः does not suit the sense. Read रागवृत्त्या or रागवत्वात्.

³ दभूरायु in text.

⁴ संपारदया in text.

⁵ Read बलाद्यो भुवमल्लिकांची.

⁶ नाचाधिपै in text.

⁷ Read नम्यपदं.

⁸ Read रक्तादुदितो.

⁹ One ति is superfluous.

¹⁰ तः of प्रतीतः omitted in text.

¹¹ सिया in text. Read श्रिया.

25. द्राधिपतेः सुतो भूततश्चतुः षष्टिकलाप्रतीतः¹ । नाम्ना
यदुःको-

26. पि नराधिपेन्द्रो धाम्ना युता भाति भुजप्रतापः ॥ (12)
तद्वंशमु-

27. क्लामणयो बभूवुः श्वतुर्विधांगैः सहिता महीपाः । यदोःप्र-

28. तापारिहिम² भानुनास्ताप्रतपदरा³ स्मितचंद्रिकासीत् ॥ (13)-

29. तेषां कुले कश्चन बुक्कनामा तेजोदुरापः समभून् महीपः-

30. मेंगाबिका तस्य बभूव राज्ञी⁴ मोदिन्युदन्वत्तनयाधिवि-

31. वा ॥⁵ ॥ (14) तस्यां भवसंगम⁶ नामधेयेः सरस्वतीगी-
तभजोपमा-

32. नः⁷ । शौर्ये यमाहुः किल कार्तवीर्यं धैर्ये हिमा-

33. द्विं महसीह सूर्य ॥ (15) गालांबिका तस्य ब-

34. भूव पत्नी महेश्वरस्येव महीध्रकन्या । विदर्भ-

35. पुत्रीव नलस्य विष्णो र्लक्ष्मीरिवेन्द्रस्य पुलोमजे-

36. व ॥ (16) । तनोरपाद्यत्रसुतो⁸ सुता महिष्यां तस्यां-
प्रसम्यां⁹ कृति-

37. नानृपेण । पंचाहितक्षमापतिकुंजराणां पंचान-

¹ प्रमेतः in the text is a mistake for प्रतीतः.

² प्रतापाहिमभानुना is the correct reading.

³ Read प्रतीपदारस्मित.

⁴ राज्ञी is probably a mistake for राज्ञः.

⁵ The letters in the 31st line which is at the bottom of the plate are crowded and hence not clear. मोदिनी is probably a mistake for गेहिनी; the reading is probably गेहिन्युदन्वत्तनये व विष्णोः.

⁶ Read तस्याभवत्संगम.

⁷ Read ससवतोगीतभुजाप्रतापः.

⁸ Read तेनोदपाद्यन्त.

⁹ Read प्रशस्याः.

38. नाः पंचशराभिरूपाः ॥ (V. 17) हरिहरराय कम्पधरणी-
पति बु-

39. क्रमहीपरिदृढमारभूरमणमुद्धनृपाः खलु ते । अन-

40. घगुणेषु तेषु नवरवण्डमहीश्वरतामभजत पूर्वजः

41. सतुयुधिष्ठिर वन्महसा ॥ (18) सोयं निजित्याखिलदिग्वि-

42. भागान् सुत्रामधामांगकालिग पूर्वैः¹ 1 उपास्यमानः

43. क्षितिपैश्च सर्वामुर्वीमशात् कुञ्जरकोण पुर्या ॥ (19)-

कदाचिदु-

44. तीर्थं स तुंगभद्रां क्षमाधिपालो मृगयाशिलाषदा² आ-

45. साद्य सैन्यैः सह तीरमस्यास्तद्वक्षिणं काननमीक्षतेस्य ॥

(20)

46. तस्मिन्वने कंचनसारमेय सदंशनाकाग्ररताग्र³ मु-

47. ग्रं । स संगमेशाक्षि शशी शशं⁴ च विसिस्मये वी-

क्ष्यदि-

48. शामधीशः⁵ ॥ (21) क्षोणीपालो हरिहरइति श्रीवि-

रूपाक्षदे-

49. वं पंपादेवीसहचरमिमं वीक्ष्य भक्त्या च नम्रः⁶ । सं

विन्-

¹ Better पूर्वान्.

² Read मिलीषात्.

³ The text is not clear here. सदंशनैकाग्ररताग्रमुग्रं is proposed.

⁴ I propose संगमासक्तशशं शंशी च.

⁵ दिशमधीशः which means regent of the quarters does not suit the context.

Read विशमधीशः lord of men. विशंपतिः.

⁶ भक्ता च नत्वा in text. The form of the letter त्व[†] ; is quite modern.

50. मूर्ति¹ महिततपसं तस्य देवालयांते² (1) विद्यार-
 51. ण्यं यतिमभजत श्रीमहेशानमन्यं ॥ (22) प्रणाम्य तस्यां
 52. तिकसीम्नि भक्त्या तपोनिधिं ज्ञानकलानिधानं । वृ-
 53. तांतमत्यद्भुतहेतुमेनं विज्ञापयामास विशेषवन्द्य ॥ (23)-
 54. त्रिकालविज्ञाननिधि(र्य)तीन्द्रो विहस्य किञ्चित्तमुवाच-
 55. वीरं ।³ राजन्महाराजकुलासिकार्हासीमेयमत्यंत-
 56. बलैकमूलं ॥ (24) विद्याभिधानमलकानवद्यामिरावनं-
 57. नाथ पुरीं विदध्याः । पुरीं नवद्वारवतीमुपेत्य पुरंद-
 58. रश्रीः सकलांच पृथ्वीं ॥ (25) वीरश्रियो युद्धसमाह्वरतायाः⁴

वि-

59. हारभूमंठपतामुपेते । भुजेभुजंगेन्द्रसमे विभर्ति⁵ भ-
 60. वानिति क्षमापतिमादिदेश ॥ (26) तथा हरिहरेश्व⁶ सवि-
 61. रचय्य⁷ तच्छासनं नृपासनमुपासितसितातपत्रोज्ज्व-
 62. लः⁸ विधाय खलु भोदशाप्रतिनिधोनि दानान्यहो⁹-
 63. व्यराजत¹⁰ विशालसीम्नि नगरे¹¹ हि विद्याभिधे¹² ॥
 (27)

¹ सवि at the end of line 49 in the text and न्मूर्ति at the beginning of 50th line is written as नूर्ति.

² देवालयेतो in text

³ Vidyāranya here asks Harhara to found the city of Vidyānagar.

⁴ युद्धसामाहताया in text.

⁵ बभर्तु in text.

⁶ हरिहरेवर in text.

⁷ रचय्य in text.

⁸ Read मपास्थितो च्छित्तसितातपत्रोज्ज्वलः-

⁹ दान्यनान्यहा in text.

¹⁰ व्यराजम in text.

¹¹ नगर in text.

¹² The two letters (अष्ट) seem to have been engraved and then erased at the end of line 63. They are again written at the beginning of line 64.

Second plate, second side.

64. अष्टपंचयुगलैकसंख्यया संयुते नृप-
 65. शकस्य वत्सरात् (रे) । धातृमाधववलक्षे(क्ष)सत्त-
 66. मी पुण्यतारहरिलग्रके भुजे ॥ (28) पट्टाभिषेको-
 67. त्तवतः परस्ता(त्) पंपाविरूपाक्षमहेश्वरस्य । सत्त-
 68. त्रिधौ सत्यपराक्रमस्तु चक्रे महान्भूपतिरग्रहारं ॥ (29)

वि-

69. श्वामित्रकुलीनाय आश्वलायनसूत्रिणो । रुक्शरवाध्या ।-
 70. यिने वेदवेदान्तागमवेदिने ॥ (30) शंकु(?)केश¹ वमट्ट-

स्यसून-

71. वेनंतसूरये । श्रौतस्मार्तसदाचार निरताय मनीषि-
 72. णे ॥ (31) भूदानपात्रभूताय भूमिदेवाग्रयायिने विनी-
 73. ताय विशिष्टाय विख्याताय महात्मने । (॥ 32) चंद्र

गिर्या-

74. ख्यराज्ये तु पडनाडोस्तु सीमनि । नद्याः सुवर्णमुख्या-
 75. याः² स्थले पुण्ये मनोहरे ॥ (33) प्राग्भागे पनलूरो

स्तुचिल-

76. दूरोस्तु दक्षिणे । प्रतीच्यां गुनुपाडोस्तु उत्तरे चा-
 77. नमेडुतः । कापलूरं महाग्रमं वासयोग्यं मनी-
 78. षिणां ॥ (34) प्रतिनाम्ना हरिहरपुरमित्येव विश्रुतं³ ।
 79. सर्वमान्यं चतुः सीमासंयुतं च समंततः ॥ (35) निषि-
 80. निक्षेपपाषाणसिद्धसाध्यजलान्वितं । आक्षिण्यागामि-
 81. संयुक्तमेकमोग्यं समूहं ॥ (36) वापीकूपतटाकादिक

च्छेना-⁴¹ शंकुकेशव in the text.² विरप्त for विश्रुतं in the text.³ यास्तु in the text.⁴ कषे for कच्छे in text.

82. पि च संयुतं । पुत्रपौत्रादिभिर्भोग्यं क्रमादाचन्द्रतार-

83. कं ॥ (37) हरिहरमहारायो माननीयो मनस्विनां ।

सहिर-

84. ण्यपयोधारपूर्वेकं दत्तवान्मुदा ॥ (38) ग्रामस्य दजमान-

85. स्तु प्रतिगृह्याग्रहारकं । परिकल्प्य स वृत्तीस्तु षष्टि

86. चार्धं तदर्धकं ॥ (39) संस्थाप्य वृत्तीः त्रिंशत्ताः द्विजे-

भ्यो दत्त-

87. वान्मुदा । वृत्तिमंतो विलिख्यन्ते गोत्रसूत्रपुरस्तरं ॥ (40)

88. भारद्वाजकुलोद्भूतो बहुचो नंतयात्मजः । सिंगाभट्टः

89. सदाचारः वृत्तित्रयमिहाश्नुते ॥ (41) श्रावत्सगात्रसंभू-

90. तो याजुष स्तिम्मनात्मजः । मल्लभट्टस्तु दांतोयंवृत्ति-

91. ¹ द्वयमिहाश्नुते ॥ (42) काश्यपरतु यजुर्वेदी नागणा-

र्यस्य

92. नन्दनः । पोचनाख्यः सुशीलोयं वृत्तिद्वयमिहाश्नुते ॥

(43)

93. शाण्डिल्यगोत्रसंभूतमाधवस्य तनूभवः । याजुषो मल्लभट्टा-

94. ख्यो वृत्तिद्वयमिहाश्नुते ॥ (44) हरितस्तु यजुर्वेदीचे-

ल्लपि-

95. ल्लात्मजः सुधीः । विद्वांस्तु नारिभट्टोयं वृत्तिद्वयमिहा-

श्नुते ॥ (45)

Third plate, first side.

96 श्रीमद्वामन मुद्रांकशिलाशासनचिह्नित । अवधयोलिख्यं-

(Telugu)

97. ते त्र लक्षणैर्देशमाषया ॥ (46) कापलूरिकिपरनाममै-
 98. नहरिहररायपुरमनेडिसर्वमान्यं अग्रहारं व-
 99. ष य शासनं विवरं ॥ तूर्पुकुकापलूरिगुनुपाडि-
 100. नडुमपुट्टुद्रदरायिमेर । आग्नेयानकु कुचिका-
 101. डुपोलमेरकूडिन पातुरायिमेर । दक्षिणानकु अंन
 102. मेडिपोलं कापलूरिपोलं कूडिनडुतुमचेट्टव
 103. द्वपातुरायिमेर । नैरुतिमूल नर्यतपल्लं नहुमिरा
 104. यमेर । पडमठिकिपनुलुरिनडुममामिडिकालु
 105. व मेर । वायव्यानकुवोजिलपोल कूडिनपाति
 106. न रोयि मेर । उत्ररानकु चिलुमतुपोलं कूडिन-
 107. दि नवव्रदरोयिमेर । यीशान्यं कुरूगोड पोलेकू-
 108. डि नपातिन रायिमेर ॥ यि¹ दमरिवलराजशासन-

(Sanskrit.)

109. मधुकरकं का² रगीतमाहात्म्य³ राज्ञो हरिहरनृपतेःशा-
 110. सनमचलैकपारि जातस्य ॥ (47) दानपालनयोर्मध्येदा-
 111. नाच्छयोनुपालनं । दानत्स्वगमवाभोतिपालनादच्यु-
 112. तं पदं ॥ (48) एकैवभगिनी लोके सर्वेषामेव भूभु-
 जां । नभो-
 113. ग्या न करग्राह्या विभ्रदत्ता वसुधरा ॥ (49) सामान्योय-
 114. धर्मसेतु नृपाणां कालेकाले पाललनीयो भवद्भिः । सर्वाने-
 115. तान् भाविनः पार्थिवेन्द्रान् भूयोभूयो याचते रामचन्द्रः ॥
 (50) ॥ श्री विरूपाक्ष

¹ Read इद.² Read ईकार.³ Read माहात्म्यं । In other inscriptions it is महात्मनः.

COPPER-PLATE No. 16. (A.D. 1515--16.)

Nágulavaram grant of Krishnaráya, S.S. 1437.

[From the Collector's office, Nellore.]

Note.

The following transcript was made from the original copper-plates which are preserved in the Collector's office, Nellore. They are five in number measuring 9 inches \times $7\frac{1}{4}$ inches. Their tops are a little raised and have holes for a ring which is not now in existence. The inscription is in Nandinágari and with the exception of the portion giving the boundaries is in Sanskrit verse. The letters are very badly shaped and the text is full of mistakes.

The grant is one of Krishnadévaráya. The first 46 lines which give an account of his predecessors are the same as in other similar grants (*vide* Pólépalli grant) and have not been transcribed. The next portion says that Krishnadévaráya defeated Vírabhadra Gajapati, son of Rudra of Kondavídu, captured him, and made him his servant. We know that this was in S.S. 1437. The date of the grant was 1437; evidently it immediately followed the capture of Kondavídu.

The gift was of Nágulavaram to a Brahman astronomer named Súra Bhaṭṭa, son of Rámabhaṭṭa and of a field named Timmayapálem and measuring 2,250 *kuntas* for the maintenance of that village. It was made at the request of Ganga Reddi or Gangádhara, son of Viṭṭa, who had the *birudas* Karpúravasantaráya, Kancharkaládri, Basava Śankara, Ghantánáda, Suhémádridánachintámani, Rájavésyá Bhujanga, Chanchumallúra Chúrakára, Jagannabaraganda and Rúpanaráyana. He was evidently a Reddi chief who accepted Krishnaráya's lordship at the very commencement of his exploits on the east coast.

His name does not, it seems, appear in any other recorded inscription.

Some of the *birudas* are those of the Redḍi chiefs:—Karpúra Vasantaráya, the king of spring; the king evidently participated in the spring festival in which camphor used to be scattered about.

Kanchárkaládri—is not intelligible.

Basava Śankara—a form of Śiva.

Ghantánáda—who has the right to be heralded by a bell.

Hémádridána Chintámani—a philosopher's stone in giving the gifts prescribed by Hémádrī, *i.e.*, one who gave all these gifts.

Rájavésyá bhujanga—the paramour to the prostitutes who are other kings.

Chanchumallúra Chúrákára—the destroyer of Chanchumallúra (?)

Jagannabbaraganda—the sole hero in the world.

Rúpanáráyaṇa—a Náráyaṇa in beauty.

TRANSLATION.

The first 46 lines are not translated.

Vs. 1 and 2. In the Śaliváhana Śaka year 1437, in the year Yuva, in the month of Śrávaṇa, in the bright fortnight, on the holy full moon day, (*i.e.*, on the day of a lunar eclipse (lit. when the moon was swallowed by Ráhu).

V. 3. Being in the presence of Mallikárjuna at the shrine of Bháskara in Śrísaila (Krishnadévaráya made the following grant).

Vs. 3 to 5. Having captured alive in battle Vírabhadra Maháráya, son of king Rudra, in the city of Konḍaviḍu and having made him who had come under his control

by the strength of his arm his servant, Krishnadéva Mahārāya, king of the Carnatic, (became) renowned.

Vs. 5 to 10. King Gangá Reddi, who was the moon of the ocean of the glorious Panṭa race, the son of king Viṭṭa (Chinta ?), the best of rulers of the earth, who never even in a dream even uttered the words "There is nothing" (*i.e.*, I cannot give you anything) to suppliants; he has the *biruda* "Santatakarṇāpura Vasantarāya" on earth; his seal (bears) the titles "Kanchārkalādrirāya" and "Basava Śankara," the lord who is heralded by a bell, who is a glorious "Hemādrīdāna Chintāmani," who is adorned with "Rāyavēśyābhujanga" and other *birudas*, who is "Chanchumalluchūrakāra," and who has the *biruda* "Rūpa Nārāyaṇa;"

V. 10. Who is resplendent with the *biruda* "Jāgan-nabbaraganda."

Vs. 10 and 10½. He, Gangādhāra, being devoid of fear, pleased Krishnarāya, the lord of the Carnatic, with the valiant deeds achieved by his arm; beholding him he said:—

Vs. 11 to 13. "O King Krishnarāya, whose lotus feet are made resplendent by the rubies of the diadems of kings, who hast the *biruda* 'Mūrurāyaraganda,' "O my Lord, many forts will come to us this year"; thus often, O my Lord, the Brahman (named) Sūraya formerly said; whose grandfather is Rājaja. He is versed in phonetics, and in the science of omens, he is skilled in predicting the future, he is a master of the *mantras* and knows the meaning of the Vēdas.

V. 14. Seeing his proficiency in (the science of) the movements of the planets, being delighted in mind, I shall give this Brahman the village Nāgulavaram.

V. 15. May the village bringing fame to you, O my Lord, and an illustrious copper-plate charter for it be granted by my Lord to the astronomer Súraya."

Vs. 16 and 17. Having heard this, having at once presented a quantity of cloths and ornaments to the wise Súrýarya, and having pleased (him), Krishnaráya said "I will give the village Nágulavaram mentioned by you to him" and granted (it).

Vs. 17 to 21. Krishnadéva Maháráya, who is worthy of honour among wise men, being surrounded by many assiduous and amiable learned men who are followers of the path of Dharma, who excel in eloquence and who are headed by the family priest, joyfully gave with libation of water and gift of gold, the village as a *sarvamánya*, up to its four boundaries everywhere, with its hidden treasures, deposits, stones, actuals, outstandings and water, with its *akshini* and *áyámi*, with its ponds, wells, tanks and embankments, as an 'ékabhógyam,' with its trees, to be enjoyed in succession by sons, grandsons, etc., (of the grantee) as long as the moon and the sun endure.

Vs. 22 and 23. Having granted the village, the king gave a copper-plate edict appertaining to it. The description of that village Nágulavaram is now given.

Vs. 23 to 26. It is situated in the *rájya* of Udayáchala (Udayagiri), and in the *śíma* named Jaladanki; it is well known and is included in Pákanádu.¹ It lies to the east of the village Jakképalli, Gumudvúru, to the south of the hamlets named Ámódúlu and Tállúru, to the

¹ On p. 56 of Epig. Ind., Vol. V, it is stated that Pákanádu extended from Kondaviḍu to Kandukúr. The present inscription shows that the southern boundary must be shifted below Kandukúr. Verse 37 indicates that this copper plate was not prepared at the time of the grant. Verses 3 to 5 hardly seem relevant to the grant.

south-west of the *agrahāra* Bīṭraguṇṭa, to the west of the town Chāgavólu, to the north-west of the town Dāmavaram, and to the north-east of the village Vítupódu.

Vs. 27 and 28. The owner of the village is next written. Súrabhāṭṭa of the Rēbha Kāsyapa *gōtra*, son of Śrī Rāmabhāṭṭa, intelligent, follower of the Rig Vēda, versed in the (science of), the movements of the stars, passed master in *yantras* (astronomical and other instruments), an astronomer versed in the science of Yāmala [Rudrayāmala a certain treatise on *mantra*] and of good character.

V. 29. The Mahārāya and Gangā Redḍi having given the village,—May Súrāyāya, the owner of the village, prosperously flourish for a long time on earth.

V. 30. This is the edict of the heroic Krishṇarāya, who is a very tree of paradise to suppliants on earth, and whose hand resembles in (making) gifts the tree of Balasāsana (Indra) (*i.e.*, the tree of paradise).

V. 31. By the order of Krishnadēva Mahārāya, Sabhāpati (the Court poet) composed this sweet composition of the copper-plate edict.

V. 32. Next are described in the provincial language (Telugu) the boundaries—the banks, trees and stone pillars of that village beginning from the east.

[Here comes a long list in Telugu of the boundary marks of the village which it is unnecessary to translate.]

Stanzas 20, 21 and 22 of Pólépalli grant.

V. 33. In the Śaka year, reckoned by the sages (7), the Rāmas (3), and the worlds (14), in 1437 (in Telugu figures), in the holy Yuva year, in the auspicious month named Śrāvana, on the full moon *tithi*, when the moon had gone into the mouth of Rāhu (*i.e.*, on the day of lunar eclipse), the victorious and glorious king Śrī

Krishnarāya gave the village Nágulavaram to the astronomer Súra.

Vs. 34 to 36. For the subsistence of that village Nágulavaram the king gave a field named Timmaya-pālem measured up to the margin of the tank, situated in wet fields, having water, rich in paddy, marked by a stone idol of the *mūlasthāna* Śiva and measured with a pole of 32 feet in length. He granted 2,000 + $\frac{1}{4}$ (i.e., of 2,000) or 2,500 *kuntas*.

V. 36 $\frac{1}{2}$. "Let the high-souled (Súraya) enjoy this (village) as long as the moon and stars endure."

V. 37. Having said this, the heroic Krishnarāya, king of kings, prosperously ruled the kingdom for a long time with fame, righteousness and valour.

Vs. 38 and 39 are two common imprecatory verses.

V. 40. They do not call poison, poison. The property of a Brahman is called poison. Poison kills one alone, but the property of a Brahman kills sons and grandsons.

Vs. 41 and 42 are two other common imprecatory verses.

Śrī Virúpāksha.

Second plate, second side.

The first forty-six lines are identical with the verses at the beginning of Pólépalli grant.

47. शालिवाहनि¹ निर्णोते शकाब्दे सचतुः शतेः । सप्त त्रिंश-

48. त्समायुक्तैः संख्याते दशभिः शतैः । [॥ १] युवसंवत्सरे शुरुपक्षे श्री-

¹ Read शालिवाहननिर्णोत.

49. वणमासिच । पौर्णिमास्यां पुण्यायां¹ राहुग्रस्तेनिशाकरे ॥
 [2] श्री-
 50. शैले भास्करक्षेत्रे मल्लिकार्जुनसंनिधौ ।² वीरभद्रमहारायं
 तनयंरु-
 51. द्रनूपतेः ॥ [3] जीवग्राहं गृहीत्वाजौ³ कृत्वाकिकरमा⁵
 त्मनः । कौडवी-
 52. डिपुरं⁴ बाहा⁵ बलेनतामवशं गते⁶ ॥ [4] क्रिष्णदेवमहारायः⁷
 ख्यातः कर्णाट-
 53. केश्वरः । क्रिष्णरायं महीपालमौलिलालितशासनं ॥ [5]
 तं दृष्ट्वा नरना-
 54. थःश्री⁸ पटवंशाब्धिचंद्रमाः ।
 55. वित्त⁹ क्षमापसुतो गंगारेड्भिर्भूनाय- ।
 56. कोत्तमः ॥ [6] नास्तीति शब्दमात्रं स्वमेपि च याचके-
 षुनोक्तो¹⁰यः । सोपि
 57. धरण्यां संततकूपूरवसंतराय विरुदांकः ॥ [7] कंचार्की-
 लाद्रि-

Third plate, first side.

58. रायबक(स)व[शंक]रांकितशासनः । घांटानाद¹¹ सुहमाद्रिदा
 59. नवचिन्तामणि विभुः ॥ [8] रायवेश्यामुजंगादिविरुदांकित-
 शोभनः च-

¹ Read सपुण्यायां on account of metre.

² There seems to be a break here.

³ त्वाजा in the text.

⁴ Read पुरे.

⁵ बाहा in the text.

⁶ गतः in the text.

⁷ Is after श्री in text.

⁸ Here क्रि is written for कृ in कृष्णराय throughout.

⁹ The letters वित्त are not clear. The name may be chinta.

¹⁰ Read नोचे.

¹¹ Read घांटानाद

60. चुमञ्जचूरकारो रूपनारायणांकितः ॥ [9] जगन्नब्बरगं-
डांकबिरु-

61. देन विराजितः । गंगाधरोपि श्री क्रिष्णरायंकर्नाटकेश्वरं ॥
[10] सं-

62. तोषर्द्धि हतत्रासः¹ स्वभुजार्जितविक्रमैः । [10½] भूपा-
लमौलिमाणिक्य-

63. रंजितांघ्रिद्वयांबुज । मूरुरायर गंडांक क्रिष्णरायमहीपते ॥
[11] स्वामि-

64. न्नो बहवो दुर्गाः संभवन्तीह वत्सरे । इत्युक्तोच्यंतु² दैवज्ञः
पूर्वस्मिन्

65. बहुधाप्रभो ॥ [12] स्वरज्ञः शकुनज्ञश्च दैवज्ञो मंत्रपारगः
वेदार्थ-

66. वित्सूरयार्यो रायजोस्य पितामहः ॥ [13] अस्य ग्रहगति-
ज्ञत्वं वीक्ष्याहं

67. हर्षमानसः । दास्यामिनागुलवरग्राममस्मै द्विजाय च ॥ [14]
भवत्की-

68. तिकरं ग्रामं तस्य श्रीताम्रशासनं । स्वामिनादि(दी)यतां
देवसूरज्यौति-

69. षिकाय च ॥ [15] । इति श्रुत्वा क्रिष्णरायो वस्त्राभरणसं-
चयं । दच्चासंतोष्य³

70. सूरयार्याय धीमते ॥ [16] त्वयोक्तं नागुलवरमस्मै दास्यामि
सहसामिस्वया-⁴

¹ The verses 4 to 10½ have no predicate.

² The lines in the text are not clear here. इत्युक्तोच्यंतु is perhaps a mistake for इत्युक्तवांस्तु.

³ Three syllables are wanting here.

71. त् । सर्वमान्यं चतुःसीमासंयुतंचसमंततः ॥ [17] निधि-
निक्षेपपाषाण-

72. सिद्धसाध्यजलान्वितं । अक्षिण्यगामिसंयुक्तमेकभोग्यंसभू-
रुहं ॥ [18]

73. वापोकूपतटाकैश्चकच्छेनापिसमन्वितं । पुत्रपौत्रादिभिर्भोग्यं-

74. क्रमादाचंद्रतारकं ॥ [19] परितः प्रयतैः स्निग्धैः पुरो-
हित¹ पुरो-

75. गमैः । विविधैर्विवुधैर्धर्मपथिकैरधिकैर्गिरा ॥ [20]

76. ण्णदेवमहारायो माननीयो मनस्विनां । साहिरण्य-

77. पयोधारापूर्वकं दत्तवान्मुदा ॥ [21] ग्रामं दत्त्वा महारायोददौ-

78. तत्तान्नशासनं ॥ [22] तन्नागुलवरग्रामलक्षणं वक्ष्यतेधुना ।

उदया-

Third plate, second side.

79. चलराज्यस्थं जलदंकराख्यसीमानि ॥ [23] विख्यातं पां-
कनाद्वंतर्भा-

80. वंचापिसमाश्रितं । जक्केपल्लिगुमुद्रूरुग्रामतः प्राग्दिशिस्थितं ॥

[24] चा-

81. मोदुलुताल्लुरु[नाम]पल्लीभ्यां दक्षिणे स्थितं । बिटगुंटाग्रहा-
रस्य नैरृत्यां दि-

82. शि संस्थितं ॥ [25] चोगवालुपुरात्पश्चात् स्थितं दामव-
रात् पुरात् । वायव्यां-

83. दिशि वेनुपोडुग्रामस्ये शान्यतः स्थितं ॥ [26] लिख्यते-
ग्रामनाथस्तु वेदवेदां-

84. गपारगः । रेभकाश्यपगोत्रश्रीरामभट्टात्मजः सुधीः ॥ [27]
बह्वृ-

85. चः सूरभट्टार्यो ज्योतिषांगतिकोविदः । यंत्रज्ञो भूमगोलज्ञो¹

86. यामलज्ञः सुशीलवान् ॥ [28] दत्त्वाग्रामं महारयो गंगारे.

डिश्च भूतले ।

87. ग्रमाधिपः सूर्यार्यो वर्चते सुचिरं श्रिया ॥ [29] तदिद-
¹⁵मवनीवनीपक-

88. चि विबुधरायस्य² क्रिष्णरायस्य । शासनमिति बल-

89. शासनतरुकरदा-

90. नस्यसापदानस्य ॥ 30 ॥ क्रिष्णदेवमहारायशासनेनसमा-
पतिः । अभाणी-

91. तभृदुसंदभैतदिदं ताम्रशासनं ॥ [31] तस्य ग्रामस्य
सामान³

92. जलाशयमहातरुन् । प्रागादितः शिलास्तमान् लिख्यते
देशभाष-

93. या ॥ [32] ॥ वूरितूपुयाचेवुकट्ट[अ]आज्ञेयं बूडिद-

94. पाडुपडमरपारिनीकिरेनुळकट्टवमीदि वेलगचेट्टु । करकट्ट ।

तेरुपुडटिगडि उय्यालपल्लि-

95. ररशानिकुण्ट । आपडमटिकरकट्टमीदि विदुलप-

96. डियकालुव धारमारचट्टु । वागुदांटीवीकिरेनुल-

97. करकट्ट । आकरकट्टदक्षिणं नल्लगुल्लवां-

93. गु, नल्लगुल्लवागु नैरुति पेदद तिप्प ॥

¹ भूगोल and भगोल (astronomy).

² रायसो in text. The reading should be मवनीवनीपकविबुधराजस्य.

³ The construction of the sentence is wrong. It may be corrected to
तस्य ग्रामस्य सामीनः जलाशयमहीरुहाः । प्रागादितः शिलास्तमाः लिख्यन्ते देशभाष-
या ।

Fourth plate, first side.

99. आवलिवादरगट्ट । आवलिनल्लगुल्लुड-
 100. न्न पेदनचेलुमलकुंड । आ पडमर पेदु चवुल्लु ।
 101. आ नैऋति औदुलरेवटि दीक्षण वेलंगलकुंड । आप-
 102. डमर वालुंगुलमुय्यचु निलुवुरायि । आउत्तरं मल्लपुं-
 103. टलोनि पानुरायि । आकुंडकुतूर्पुगा बारिन करकट्ट मडिसू
 104. र्यचंद्रलुवोडिन पेडनल्लगुंडु । पलुगुरल्लकुट्ट
 105. व आ उत्तरंगानु पारिन करककट्ट । जुव्वुल-
 106. गुंटतोडुकाळुवलकट्टमीदि निलुवुरायि । आजु-
 107. व्वुल्लगुल्लतूर्पु चेलिकयलोनि जुव्विमानु । ऊरिक्किवाय-
 108. वयं चित्तमानि उत्तरं मोरवंपु निलुवुरायि उत्तरं
 109. चवलका तूर्पु मुंच्चुमरि । आ तूर्पु बट्टगुणा-
 110. लगुटं । अंटुकु ईशान्यभाननुरैल्लगुटकु-
 111. पच्चालदिन्न । बालुब्रासिन निलुवुरायि मल्लगुंड ।
 112. आ तूर्पुमूयल्लगुंड अनो निलुवुरायि । आदक्षि-
 113. णं करवडि कलवलकुंडआग्रेयंकडु-
 114. वदंड निलुवुरायि । र्यरचेरुवु दक्षिणपु को-
 115. मु निलुवु रायि ॥ * *

Lines 115 to 119. Verse 20 in Pólépalī grant .

Fourth plate, second side.

Lines 119 to 123. Verse 21 in Pólépalī grant.

123. * * ॥ शाकाब्दे.
 124. मुनिरामलोकसदृशे¹ । १४३७ शुब्दे । युवे वसरे मा-
 125. सि श्रावणसंज्ञिते शुभतरे सत्पूर्णमायां तिथौ ।
 126. राहोराननगे विधौ सविजयश्री क्रिष्णरायो ददौ

¹ सदृशे is a mistake for सदृष्टे.

127. सूरज्यौतिषिकायनागुलवरं ग्रामं महीवल्लभः ॥ [33]
 128. तन्नागुलवरग्रामग्रामार्थं प्रददौ प्रभुः । नाम्ना
 129. तमयपाल्यं च तटाकप्रार्ततमितं¹ ॥ [34] केदारसं-
 130. स्थितं क्षेत्रं सजलं ब्रीहिपूरितं । मूलसयन वहंसा-
 131. शसाद्वर्बिष² शिलांकितं ॥ [35] द्वात्रिंश³ त्पादामे-

तिना

Fifth plate, first side.

132. शलोकेन विनिर्मितं । द्विसहस्रमितान् कुंटान् सपा-
 133. दसहितान्⁴ ददौ ॥ [36] आचंद्रतारकं चैतिअनुम-
 विंति (चानुभवत्विति) मही
 134. पमिः । ॥ 36½ ॥ इत्युक्ता राजराजेंद्रः क्रिष्णरायः प्रता-
 प(व)त-
 135. न् । कीर्त्या⁵ र्त्या⁵ प्रतापेन राज्यं⁶ चक्रे चिरं श्रिया ॥
 [37]⁷ एकै-
 136. व भगिनी लोके सर्वेषामेव भूमजां । न भोग्नानकरग्राह्या
 विप्रदत्ता
 137. वसुंधरा ॥ [38] स्वदत्ताद्द्विगुणं पुण्यं परदत्तानुपालनं ।
 परदत्तापहारे-
 138. ण स्वदत्तं निःफलं भवेत् ॥ [39] न विषं विषमित्याहु
 ब्रह्मस्रं विष मुच्यते । वि-
 139. षमेकाकिनं हन्ति ब्रह्मस्रं पुत्रपौत्रकं ॥ [40] स्वदत्तां
 परदत्तांवा यो हरे-

¹ समिहं in text.

² The reading may be मूलस्थानमहेशानर्बिषशिलिशिलाङ्कितं.

³ द्वत्रैश in text.

⁴ कीर्त्या नीत्या.

⁵ त stands for ए.

⁶ सपादुसहितान् in text.

⁷ रा is written as ग ।

140. त दसुंधरां । षष्टिं वर्षसहस्राणि विष्टायां जायते कृमिः ॥
[41] ॥
141. सामान्योयं धर्मसेतु नृपाणां कालेकाले पालनीयो भवद्भिः ।
142. सर्वनितान् भाविनः पार्थिवेद्रान् भूयो भूयो याचते राम-
चंद्रः ॥ [॥ 42] श्री विरूपाक्ष

COPPER-PLATE No. 17. (A.D. 1254-55.)

[Śārngapuram grant of Śārngadhara.]
(S.S. 1176.)

Note.

This grant is engraved on five copper-plates 10 inches \times 5½ inches connected by a ring whose exterior diameter is 4 inches. The ring bears a seal the figure on which is not clear owing to corrosion. The plates are all engraved on both sides and the edges have not been raised as in most grants. On the left of the first side of the first plate are figures of the *chakra*, *śanku*, and boar one below the other, and between the figure of the *śanku* and the boar is the letter *Śrī* engraved in big type.

The character is Telugu and the language is Sanskrit verse with the exception of the part relating to the boundaries of the village which was granted. The writing is in a fair state of preservation. The letters on the first plate are small while those on the other plates are big. The writing is breadthwise. The first verse is an invocation to the Boar incarnation of Vishnu. Verse 2 says that there was a Kākati king by name Prōlaya. Verses 3 to 7 relate to his grandson Gaṇapati. Verse 8 says that Gaṇapati's vassal was Mādhava, son of Sauri

Suvara. From verse 9 it appears that he was the ruler of Addanki in Ongole taluk, Nellore district. Verse 9 says that Mādhava's son was Śārṅgadharma, of the Śālan-kāyana gōtra. He is the donor of this grant—he was also known as Chakra Nārāyaṇa¹.

The inscription next says that for the merit of his master (Gaṇapati) Śārṅgadharma granted the village of Śārṅgpuram to Brahmans with a gift of cash after making due obeisance to them. The date of the grant was Monday, the 10th *tithi* of the bright fortnight of Phālguna of the year Ānanda, corresponding to S.S. 1176. The year is given both in Telugu figures and by the usual method of reckoning by names denoting digits.

Forty-seven shareholders are enumerated with their gōtra. Of these the first forty-two have equal shares; the last three are said to be *nischala bhāginas* the meaning of which term is not clear; it probably means 'invariable shareholders' and the 43rd and 44th shareholders get 2 shares. Each share consists of one gōcharma. Verse 28 says that 1 gōcharma = 10 *nivartanas* and 1 *nivartana* = 30 rods (*dandam*, measured with a rod of 10 cubits (*hastu*).

Next comes a description of the boundaries in Telugu.

Vs. 29 to 34 are 5 of the usual imprecatory verses.

At the end of line 87 is engraved the figure of a *chakra*.

The inscription then invokes the blessing of the Boar. At the beginning of line 88 is the figure of the boar.

The grant closes with a verse stating that king Śrī Chakra Nārāyaṇa (Śārṅgadharma) granted the village

¹ Chakra Nārāyaṇa is simply a title of Śārṅgadharma.

Śárngapuram to learned Bráhmans. The plate was got from the *archaka* of the temple at Mannepalli of Darsi Division. We are told that a hamlet called Sárnapuram exists in the Ongole taluk.

TRANSLATION.

V. 1. Om ! Hail. May the Boar, the glorious supporter of the earth (Vishnu), the beloved consort of his wife, viz., the earth, give (happiness) to all up to the mountain which encircles the earth who formerly, joyfully desiring to take her away (from the ocean), made his broad, delicate and white tusk which dispels misfortunes a present to her like a very beautiful kétéki flower.

V. 2. King Prólaya, who is the ornament of the glorious Kákati race, who is very renowned in the world, he alone is sung by poets as king Bali in (of) the Kali age.

V. 3. By the power of austerities performed (by him) formerly (*i.e.*, in previous births), and by the austerities of the whole world there was born to that king a son who was a ruler of the world as if Mahádéva (Siva) himself.

V. 4. This king was surely Mahádéva the lord of the Universe ; if not, how indeed can Gaṇapatidéva himself have been his son ?

V. 5. When king Gaṇapati, the store-house of knowledge and the embodiment of pleasure was born, the whole Universe opened (with joy) just as the lotus (opens) when the moon rises.

V. 6. His belly is not hanging (*i.e.*, large like that of Gaṇapati, Gaṇésa), nor was there association with the double-tongued (*i.e.*, snakes); nor is his face crooked. Oh wonder that he is called Gaṇapati by people !

V. 7. By fulfilling the desires of suppliants, by seizing the wealth of enemies and by protecting the host of kings he is surely Gaṇapati himself.

V. 8. There is a king Mādhava, who is a very bee delighting in the pollen which is the service of the lotuses which are his feet (of Gaṇapati), son of Sauri Suravara, brave by reason of being compassionate.

V. 9. There was born to the ruler of the city of Addanki a good son, a ruler of men, of the Śāṅkáyana *gōtra*, destroyer of enemies, of excellent fame, named Śārngadhara (bearer of the discus).

V. 10. Honoured for his might resembling that of all the regents of the earth he always delighted all (his) subjects; he is praised as the moon by them.

V. 11. In Sāka whose year was Ānanda, reckoned by the tastes (6), the sages (7), the Śivas (11), in 1176 (in Telugu figures), on the 10th (*tithi*) of the bright fortnight of Tapasya (Phālguna), on Monday,

V. 12. Having respectfully summoned Brahmans who were thoroughly versed in the Vedas and vedangas, and who were endowed with virtues, and having honored (them) according to the prescribed rules,

V. 13. That king, having wished "May there be religious merit to my Lord," gave to them the village called Śārngapuram with a gift (of money).

V. 14. Having given the village up to the boundaries, along with the eight enjoyments, and with power and ownership, to these (Brahmans), he, possessed of modesty, said (as follows).

V. 15. "My folded hands are raised to the head (*i.e.*, I give salutation) to those (rulers) who protect my charity whether (those) rulers are of my lineage, or of the lineage of my enemies or others."

V. 16. The recipients there (of the charity) are—

Names of Brahmans.	Name of Gótra.
1. Srídhara ...	} Śrívatsa.
2. Koppana ...	
3. Kosanáyárya ...	
4. Muppana ...	} Háríti.
5. Késava ...	
6. Ananta ...	
7. Perumádi ...	
8. Komana ...	
9. Vittala	
10. Pekana ...	} Śándilya.
11. Ranganátha ...	
12. Késava ...	
13. Máraya ...	
14. Prólidéva ...	
15. Nágadéva ...	
16. Márayárya ...	} Kaundinya.
17. Ellayárya ...	
18. Kommanárya ...	
19. Muttanárya ...	
20. Dévana ...	
21. Áditya ...	
22. Svámidéva ...	} Kausika.
23. Kámana ...	
24. Máraya ...	
25. Vennaya ...	
26. Bólaya ...	
27. Prólaya ...	
28. Dévana ...	} Bhárgava.
29. Prólidéva ...	
30. Késava ...	} Kásyapa.
31. Dónayárya ...	
32. Kommanárya ...	
33. Késavárya ...	
34. Súranárya ...	

Names of Brahmans.	Name of Gótra.
35. Rebbana ...	} Bháradvája.
36. Remana ...	
37. Nágadéva ...	
38. Kommanárya ...	} Átréya.
39. Tammenárya ...	
40. Bolayárya ...	
41. Er̥ram Potárya ...	
42. Vishnuvridha	... Gautama.
43. Kámadéva ...	} Śāṇḍilya.
44. Oppanárya ...	
45. Márayárya ...	... Háríti.
46. Nárayana ...	} Kaundinya.
47. Súrana ...	

V. 26. All the (first) forty-two recipients are equal sharers. But the last three are invariable sharers (?)

V. 27. The middle two, Oppana (and the other) have here $\frac{1}{4}$ of 8, *i.e.*, 2 shares (?)

For each of these a land measuring only one *gocharma* is apportioned.

V. 28. A *nivartana* consists of 30 rods measured with a rod of 10 cubits in length. Ten of those (*nivartanas*) is a *gocharma*. By gift of that (*i.e.*, a *gócharma*), imperishable bliss accrues.

'Then the marks of the boundaries (are given) in the provincial language (Telugu).

(Herē follows a long passage giving the boundaries which it is unnecessary to translate).

[Imprecatory verses.]

V. 29. The earth has been given by many kings commencing with Sagara. Of whomsoever the land is, of him is the merit.

V. 30. A charity made even by an enemy should be protected with care. An enemy indeed is an enemy. Charity may not be the enemy of any one.

V. 31. Of giving (oneself) and of maintaining (another's grant), the maintenance (of another's grant) is superior to giving (oneself). By giving (oneself) one obtains heaven; (but) by protecting (another's gift) one gets imperishable bliss.

V. 32. He who resumes land given by himself or by another is reborn a worm in ordure for 60,000 years.

V. 33. Whoever misappropriates one cow, or one gem, or one inch of land even, goes to hell up to the dissolution of the elements.

V. 34. This general bridge of morality of kings should be followed constantly by you. Thus Rāma-chandra entreats again and again all these future kings.

May the illustrious Boar protect !

May there be great prosperity !

[Here is a figure of a discus]—the discus ||

[Here is a figure of a boar]—the Boar ||

Śrī Śrī Śrī !

V. 35. The illustrious Chakra Nārāyana, the accomplished, the ruler of earth, having worshipped Brahmans who were descended from a pure race, who were spotless, purified by good acts (Karma—sacrament or rite), devoted to study and teaching (of the vedas), perfect, devoted to dharma, proper, versed in Kalpa (rules of ritual), commentaries, logic and ethics, gave them (the village) Śārṅgapuram.

First plate, first side.

1 ओं। स्वस्ति श्री धरणी¹वरो वितरतादाचक्रवाळं किरिर्वि-
श्व स्मै

2. वसुधावधूप्रियवरः स स्तांजगांसुमुधा² । तस्यै स्वीय.

3. विशालकोमलसितां दंष्ट्रामरिष्टापहां कतकयाः कुसुमं

4. यथातिसुभगं कुर्वन् पुरोपायनम् (1) श्रीकाकतिकुलतिल-

5. कप्रोलयभूपोति विश्रतो लोके । कलिकाले बलिराजः केवल-

6. मेवैषगीयते कविभिः । (2) तस्यपुराकृततपसां प्रभावं-
तः सवलो-

7. कतपसाच । समजायत भुवनपतिः स्वयमिव नृपतेः सुतो

8. महादेवः । (3) नूनं स्वयमेवासौ भुवनपति भूपातिर्महा-

9. देवः । नो चेद्गणपतिदेवः कयमिव तस्य स्वयंसुतो भूया-

त ॥ (4) उ-

10 दिते गणपति नृपतौ कळानिधावमृतमूर्तौ च । उदमील-
दारिवलभु-

11. वनं कैरव मिवकुमुदबांधवे म्युदुते ॥ (5) नोलंबमानमुदरं

12. नैवास्य जनो³ द्विजिह्वजनभावः । नचवक्रमस्य तुण्डं गण-

पतिरि-

13. त्युच्यते जनैश्चित्रं । (6) अ र्थिजनार्थ विधानात्प्रत्य-
र्थार्थापदायना(र्थिजन्मर्थहरणपत)

First plate, second side.

14. ज्ञा(श्च)पि । नरपतिगणपालनतो नूनमसौ गणपतिः स्वयंदे-
वः । (7) तच्चरणकम-

¹ Read धरणीधरो.

² Read यस्तांजिह्विषुर्मुदा ।

³ Read नैवाप्यजनि.

15. लसेवापरागपरितुष्टमानसध्रमरः । शौरिसुवरवरतनुजः क-
रुणा-

16. धीनो स्तिमाधवो नृपतिः ॥ (8) अहंकिपुरेशादतस्तनूजो-
जनि¹ प्रजे-

17. शानः । शालंगायनगोत्रश्शाङ्गधरः शत्रुशासनः सुयशाः ॥
(9) अपिसर्व-

18. लोकपालप्रभावसंभावितः प्रजाः सर्वाः । आनंदयन्नजस्रं
द्विजराजः

19. कीर्त्यते सदा ताभिः ॥ (10) शाकेरसमुनीशान ११७६
गणितानंदवत्सरे(1) तप-

20. स्ये शुक्लपक्षत्य दशम्यां सोमवासरे । (11) अह्य ब्राह्म-
णान्भक्त्या

21. वेदवेदाङ्गपारगान् । श्रुतशालि गुणोपेतान् संपूज्य च यथा-
विधि । (12)

22. भूयात्स्वस्वाग्निने पुण्यमित्याशास्य स भूपतिः । तेम्यः सद-
क्षिणं ग्रा-

23. मं प्रादाच्छार्ङ्गपुराभिधं । (13) अष्टभागयुतं तेजःस्वा-
म्याभ्यां चसमायु-

24. तं । आसीमा²ग्रामभेतेभ्यो दत्त्वाह विनयान्वितः ॥ (14)
स्ववंश्याः शत्रुः-

25. वंश्या वा परेवास्यु न्नीराधिपाः । येपालयन्तिमेधर्मं तेम्योमू-

Second plate, first side.

26. धि कृतो जालिः । (15) तत्रप्रतिग्रहीतार आर्य्यौ श्रीध-
रकोम्मनौ । कोसने-

¹ Read पुरेशात् सत्तन ब्राह्मजनि.

² Read आसीमग्राम.

27. यार्य इत्ये ते त्रयः)श्रीवत्सगोत्रिणः । (16) मुष्पनः
केशवोऽनंतः मेरुमा-

28. दिश्व कोमनः । विष्ठलः पेकनोरंगनाथः केशवमारयौ ॥
(17) प्रोलिदे-

29. वो नागदेवो मारयार्य इतीरिताः । त्रयोदशद्विजवरा आ-

30. र्या हारीतगोत्रिणः ॥ (18) एल्लयार्यः कोम्मनार्यो मुत्तना-

31. र्यश्च देवनः । शाण्डिल्यगोत्रिणश्चैतेचत्वारो द्विजपुंग-

32. वाः । (19) आदित्यः स्वामिदेवश्च कामनो मारयस्तथा ।

वेन्न-

33. यो बोलयश्चेति कौडिन्याः षड्वि¹जोत्त माः (20) प्रोल-
योदे-

34. वनः प्रोलिदेवः केशव इत्यमी । चत्वारः कौशिकाविप्रा-
दोन-

35. यार्यश्च भार्गवः (॥ 21) कोम्मनार्यः केशवार्यः सू-

36. रनार्यश्च काश्यपाः । रेब्बनो रेदनो नागदेवश्चेति द्वि-

जो-

Second plate, second side.

37. त्तमाः । (22) भारद्वाजास्त्रयो प्येते आत्रेयः कोम्मना-

38. र्यकः । तम्पेनार्यो बोलयार्य एल्लपोतार्य

39. इत्यमी । (23) गौतमो विष्णुवृद्धश्च कामदेवो द्विजो-

त्तमः । शा-

40. ण्डिल्यगोत्रसंभूतो ओप्पनार्यो द्विजोत्तमः । (24)

हरितान्व-

41. यसंभूतो मारयार्यो महाद्विजः । नाराय-

42. णः सूरनश्च द्वावार्यो कुण्डिनान्वयौ ॥ (25) इति प्रति-

43. ग्रहीतारः सर्वोपि समभागिनः । द्विचत्वारंशदंत्यास्तु
 44. त्रयो निश्चलभागिनः । (26) मध्यस्थो ओष्पनार्यस्तु द्वये
 45. छर्धार्धभागिह ॥ प्रत्येकमेषां गोचर्ममात्रं

Third plate, first side.

46. क्षेत्रं प्रकल्पितं ॥ (27) दशहस्तेन दण्डेन त्रिंशद्दण्डा
 निवर्त-
 47. तं । तान्येव दश गोचर्म तद्दानाद च्युतंपदं ॥ (28)

अ-

48. थ सीमालक्षणान्यंग्र¹ भाषया ॥ *Telugu*. तूर्पुनगुंड-
 49. कंम । अनंतरमालंजपाटि दक्षिणान वांगु । अ-
 50. टुवच्चि देवतगुंडि तूर्पुन ननुमनंगूरिडोंक उति-
 51. पुद्व । अटुवच्चियसवलकुंट । अटुमडुपुगावच्चिनन्नूरीशा-
 52. न्यान कुशदर्भपडिय । अटुवच्चि ननूरिवायव्यान नेल-
 53. पडिय । अटुवच्चि(न)नूरिनैरृतिगीळकुंट । अटुवच्चि
 54. नेत्रपाट । आग्नेयान पुद्व । अटुवच्चि चिलुकलोटेतूर्पुन

Third plate, second side.

55. नेत्रकुंट । चिलुकलोटे पडमट नेरु वांगु कूटमि । अ-
 56. टुवच्चि कलवुलकुंट । अटुवच्चिलौतुवांगु येंटं
 57. गलाशिनकूटमि । अटुत्पटिदक्षिणान मडुपुगां दूर्पु
 58. वाच्चिकोटिकालगट्ट पडुमाटिप्रांतमु । अनंतरमा-
 59. बोंमरमुगट्ट अटुमडुपुगांबीयि तू-
 60. पुन वेमुलकालुव । अटुवच्चियाग्रियमु-
 61. मूल दूबलकुंट । अटुवच्चिमोगलिगुंडालपं-
 62. चकुलगट्ट । अटुवच्चि नैऋतिमूलनेलकुंट । अ-
 63. टुमडुपुगावाच्चि पडुमाटिसीमलुनेलपड

Fourth plate, first side.

64. मुतोडिदूब । पूटे दक्षिणानंबोदटिताडिदूब ।
 65. षटियुत्तरानंबकलपोदरु । अटुवच्चिब्रप्पिकुं-
 66. ट । अटुमडुपुंगां दूर्पुवच्चि गुट्टतोटिपुट्ट । अटु अटु-
 67. अटुवच्चिरैटकुंटलु । अटुवच्चिचिलुकलेटिदक्षिणा-
 68. नं चट्टतोडिगुड्ड । एटियुत्तरानं बकलतोडि-
 69. पुट्ट । अटुवच्चि वायव्यमुदिक्कुवांगु । अटुवच्चिमं-
 70. ख्यनकुंट । अटुवच्चि ईशान्यमुदिक्कुन मांडुके-
 71. इवरमु पडुयटगुंडकंम । दीनिकिस्थलमु लंजेपा
 72. डुंनु पिनकुंकुपाडुनु क्षेत्रमुपाडुनु । चाला-

Fourth plate, second side.

73. निकोरेकु मंगिलिगुंडालपालमंडु पेड्डिनारु ।

(Sanskrit.)

74. बहुभिर्वसुधादत्ता राजभिः सगरादिभिः ।
 75. यस्ययस्ययथाभूमिस्तस्य तस्य तथाफ-
 76. लं ॥ (29) शत्रुणापिक्कृतो धर्म्मो रक्षितव्यः प्रयत्न-
 77. त शत्रु रेवाहिशत्रुः स्याद्धर्मः शत्रुर्नकस्याचित् (30) ॥
 78. दानपालनयोर्मध्ये दानाच्छ्रेयोऽनुपालनं । दानात्स्वर्ग-
 79. मवाप्नोतिपालनादच्युतंपदं ॥ (31) स्वदत्तां परदत्तां
 80. कायोहरोद्धि वसुंधराम् । षष्टिं वर्षसहस्राणि
 81. विष्टायां जायते कृमिः ॥ (32) गामेकां रत्निका-

Fifth plate, first side.

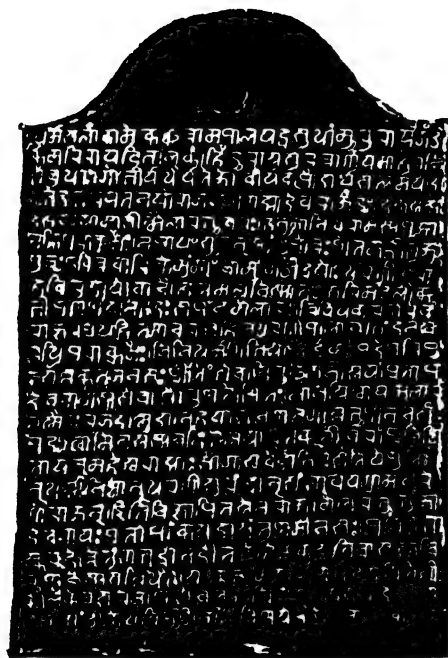
82. मेकांभूमेरप्येकमङ्गलं । हरत्तरकमा- ।
 83. मोति यावदाभूतसंप्लवं ॥ (33) सामान्योयं

(To face page 143.)



COPPER-PLATE NO. 18

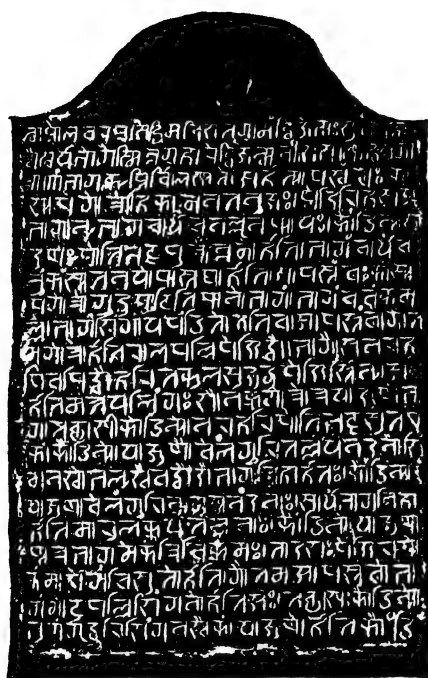
(To face page 143.)



COPPER-PLATE NO. 18.

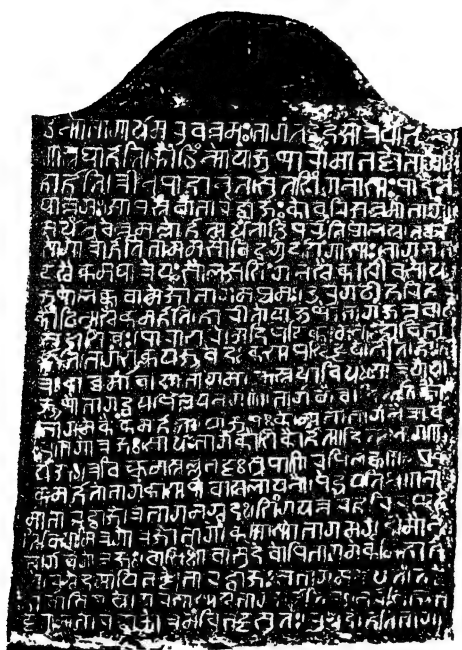
(2)

(To face page T43.)



COPPER-PLATE NO. 18.

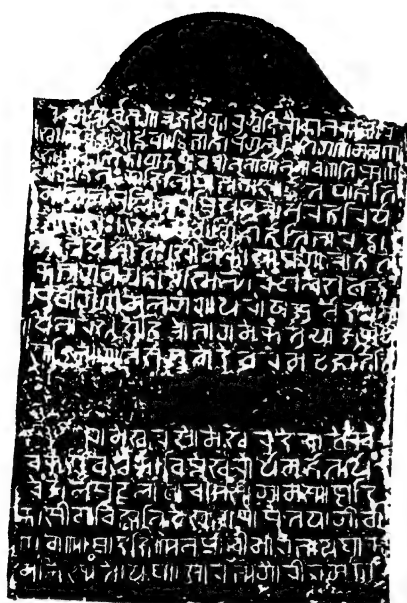
(To face page 143.)



COPPER-PLATE NO. 18.

(4)

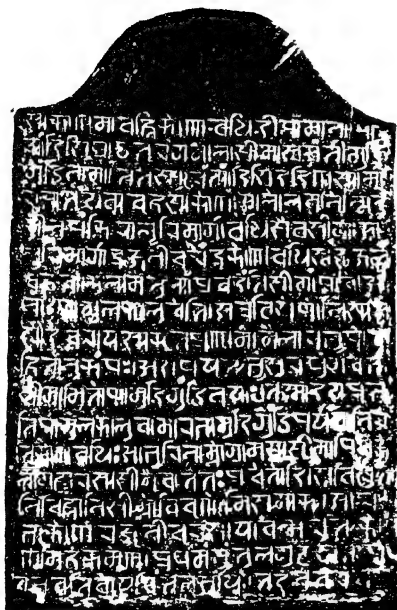
(To face page 143.)



COPPER-PLATE NO. 18.

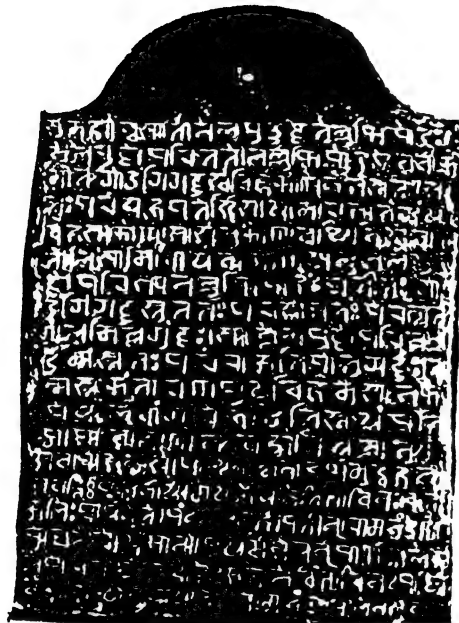
(5)

(To face page 143)



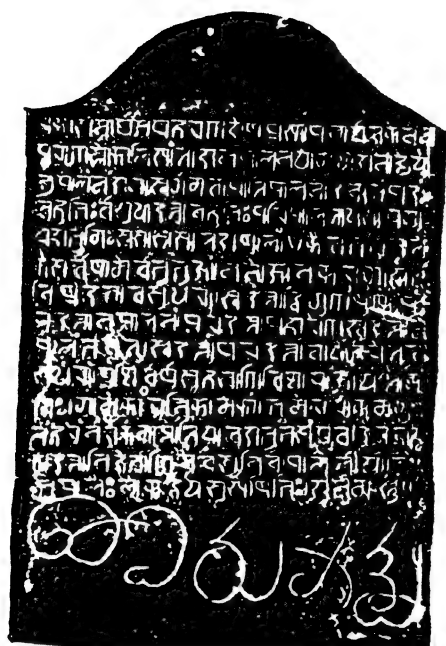
COPPER-PLATE NO. 18.

(To face page 113)



COPPER-PLATE NO. 18.

(To face page 143.)



COPPER-PLATE NO. 18.

84. धर्मसेतु नृपाणां कालैकाले पालनीयो
 85. भवाङ्गः । सर्वानेतान् भाविनः पार्थिवै-
 86. द्रान्भूयोभूयोयाचते रामचन्द्रः ॥ (34) श्री-
 87. धरणीधरोरक्षतु । मंगळमहाश्री चक्रं ॥
 88. वराहः ॥ श्री श्री श्री ॥ विप्राञ्छुद्धाकु-
 89. लोद्भवानविकलान्सत्कर्मभिः संस्कृतान् स्वाध्या-

Fifth plate, second side.

90. याध्येयने रतानविकृतान्धर्मेरतान्संग-
 91. तान् । कल्पव्याकृतितर्कनीतिनिपुणानम्य-
 92. र्च्य तेश्यः कृती प्रादाच्छार्ङ्गपुरंधराप-
 93. रिवृढः श्रीचक्रनारायणः ॥ 35 ॥

COPPER-PLATE No. 18.

[Chéjerla grant of Dévaráya II, S.S. 1351.]
 (A.D. 1428-29.)

From the Collector's office, Nellore.

Note.

The grant is engraved on five copper-plates $7\frac{3}{4}$ inches \times $5\frac{3}{4}$ inches with curved tops. The ring connecting them now is an ordinary one and is apparently not the original one as it bears no seal. The first and the last plates are engraved on one side only while the others are engraved on both sides. The plates are numbered at the top in Telugu figures and raised at the rims to preserve the writing.

The characters are Nandinágari and the language is Sanskrit verse except in the case of the portion giving

boundaries which is in Telugu. The whole writing is in an excellent state of preservation. On the second side of plate III two lines seem to have been engraved and then erased and there is consequently a blank space. There is a large number of mistakes in the text.

The grant is one of Pratápa Dévaráya (Dévaráya II) and after tracing the dynasty to the moon, who was the mind-born son of Vishnu, gives the following genealogy—



It was made at the request of Paṇṭa Mailára, who was the great grandson of Súra, the grandson of Póta, and the son of Mumbámbá and Mummaḍṇdra. He was evidently a vassal chief of the Redḍi caste and the inscription says that he served Dévaráya in battle and gave him valuable presents. The king who was pleased with him offered him a boon, but the latter asked for the grant of a village to holy and learned Brahmans. Mailára had the *birudas* Dharanívaráha, Ghaṇṭánáda, and Chauhattamalla.

The date of the grant was the Śaivatami (Śivarátri) day of the month of Mágha in the year Kílaka in S.S. 1351. The grant was made in the temple of Virúpáksha, who resides in Hémakúta in Bháskarakshétra on the Tungabhadra.

The object of the grant was the village formerly named Pólavaram but designated Chéjerla at the time of the grant, and situated in Púnginádu on the banks of the Kundi (Gundlakamma). It is the village Chéjerla in

Ongole taluk. The Brahman sharers whose fathers, *gotras* and *sákhás* are given, were 54 and the shares were 80. Three shares were given to the deities, Rámésvara, Sómésvara, Késava, Vighnésvaṛa and the goddess Puttalamma of Chéjerla.

The boundaries are given in Telugu and Sanskrit.

The grant concludes with some imprecatory verses and the colophon Śrī Virúpáksha.

TRANSLATION.

Adoration to Gaṇádhpati (Gaṇéśa.)

V. 1. May the illustrious primeval Boar, being carried upwards by whom (being married by whom) the earth became impregnated with gems, be auspicious to you !

V. 2. May the elephant (Gaṇéśa), whose trunk is always moist with flowings from his temples, having worshipped whom Śiva and others obtain the fruition desired (by them), bring you happiness !

NOTE.—These are puns on the words दानः and करः. *Nityadánárdrakarah* means also one whose hand is wet with constantly making gifts.

V. 3. May the moon, the store-house of ambrosia of the gods, wearing whose digit the lord of the Universe (Śiva) became Rájásékhara (moon-crested), be a source of delight to you !

V. 4. From the moon who was born from the mind of the primeval man (Vishnu) arose the race of the Yadus in which, as the fruit of Vásudeva's merit, appeared Hari himself (in the form of Krishna) associated with the hosts of gods.

V. 5. In that pure race was born a king named *Harihara*, of pure character, just as the moon (was born) from the milk-ocean.

V. 6. The two (functions), the protection of the good and the punishment of the wicked, are indeed divided in (between) Hari (Vishnu) and Hara (Śiva); but the lord (Harihara) made these two functions one (*i.e.*, combined them in himself).

V. 7. His son was the glorious *Dévarāja*, of great fortune, who attained glory, who was a very king of the gods (Indra) on earth, and who by constantly (making) gifts expunged the word “give” in the case of enemies (when addressed to them) and suppliants (when addressed by them).

V. 8. From him who was the store-house of virtue was born, as Jayanta from Indra, king Vijaya Bukka, who was eminent, by whom enemies were vanquished, and who resembled Vijaya (Arjuna).

V. 9. His son was *Pratāpa-Dévarāja*, of unlimited glory, (and) accomplished in courting beauties, viz., fortune, fame, earth and Sarasvatī.

V. 10. Being enthroned at Vijayanagar which had come to him by the succession of his family, he conquered (both) internal and external enemies by his intellect and valour (respectively).

V. 11. Being-designated by the term Rāja on account of his pleasing men because he protects the system of castes. He protected the earth which has the four oceans for its girdle under one rule (umbrella) (*i.e.*, as universal sovereign).

V. 12. Him the learned constantly call—*Mūrurāja-raganda*, (the champion or vanquisher of the three kings), *Arirāyavibhātaka* (the destroyer of hostile kings), and *Hindurāja suratrāna* (a Sultan among Hindu kings).

V. 13. Formerly Rāma, son of Daśaratha, had (the attributes) magnanimity, fortitude, valour, courage,

mercy, liberality, truthfulness and reverence; (but) now it is king Dévaráya (who possesses these virtues).

V. 14. King Mailára was assiduous in serving his (Dévaráya's) feet, with (his) wisdom, devotion, and valour, just as Hanumán was in respect of those of Ráma.

V. 15. Who was the great grandson of king Súra, who was the grandson of king Póta, who was the son of Mumbámba and Mummaḍíndra, and was of pure conduct.

V. 16. Who had the *biruda* *Dharanívaráha*, (the boar on earth), and was famed as Chauhattamalla (a hero whose strength is that of four elephants, or a hero resembling the four-armed, *i.e.*, Vishnu). Panṭa Mailára caused fear to hostile provincial chiefs by the ringing of his bell.

V. 17. In this manner doing by various means what was pleasing and good to the king, destroying wicked kings by his wisdom and valour, always paying homage (to the king) with different kinds of gems and excellent articles, with his mind intent on (the king's) service, he caused delight to the mind (of the king).

V. 18. Then Pratápa Dévaráya, being pleased with his service and valour, and having honoured Mailára, joyfully granted him a boon.

V. 19. He, the victorious, asked a boon—not horses nor elephants, nor ornaments, nor wealth—but the good of his lord and of himself.

V. 20. "Oh king, honour with the grant of an excellent village those gods on earth (Brahmans), in whom Mahéśvara and other gods reside, in whom the Védas with their Angas dwell, and who are devoted to religion."

V. 21. Then being thus requested by him king Mailára, king Dévaráya surnamed Pratápa, with a delighted mind.

V. 22. Being on the bank of the Tungabhadrá river in the holy shrine of Bháskara, in the presence of Virúpáksha who dwells on the Hémakúta,

V. 23. In the Śaka year, reckoned by the moon (1), the arrows (5), the fires (3), and the moon (1), (*i.e.*, 1351), in the (cyclic) year Śrī Kílaka, in (the month of) Mágha, on the holy occasion relating to Śiva, the glorious lord Dévaráya joyfully gave to Brahmans the auspicious village, well known as Pólavaram, (situated) on the bank of the Kundi river (Gundlakamma), in the *vishaya* of Púnginádu, having surnamed it Chéjerla.

V. 24. The apportionment of the shares of the Brahmans, with their *Śákhá*, (school of the Véda), name and *gótra*, in this *agrahára* whose eight kinds of ownership and enjoyment were given to them is (hereunder) written. (List omitted.)

The marks of the boundaries of this village in the eight directions, commencing from the east and proceeding to the right, are written, as stated, in Sanskrit interspersed with the provincial language (Telugu), thus—

V. 54. On the east the boundary is the river Mudi-gundi which has large waves, extending from the north-eastern corner up to the south-eastern limit.

V. 55. Then on the resplendent southern side of that, from the south-east corner up to the limit of the path to Alúr, the boundary is the same river Mudigundi which flows on bright with rows of fish springing in it.

V. 56. The ancients call the unequalled channel which carries pure water from the path to Alúr up to the south-western corner the Pámulakálva and fix it as the boundary.

V. 57. Having made obeisance to the glorious Dévaráya, king Mailára, whose mercy is great, caused the

district from here up to the river Mudigundi to be given to the best of Bráhmans.

Hence from to-day the boundary of Alúr village commencing from Pámulakálva up to the south-western corner as far as the (river) Mudigundi is also the boundary of the *agrahára* Chéjerla.

V. 58. I proceed next to describe in detail in order the well-known marks of the boundary in the western direction beginning from the south-western corner as far as the north-western corner.

V. 59. First there is the Bhútala gunṭa, then there is the limit of the Bóyachintala; and then there is the large well-known white “*uppi*” bush growing on a ‘*Nélapuṭṭa*,’ (a low ant-hill).

V. 60. Then the black ‘*uppi*’ bush growing on a *Nélapuṭṭa*. Next as you go on in the north-western corner is the mark Godungigattū.

V. 61. I next write down the well-known marks of the boundary in the northern direction, beginning from the north-western up to the north-eastern corner.

V. 62. In the north-west there is indeed the famous bush of black ‘*uppi*’ trees standing on a *Nélapuṭṭa*. Beyond that there is Godungigattū, next Golamillagunta.

V. 63. Then there is a black ‘*tumma*’ tree on a *Nélapuṭṭa*; beyond that shines Pótugattū. Next in the north-east corner with that at its apex is the Peyyalavágu with the mark “Toranapuṭṭa” (?)

V. 64. Then king Panṭa Malla (*i.e.*, Mailára) having established the Bráhmans, who were the best of those that knew Brahma, having obtained the fruition of his birth, and being pleased with himself.

V. 65. With folded hands entreats future kings. “This charity of mine should be maintained by you.”

It has thus been said by Rámachandra.

[First imprecatory verse.]

For the exaltation of the virtue of protection (of a grant) and for the condemnation of the sin of resumption a few old verses are here written :—

[Imprecatory verses.]

V. 72. He who seizes one cow, one ornament, or even one inch of land goes to hell (and stays there) until the final dissolution of the elements.

V. 73. Lands and wealth given to the gods and Brahmans should be protected by kings who desire happiness in both the worlds.

May there be prosperity !

Śrī Virúpáksha !

First plate, second side.

1. श्रीगणाधिपतयेनमः ॥ श्रीमानादिमभूदारः श्रोयसेभूय-
2. सेस्तुवः । येनोद्वाहमवाप्यासीद्वल्लगर्मा वसुंधरा ॥ (V. 1)
- हेरं-
3. बो नित्यदानार्द्रकरः शर्म तनोतु वः । यमाराध्य महेशा-
4. द्या लभते वाञ्छितं फलं ॥ (V. 2) सुघगारं सुमनसां चंद्रः
- प्र-
5. ह्यदनोस्तुवः । आसीद्यस्य कलां¹ विभ्रद् भूतेशो राजशे-
- खरः ॥ (V. 3) पुं-
6. सः पुराणस्य मनःप्रसूते रिंदोर्ग्य² दूनां प्रबभूववंशः ।
- यत्रा-
7. विरासीं द्रुसुदेवभाग्यं हरिस्त्वयं देवगणै रुपेतः ॥ (V. 4) त-
8. स्मिन्विशुद्धजनने जातो हरिहराह्वयः । विशुद्धचरि-

¹ कलां is omitted in the line and inserted at the top of the plate.

² र्ग्य is written at the top of the line.

9. तो राजा दुग्धाब्धाविव चंद्रमाः ॥ (V. 5) शिष्टावनं दुष्ट-
निवा-
10. रणं च द्वयं विभक्तं हि हरौ हरेच । चकार तत्कार्य-
11. मभिन्नरूपं बिभ्र तदीयं¹ महिमानमा²ख्यां [॥] (V. 6) तदा-
त्मजो
12. भूतलदेवराज³ श्रीदेवरायोभवदूर्जितश्रीः । दाने-
13. नदेहीतिपदं ममार्ज प्रत्यर्थिनांयो मुहरर्थिनांच ॥ (V. 7)
14. अथ जयंत इवामरनायका द्रुणानिधे रुपलब्ध-
15. जनिस्ततः । विजयबुक्कमहीपतिरुन्नतो विजित-
16. शत्रुरभूर्द्धि⁴जयोपमः ॥ (V. 8) प्रतापदेवरायोभूत् तत्सूनु-
17. रमितोत्सवः । श्रीकीर्ति धरणी⁵ वाणीकांतालालन-
18. दक्षिणः ॥ (V. 9) सिंहासनस्थो⁶ विजयनगरे स्वकुलाग
19. रिपूनाभ्यंतरान्बाह्यान जयद्रुद्धि⁷विक्रमैः ॥ वर्णाश्रम-
20. नुपालनरंजितजनवर्ण्यमानराजपदः । चतुरुद-

Second plate, first side.

21. धिमेखलां कामेकच्छत्रामपालयद्वसुधां ॥ (V. 11) मूरुरायरगडां-
22. कमरिरायविमालकं । हिंदुरायसुरत्राणं यमाहुरानि-
23. शंबुधाः ॥ (V. 12) गांभीर्यधैर्यतेजोवीर्यरूपादैर्यसत्यमर्यादा
24. धत्ते दशरथतनयो रामः प्रागद्या⁸ दवरार्जेद्रः ॥ (V. 13)
दक्षस्तत्पा-
25. दसेवायामासीन्मैलारभूवरः । हनुमानिव रामस्य प्रज्ञा-

¹ Read विभुः तदीयं.

² Read राजः.

³ य for ध in text.

⁴ द्ध in text.

⁵ Read महिमानमाप्यास्यां.

⁶ ररुद्धि in the text.

⁷ स्त्रा for य in text.

⁸ Read प्रागद्यदे.

26. भक्तिपराक्रमैः ॥ (V. 14) नप्तायः सूरनपतेः पौत्रिः¹ पातेमही-
भुजः ।

27. पुत्रः पवित्रचारित्रो मुंमांभामुंमडीन्द्रयोः ॥ (V. 15) घरणीविरा-

28. हविरुदोयो वाचौहत्तमल्लविख्यातः । अरिमण्डलीक-

29. भीषण घेटानादः² सपंठमैलारः ॥ (V. 16) विविधकर्णैरेवं

30. राज्ञः प्रियं हितमाचरन्नहितघरणीपालान् भिदन स्व

31. बुद्धि³ पराक्रमैः । विविधमणिभिः(ः)श्लाघ्यैर्द्रव्यैः पदे परिपू-

32. जयन्नकृतमनसः प्रीतिं सेवानिरूढमनाः(ः)स्वयं⁴ (V. 17)

प्रताप-

33. देवरायोस्य सेवापौरुषतोषितः । मानयित्वाथमैलारं

34. तस्मैवरमदान्मुदा ॥ (V. 18) नहयान्न चमातंगान्न भूषान⁵ चसं-

35. पदः । स्वामिनः स्वस्य च हितमयाचत कृती वरं⁶ प्र-

तिष्ठि-

36. तायन्नमहेश्वराद्याः सांगाश्रवेदानिवसन्ति येषु । ता-

37. न् धर्मनिष्ठान् घरणीसुरेन्द्रान्(I)संभावयग्रामवरे-

38. ण राजन् ॥ (V. 20) इति विज्ञापितस्तेन राजा
मैलारभूभुजा ।

39. देवरायः प्रतापांकस्तदा⁷ संतुष्टमानसः ॥ (V. 21) पवित्रेमा-

40. स्करक्षेत्रे तुंगमद्रानदीतटे । हेमकूटानिवासस्य वि-

41. रूपाक्षस्य सन्निधौ ॥ (V. 22) शाके भूमिशराग्रिचंद्रगुणिते

श्री-

42. क्रीलके वत्सरे माघे शैवतमोविशेषसमये श्रीदेवराय-

43. प्रभुः । कुंडीरोषति पूंगिनाटिविषये चेजेर्लनामांकितं क

¹ Read पौत्रः.

² There is an unnecessary stroke after घंटा in the text.

³ In the text we have बुद्धि.

⁴ स्वयां in text.

⁵ In the text भूषान् च.

⁶ वरां in the text.

⁷ तथा in the text.

Second plate, second side.

44. त्वापोलवरप्राप्तिद्धिमादिशत् ग्रामद्विजेभ्यः शुभ ॥ (V. 23)
 दत्ता-
 45. छैश्वर्यभोगे स्तिन्नग्रहारे द्विजन्मनां । सशाखाद्वयगो-
 46. वाणां भागद्धृतिर्विलिख्यते ॥ (V. 24) अर्हत्यापस्तंबः का-
 47. श्यपगोत्रो हि कामनतनूज । पेद्दिदरिह सप्त-
 48. भागान् भागंचार्धं च नल्लनप्यायः (नार्योयः) ॥ (V. 25)
 कौण्डिन्याया-
 49. जुषः पोतिभट्टपुत्रोन्नमो र्हीति ॥ (V. 26) भागंचार्धं च
 50. नूकस्यस्तनयोप्पतथार्हति आपस्तंबः काश्य-
 51. पगोत्रो गूडपाठितिप्पनो भागं । भागं च बकम-
 52. लोभागांस्त्रीन्¹ गायपंडितोर्हीतिच ॥ (V. 27) आपस्तंबो गौत-
 53. मगोत्रोर्हीति रालपल्लिपेर्हिद्वौ । भागौ¹ स नरह-
 54. रिरापि² (चाप)द्वौ हरितकुलसुधी³ स्तु पेदि स्त्रीन् ॥ (V. 28)
 अ-
 55. र्हीति मत्तयार्लिंगः शौनकगोत्रोत्र याजुषो भा-
 56. गं । तच्छाखीकौण्डिन्यो नरहरिरापि पोतिभट्टमुत ए-
 57. कं ॥ (V. 29) कौण्डिन्यौ याजुषौ वेलंगूरितल्लयनंदनौ । शिं
 58. मनश्चौभलश्चैव द्वौ द्वौ भागाविहार्हतः ॥ (V. 30) कौण्डि-
 न्यानु
 59. याजुषा वेलंगूरिनागयनंदनाः । सार्धं भागमिहा-
 60. र्हीति मारुलक्कयतल्लनाः ॥ (V. 31) कौण्डिन्यो याजुषो
 61. प्यत्र भागमेकं त्रिविक्रमः । तादृशः पेद्दिदरप्ये-
 62. कमारेमंचिसुतोर्हीति ॥ (V. 32) गौतम आपस्तंबो मा-
 63. गं मोटुपल्लिशिंगनोर्हीति सः । तच्छाखः कौण्डिन्यो-
 64. भागं गूदूरिशिंगनश्चैकं ॥ (V. 33) याजुषोर्हीति कौण्डि-

¹ भागैस्त्रि in text.² पिचपिद्वौ in text.³ कलसुद्धपेदि in text.

Third plate, first side.

65. डि¹ न्यो भागार्धं मिरुवन्नमः । भागं तद्वेद आत्रेयो
भट्टभा-

66. णस्तथार्हति ॥ (V. 34) कौण्डिन्योयाजुषो रामाभट्टो भागमि-
67. हार्हति । त्रीन् पादान् तत्सुतः शिंगनाख्यः पादं त-
68. थान्नमः ॥ (V. 35) आपस्तंबो भारद्वाजः कोबूरे अन्नमो भागं !
69. अर्धं तु चेन्नमल्लोर्हित्यर्धं ताडिपतिपोलश्च ॥ (V. 36) तच्छा-
70. खागोत्रोर्हति भागमसौ बिट्गुण्टिशिंगाख्यः । नागमभ-
71. दृश्वैकमथात्रेयः सौध अ(?)शिंगनश्वैकं ॥ (V. 37) श्रीवत्सो या-
72. जुषो लक्ष्मात्मजो भागमय्यमः । ओरुगंटी हरिहरः
73. कौण्डिन्यश्वैकमर्हति ॥ (V. 38) हारीतो याजु षे भागं जन्नवाड-
74. सदाशिवः । पाराशरो मद्दिपाटिकामनो द्वाविहा-
75. र्हति ॥ (V. 39) भागं शुक्लयजुर्वेदः काश्यपश्चिद्वयार्हति । दौहि ।
76. त्रः अन्नमंवायाः भागमेकस्तथाविधः ॥ (V. 40) आत्रेयो या-
77. जुषो भागद्वयं पिछयनागणौ । भार्गवौ त्वादित्यतिकौ
78. भागमेकैकमर्हतः ॥ (V. 41) याजुषः कोम्मनो भागं मैत्राव-
79. रुणगोत्रजः । सार्वभागं कौशिकोर्हत्यादित्यो नागणा-
80. र्यजः ॥ (V. 42) त्रिविक्रमस्तच्छ भट्टः सुपाणिरपि लक्षणः

एकै-

81. कमर्हतो भागं काश्यपा² आश्वलायनाः ॥ (V. 43) पेक्षयतिप्प

णना

82. मा भारद्वाजोत्र भागमृग्वेदः । शिंगयनरहरिरप्यर्ह-
83. ति विश्वामित्रगोत्रजो भागं ॥ (V. 44) कृष्णाख्यो भागमृग्वेदी

मौल-

¹ डि is repeated in text.

² वादव लायनौ in text.

84. भार्गवगोत्रजः । वासिष्ठो वासुदवोपि भागमेकमिहार्ह ॥

85. ति ॥ (V. 45) ऋग्वेदो माचिभट्टो भारद्वाज स्तु भागमर्धयुतं ।

तद्-

86. वेदोवासिष्ठ स्तोयणाख्यश्च भागमर्हति यः ॥ (V. 46) नर-
सिंह-

87. इनामा भारद्वाजोत्र मंचिभट्टसुतः । ऋग्वेदोर्हति भागं

Third plate, second side.

88. चंनमल्लो वत्सगोत्रजश्चैकं ॥ (V. 47) ऋग्वेदिनौ कानकामौवि-

89. श्वामिवकुलोन्नवौ ¹ । द्वौ द्वौ भागौ पंगुलूरीशिंगणो-

मल्लण-

90. स्तथा ॥ (V. 48) कौशिकौ याजुषौ च त्रीन् भागान् माचण-
तिष्पणौ

91. माध्यंदिनः काशिनाथो भागस्यार्द्धं तथार्हति ॥ (V. 49)

92. मामिल्लपल्लिमारप्रियपुत्रो नरहरिर्य-

93. जुश्रावः । एकं भागमिहार्हति भारद्वा-

94. जान्वये जातः ॥ (V. 50) श्रीमत्काश्यपगोत्रोर्हत्ये-

95. कं भागमग्रहारेस्मिन् । रेंटालशब्द-

96. पूर्वो गणमुलगंगाधरो यजुर्वेदः ॥ (V. 51) ना-

97. यिनार्यस्य रेस्तु in text) दौहित्रो भागमेकं तु याजुषः ।

98. शाण्डिल्यगोत्रसंभूतो दे व राम (रंम in text) इहा-
र्हति ॥ (V. 52)

Two lines seem to have been engraved and then
erased. hence there is blank space here.

99. रामेश्वरसोमेश्वरदेवावेकं

100. च केशवश्चैकं । विघ्नेश्वरोर्धर्महत्यर्धं

¹ कलो इ ॥ द्विभाहै in text.

101. चैजेर्लपुट्टलांवा च ॥ (V. 53) अस्य ग्रामस्याष्टादि-
 102. क्सीमाचिहानि देशभाषोपेतया गीर्वा-
 103. णवाण्या प्रादक्षिण्येन प्राचीमारम्य यथाक्र
 104. मं लिख्यंते । यथा ॥ आरभ्य गौरीरमण-

Fourth plate, first side.

105. स्य कोण मावहिकोणावधि दीप्यमाना । प्रा-
 106. च्यां दिशि प्रौढ तरंगमाला सीमा स्रवंती मुदि-
 107. गुंडि नामा ॥ (V. 54) ततः स्फुरन्त्यां दिशि दक्षिणस्या मा
 108. रम्यतं हव्यवहस्यकोणं । आलोलमानोन्मद
 109. मीनपंक्ति रालूरिमार्गवधिसैव समि ॥ (V. 55) आर
 110. लूरिमार्गद्विजनीचरेन्द्रकोणावधि स्वच्छजलं
 111. वहन्ती । कुल्यामतुल्यां प्रवदंति सीमां प्राश्चो ज-
 112. नाः पामुलकालुवेति ॥ (V. 56) अत्र विशेषो लिख्यते ।
 113. श्रीदेवरायस्य कृतप्रणामो मैलारभूपो म-
 114. हितानुकंपः । अदापयत् भूसुरपुंगवेभ्यः
 115. सीमामितो प्या मुदिगुण्डिनद्याः ॥ (V. 57) तस्मादद्यप्रभृ-
 116. ति पामुलकालुवामारम्य मुदिगुण्डिपर्यता निरृ
 117. ति कोणावधिः (I) आलूरिनाम्नो ग्रामस्य सीमापि चैजे-
 118. र्लाग्रहारस्य सीमैव ॥ ततः प्रचेतो दिशि विश्रुता-
 119. निं चिह्नानि सीम्नो विवृणोमिसम्यक् । आर-
 120. म्य कोणं रजनीचिरस्य यावन्मरुत्को-
 121. णमिहक्रमेण ॥ (V. 58) प्रथमं भूतुलु गुण्टस्ततः प-
 122. रं भवति बोयचितलावधिः । तदनंतरं च

Fourth plate, second side.

123. सु महान् विख्यातो नेलपुट्टेण्डुप्पि पोदः ॥ (V. 59)
 124. नेलपुट्टोपरि ततो नल्लुप्पिपोद एव च । क्र
 125. मात् गुंडुंगिगट्टुश्च चिह्नं कोणे नभस्वतः ॥ (V. 60) त-
 126. तः परं यक्षपते दिशायामारभ्य तद्रंध-
 127. वहस्य कोणं । आशंभुकोणावधिविश्रुतानि (चिह्नानि)-
 128. सीम्रःपरितो लिखामि ॥ (V. 61) वायव्यकोणे खलुनेलपु-
 129. ट्टोपरिस्थ नल्लुप्पि पोदः प्रतीतः । गो-
 130. गुंडुंगिगट्टुस्तु ततः परस्तात्ततः परस्तात्
 131. गोलमिल्लगुंडः ॥ (V. 62) स्यान्नेलपुट्टोपरिनल्ल-
 132. दुम्मस्ततः परं राजति पोतुगट्टः । त-
 133. न्मस्तकं तोरणपुट्टचिह्नं मैशानके
 134. पेय्यलवागु रेव ॥ (V. 63) इतिस्वयं प्रति-
 135. छाप्य ब्राह्मणान् ब्रह्मवित्तमान् ।
 136. अवाप्यजन्मसाफल्यमात्मना हर्षमुद्रहन् ॥ (V. 64)
 137. भवद्भिः पालनीयो मे धर्मोयमिति भाविनः । कृतां-
 138. जलिः पार्थयतेपठं मल्ल(ी)महीपतीन् ॥ (V. 65) रामचन्द्रेणा-
 139. प्येव मेवोक्तं ॥ सा(मा)न्योयं धर्मसेतुर्नृपाणां कालेका-
 140. ले पालमीयो भवद्भिः [1] सर्वानेतान्¹ भाविनः पार्थ
 141. वेन्द्रान् भूयो भूयो याचते रामचन्द्रः ॥ (V. 66) पालनपुण्य-

Fifth plate, first side.

142. प्रशंशानार्थं अपहरण दोषप्रख्यापनार्थं च केचित्
 143. पुराणश्लोका लिख्यन्ते ॥ दानपालनयोर्मध्ये दानाच्छ्रयो
 144. नुपालनं । दानात्स्वर्गमवाप्नोति पालनादच्युतं पदं ॥ (V. 67)

145. बहुभिर्वसुधादत्ता बहुभिः परिपालिता । यस्य यस्य
 146. यदामूभिस्तस्य तस्य तदाफलं ॥ (V. 68) एकैव भगिनी लो-
 147. के सर्वेषामेवभूमुजां । नभोज्या नकरग्राह्या
 148. विप्रदत्तावसुंधरा ॥ (V. 69) स्वदत्ताद् द्विगुणं पुण्यं प-
 149. रदत्तानुमालनं । परदत्तापहारेण स्वदत्तं नि-
 150. स्फलंभवेत् ॥ (V. 70) स्वदत्तां परदत्तांवा यो हरेतव-
 151. सुंधरां । षष्टिवर्षसहास्राणि विष्टायां जायते कृ-
 152. मिः ॥ (V. 71) गामेकांरत्निकामेकां भूमेरप्येकमंगु
 153. लं । हरन् नरकमामोति यावदामृतसंछत्रं ॥ (V. 72) देवब्राह्म-
 154. णदत्तानि क्षेत्राणि च वसूनिच । पालनीयानि
 155. भूपालैः लोकेद्वयसुखैषिभिः ॥ (V. 73) शुभमस्तु ॥
 श्री विरूपाक्ष.

COPPER-PLATE No. 19.

[Malliyapúndi grant of Amma Rája II, East Chálukyan king (about 867 Śaka—945-46 A.D.)]

Note.

The original of the subjoined inscription was discovered by Mr. Venugopal Chetti in the Rámalingéśvara svámi temple of Madanúr, a village about 10 miles from Ongole, Nellore district. It records a grant of the village named Malliyapúndi, over twenty miles off. As to when it came into the possession of the temple authorities, no information is available. Through the kindness of the Rája of Venkatagiri Mr. Venugopal Chetti was enabled to get a loan of the copper-plate and prepare the transcript and translation.

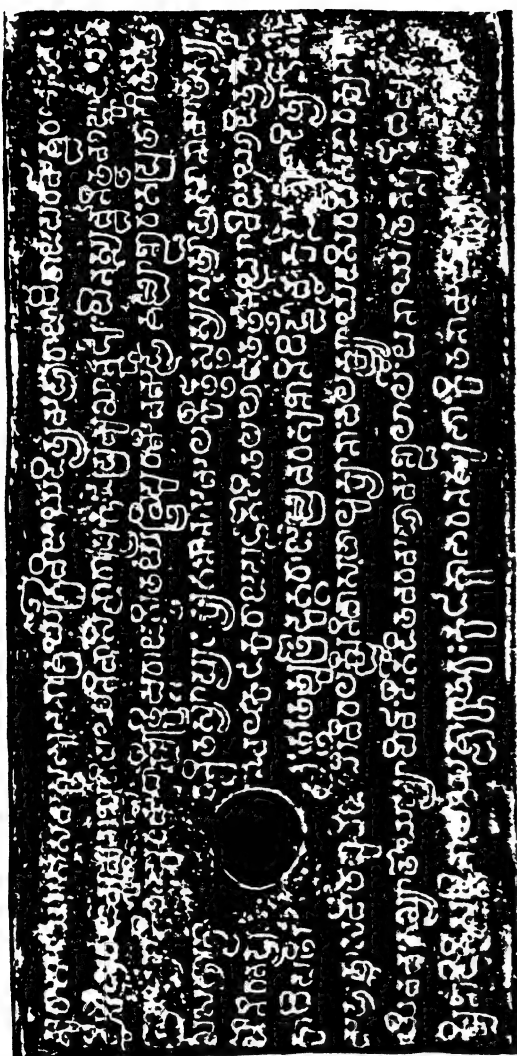
The document is engraved on five copper-plates with raised rims, each measuring 9 inches long. There is

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(To face page 164.)



COPPER-PLATE NO. 19.

(6)

[illegible]

writing only on the inner sides of the first and fifth plates while the other plates bear writing on both sides. The plates are joined by nearly a circular ring whose thickness is 2 inches and diameter $4\frac{1}{2}$ inches. To the ring is attached a beautiful circular seal which measures $2\frac{1}{2}$ inches in diameter and bears the usual Chálukyan symbols—a recumbent boar, the moon, and an elephant-goad; across the centre is written the legend “श्रीत्रिभुवनांकुश” (Śrī Tribhuvanāṅkuṣa) and at the bottom is represented a lotus flower. The seal stands on an expanded lotus flower.

The plates and the seal are on the whole in excellent preservation. The characters are neatly engraved and there are no peculiarities in the orthography which is of the east Chálukyan style. The errors found in the inscription are noted in the foot-notes to the translation. One however is worth mentioning here; in line 47; after काशिपतिः, वृत्त (vrintta) is written by mistake for वृत्तं, (vrittam), the *anusvāra* being placed before त्त instead of after it.

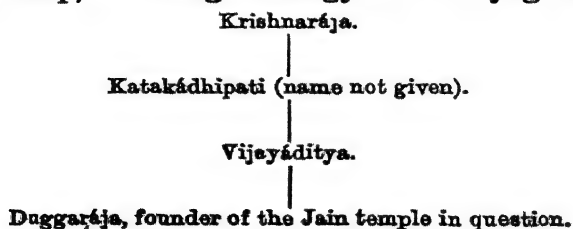
The inscription opens with an invocation to the Jain religion, because the gift therein made is to a Jain temple. The grant of Amma II published in Volume VII, E.I., page 185, was also to a Jain temple.

Then there is the usual genealogy beginning with Kubja Vishnuvardhana, but very little new information of historical value is supplied. In the foot-notes any special points are referred to. In line 14 Vijayāditya III is called Parachakrarāma, a surname not to be found in other inscriptions. As in some other Chálukyan inscriptions, here also the reign of Yuddhamalla, the son of Tāla, is not mentioned, possibly because, as

Dr. Hultzsch suggests, he was considered a usurper. His name is however mentioned amongst the rival claimants who fought for the Veṅgi kingdom after the death of Vikramāditya. The other claimants are given as Rāja Mārtāṇḍa and Kanṭhikā Vijayāditya—names not traceable in other inscriptions. The fortunes of these are given in detail—Rāja Mārtāṇḍa was slain, and the other two were banished by Chālukya Bhīma II. Regarding Chālukya Bhīma II our grant gives a poetical account of his valour and greatness.

The donor was Amma Rāja II and the inscription states that he was crowned in his twelfth year, in the Śaka year 867, *i.e.*, 945–46 A.D. This date is given in another inscription of the same king, I.A., Volume VII, page 16. It is noteworthy that these two inscriptions contain a few almost identical sentences and verses.

The grant proper begins with the statement that Ammarāja sends an order to the residents of the 'Vishaya' or district of *Kommanāṇḍu*. It then proceeds to mention the donee—a Jain temple called Kaṭakābharāṇa or ornament of Kaṭaka, constructed by Duggarāja, to the south of the village of Dharmapuram which O. 39 and O. 40 seem to identify with Dharmavaram in Ongole taluk. Duggarāja was Kaṭakarāja (superintendent of the royal camp). His genealogy is briefly given as—



It is said that this temple was presided over by a Jain saint named Diradēva, disciple of Divākara, a

saint who was the first disciple of Jinanandi who was of the Śrī Yápuṇiya Sangha and of the Nandigachcha.

The grant consisted of the gift of Malliyapúṇḍi village. Its western boundary is Kalvakúri, and its northern is Dharmapuram. So its exact situation is identifiable though there is now no village named Malliyapúṇḍi.

The inscription states that the gift was made on the occasion of Uttaráyāṇa or the winter solstice. Its date is not given, but it must be after 867 Śaka, the year of the grantor's coronation.

The purpose of the grant was for the repairs of the abovesaid Jain temple and for the performance of worship, etc., therein.

The 'vijñapti' or executor of the grant is mentioned as Katakarāja, the superintendent of the royal camp or fort (probably Kocherlakóṭa, *vide* O. 46). That the term Kaṭaka denotes a fixed local area seems clear from the fact that the temple is called "the ornament of the Kaṭaka" and from O. 46 where a village is described as attached to Kocherlakóṭa Kaṭaka. "Fort" seems to be a better rendering than "royal camp" which suggests a mere temporary encampment.

TRANSLATION.

Lines 1 to 3. May there be always prosperity to the religion of the illustrious lord Jinéndra, which has vigorously spread (in the world), which is praised in the three worlds and which is the support of the magnificent Dharma, by whose power vices caused by the wicked Kali age and those springing from delusion and evil propensities on earth do not spread and (by whose power) there is always peace of (in) the earth.

Lines 3 to 8. Hail! Kubja Vishnuvardhana, the brother of Satyáśráya Vallabhéndra, who adorned the race of the illustrious Chálukyas, who are of the *gótra* of the Mánavyas, who are praised throughout the whole universe, who are the descendants of Háríti, who have obtained sovereignty by the excellent grace of Kauṣiki,¹ who are protected by the assemblage of the divine mothers, who contemplate the feet of the lord Maháséna,² who have subjugated the territories of their enemies in an instant at the mere sight of the excellent sign of the Boar which they had acquired through the grace of the Lord Náráyana, (and) whose bodies have been purified by baths performed after celebrating horse sacrifices, reigned over the territory of Vengi for eighteen years.

Lines 8 and 9. His son Jayasimha (reigned) for thirty-three (years).

Line 9. Vishnuvardhana, the son of his younger brother Indrarāja, (ruled) for nine (years).

Lines 9 and 10. His son Mangi Yuvarāja (prince regent) (ruled) for twenty-five (years).

Line 10. His son Jayasimha (ruled) for thirteen (years). His younger brother Kokkili (ruled) for six months.

Lines 10 and 11. His elder brother Vishnuvardhana, having expelled him, (reigned) for thirty-seven years. His son Vijayáditya Bhaṭṭāraka (reigned) for eighteen (years).

Lines 11 and 12. His son Vishnuvardhana (ruled) for thirty-six (years).

Lines 12 and 13. (His son) the wise king Vijayáditya, who was as valiant as a lion and was surnamed Naréndra-

¹ Kauṣiki—Párvatí, wife of Śiva.

² Maháséna—Skanda, son of Śiva.

mṛigarāja (a lion among kings) reigned for forty-eight years.

Line 13. His son Kāli Vishnuvardhana (ruled) for a year and half.

Lines 14 to 16. His son Vijayāditya, whose other name was Parachakrarāma,¹ having in a great battle heavily defeated Mangi, the king of the Nodamba² Rāshtra (kingdom) who had taken refuge in the hills of Gangakūta,³ and having fought with Sankila,⁴ the king of Saṭṭala,⁴ who was joined by the fierce Vallabha,⁵ protected the earth for forty-four years.

¹ Vijayāditya III according to other inscriptions was called Gunaga, Guna-gānka or Gunakenalla. According to the present inscription his surname was Parachakra Rāma, i.e., one who was like Rāma (Parasurāma) to other kings, i.e., the terror of other kings.

² Nodamba or Nolamba. The Nolambavādī which included Bellary and part of Mysore was ruled at one time by a branch the Pallava dynasty.

³ Gangakūta is perhaps the Chakrakūta of other inscriptions.

⁴ Saṭṭalas—probably a mistake for *Raṭṭala*, i.e., the Rāshtrakūtas.

In the original we have योयाययित्वा which makes no sense. It may be a mistake for योधायित्वा = having fought.

In other inscriptions these deeds are referred to, e.g. —

Vol. VII, E I., p. 189, Gunaga (Vijayāditya III) is described as 'one to whose arms great honour was paid by the Vallabha king' (Vallabhanripa samabhyarchitabhujah).

Vol. IV, p. 239, we have "the great lord Gunaga Vijayāditya . . . the hero who played the game of ball on the battle field with the head of Mangirāja, who burnt Chakrakūta, who frightened Sankila, residing in Kīranapura (and) joined by Krishna, who restored his dignity to Vallabhendra . . .".

Ind. Antiquary XII, p. 221, Vijayāditya III "prompted by the lord of the Raṭṭas, having conquered the unequalled Gangas, cut off the head of Mangi in battle, and, having frightened Krishna and Sankila, he completely burnt their city."

In *South Ind. Ins.*, Vol. I, pp. 38, 39 and 42, Vijayāditya "was renowned through killing Mangi and burning Kīranapura"

Our inscription states that Mangi was a Nodamba king and that Sankila was a Raṭṭa king.

⁵ The Vallabha here referred to must be the Krishna who is elsewhere said to have been in alliance with Sankila. It seems clear then that the identification of this Krishna with a Rāshtrakūta king is correct. But see E.I., Vol. IV, p. 227.

Lines 16 to 18. Then Chálukya Bhíma, the son of his younger brother Vikramáditya who was appointed Yuvarāja,¹ (ruled) for thirty years. His elder brother (son) Vijayáditya² (ruled) for six months. His eldest son Ammarāja (ruled) for seven years.

Lines 18 and 19. Then king Tála, the son of Yuddhamalla the paternal uncle of Chálukya Bhíma, having overcome his (Ammarāja's) infant son³ (ruled) for a month.

Lines 19 to 22. Then the illustrious Vikramáditya, the son of king Chálukya Bhíma, of very great prowess, having an army of fierce elephants, having slain in a fierce battle that king Tála along with the assemblage of the various feudatories who had large forces, wisely ruled the sea-girt earth for a year.

Lines 22 to 24. Then after the death of Vikramáditya, like Rákshasas (after the setting of the sun), the claimant princes, emulating one another, intent on harassing the subjects, desirous of getting sovereignty, Yuddhamalla, Rāja Mártánda, Kanthiká Vijayáditya and others engaged in war.⁴

¹ Yuvarāja = Heir apparent.

² Vijayáditya IV is here said to be the elder brother of Chálukya Bhíma. This is a mistake, as in other inscriptions, he is given as his son; even in this inscription in line 23 he is correctly given as his son.

³ Bala or infant son—whose name was Vijayáditya. He is said to have reigned half a month.

⁴ According to other inscriptions Bhíma, another son of Ammarāja, succeeded Vikramáditya and ruled for eight months; he was succeeded by Yuddhamalla, son of Tála. As in some other inscriptions, the reign of Yuddhamalla is not noted in our inscription apparently because he was considered a usurper. His name is however given as one of the claimants who fought for the kingdom; the others being Rāja Mártánda and Kanthiká Vijayáditya. The last named seems to be Kanthiká Béta, the youthful son of Amma I, who was dethroned by Tála and founded a fresh line, for which see p. 4 of the E.R. for 1893-94. Our inscription tells us that Rāja Mártánda was slain, while the other two were banished from the country by Chálukya Bhíma II.

On page 46, *S.I. Inscriptions*, Vol. I, Dr. Hultzsch says in a note that Rāja Mártánda was a surname of Chálukya Bhíma II. In the present inscription, Rāja Mártánda was one of the rival *dāyādās* slain by Chálukya Bhíma II.

Lines 24 and 25. Thus five years passed in mere war. Then he succeeded,

Lines 25 and 26. Who slew Rāja Mārtāṇḍa amongst them in a battle ; and by whom Kanṭhikā Vijayāditya and Yuddhamalla were banished from the country.

Lines 26 to 28. By the edge of the scimitar wielded by his club-like arms, many other honourable kings also, who were spoiled by evil course of conduct, who were causes of trouble to the country, and who were famous, were brought to destruction.

Lines 28 and 29. The command of him who was waging fierce battle was worn on the head (honoured) like a garland by kings who were devoted to him.

Line 29. The fire of his anger does not turn back without having entirely consumed the assemblage of enemies.

Line 30. His pure fame does not keep quiet without pervading¹ the whole world.

Line 31. The store of his wealth which was like a heap of clouds verily rains on the good crop, viz.,² men who are being daily scorched by the excessive heat of poverty.

Line 32. He, Rājabhīma, the son of Vijayāditya, the grandson of Chālukya Bhīma, wisely ruled the earth for 12 years.

¹ नभ्रमत् means 'not wandering.' The idea is that his fame was always in motion over the earth, i.e., ever increasing.

Both in this and in the following sentences न—न, two negatives are used to express an affirmative.

² जनससत्ये—makes no sense. It is probably a mistake for जनसत्सत्य. A poor man is compared to crops withered by heat and the king's wealth is compared to clouds which rain on them.

Lines 32 and 34. To him whose form was like that of Mahéṣvara, from Lókamahádévi whose beauty was like that of Umá, was born Ammarája who was like Kumára.

Lines 34 and 35. The soles of his feet were marked with the signs:—lotus flower, umbrella, chowri, the water-pot and the elephant-goad; he had shining arms as massive as bars of iron and hanging as far as the knee.

Lines 35 to 38. His shoulders were like the summits of the Himálayas; he was learned in the science of kings, and skilled in the use of various weapons. He vanquished the assemblage of his enemies. He was versed in the treatises on elephants and horses. He was a very bee at the lotus feet of Hara (Śiva). He was illustrious, a very tree of paradise to poets and singers, a very cow of plenty to Bráhmans, hermits, the poor, the blind and relations, a very philosopher's stone to the assemblage of beggars, the gem of kings of the earth. He was like the sun by reason of his excessive brilliance.

Lines 38 to 41. In the Śaka year reckoned by the mountains (seven), the flavours (six) and the Vasus (eight), i.e., (S.S. 867) in this month of Márgaśíṛsha on the thirteenth day of the dark fortnight, on Friday, under the constellation Maitra, under the zodiacal sign of Dhanus (bow), when the sun was in 'ghaṭa' (water-jar), and in the 12th year of his age, he assumed the crown to the delight of the world, like the mountain of dawn bearing the sun.¹

Lines 41 and 42. He, Śrī Vijayáditya Ammarája, the asylum of the whole universe, the great king, the supreme lord of kings, very righteous, thus commands all the

¹ In the inscription in S.A., Vol. VII, p. , Dr. Fleet reads रावारक—like the sun on the mountain of dawn, the simile is not quite intelligible there.

householders of the district of Kammanāṇḍu headed by the headmen.

Lines 43 and 44. Nobles ¹ (Āryāh).

He, the hero of Pāṇḍaranga, consumed Kíranapuram, the residence of Kṛishṇarāja, as Śiva burned Tripuram; therefore the enumeration of the valiant exploits of him whose fame is pure, is impossible even to one with a thousand mouths.²

Line 45. His son had his forehead adorned with the pure and white insignia of royalty of Kaṭaka.

Lines 45 and 46. His son Vijayāditya was the ruler of Kaṭaka.³

Verses 46 to 48.⁴ His son Duggarāja was the receptacle of virtuous qualities, pious, truthful, charitable, enjoyer of luxuries, great-souled, conqueror in battles, the abode of the goddess of victory.

Even his sword was ever for the protection of the fortune of the Chálukyas; and his family ⁵ was famous for the support of the excellent and great kingdom of Vengi.

¹ The visarga is omitted after आर्या.

² The reading and translation of lines 43 and 44 are conjectural as the original here is apparently full of mistakes. कृष्णराजास्ततयः makes no sense. It is proposed to read कृष्णराजास्थितं यः he who burned Kíranapuram where Kṛishṇarāja dwelt, for Sankila dwelt at Kíranapuram and Krishna his ally may have dwelt there too. मुखसहस्र — the allusion is probably to Śésha who is fabled to have 1,000 mouths.

³ Dr. Fleet in Vol. VII, E.I., pp. 183 to 185, discusses the meaning of the word Kaṭakarāja and concludes that it denotes an official post, that of the Governor or superintendent of the royal camp (Kaṭaka).

⁴ Ajñapti or Vijñapti = a command. In inscriptions it denotes the dūtaka or messenger whose duty it was to communicate the grant to the local authorities (Vol. VII, E.I., p. 183).

वृत्त in the original is evidently a mistake for वृत्तं = verse, the anusvāra being placed before त् by mistake instead of after it. It denotes that what follows is verse.

⁵ वंशः = (1) a bamboo, (2) family. There is here a pun on the word and therefore अवलंबाय (= for support) is used, a bamboo being used for that purpose.

Lines 48 and 49. An excellent temple of Jina, which was very charming, was constructed by him, to the south of Dharmapuri, and there is a holy temple auspiciously named the “ornament of Kaṭaka.”¹

Lines 50 and 51. There was the lord of saints Jinanandi, who was the chief of the holy Kótimaduva *gana* of the Śrī Yápuniya Sangha, belonging to the holy and venerable Nandi *gachcha*, and who was equal to a Ganadhara².

Lines 51 and 52. His first disciple was Divákara, famous in the earth, the best of sages, who was the repository of supreme knowledge, great-souled, who was himself like the Jinas in the aggregate of virtues.

Lines 52 and 53. His disciple was the illustrious sage Díradéva, the store-house of austerities, wise, whom the world esteems as endowed with the greatness of power to command.³

Lines 53 to 56. The executant of this charity is Kaṭakarāja. On the occasion of a winter solstice, after

¹ Kaṭakābharana, “the ornament of Kaṭaka,” is the name of the temple.

² The text of lines 51 and 52 is obscure and the reading is only provisional.

The Yápuniya Sangha was a sect of the Jains whose members “had the appearance of Digambaras, but the observances of Śvétambaras (Vol. IV, E.I., p. 339).

Nandigachcha’ was one of the four *gachchas* or schools of Digambara Jain ascetics. The four *gachchas* were—

(1) Nandigachcha, (2) Sarasvati *gachcha*, (3) Bhārati *gachcha* and (4) Syéna *gachcha*; Jinanandi was of the Nandigachcha.

Sangha = Fraternity—the clergy of the Buddhists as well as of the Jains.

A *gana dhara* was the teacher of a *gana* or sect.

³ Pratihārya Śakti—probably a technical expression of Jainism. It is interpreted as Prabhu sakti—the power of lordship or power to rule men.

Lines 54 and 55. The portion of the inscription giving the purposes for which the gift was made is apparently wrongly engraved. Śatra means ‘charity’.

There is a village named Kalvakur even now in Addanki division of Ongole taluk.

Dharmapuram also is a village in the same neighbourhood.

making a libation of water, the hamlet named Malliyapúndi is given exempt from all taxes to the temple of Jina named Kaṭakábharana which is presided over by him, for the restoration of whatever may have been broken or torn, and for the performance of offering, worship and *satra* (giving food).

Lines 56 and 57. Its village boundaries are—

On the east—Manjunúru ;
On the south—Yinimili ;
On the west—Kalvakúru ; and
On the north—Dharmapuram.

Lines 57 to 60. The field boundaries of this village are—

On the east—Gollavi gunṭa ;
On the south-east—Ráviaperiacheruvu ;
On the south—the demarcation stone ;
On the south-west—the demarcation stone ;
On the west—Malkapaṇṇakorabóyutataṭáka ;
On the north-west—the demarcation stone ;
On the north—Dúva cheruvu ;
On the north-east—the boundary is the same as the boundary of the field named Ervókachénu of Kalvakúru.

First plate, second side.

1. भद्रं स्यात्त्रिजन्तुतायसततं श्रीमज्जिनेन्द्रप्रभो रुहमाततशा-
सना-

2. य विलसद्भस्मविलंबायच । सामर्थ्या त्वलु यस्य दुष्कालि-
कृता दोषाश्चमिथोद्भवा (:) दु

3. वर्द्धतानि च भूतले न वितता शान्तिश्च नित्याक्षिति (ः)¹ ॥
स्वस्ति श्रीमतां सकलभुवनसं-

4. स्त्र्यमानमानव्यसगोत्राणां हारितिपुत्राणां कौशिकी(को)वरप्र-
सादलब्धरा

5. ज्यानाम्मातृग(ण)² परिपालितानां स्वामिमहासेनपादानुध्या-
यिनां भगव-

6. नारायणप्रसादसमासादितवरवराहलाञ्छनेक्षणक्षणवशी कृता-
रातिमण्डला-

7. नामश्वमेधावमृथस्नानपवित्रीकृतवपुषां चालुकयानांकुलमलं-
करिष्णोस्तत्याश्र-

8. यवच्छमेन्द्रस्यभ्राता कुब्जविष्णुवर्द्धनोष्टादश वर्षाणिवोगे-
मण्डलममालयत् । तदात्म-

Second plate, first side.

9. जोजयसिंहस्त्रयस्त्रिशतं । तदनुजेन्द्रराजनन्दनो विष्णुवर्द्ध-
नोनव । तत्सूनुर्मज्जियुवराज-

10. प्यः पंचविंशतिस्तत्पुत्रो जयसिंहस्त्रयोदश । तदवरज(ः)³
कोकिलिष्णमासान् । तस्य ज्येष्ठभ्राता

11. विष्णुवर्द्धनस्तमुच्चाद्य सप्तविंशतानि(शंत) वर्षाणि । तत्पुत्रो-
विजयादित्यभट्टारकोष्टादश । तत्सुतो

12. विष्णुवर्द्धनष्ष्ट्रिंशतं(तत्सुतो)⁴ ॥ नरेन्द्रमृगराजाख्य(ो)-
मृगराजपराक्रमः । विजयादित्य-

13. भूपालः चत्वारिंशत्समाष्टधीः⁵ ॥ तत्पुत्रः कलिविष्णुवर्द्धनो
ध्यर्द्धवर्ष । त-

¹ Read क्षितिः or the reading should be शान्ताश्च नित्यं नित्यं.

² ण after मातृग is omitted in the original.

³ Visarga is omitted in the original.

⁴ तत्सुतो omitted in the plate.

⁵ दृषाः stands here for : सुधीः

14. त्पुत्रः परचक्ररामापरनामधेयः(॥) हत्वाभूरिनोदम्ना(म्ब)धूनृपार्तिं
मंगिम्महासंग-

15. रे गङ्गानाश्रित गङ्गकुठ¹ शिखरान्निर्जित्य(तं) सट्टल(॥)धि(धी)
शं संकिलमुग्रवल्लभयुतं यो चा

16. ययित्वा² चतुश्चत्वारिंशतमब्दकांश्चविजयादित्योररक्षाक्षितिं ॥
तदनुजस्यलब्ध

Second side.

17. यौवैराज्यस्य विक्रमादित्यस्य सुतंश्चालुक्यभीमस्त्रिशतं । तस्या-
ग्रजो³ विजयादित्यः

18. षण्मासान् । तदग्रसूनुरम्मराजस्तप्तवषाणि । तत्सूनुमाक्रम्य
बालं चालुक्यभीमपि-

19. तृव्ययुद्धमल्लस्य नन्दनस्तालनृतो मासमेकं ॥ नानासामन्त-
वर्गैराधिकबलयुतैर्भ

20. क्षमातंग सेनो हत्वातं तालराजं विषमरणमुखे सार्द्धमत्यु-
ग्रते-

21. जाः । एकाब्दं सम्यगम्भोनिधिं बलयद्वतामन्वरक्षद्धरित्रा
श्रीमान् चालुक्य-

22. भीमक्षितिपतितनयो विक्रमादित्यभूपः ॥ पश्चादहमहामिक्यप
विक्रमादित्यास्त-

23. मने राक्षसा इव प्रजाबाधनपरा दायादराजपुत्रा राज्या-
मिलांषिणो युद्धमल्लरा-

¹ Ought to be गांगकूट गंगाकूट ; if the latter is inserted the metre would be faulty.

² Read योधयित्वा.

³ This is a mistake for अनुजो as will be seen from other inscriptions.
Ought to be सुतः.

24. जमार्त्तण्ड [ल]¹ कण्टिकाविजयादित्यप्रभृतयो विग्रहीभूत
आसन् । विग्र-

Third plate, first side.

25. हेनैव पंचवर्षाणिगतानि (1) ततः (1) यो वधद्राजमार्त्तण्डा-
न्तेषां येन रणे कृतो² क-

26. ण्टिकाविजयादित्ययुद्धमल्लो³ विदेशगो⁴ ॥ ? अन्येमान्य
मही भृतोपिबहवो दु-

27. छप्रवृत्ताद्धताः देशोपद्रवकारिणः प्रकटिताः कालालयप्रा-
पिताः । दोर्हण्डेरि-

28. तमण्डलाग्रलतया युस्योग्रसंग्रामका वाज्ञा⁵ तत्परभृ⁶ नृ-
पैश्च

29. शिरसा मालेव सन्धायिते ॥ नादग्ध्वा⁷ विनिवर्त्तते रिपु-
कुलं कोपाग्निरामूल-

30. तः शुभ्रं यस्य यशो न लोकमाखिलं सन्तिष्ठते न
अमत् [1] द्रव्यांभोधरराशि(जि)रप्यनुदिन-

31. मूं सन्तप्यमाने भृशं दारिद्र्योग्रतरातपेनजनसेससस्ये⁷ न
नो वर्षति ॥ स चालुक्यभीमनत्ता वि-

32. जयादित्यनन्दनः(ः)। द्वादशाव्यात्समास्तम्यक राजभीमो धरा-
तलं ॥ तस्य महेश्वरमू

Third plate, second side.

33. तै रुमासमानाकृतेः कुमारभः । लोकमहादेव्याः खलुयस्त-
⁸ मांभवदम्भरा-

¹ ल seems to be superfluous.

² Read मल्लौ.

³ Read संग्रामकस्याज्ञा.

⁴ Read जनसत्सत्ये.

⁵ Read कृतौ.

⁶ Read गौ.

⁷ Read भूत.

⁸ Read समभवद् for समाभवत्.

34. जाख्यः ॥ जलजातपत्रचामर कलशांकुशलक्षणां क [र]
चरणतलः । लसदाजा-
35. न्ववलंबितभुजयुगपरिधो गिरीन्द्रसान्वं ¹ सः ॥ विदितधराधिप-
विद्योविविधायु-
36. धकोविदो विलीनारिकुलः करितुरगागमकुशलो हरचरणा-
म्भोजयुग-
37. लमधुप श्रीमान् ॥ कविगायककल्पतरु द्विजमुनिदीनान्ध-
बन्धुजन-
38. सुरभि । याचकगणचिन्तामणि रवनीशमणिर्महोग्रमहसाद्यु-
भणिः ॥ गिरिसक्सु-
39. सख्याब्दे शकसमये मार्गशर्षिमासेस्मिन् । कृष्णत्रयोदश-
दिने भृगुवारे मैत्रनक्षत्रे ॥
40. धनुषिरवौ घटलग्रे द्वादशवर्षे तु जन्मनः पट्टं । यौ धादु-
दयागिरीन्द्रो ² रविमिवलोका-

Fourth plate, first side.

41. नुरागाय ॥ स समस्तभुवनाश्रय श्रीविजयादित्य महाराजाधि-
राजपरमेश्वरपरमधा
42. र्मिकोम्मराजः कम्मनाण्डुविषयनिवातिनो राष्ट्रकूटप्रमुखान्
कुटुंबिनस्सर्वानित्त(त्थ)भाज्ञापयति ।
43. आर्या(ः) । किरणपुरमधार्क्षान्त्रि (त्तु) णराजस्तितय
(तदीय or तृतीय ?) स्त्रिपुरमिव महेशःपाण्डरंग प्रतापी । तादि-
हमु-
44. रवसहस्रौ (ल्लै) रन्वितस्याप्यशक्य(म्) गणनम(॥)मलकीर्त्ते-
स्तस्य सत्साहसानाम् ॥ तस्यात्म-

¹ नु in the original.

² रीन्द्रेवरिव in Inscription Vol. VII. S.A.

45. जो निरवद्यधवलकटकराजपट्टशोभितललाटः तत्तनयो विज-
यादित्य (:) कट-

46. काधिपति(:) । वृत्त (वृत्तं) । तत्पुत्रो दुग्गराजःप्रवरगुण-
निधि र्द्धार्मिकस्तत्पत्न्यादीत्यागी भोगी

47. महात्मा समितिषु विजयी वीरलक्ष्मीनिवासः । चालु क्यानचां
लक्ष्म्या यदसिरपि सदा रक्षणाय

48. यि(इ)व ¹ वंश (:) कृत्यातो यस्यापि वेंगि(वेंगी)गदितवरमहा-
मण्ड लालंबनाय । (II) तेन कृतो र्धम्मपुरा द-

49. क्षिणदिशि साजिनालयश्चारुतरः । कटकाभरणशुभांकितनाम
च पुण्यालंयो वसति (I)

Fourth plate; second side.

50. श्रीयापुनीय शंह (संघ) प्रपुज्य (प्रपूज्य) कोठिमदुव
गणेशमुख्यो यः । पुण्यारुह (हे) नन्दिगच्छो जिननान्दिमुनाश्वरो-
थग-

51. णघरसदृशः । तस्यात्रशिष्यः प्रथितो षा (ध) रायां
दिव (वा) करारुयोमुनिपुगवो भूत । यम् (:) केवलज्ञाननिधि-

52. र्म्महात्मास्त्रयं जिनानां शदृशो (सदृशो) गुणैघे ।
श्रीमानिरदव (श्रीमान्दिरदेव) मुनिस्तुतपोनिधि रभवदस्य शिष्यः (I)
धीमां(न्) य

53. म्प्रातिहार्य्यमाहिमा ² संप्पन्नमिवाभिमान्यते लोकः । तदधिष्ठित
कटकाभरणजिनालया-

54. य कटकराजविज्ञप्ते (सि): खण्डस्फुटनवकृत्यैपिलि (बालि-
प्रपूज(जा)दिसत्रसिद्धयर्थम् । यु (उ)

55. त्तरायननिमित्ते मल्लियपूण्डिनामग्राम(I)टिका सर्व्वकरपरि-
हारमुदक

56. पूर्व(म्)कृत्वा दत्ता । अस्य ग्रामावधयः पूर्वतः मंजुनूरु
दक्षिणतः यिनिमिलि । पश्चिम-

57. त कल्वकूरु ॥ यु(उ)त्तरतः धर्मपुरमु ॥ ये(ए)तद्ग्रामस्य
क्षेत्रावधयः पूर्वतः गोळुवि

58. गुण्ट । आग्नेयतः रावियपेरियचेरुवु । दक्षिणतः स्थापि
तरिग । नैरित्यस्थ(स्था)पितशिलैव

Fifth plate, first side.

59. पश्चिमतः मलकपळ्ळुकोळ्ळुबोयुतटाकश्च ॥ वायव्यतः स्य(स्य-)
पताशेलवै । उत्तरतः दुवचरुवु

60. ईशान्यां कल्वकरि एवोक्चेनि सीमैव सीमा ॥

COPPER-PLATE No. 20.

[Bitragunṭa grant of Sangama II (S.S. 1278).
(A.D. 1356-57 ?).]

Abstract.

This grant has been already published in the 3rd volume of E.I., pp. 21 to 35.

The plates are five, measuring 10 inches \times 5 $\frac{1}{4}$ inches. The ring connecting them is lost. The writing is in Telugu and the language is Sanskrit verse.

The inscription opens with an invocation to the Boar incarnation of Vishnu and then introduces the first Vijayanagar king Sangama. Verses 3 and 4 say that he had five sons—Harihara, Kampa, Bukka, Mārāpa and Muddapa. The first two ruled one after the other. The donor was Kampa's son Sangama II, whose name is not given in any other inscription.

The date of the grant was the new moon day of the third month of Durmukhi in S.S. 1278.

The object of the grant was the village of Biṭraguṇṭa. It was given to 28 Brahmans at the request of the king's preceptor Śrīkanṭhanātha. The village was hence sur-named Śrīkanṭhapuram. The occasion is said to be the anniversary of the king's father's death. From this it is to be gathered that Sangama II ascended the throne in S.S. 1277 (see E.I. III, p. 23).

The inscription also records the grant of another village Sunkésari.

It is recorded that the writer was Bhóganātha, the Court jester of Sangama II.

COPPER-PLATE No. 21.

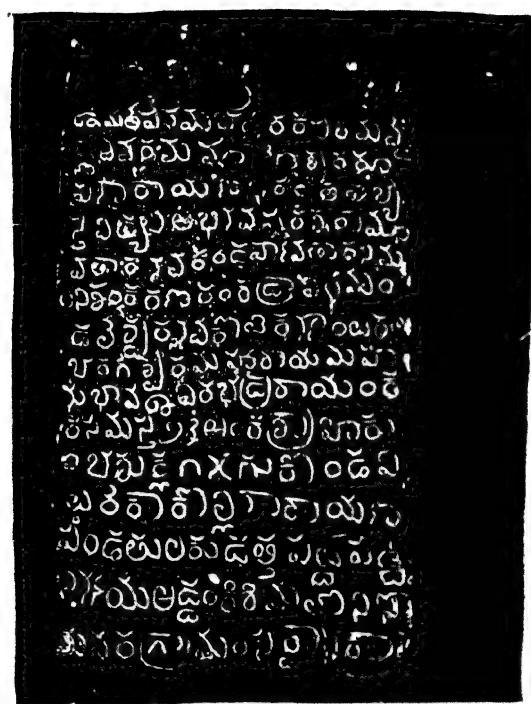
[Copper-plate grant of Sómavarapádu, Ongole taluk.]

TRANSLATION.

The following are the terms of the *paṭṭa* (deed of gift) granted to Kákolli Náráyana Pandit of Kondavídu on Thursday, the 15th of the bright fortnight of Kumbha in the 23rd year of the reign of Śrī Vírabhadraráya Maháráya who is Mahánubháva, Paramabhattáraka, a great devotee of Śiva and Vishnu, who resembles Náráyana in beauty of form, who is well versed in all branches of knowledge, who is a new incarnation of the god of love, who is a great warrior, fearless in battle, the lord of the Dráviḷa mandala (country), the lord of Kalubarga the capital of the Carnatic yielding a revenue of nine crores.

We have granted to you with libation of water the village of Sómavaram in the *śima* of Addanki as an

(Between pages 182 and 183.)



PART OF COPPER-PLATE NO. 21.

(Between pages 182 and 183.)



TERMINATIONS OF COPPER-PLATES NOS. 21 & 22.

absolute gift and 'as a *sarvamānya*. You should enjoy it as long as the moon and sun endure.

[One imprecatory verse.]

Seal.

NOTE.—This is a single copper-plate engraved on both sides. At the end there are some peculiar symbols which seem to be the seal of the donor. We have not been able to identify the king, but from C.P. 22 it appears that he and Venkatarāya Pratāpa Rudradēva were Kākatiyas.

First side.

1. శ్రీమత్ పరమశ్చక్రారక పరిమవై
2. స్థవ పరమమాహేశ్వర యా
3. ప నారాయణ నిరంతరాభ్య
4. సై విద్యా ఆభినవ పరశరామా
5. వతార సరకండవావతారసమ
6. ర నిశంకరణరంకద్రావిణమం
7. డలేశ్వర నవకోటి నాంబకలు
8. బరశేష్వర మహారాయ మహా
9. సుభావశ్రీ వీరభద్రరాయం క
10. ర సమస్త శక్తి లుకశాహి కు
11. ంబ శుక్ల గృ సు కొండపి
12. ట శేకాకొల్లినారాయణ
13. పండతులకు దత్తవజ్రపట్ట
14. వినయ అద్దంకి శీమలోని సో
15. మవర గ్రామం సర్వా క్రా

Second side.

16. ంతంగాను సర్వమాన్యంగా
17. సుధార ఓసియిస్తిమి ఆచం
18. ద్రాకం అనుభవించిది దానపా

19. లనయోమఁద్యే దానాచ్చే శ్రీయోను
20. పాలనం । దానాత్వస్వగఁ మవా
21. ప్నోతి పాలనాదభ్యు
22. తం పదం ఖ.

COPPER-PLATE No. 22.

[Copper-plate grant of Vankayapádu and Gundimalla villages by Rudradéva Mahárāja.]

TRANSLATION.

The charitable edict issued by Vira Śrī Gajapati Káketa Rudra Venkaṭarāya Śrī Pratápa Rudradéva Mahárájulungáru, lord of Gauḍa, ruler of Kalubarga, capital of the Carnáṭic yielding a revenue of nine-crores, on Monday, the 30th of the dark fortnight of Makara, in the 19th year of his victorious reign, on the holy occasion of Ardhódaya in the *Kaṭaka* of Velupukonda to Kákolli Timma Pandit is as follows. After pouring water in the hand we have granted the two villages Vankáyapádu in the Dandampádu (sub-division) of Addanki and Gundimalla in the Dandampádu (sub-division) of Ammanabrólu, free of all taxes to you for your sole enjoyment. You, and your sons and grandsons in succession, should enjoy the produce of these two villages in perpetuity as long as the sun and moon exist.

[One imprecatory verse.]

Seal.

NOTE.—This is a single copper-plate. Both sides are engraved. The inscription closes with some letters which seem to form the seal. The plate was got from the karnam of Guḍimélapádu in Ongole taluk.

First side.

1. వీరశ్రీ గజపతి గౌడేశ్వర నవకోటికనా
2. ంట కలు బరిగేశ్వర కాకేత రుద్రవేంకట
3. ట రాయశ్రీ వ్రతావరుద్రదేవుమహా
4. రాజాంకరు విజయరాజ్యే కాకొల్లి తిమ్మా
5. పండితులకు దిల్లాధమ్మశాసన వ
6. ట్ట సమస్త ౧౯ సాంకర శ్రాహిమకరకృ
7. స్థ ౩౦ సోవేలుపు కొండకటకాయాని
8. అధోదయ పుణ్యకాలాన శ్రీ మాస్తా
9. నను ధారాపూర్వకంగాను పాణిచ్చ
10. డాధిల్లా అద్దంకిర దండ్డపాటలోనివం
11. కాయపాడున్ను అమ్మనంబోలిదండ
12. పాటలోని గుండిమడాను యీగ్రా
13. మాలురెండున్ను మీరు యేకబోగంగాను
14. చత్రి ఆవేదనలున్ను మానియిస్తిమి అందు
15. లఫలం మీపుత్రపౌత్ర పారంసర్యం
16. గాను అచంద్రాకర స్థాయిగాను అనుభ
17. వించ్చి బ్రతికెడి ప్తకైవ భగినీలోకే స

Second side:

18. రేవ్విపామేవ భూబు(భు)జాం । నభోజ్యా(గ్యా) నక
19. రగ్రాం(గా)వ్యో లి(లి)వ్రదత్తా వసుంధరా ।
20. ఖ
21.

COPPER-PLATE No. 23.

[Kuchipúdi grant of Achyutadéva. Telugu (S.S. 1270).
(A.D. 1347-48.)]

TRANSLATION.

Hail! On the 15th of the bright-half of Kártika of the year Sarvajit, corresponding to 1270 of the illustrious, victorious and prosperous Śaliváhana Śaka era, (Achyutadéva Mahárāja), who belongs to a *śákhá*, a *sútra*, and a *gótra*, who is a swan taking refuge in the lotus feet of God himself, who is the grandson of Anantadéva Mahárāja, who is the son of Nrisimhadéva Mahárāja, who has the *birudas*—Śrínad Rájádhirāja, Rájaparaméśvara, Múriráyaraganda, Ashtadigráyamanóbhayankara, Bhasadappupararáyaraganda, Púrvapaśchimádésa, Karnáta Lakshmí Manóhara—the sovereign who is enthroned at Vijayanagar (gave this edict)—“Ándrapaṭnam was established by Brahma, Parvatam by Vishnu, the *bilam* (cave) by Śiva, Ganga by Ánjanéya. There is no rebirth to one who has been to the temple of Rámalinga which was consecrated by Ráma.”

These are the terms of the charitable edict relating to the gift of land executed and granted by Achyutadéva Mahárāja, after making obeisance with prostrations to Śrī Ándra Rámalinga Svámi, who is the supreme lord of the whole world and who resides in Podili *śíma*. A field of 10 *kuchchalas* in the village named Kuchipúdi, a wet field which can be sown with 10 *túms* (of seed) under the Marripúdi tank, half a *kuchchala* of land in every village situated in this *śíma*, *méras* of 2 measures on every *putti* of produce, and a fee of Rs. 2 on every Rs. 100 (of revenue). We have settled these terms and granted

the above to you on the holy occasion of Parva. Therefore the income derived from these should be utilized for offerings and worship with lights, for the great festivals during Navarātri, the month of Kārtika, the month of Dhanus, and Śivarātri; for the worshippers and for the offering of 1,000 Bilva leaves on Mondays. On Sunday eight Brahman travellers going on the old road should be fed with food and water. In this manner may you be pleased to maintain the charity always and protect us. May Āndralingēśvarasvāmi deign to accept the eight species of ownership of this charity.

V. I bear on my head the two feet of Rudra which Hari in the form of a boar, having dug the earth, did not see (*i.e.*, though he dug as far as the nether regions he could not find Rudra's feet).

The signature of Achyutadēva Mahārāja.

NOTE.—There are good reasons to doubt the genuineness of this grant which was obtained through M.R.Ry. C. Rāma Rao, Deputy Tahsildar of Podili division, from the Archaka of the Rāmalingēśvara temple at Kūchipūdi. The writer was evidently ignorant of the *śākhā*, *sūtra* and *gōtra* to which Achyutadēva belonged; his grandfather's name differs from that commonly accepted and the value of the grant is suspiciously large. The date is, of course, wrong and, as the Śaka and cycle years correspond, the error, which amounts to about 200 years, is not likely to be due to a mere slip.

First side.

శ్రీరామా

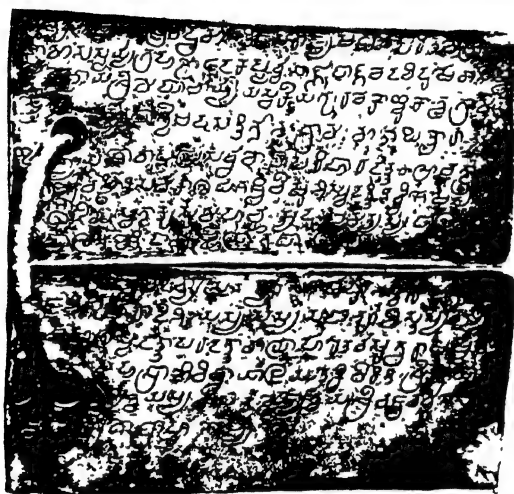
1. స్వస్తి శ్రీ విజయాబ్బదయ శాలివాహన శక
2. వషణంబ్బులు ౧౨౭౦ అగు నేటి సర్వజకునా
3. మ సంవత్సర కార్తికశుద్ధ ౧౫ లు శాఖా
4. సూత్రగోత్రాది సాక్షాద్భగవద్విగ్రహపాదా
5. రవిండ్లాశ్రితహంశః అనంత దేవమహారాయ
6. అగారి పాత్రులుండు సృశింహ్వా దేవమహారా

7. యులుగారి పుతృలుంను శ్రీమద్రాజాధిరాజరాజ
8. వరమేశ్వర మూరురాయరగండ్ల అష్టధిగ్రామ (హ)
9. భయంకరభాస తవ్వవరరాయరగండ్ల పూర్వవ
10. శృమ దిశాకణటరాజ్యలక్ష్మీ మనోహరవిజ
11. యనగర శింహాసనాధీశ్వరులు, బ్రంహ్మనిర్మా
12. ణండ్రపట్నం విష్ణునిర్మాణ వర్వతం శంబోబిల
13. ంచ్చ రిర్మాణం సార్వకాలేషు శాశ్వితంగంగాని
14. ర్మాణాంజ్ఞనేయం రామచంద్ర పతిష్ఠితం రా
15. మలింగాలయం దృష్ట్వా పునఃకన్యంనవిద్యతే ।
16. శ్రీమత్సమస్తలోకాధీశ్వరులవై పాదిల సీమ
17. లోపుంను అండ్రరామలింగస్వామివారిగ సాష్టా
18. ంగ్ల ఉండ్రప్రణామంబులుచేసి అచ్చుతదేవమహారాయ
19. లు వ్రాయించ్చియిచ్చిన భూధానధ్యేశాసన క్రమ
20. ము యట్లన్నను, కూచిపూడి అనెగ్రామములో
21. ౧౦ పదికుచ్చళ్ల పాలము మర్రిపూడి చెరువుకిండ్ల
22. పండ్లుము విత్తులవరిమిడి, శిమామూలము గ్రా
23. మాదులకు వూరికి అరకుచ్చలపాలము, వండినఫ
24. లాదులుగుపుట్టికి ముం తెడుమేర యాశీమయెత్తి
25. న రూకలుగు నూటికిమాడలెఖరుసుము, యాలా
26. గుననిగయము చేసి యధావర్వ పుంజ్యకాలము
27. ండ్లు నత్తకుసమపింస్తిమిగనుక యిండ్లులఫలం
28. నివేదన దిపారాధనలుగు నవరాత్రిల్లు కార్తిక
29. మాసము ధనుమాసము శివరాత్రి మహాపు
30. త్నవాదులుగు పరిచారకులుగు యిండ్లువాసర
31. మునసహస్ర చిల్వదళసమవణవేశసు ఆది

Second side.

32. మాగాననడిచెవరచేసి బ్రాహ్మణులకుయెనిమి
33. దిమండ్లికి అంన్దకములు యిప్పించ్చి యాలా

(To face page 189.)



COPPER-PLATE NO. 24.

(2)



COPPER-PLATE NO. 24.

34. గున అనుగ్రహించి సార్వకాలము మంఘ్నన
 35. రక్షించునలెను యీధర్మము అష్టభోగస్వాధ్యక్ష
 36. ము అండ్రరామలింగ స్వామి అపుధరించుగా
 37. క | ¹హరిఃవరాహరూపేణ | భిత్వాచలమవృ
 38. ప్తభే | యోరుద్రపాదౌ తౌ భక్త్యై శిరసా ధారయామ్య
 39. హం | అచ్యుత దేవమహారాయలు వ్రాలు

COPPER-PLATE No. 24. (A.D. 663-64?)

[Talamanchi grant of the Western Chálukyan king
 Vikramáditya I.]

Note.

These plates are three in number and were found by a resident of Tallamanchi and given to the Collector of Nellore. They measure $7\frac{1}{2}$ inches \times $3\frac{1}{4}$ inches and are connected by a ring, the seal on which is much erased and bears the figure of a boar. The first and third plates are engraved only on one side. The grant was by the Western Chálukyan king Vikramáditya I. The characters are of the usual western Chálukyan style. The only noteworthy point is the use of the symbol ∞ for final *m*. Except in one portion the writing is well preserved. A photograph is annexed.

¹ The text is possibly as follows —

37. हरिः वाराहरूपेण । भित्त्वा तलमद

38. छवान् । यौ रुद्रपादौ(तौ) भक्त्या । शिरसा धारयाम्य

39. हं ॥

Compare with this inscription those in Volume VI, *I. Antiquary*, p. 75; Volume VII, *I. Antiquary*, p. 219. The name of the dynasty Chálukya is given with the vowel of the first syllable short.

The object of the grant is the village of Edusāṇṭi situated to the north of Kororukonṭa. The donee is the king's spiritual preceptor Mégháchárya of the Vasisbṭa gótra. The date is the sixth year of the reign of the king. Dr. Fleet places Vikramáditya I about 580 S.S. (Vol. VII, I.A., 218.)

The inscription was engraved by Śrī Vajravarma of the Vaidya family. It closes with a benediction on Brahmans and cows.

TRANSLATION.

Verse. Victorious is the Boar form, which was manifested of Vishnu, which made the ocean tempestuous (and) which had the earth resting on the tip of its lofty right tusk.

The great grandson of Śrī Pólikési (Pulikéši) Vallabha Maharája, who adorned the race of the Chálukyas who are illustrious, who are of the lineage of Mánavya which is praised throughout the whole universe, who are the descendants of Háríti, who have been fostered by the seven mothers who are the seven mothers of the world, who have uninterruptedly obtained prosperity through the protection of Kártikēya, and who have subjugated all kings in an instant at the sight of the sign of the Boar which they had acquired through the grace of the Lord Náráyana and whose body was purified by baths taken after performing horse-sacrifices,

The grandson of Śrī Kīrtivarma Prithivi Vallabha Mahārāja, whose pure fame was established in the territories of the hostile kings of Vanavāsi and other countries which had been invaded by his valour ;

the beloved son of Satyāśrāya Śrī Prithivi Vallabha Mahārājādhirāja Rājaparaméśvara, who acquired the title of Paraméśvara (supreme lord) by defeating Śrī Harshavarddhana ¹ the warlike supreme lord of the whole region of the north ;

the unrepulsed Vikramāditya, Vikramāditya Satyāśrāya Śrī Prithivi Vallabha Mahārājādhirājaparaméśvara, whose enemies were vanquished by (the valour of) his own arm which resembles (in vastness) the body of the serpent by which the burden of the earth is borne (*i.e.*, Ādiśeṣha), who has many wounds concealed by his armour, having regained the fortune of his father which was eclipsed by the triad of kings,² with the sole help of the excellent horse named Chitrakantha and of the pure, sharp and brilliant sword which exults in tasting the blood of hostile kings in many famous battles, bearing singly the burden of the whole kingdom which was firmly established, and having reinstated in that triad of kingdoms by word of mouth (verbal command) the property of gods and grants to Brahmans which had lapsed, for the increase of religious merit and fame, having vanquished in battle hostile kings in all quarters, and having obtained the fortune of his own family and (having attained) the status of Paraméśvara (supreme lordship), commands all.

“Be it known to you ! In the 6th year of our prosperous and victorious reign, in the month of Śrāvana,

¹ King of Canouj.

² The triad of kings, *viz.*, Pāndya, Chōla and Chéra.

at solar eclipse, the village Edusanti, situated to the northern side of the village named Korurokonta, has been given by us with libation of water, free from all taxes, to our *guru* Śrī Mégháchárya, who is learned in the Védas with their Ángas and Upángas, who is of the *gótra* of Vasishṭa, for the acquisition of religious merit and fame by our parents and ourselves, to last as long as the sun, moon, earth and ocean exist. It should be protected by those who wish to acquire fame just like their own gift.

V. It is very easy to give one's own property; but the protection of the grant of another is difficult.

V. (If it is asked which is more meritorious) giving (oneself) or preserving (another's grant), preservation is better than giving.

And it has been said by the blessed Vyása, who compiled the Védas.

V. Land has been enjoyed by many kings beginning with Sagara; he, who for the time being possesses land enjoys the benefit of it.

V. Whoever appropriates land given by himself or another is reborn a worm in ordure for 60,000 years.

This edict of the family of Śrī Mégháchárya has been written by Śrī Vajra Varma of the Vaidya family (caste).

May there be prosperity to cows and Brahmans!

Śrī!

NOTE.—This inscription was discovered about 12 years ago by a servant of Adapalli Venkaṭa Reddi of Párlapalli while ploughing some land known as Talamanchipádu in Talamanchi of Nellore taluk where a flourishing village is said to have once stood. The plates were got for us by the Deputy Tahsildar M.R.Ry. A. Ananta Náráyana Śástri and have been sent to the Madras Museum at the request of the owner.

First plate, second side.

1. जयत्याविष्कृतं विष्णोर्वराहं क्षोभितार्म(ण)त्रं। दक्षिगोन्नतदं-
ष्टाग्रविश्रान्तभु-

2. वनंवपुः ॥ श्रीमतां सकलभुवनसंस्तूयमानमानव्यसगोत्राणां हा-
रितिपुत्रा-

3. णां सप्तलोकमात्रु(तृ)भिस्तप्तमातृभि रभिवर्धितानां कार्तिकेयप-
रिरक्षणप्राप्तक-

4. ल्याणपरंपराणां भगवन्नारायणप्रसादसमासादितवराहलान्छ-
नेक्ष-

5. णक्षणवशीकृतशेषमहीभृतां चालिक्यानां कुलमलंकारिणो-
रश्वमे-

6. धावभृथस्त्रानपावित्रीकृतगात्रास्यै श्रीपालिकेशिवल्लभमहारा-
ज-

7. स्य प्र पौत्रः पराक्रमाक्रान्तवनवास्यादिपरनृपतिमण्डलप्रणि-
बद्धविशुद्ध-

8. [विशुद्ध] कीर्त्ति¹ [श्री कीर्त्ति] श्रीकीर्त्तिवर्मप्रथिवीवल्ल-
भमहाराजस्य पौत्रः समर-

9. संसक्त सकलोत्तरापथे श्वरश्रीहर्षवर्द्धनपरार्जयोपलब्धपर-
मेश्वरा-

Second plate, first side.

10. परनामधेयस्य सत्याश्रय श्रीप्रथिवीवल्लभमहाराजाधिराजप-
रमेश्वर-

11. स्य प्रियतनयः चित्रकण्ठाख्य प्रव(र)नुरं गमेनैकेनैवप्रतीताने-
कस-

¹ Read कीर्त्तिः.

12. मरमुस्वेषु रिपुनृपातिरुधिरजलास्वादनरणयज्वल¹ दमलनिशि-
तर्निस्त्र श-
13. धारयाच धृतधरणीभर भुजंग भोगसदृशनिजमुजेविजित-
विजिर्ग(गी)षु:-
14. आत्मकवचावमग्रानेकप्रहारस्त्वगुरो(ः)श्रियमवनिपतित्रितया-
15. न्तरितां(1) या(मा)त्म सात्कृत्यकृत्यै² काधिष्ठिताशेषराज्य-
भरस्तस्मिन्नाज्य-
16. त्रयेच नष्टानि देवरवब्रह्मदेयानि धर्मयशोभिवृद्धये खमुस्वे-
नस्था-
17. पि त³ च⁴ रणाशिरासि रिपुनरेन्द्रान्दिशि दिशि जित्वा खवं
शजां लक्ष्मीं प्राप्यच-
18. परमेश्वरतामनिवाधि(रि)तविक्रमादित्यः विक्रमादित्यसत्याश्र-
यश्रीष्ट-
19. थिवीवल्लभमहाराजाधिराजपरमेश्वरस्तर्वांनाज्ञापयति विधि-
त⁵-

Second plate, second side.

20. यस्तु भो स्माभिः प्रवर्द्धमानविजयराज्यषट्संवत्सरतमे श्राव-
21. णमास(से)सूर्यग्रहणे उदक[1]पूर्व सांगोपाङ्गवेदविदुषेवासिष्ट-
22. सगोत्राय श्री मेधाचार्याय स्वकीयगुरवे कोळ्ळुकोण्ठ ?
ग्राम-
23. स्योत्तरपार्श्वे एदुसात्ति ग्राम ग्रामः माता पित्रो रात्मनः-
24. प्पु(पु) ण्ययशोवाप्तये सर्व बाधा⁶ परिहारंदत्तं⁷ । आच-
न्दार्क-

¹ Read रणदुज्वल or र (स) नायमान.

² Read कृतेका.

³ Read स्थापमिता.

⁴ There is a dot after च

⁵ Read विदित.

⁶ वों in original.

⁷ Read दत्तः.

25. धरात्मवस्थिति(?)समकालं यशश्चिषुभिः(?)स्वदत्ति¹ निर्व्विशेषं परि-

26. पालनीयं ॥ स्वन्दातुं सुम(ह)च्छक्यं दुःखमन्यस्य पालनं । दानं-

27. वा पालनं वेति दानाच्छ्रेयोनुपालनं ॥ वि

Third plate, first side.

28. उक्तंच भगवतावेदव्यासेन व्यासे । बहुभिववसुधा²भुक्ति

29. राजभिस्सगरादिभिः । यस्ययस्य यदाभूमिस्तस्यतस्य

30. तथाफलं ॥ स्वदत्तां दत्तां वा योहरेतवसुन्धरांषष्टिव

31. षसहस्राणि विष्टार्याजायते किमिरिति । श्रीमेघाचा

32. र्यस्यान्वयस्यशासनं वैद्यान्वयं(य)श्रीवज्रवर्धना(ण)लिखितं ।

33. स्वस्त्यस्तु गोब्राह्मणेभ्यः ॥ श्री ॥

¹ Read स्वदत्त.

² Read वसुन्धरां.

STONE INSCRIPTIONS.

ATMAKUR (1). (A.D. 1616-17.)

[Amánicheruvella. Telugu. To north near tank bund.]

TRANSLATION.

May there be prosperity! Hail! On the 12th of the bright fortnight of Kártika of the year Nala, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka year 1538, Śrímad Rájádhirája Rájaparaméśvara Śrí Víra Pratápa Śrí Víra Venkatapati-ráyadéva Maháráyalayyaváru to Kampi Náyaḍu. This charitable edict was granted by Mára Kampi Náyaningáru to Kandagaḍa Guruvayya. For worshipping Kóna Vallabharája of the southern Śaravólú, situated in Udayagiri Śíma which was granted to us by the Rája, we have granted that village to you. Therefore, having come with your family to Udayagiri and taken up your residence there, worship Sarvéśvara and, listening to my advice and that of my son Appánáyundu, enjoy that village, you, your sons and grandsons, in perpetuity as long as the sun and moon endure.

*

*

*

*

1. శుభమస్తు స్వస్తిశ్రీ
2. జయభ్యుదయ శాలివాహన శకవషంబులు
3. ౧౫౩౮ అగునేటి నశసంవత్సర కార్తిక శు ౧౨ లు
4. శ్రీ మద్రాజాధిరాజ రాజవరమేశ్వర శ్రీ వీరవ్రత

5. వ శ్రీ వీరవేంకట పతిరాయదేవ మహారాయ
6. లయ్యవారు కంపినాయనికి
7. మారకంపినాయనింగారు (కంద) కడ గురువయ్య
8. కు ఇచ్చిన ధర్మశాసనం మాకు రాయలువారు పా
9. లించిన ఉదయగిరిశీమలాను దక్షణపు శరవోళు కొ
10. న వల్ల భరాయని శేవశేసుకొని పుండేనిమిత్తం అగ్రామం
11. మీకు ఇస్తామిగనుక విటకుకుటుంబసమేతంగాను
12. వచ్చి పుదయగిరిలో కాపురాలువుండి సర్వేశ్వరు
13. ని శేవశేసుకొని మేముచెప్పిన బుద్ధిమంతులన్ను
14. మాకొమార అప్పానాయండుచెప్పిన బుద్ధి
15. మంతులును పుత్రపౌత్రపా
16. రంపర్యంతమున్ను అచంద్రాక్షస్థాయిగా
17. ను అనుభవించి బ్రతుకువారు . . ఎను

NOTE.—This Māra Kampi Nāyudu was perhaps a member of the family referred to in U. 23.

ATMAKUR (2).

[Amánicheruvella. Telugu. South of village.]

TRANSLATION.

Salutation be to the illustrious Rámānuja. May there be prosperity!

1. శ్రీమతే రామానుజాయ
2. నమః । శుభమస్తు
3. ణమై శ్రీ పంచకి
4. . తా . ధాతంభు తె
5. వన్యవ . తెలపు
6. . వ పరమతవళణ
7. . వ హార్యమంత్యభు

8. . . . వ . గాను పమమి
9. స్రు . ణ దివ్యాప్రవీణ
10. సభలో . వడుపూర్వ
11. వ . . దేనం . న వర్వ
12. డింగాను
13. త్రవిక్వత
14. . . . చా . ఖండుశెసి
15. శాపునడు . రి ఇయ్య
16. . సం ఇను . డు . చలక్రినా
17. చిన్నమయవవాడు
18. . వనమమ
19. . . రన ప్రతిహా
20.

ATMAKUR (3). (A.D. 1628-29.)

[Anantaságaram. Telugu and Sanskrit in Telugu character. On a stone near sluice of tank between Manchálapalli and Mustafapuram. The Sanskrit portion is a summary of the Telugu.]

TRANSLATION.

Hail! On Wednesday, the 3rd *tithi* of the bright fortnight of the month of Vaisákha, the day which is called Akshakaratri¹ and which is the birthday of Balabhadra of the year Vibhava, corresponding to the year 1550 of the illustrious and prosperous Śaliváhana era, while Śrímad Rájádhirája, Rájaparaméśvara, Śrí Víra Pratápa, Śrí Víra Rámadéva Mahárája, seated on (his) diamond

¹ Akshayatri¹ is the 3rd of the bright fortnight of Vaisákha.

throne, was ruling the kingdom of the earth, while Venkaṭapati Náyaningáru, who is the moon of the ocean of the race of Padmanáyaka, who is an Arjuna in war, who is the paramour of the prostitutes who are princes possessing all titles, who bears the *hiruda* Káñchikaváta-ṭachúrakárudu (?),¹ who is of the Récherla gótra, who is the son of Kumára Timmanáyaningáru and the grandson of Veligóṭi Peda Tonḍamanáyaningáru, was ruling the *Símas* of Rápúru, Nellúru, Pórúru, Kálahasti, Konḍamapádu, Venkaṭagiri, Korṭúru and other places which were granted as an *amaram* (to him) by Ráma-dévaráyaluváru, the channel of the Muddala tank of Anantaságaram *agrahára* having fallen into disrepair, Raghupati Ammagáru who is as holy as Śrī Mahá Lakshmi, Śarasvati and Párvati, who is the daughter of Muchintala Rangappa Náyaniváru, and the wedded wife of Veligóṭi Komára Timmanáyaningáru, and who is the mother-of-pearl of the pearl, to wit, Venkaṭapati Náyakā, caused to be erected in the village of Mustafapuram 33 pillars on the weir (of the tank) with walls and steps on both sides in stone, and also caused the tank bund to be strengthened by earth-work so that it may last as long as the sun and moon endure, the former weir having Śrī, Śrī.

Sanskrit portion.

King Venkatanáthachandra son .
 . . of the Śrī Récherla gótra of the Veligóṭi family
 * * * *
 Raghupatyambá, mother of

¹ The destroyer of the door of Káñchi (?)

*

+

*

*

addicted to making gifts

constructed the weir and bund of the tank of Anantaságaram.

Raghupatyambá, the wife of Kumára Timmapati the ornament of kings, the daughter of Srí Rangóśvara.

Rácha Raghupatyambe . . . the frontal gem of Srímat Veligóti Venkatapatinátha. This is the edict of the tank of Anantaságaram. The weir of Anantaságaram tank fixed with stone pillars. Srí, Srí

1. స్వస్తి
2. శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహ
3. న శకవరుషంబులు ౧౫౫౦ యగు
4. నేటి విభవసంవత్సర వైశాఖశుద్ధ ౩
5. బలభద్రజయంతి త్రికాద్యక్షకర
6. త్రితీయప్రియుక్త బుధవారంనాడు
7. శ్రీమద్రాజాధిరాజ
8. రాజవర మేశ్వర శ్రీరవ్రతావ శ్రీ
9. వీర రామదేవ మహారాయలు వ
10. జ్ఞాపిత భద్రశింహాస్వాసనాకూఢుం
11. పృథివీ సాంఖ్యాజ్యం చేయుచుండంగా
12. పద్మనాయక పాహోధి (?) చంద్రుండుంను సం
13. గ్రామ పాఖండంను సర్వవిరుద కొమా
14. ర వేశ్యాభుజంగుండును కాంచీకవా(త)
15. ట కూర కారుండుంను రేచలగోత్ర
16. పవిత్రండుంను వెలిగోటి పెదకొం
17. డమ నాయనింగారి పౌత్రుంను
18. కొమార తిమ్మనాయనింగారి పుత్రు
19. లైన వెంకటపతినాయనింగారు తమ
20. కు రామదేవరాయలు అమరానకు

21. పాలించిన రాపూరు నెల్లూరు పోరు
22. రు కాళహస్తి తొండమపాడు వెం
23. కటగిరి కొటూరు మొదలయిన శ్రీమ
24. లు పాలింపుచుండంగాను || శ్రీమహా
25. లక్ష్మీ సరస్వతి పార్వతీ సమాన పవిత్రత
26. రిత్రురాలయిన ముచ్చింతల రంగప్ప నా
27. యనింవారికి బుత్రిలయిన వెలిగోటి
28. కొమార తిమ్మానాయనింగారికి ధ
29. మ్మ దేవి అయిన వెంకటపతి నాయక ము
30. త్తాఫల శుక్తియైన రఘుపతంజుగారు
31. అనంతసాగర మహాగ్రహార మంద్రలచె
32. రువు కాల్వ శిథిలమై వుండ్లగానుంన్ను
33. ముస్తా పురమునందున
34. మునుపు అలుగుపని . కుం
- 35.ంచి చెరువుకట్ట మట్టిపని వేయించేటట్టు
36. గానున్ను అలుగుకు ముప్పదిమూండు శిలా
37. స్తంభాలు నిలిపి యిరుగడల సంతనిసారువ
38. లు సాపానాలు కలుగుకట్టుగాను ఆచంద్రా
39. క్కస్తాయిగాను కట్టించెను శ్రీనిభా

Sanskrit.

40. లకు మాంబిక
41. శృతః || శ్రీరేచః పాత్ర పవిత్రవెలిగోటి
42. టి వంశమనోభి జా . భూమో
43. పుత్రవేంకట నాథచంద్రేశ్వరం
44. ఆ . ధార . . యిగాభి మాతృరఘుపత్యంబ
45. సంకాశ . . ద్రద (. . . శ్రీదేవిమానసరిహ
46. బోలలిదశ పారమా విలాసనల శ్రీ
47. . తృబలా రథదాసారతోక రుచి

48. . . పరివాహించ అనుత్తసా
 49. గర (కపుం) తోటకసేతుంపరి వాహ
 50. . . దోధిదాతుజా రఘుపత్యంబై
 51. . రిమణి భూపోత్తంసకుమారతింస్త
 52. పతిభార్యచ ముచ్చియ శ్రీరంగేశ్వరపు
 53. త్రి రాచరఘు పత్యంబ జనను శ్రీమతు
 54. వెలుగోటి వెంకటపతి నాంధ చింతామణిసే
 55. య యాత మనంత్తసాగర తటకస్య శ్రాస
 56. నం) (శ్రీమల్లిలగినిసి) శ్రీభవ్యవిభవేచ శూద్ధతృతి
 57. య్యాయ సితిభానుజ పంచకయాపింశి
 58. లాస్తంబా యువహస్రాబవైశాఘ
 59. వి వ్రాటంపువలం జాశాయలి . . నం .
 60. రచాంచదనంత సాగరతుటకస్యపరివా
 61. హం (గిద) శ్రీ శ్రీ.

ATMAKUR (4).

[Anantaságaram. Telugu. In tank bed to the north.]

TRANSLATION.

The boundary stone planted by Ráyasam Konda Maru-sayya.

1. రా యస
 2. ము కొండ
 3. మరుసయ్య
 4. వారి నం
 5. ధీ రాయి
-

ATMAKUR (5). (A.D. 1520-21.)

[Anantaságaram. Telugu. In tank bed.]

TRANSLATION.

On Thursday, the 15th of the bright fortnight of Jyészta of the year Vikrama, Ráyasam Konda Marusayya (planted) the boundary stone. Śrī, Śrī, Śrī!

1. విక్రమ సంవత్స
2. ర జేష్ఠ శు ౧౫ న
3. రాయసం కొం
4. డ మరుసయసం
5. ధ్య రాయి శ్రీ శ్రీ
6. శ్రీ

ATMAKUR (6). (A.D. 1520-21.)

[Anantaságaram. Telugu. On tank bund above Gollabháma temple.]

TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail !

On Thursday, the 15th day of the bright fortnight of Jyészta of the year Vikrama, corresponding to the year 1444 of the illustrious, victorious and prosperous Śaka era, while Śríman Mahárájádhirájá, Rájaparamészvara Śrī Vira Pratápa Śrī Vira Krishṇadéva Mahárája, seated on the diamond throne at Vijayanagar, was ruling the whole kingdom of the earth, Mahá Rája Śrī Ráyasam Konda Marusayyagáru the agent (Káryakarta) of the throne of the Rája (king of Vijayanagar) caused to be constructed a tank at Anantaságaram for the religious

merit of his mother Sankáyamma and his father Timmarusayyagáru Śrī, Śrī, Śrī! In the name of Sankáyamma and Timmarusu he caused to be constructed a temple. . . . and (gave) *vrittis* (shares) to Brahmans. Those who obstruct (this) will incur the sin of killing near the Ganges. Having founded the endowment as charity (for the merit of) Timmaya and Śrī Krishnaráya (he) set up images of Íṣvara Tripurántaka.

[One imprecatory verse.]

NOTE.—The cyclic year differs by one year from the S.S. year.

1. శుభం ముఁ తినా (?) ||
2. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ
3. శాలివాహన శకవషణ్
4. ంబులు ౧౪౪౪ అగు
5. నేంటి విక్రమ సంవత్సర
6. జేష్ఠ శు ౧౫ గు | శ్రీమత్తు
7. హా రాజాధిరాజ రాజ
8. పరమేశ్వర శ్రీ వీరవ్రతావ
9. శ్రీ వీర శ్రీస్థదేవరాయ
10. మహారాయులు విజయ
11. నగరంమందు వజ్రసింహా
12. సనారూఢులై సకలసా
13. ంబ్రాజ్యము చేయుచుండ్డ
14. ంగాను రాయసింహా
15. సనానకు కాయకతలై
16. నట్టి మహారాజ శ్రీ

Second side.

17. రాయసం
18. కొండ మరు

19. సయ్యంగా
20. రు తమ తల్లి
21. సంకాయమ్మ
22. ంగారికిన్ని
23. తమ తండ్రి
24. తిమ్మరుసయ్య
25. ంగారికిన్ని పు
26. ణ్యము గాను
27. అనంత సా
28. గరము చెర్వు
29. కట్టించెను
30. శ్రీ శ్రీ శ్రీ
31. శ్రీ సంకు యంమ
32. భెర తిమ్మరుసయ్య
33. పేరను గుడికట్టించి
34. . . . కట్టించె
35. ను బ్రాహ్మణుని
36. శ్తులు . . .
37. . . . యవ్వరైన
38. విఘంటేసిన గంగ క
39. తం వధియించిన
40. పాపానం బోవువారు
41. ధమప్రీతి స్వాస్థ్య
42. నుంచేసి తిమ్మయ
43. శ్రీ క్రైష్ణరాయలకు
44.
45. . . . చేసిరి . ఈ
46. శ్వరునికి త్రిపురాం
47. తేశ్వరుని . .

48.
 49. . . . వతిష్టజేయిం
 50. చె స్వదత్తా ద్విగుణం పు
 51. ణ్యం వరదత్తాను పాలనం
 52. వరదత్తా వహారేణ
 53. స్వదత్తం నిష్పలం భవేత్

ATMAKUR (7). (A.D. 1246-47.)

[Annamasamudram. Telugu. From a stone in the tank bed. In one or two places the text is obscure.]

TRANSLATION.

Hail! On Friday, the 11th day of the bright fortnight of Bhádrapada of the year Parábhava, corresponding to the year 1168 of the illustrious Śaka era, Hail! Śrīman Mahámaṇḍaléśvara Allu Tirukálatidéva Mahárāja, who is endowed with the honour consisting of all names and titles, while ruling at the city of Kánci, holding pleasant communication (with his feudatories), consecrated Dánava Murári Perumáṇdi Déva at Śrī Átukúru (Átmakur) for the religious merit of his father-in-law Tirukáladéva Mahárāja and for the increase of his own life, health and wealth and caused to be built a temple and mandapas to that deity. He made a gift for (providing) enjoyments in perpetuity to last as long as the sun and moon exist. May there be great prosperity!

He made a gift of (lease of) 4 *pattus* of paddy field out of Prabhu mányam ¹ (Government land) measured by

¹ This phrase perhaps means land granted by the State for the private use of a subordinate ruler.

the 20-span (pole) of this village; 20 *pattus* of dry Government land measured by the (pole of) 26 of the same spans of this village (the rate is) a *māda* for 2 *pattus* of *kōru* land; on dry land it is a *māda* per *pattu*; a *māda* per 4 *pattus* in excess (?) of *kōru* dry land. This is the rate for *kōru* land for all expenses for them.

Rámireddi should pay in the month of Vaiṣākha of every year 130 *mādas* on the gross income towards all the expenses of the deity irrespective of the vicissitudes of the season, acts of the king, acts of God, excess of rain and drought. This lease should continue as long as the moon and the sun endure.

First side.

1. స్వస్తి శ్రీశక వరు
2. మంబులు ౧౧౬౮
3. అగు నేంటి
4. వరాభవ సంవ
5. త్సరమున భాద్రప
6. ద శుద్ధ ౧౧ శుక్రవార
7. మున స్వస్తి సమస్తంబు
8. నామాంక మాదికా వ్ర
9. శ స్తి సహితం శ్రీమను
10. మహా మండ్లలేశ్వర అ
11. గ్లు తిరుకాశతదేవ
12. మహారాజు కాంచీ
13. వజ్రాంబున సు
14. ఖ సతగ-ధా విసోదంబు

15. ల రాజ్యంబు సేయుచుండి
16. తమ మామ తిరుకాళ
17. దేన మహారాజునకు

Second side.

18. పుణ్యముగాను
19. తనకు ఆయు
20. రారోవైశ్వరియా
21. భివ్రద్వర్థము
22. గాను శ్రీ ఆతూర్
23. రిలోన దానవ
24. మూరారి పెరుమా
25. ండిదేవర వ్రతిన్వ
26. సేసి ఆ దేవరకు
27. గుడి మండ్లపా
28. లు గట్టిస్తామి మీరు
29. ఆచంద్రాకర్ణస్థాని
30. గాను రాగలోగ
31. ములకిచ్చె మ
32. హిళ మహా
33. శ్రీ శ్రీ శ్రీ

Third side.

34. ఇయూరనిజేనను
35. ౨౦ జేనకొలను వ్ర

36. భు మాన్యము పరి
37. చేను నాలుగు వట్ల
38. ఇజేనన ౨౬ జేన
39. ల కొలయ ప్రభు
40. మాన్యము వెలిసేను
41. ఇరువది వట్లు డా
42. రను వెలిచేను మడి
43. ము పాలి కోరునేల రె
44. ం డి వట్టికి మాడవె
45. లిసేను పటిమాడా ? వె
46. లి కోరునేలవత్తింటి
47. నాలుగు వట్లమాడా
48. ను ఇమేర కోరునకు
49. అరికి నెలపుగాను
50. సర్వాయమునకు
51. రామిరడి దేవరకు
52. వైశాఖ మాసమున

Fourth side.

53. ను పంటాను నూ
54. ట ముప్పది
55. మాడలు పెట్టి
56. ం గలవారు రా
57. జి కము దైవి

58. కము అతిబ్రహ్మి
59. అనాబ్రహ్మి అర
60. సి కొనువారు ఇ
61. గుత్త అచంద్రా
62. కర్ణస్థాయికంము
63. చెల్లెడి | స్వదత్తం
64. పరదత్తం వా
65. యో హరేతి వసు
66. ంధరా వష్టివ్మవ్
67. సహస్రాణి విస్తా
68. యాం జాయతే క్రి
69. మి లే లక్ష్మీలు

ATMAKUR (8).

[Annamasamudrampéta. Persian. From the mosque.]

TRANSLATION.

This mosque is just like the famous mosque of the Prophet of Medina. May the praise of God be on him and on his descendants.

• هندالمسجد سمي مسجدالنبي المديني صلى الله عليه وآله وسلم •

(To face page 211.)



ATMAKUR NO. 9.

ATMAKUR (9). (A.D. 1762-63.)

[Annamasamudrampéta. Persian. From the mosque.]

TRANSLATION.

Muham- mad	(c) In Thy honour is said "Thy hand is over the hand of all."	(b) I begin in the name of God who is the most compassionate and most merciful.	(a) Towards Thee all de- vout persons turn just as they do to- wards the kibra in prayers.	Alláh.
[Allud- ing to the meaning of Rahm- at-ul-lah, i.e., the compas- sion of God.]	(e) (Since) Thy name bears the impress of the sentence "no one can despair of the mercy of God."	.....	(d) Thou art the hope of compassion for every one.	
* Umr.	(h) Just like Abraham, thou hast built the temple of God.	(g) There is no God but one God, and Mu- hammad is the Mes- senger of God.	(f) Thy grace sends forth blessings every moment just like the great pilgrimage at Mecca.	* Abu Bakr.
	(i) "Rahmat-ul-lah built the temple at Jerusalem."	.....	(i) The announcing angel (Hátif) said as to the date of the mosque.	
* Ali (for Haider).	(m) Chancel and pulpit—	(l) Era of construction of mosque Hijra 1176. One thou- sand one hundred seventy-six Hijra.	(k) —Lamp and mosque.	* Usmán.

* These words refer to the names of the four Khálifs, Ali's name being represented as Haider.

(g) When worked out gives the date of the Hijra 1176 or 1762-63 A.D.

$$\begin{array}{r}
 n = 50 \\
 m = 40 \\
 u = 6 \\
 d = 4 \\
 n = 50 \\
 d = 4
 \end{array}
 \left. \begin{array}{l} \\ \\ \\ \\ \\ \end{array} \right\}
 \begin{array}{r}
 m = 40 \\
 s = 60 \\
 j = 3 \\
 d = 4
 \end{array}
 \left. \begin{array}{l} \\ \\ \\ \\ \end{array} \right\}
 \begin{array}{r}
 a = 1 \\
 k = 100 \\
 s(s) = 90 \\
 y = 10
 \end{array}
 \left. \begin{array}{l} \\ \\ \\ \\ \end{array} \right\}
 \begin{array}{r}
 r = 200 \\
 h = 8 \\
 m = 40 \\
 t = 400
 \end{array}
 \left. \begin{array}{l} \\ \\ \\ \\ \end{array} \right\}
 \begin{array}{r}
 \bar{a} = 1 \\
 l = 30 \\
 l = 30 \\
 h = 5
 \end{array}
 \left. \begin{array}{l} \\ \\ \\ \\ \end{array} \right\}
 \begin{array}{r}
 164 \\
 107 \\
 201 \\
 648 \\
 86
 \end{array}$$

* محمد	(e) بشانت فوق ايدهم يد الله *	(b) بسم الله الرحمن الرحيم	(a) توفى اهل يقين را عين قبله *	الله *
(e) ظفر اسكه زد من رحمت الله *	.....	(d) بهر كس را توفى اسبد رحمت *		
* عمر *	(h) خليل آسا نمودى كعبته الله *	(g) لا اله الا الله محمد رسول الله *	(f) بهر دم فيض تو چون حج اكبر *	وايكبر *
(f) نمودند مسجد افضل رحمت الله *	.....	(i) كه هاتف گفت در تاريخ مسجد *		
* على *	(m) محراب و منبر *	(l) تاريخ بنايى مسجد منه ۱۱۷۶ يكهزار و يكصد و هفتاد و هش هجرى *	(k) چراغ و مسجد *	عثمان *

ATMAKUR (10). (A.D. 1781-82.)

[Annamasamudrampéta. Arabic. On a stone near the mosque.]

TRANSLATION.

(1) Continued severe illness which wears out a patient.

(2) Death as compared with such illness is contemptible.

(3) Indeed, O Ayesha,¹ such illness embitters life.

¹ Presumably the name of some lady of the family.

(4) Death is near to prove this fact (*i.e.*, whether death or such illness is easier to bear).

Hijra 1196.

- (۱) دنف یذوب بدا ید
 (۲) والموت دون بلا ید
 (۳) ان عایشه عاش منغص
 (۴) والموت دون بلا ید

NOTE.—For the translation we are indebted to Ghulám Mahmūd Sāhib, Manager of the Surgeon-General's Office, Madras.

ATMAKUR (11). (A.D. 1279–80 ?)

[Ātmakūr. Telugu. From Alaganāthasvāmi temple.

TRANSLATION.

Hail! On Friday, the 13th of the dark fortnight of Kārtika, corresponding to the illustrious and prosperous (Śaka) year 1201, Dhī Bahava (?) Mahārāja and the Kāpūs and (Karnams) of Jilleri [constructed] a temple to Aḷa-purapatidēva of Ātukūr and gave with libation of water gave to last (as long as the sun and moon endure).

1. స్వస్తి శ్రీ శుభజాతకవరుపంబు
2. లు ౧౦౦౧ వసు నేంటి కాలిక బహు
3. శ ౧౩ శుక్రవారాన ధీ బహవ
4. మహారాజులుం జిల్లెటి కాంపు
5. [లు కరణాలు] ఆతుకూరి అశహపురవ
6. తి దేవరగుడి పుల కానిదేవ

7. రకు ధారాపూ [ర్వకముసేసి] సమహా

8. ముసేసిరి [అచంద్రారం ముం] గానిచ్చె

NOTE.—Ātukūr is Atmakūr. The letters within brackets are uncertain. There is probably some mistake in the name of the rāja who cannot be identified. A king Bhava appears in O. 13

ATMAKUR (12).

[Atmakūr. Telugu. From the same temple.]

TRANSLATION.

The Karnam of Ātmakūr village, son of Tirumalayya, has made prostrations to Alaganātha Svāmi on the 2nd day of the bright fortnight of Āshāḍha of the year Bhava, corresponding to . . . of the victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era. May it cause great prosperity.

1. స్వస్తి విజయాభ్యుదయ శాలివాహ
2. న శకవర్షంబులగు - బవ సంవత్సర ఆషా
3. ధ శుద్ధ ౨ లు అలగనాథునికి ఆత్మకూ
4. రి గ్రామకరణం తిరుమలయ్య కు
5. మారుడు దండాలు సమర్పించి
6. నాడు శ్రీ శ్రీ శ్రీం జయస్య

ATMAKUR (13). (A.D. 1277-78.)

[Ātmakūr. Telugu. From same temple.]

TRANSLATION.

Hari! Óm! Hail! On Sunday, the 13th day of the bright half of Phālguna of the year Ísvara, corresponding to the year 1199 of the victorious and prosperous

Śaka era, Ātukúri Vámana Prichudévaḍu (gave) to Nambi Upureḍi Súraya, the temple servant of Ātukúri Alahápatidéva, for the religious merit of his father . . .
 . . dramuváru, and of Immadi Tiruvengadappadási to last as long as the moon and sun exist

1. హరి ఓం స్వస్తి శ్రీ శుభజాతక వ
2. రుపంబులు ౧౧౯౯ అగునే
3. ంట్టి ఈశ్వర సంవత్సర పాల్గుణ
4. శుద్ధ త్రయోబిదిని అదివారము
5. నాండు అతుకూరి వామన ప్రి
6. చుదేవడు అతుకూరి అశహాపతి
7. దేవరవారికి స్థానపతిసంచి ఉపురెడి సూరయ దమ తండ్రి
8. ద్రమువారికించి పుణ్యముంగా నిస్తుడివీర

తిరువే

9. ంకడప్పదాసికిని ఆచంద్రాకాము వారికిని ధముంగాంబంపురితిని

ĀTMAKUR (14). (A.D. 1274-75 ?)

[Ātmakúr. Tamil. Alaganáthaswámi temple.]

TRANSLATION.

Harih! Hail! Prosperity! In the Śaka year one thousand one hundred and ninety-eight which corresponds to the cyclic year Bháva, Káraikilánbhaṭṭan gave free of tax as gift to the god Alagaperumál of Āttakkúr

- [1] యుగిరి ఖ్మిల్లి ప్రి శుభజాతక-వ
- [2] దిరత్తు ంరుణాంబుత్తెదా-
- [3] ంణాంబుత్తెదావతు
- [4] యావలంబశివరత్తు కారా-
- [5] కిల్లాంబుత్తెదా-

[6] **னங்கள் நாயనார்க்கு நில [மா]-**

[7] **க ஆத்தக்கூர் ஆழகப்பெரு-**

[8] **மாளுக்கு திருவிடையாட்ட-**

NOTE.—The S.S. and cyclic years do not agree.

ATMAKUR (15).

[Atmakur. Telugu. From the tank bund.]

TRANSLATION.

Velidandda Konéru Timmarasu Mánapati (king), the worshipper of Śrī Venkaṭésvarasvāmi's feet.

1. శ్రీ వెంకటేశ్వరస్వామి పాద
2. శేవకుడు వెలిదండ్ర కొనేరు
3. తిమ్మరసు
4. మానవతి.

NOTE.—The word మానవతి stands detached.

ATMAKUR (16). (A.D. 1549–50 or 1556–57 ?)

[Atmakur. Telugu. From same place.]

TRANSLATION.

This tank (was) constructed by Kónēti Timma Rájayya on Thursday, the 13th day of the bright fortnight of Pushyam of the year Nala (?) corresponding to the year 1471 of the victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era. Śrī Rámáchandra's feet are (my) sole refuge. May it cause great prosperity. The charity should be continued.

1. విజయాబ్బదయ శాలివాహన శకవరు
2. మంబ్బలు ౧౪౭౧ అగు నేటి నర¹ సంవత్సర² పుష్య
3. కి ౧౩ గు నాండు కోనేటి తిమ్మరాజయ్య
4. గట్టించ్చిన చెరువు శ్రీరామచంద్రా నీపాద
5. మెగతి శ్రీ శ్రీ శ్రీ జయునూ ధర్మం న

డపవలెనూ

NOTE.—The S.S. year 1471 does not correspond with the year Nala of the southern cycle.

ATMAKUR (17). (A.D. 1548–49.)

[Battepadu. Telugu. On a well to south of village.]

TRANSLATION.

Hail! On Wednesday, the 5th of the bright fortnight of Bhādrapada of the year Kīlaka, corresponding to the year 1471 of the illustrious, victorious, and prosperous Śālivāhana Śaka era, while Śrīmat Rājādhirāja Rājāparamésvara Śrī Vīra Pratāpa Śrī Sadāsivadēvarāya, seated on the diamond throne at Vijayanagar, was ruling the whole earth, Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara Rāmarāju Timmayadēva Mahārāja under the orders of Sadāśivarāya honoured Mangala Kondōji and issued a charitable edict on stone granting an *inām*. The barbers⁴ of Battepadu a village in Udayagiri *rājya* have (represented matters) to the State. Therefore this is the charitable edict exempting them from the fines levied for breaking rules of caste (Kulasiddhāyālu?), marriage fees, presents, and *vetti*

¹ నర for నళ

² For సంవత్సర

³ For శ

⁴ Mangalavāṇḍlu = barbers. Several other inscriptions to the same effect occur. See KG. 20 where we have Timmōju Kondōju and P. 35 where we have Timmōju Kondōju Bhadrōju. The dates do not support the view that the several inscriptions relate to father, son and grandson.

taxes as a *sarvamdnya* as long as the sun and moon endure. Whoever fail to observe the conditions of this charitable edict will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges. Śrī.

1. స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవరువంబులు
3. ౧౪౭౧ అగునేంటి కీలక సంవత్సర
4. భాద్రపద శుక బు శ్రీమద్రాజా
5. ధిరాజ రాజ వరమేశ్వర శ్రీ వీరప్రతాప
6. లు శ్రీ సదాశివదేవ మహారాయలుంగారు విజ
7. యనగరమండ్లు వజ్ర సింహాస్ననామాడుండై సకల సా
మాజ్య
8. మున్ను చేయుచుండంగాను శ్రీమన్మహా మండలేశ్వర
రామరాజు తిం
9. మ్మయ్య దేవ మహారాజులుంగారు సదాశివరాయలయ్య
వారి
10. ఆనతిని రామరాజుంగారు మంగళకొండ్రోజును మనిం
చ్చియి
11. చ్చిన రాతిమాన్యం ధంమశాసనము పుడయగిరిరాజ్యం
లోని బట్టె
12. పాటి మంగళవాండ్లు నగరింగు బెట్టియిచ్చిరి కళసిద్ధా
యాలు
13. గవ్యం కానికేలుసః సర్వమైన వెట్టివేములు మాన్యాలు
గాను సర్వమాన్యంగా
14. ను ఆచంద్రాకాస్థాయిగాను మాని యిచ్చిన ధర్మశాస
నము యీ
15. ధర్మశాసనం ప్రకారము యవ్వరు తప్పినాను గంగక
త్తను గోవు
16. బ్రాహ్మణును చంపినపాపాన పోవువారు శ్రీ.

ĀTMAKUR (18).

[Battepadu. Tamil. From four sides of a stone opposite the Śiva temple. Only a portion of one side can be deciphered.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the thirty-fifth year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious KULÔTTUNGACHÔLADÉVA, I, the glorious Madurântakapottapichôla *alias* Nallasittiyaraisan of Nellûr . . . to the god the glorious Râmêśvara on behalf of king . . . gaparangêśvara Udayân of Melaivâśal (a village) of Nellûrnâdu (a sub-division) of Jayankondachôla mandalam. . . .

- [1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ
- [2] கிருஷ்ணசகச-
- [3] ககரவத்திகள
- [4] [ஸ்ரீகு]லொத்துங்-
- [5] கசொழதெவற-
- [6] குயாண்டு முப்ப-
- [7] த்தஞ்சாவது
- [8] [நல்லூர்] ஸ்ரீம -
- [9] ராந்தகப்பொ-
- [10] த்தப்பிச்சொ-
- [11] முநென் நல்-
- [12] ல சித்தியரை-
- [13] சநென ஜெய-
- [14] ங்கொண்ட-
- [15] சாழமண்டல-
- [16] த்து நெல்லூர்-
- [17] நாட்டு மெலை-
- [18] வாசல் கொந்-
- [19] கபரங்கிகர-

- [20] முடையா-
 [21] ன் பக்கல் ஸ்ரீ
 [22] ஸாமெய்யுரமுடை-
 [23] யா . . .

NOTE.—The Uḍaiyān referred to was apparently some petty chief.

ATMAKUR (19).

[Bhīmavaram. Telugu. To the north.]

TRANSLATION.

Hail! On . . . year . . . Śrī Śaka year .
 . . . Śrīmat . . . rāja . . . granted this chari-
 table edict . . . father Gontappa Nāyudu . .
 his mother Góva . . . granted fields . . .
 raised a temple to the deity.

1. స్వస్తిశ్రీ సకవరుషంబులు . . .
2.
3. . . . సంవత్సర
4.
5. . . . శ్రీమతు . . .
6. . . రాజ . నాది . క . .
7. . . జు విడిక
8. . . రు డారాజు
9. : దమసాసనము . గంగా
10. మనముకుంమువ . జా . .
11. స . వము . . . తల్లి
12. తండ్రి . గొండ్లపనాయ . . .
13. తమతల్లిగోవ . . .
14. . . గాను . . .

15. హవన . . . తల్లి
16. కొజ నమతండి
17. రవవతాగ . . . పతి
18. పు సెయిం చేనుదామవడిత
19. స్రా సాదమెత్తించెదేవరకు

ATMAKUR (20).

[Bommavaram. Telugu. To west of village.]

TRANSLATION.

First side.

Hail! On Śrī Śaka year

Second side.

As the tank of Bommavaram, situated in Udayagiri *Sīma* which was granted to us as an *amaram* by Śrī Ra [nga] rājāyavāru, is in ruins

*

*

*

*

First side.

1. స్వస్తిశ్రీ శకవషణం
2. బులు ౧ . . . అను
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.

10.	.	.	.	.	.
11.	.	.	.	.	.
12.	.	.	.	.	.
13.	.	.	.	.	.
14.	.	.	.	.	.
15.	.	.	.	.	.
16.	.	.	.	.	.
17.	.	.	.	.	.
18.	.	.	.	.	.
19.	.	.	.	.	.
20.	.	.	.	.	.
21.	.	.	.	.	.
22.	.	.	.	.	.
23.	.	.	.	.	.
24.	.	.	.	.	.
25.	.	.	.	.	.

Second side.

1.
2. శ్రీర . . . రాజయ్యవా
3. రు మాకు అమరము
4. లకు పాలించినపుడ
5. యగిరి శీమలోను
6. బొమ్మవరంగ్రామం చె
7. రుపు తెగి ఇలమై వుం
8. డంగాను మేము .
9. రి
10. . . . లు . . . లు
11. . ము . లు గుజించి . .
12.

13.
 14. . లార . మా . .
 15. . . . పడ . .
 16. మామడిమీ . లుపుట్టి
 17. గ టం గుంచాలు వుద
 18. యం గెలు . వ . . .
 19. డి పాడిగు . . పా
 20. దరమ
 21. రిగు గం కి
 22. యామంద
 23.
 24.
 25. . . ఇ
 26. . తి

ATMAKUR (21).

[Bommavaram. Telugu. On road to west of village.
 Three sides of a stone.]

TRANSLATION.

(Salutation be to) Śrī Rāma.

The village of Bommavaram in Udayagiri *Śīma*
 granted to us as an *amaram* by Śrī Rangarājulavāru.

. . . . 3 *puttis* as charity
 we have exempted

*

*

*

*

First side.

1. శ్రీరామ
2. శ్రీ రంగరాజులవా

3. రు మాంకు అమరమునకు
4. పాలింపుండిచినట్టి వుద
5. యగిరి సీమలోనిః
6. బొత్తవరంగ్రామం . . .
7. రు మతికి ఖ 3 పుట్లు .
8. . ర్తంగాను ఖను . . .
9. రంగ
10. రాజుగారి గరి . ము
11.
12. వరాజమానితిమి
13. . గంగాంధ . . .
14. మా . డిమా . పపు .
15. . . . గుంటలు పుబా
16. పురాలు
17. ది పాకిగ రు .
18. డి నమడి .
19. . . గం కి
20. యామర్యాదను
21.
22. . . లోనిపి
23.
24.
25.

Second side.

*

*

*

*

Third side.

1. యా ఛెరు

*

*

*

*

14. . .	చిస			
	*	*		*
16. . .	నజ			
	*	*	*	*
19. . .	త			
	*	*	*	*
20. . .	బ	బ		
	*	*	*	*

NOTE — This Śrī Rangarāzavāru is perhaps the Śrī Rangarāvulu Ayyavāru of U. 24.

ATNAKUR (22).

[Cheruvupalli. Telugu. On two stones opposite Rāmalingam temple.]

TRANSLATION.

First portion.

. . . Śrī. . . .

be granted . . in perpetuity as long as the sun and moon endure.

[Two imprecatory verses.]

Second portion.

. . . . Saka.

* * * *

They will incur the sin of killing their parents . .

* * * *

Third portion.

. . . . they to last in perpetuity as
long as the sun and moon endure . . .

[Three imprecatory verses.]

May it cause great prosperity !

First portion.

1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
6. . . . పాపానం
7.
8.
9.
10. . . . చెయ్యడము
11. . . . చంద్రము .
12. . . . వరవి . . .
13. . . . ఆచంద్రాక్షా
14. ఇగా నిచ్చెను సద్వర్తం
15. వరదత్తంవాయో
16. వారేతి వసుధరా పక్షి
17. వాపసవాప్రాణి వి
18. ప్తాయాం జాయతేక్రిమి (1) బహు
19. భివ సుధాదత్త బహుభిన్నానుపాలి
20. తా యస్య యస్యయదాభూమి
21. తస్య తస్య తదాఫలం (2)

Second portion.

1.	.	.	శకవ	
2.	.	.	.	య
3.	.	.	.	.
4.	.	.	.	.
5.	.	.	సహ	
6.	.	.	.	౦ గ
7.	.	.	.	ప
8.	.	.	.	మా
9.	.	.	.	ణు
10.	.	.	.	సేసి
11.	ఆ	.	.	తల్లితం
12.	డ్యల	.	.	సిని
13.	.	.	మనంబొ	.
14.	.	.	లోని మహ	
15.	.	.	ల నాయ్య	
16.	.	.	.	.
17.	.	.	.	.

Third portion.

1. వావిర సారింణ
2. లో దయరు ఆ
3. చంద్రాకాన్ స్థాయి
4. గానుంను . . .
5. . . వారు ప్రితి . . .
6. చ్చి
7. స్వదత్తం పరదత్తంవా
8. యోహరేతి వసుం
9. ధ రా పట్టివర్షా

17. యేక్షైవ భగవతీ లోకే సవేమామేన భూభుజాం
18. సభోగ్యా స కరగ్రాహ్య విప్రదత్తా వ
19. సుంధరా (2) యీ దేవునికి స్తాన
20. వశి మపెత్తోవింశతి
21. స్వామి చెన్నకేశవ

ATMAKUR (24). (A.D 1187-88?)

[Chiramana. . Sanskrit in Telugu character and Telugu.
Near a well to north of village.]

TRANSLATION.

(Sanskrit verse.) The sun and moon, wind and fire, the sky, the earth, water, heart and Yama, day and night, the two twilights and dharma know the disposition of man. (Telugu.) In the Śaka year 1109 Dāmanendu consecrated Kēṣavadēva of Chirumana and Dodḍaka Dāmanāyaka, Baiyapa Nāyaka, Dāmi Nāyaka and Nallamgāti Nāyaka of Gollapūṇḍi presented with libation of water a jonna field under the Mandu tank, and Maḍamareddi's field for the religious merit of their parents. Whoever thinks of injuring this (charity) will be considered to have killed a tawny cow near the Ganges and to have drunk (its) blood from the skull of his parents. The *vritti* of the temple of Śrī Chirumana Kēṣavadēva should be cultivated with second crop also . . . ?

1. आदित्यचंद्रावतिलोच
2. लश्चद्यौर्भूमिरापोहृदयं
3. यमश्चवहश्चरात्रिश्च उभेच

¹ मनश्च—Manas (mind) is the more usual reading.

4. సంధ్యేఘర్మశ్శజానాతినరస్యశ్చతే ॥
5. శకవరుషంబులు ౧౧౦౯ చామసెం
6. డువిఱుమనకేశవ దేవరప్రతిష్ఠ సే
7. సి గొల్లపూండి చొడ్డ కచామనాయకు
8. ండును బైయపనాయకుండును చా
9. మినాయకుండును నల్లంగాటినాయ
10. కుండును తమ తల్లితండ్రులకు ధర్మ
11. పుగా ధారవోసిమండ్ల చెఱుపు
12. ను జొట్టిచేను మెడమరడ్డిశేను
13. నిచ్చిరి దీనిం నెవ్వడేని చెఱుసడలంచి
14. నవారు గంగ్గళుత కవిలం వధించి రక్తం
15. తమ తల్లి తండ్రుల కపామున బె
16. ట్టిత్రావనవారు శ్రీ చిఱుమనకేశవ
17. దేవరగుడికి విక్తికాంఱుతోప్పండే
18. ది వీరప్రతిష్ఠశ్శడి వాండు

ATMAKUR (25). (A.D. 1284-85 ?)

[Chiramana. Telugu. On west wall of Chandra-
maulésvara temple.]

TRANSLATION.

On Thursday, the 13th day of the bright fortnight of Bhádrapada, corresponding to the Śaka year 1207, in the kingdom of Hail! Śríman Mahámaṇḍalésvara Vijaya-gaṇḍa Gópála Mahárāja, who is possessed of divine glorious titles, who is of the race of Parna (read Parama?), who is holy by reason of being of the *gótṛa* of Bháradvāja, whose banner is a club, whose ensign

is the bull, who is the supreme lord of the city of Kánchi the best of cities, who possesses an excellent boon from the goddess Kámakóti and is Jagatgópála.¹ Hail! Śrī Káma Náyaka, and Devináyaka, the sons of Śrímat Golapúndi Késima Náyaka, who is possessed of divers glorious titles, who wears a bracelet and necklace adorned with the rays of excellent gems, who is the lord of Orriyúru, the best of cities, Gandaraganda,² Prajamecchuganda,³ Panditapundarikashandamártanda,⁴ Burágandanitalagóluganda,⁵ and Badhyamahárájasthápánáchárya⁶—gave four *pattus* of paddy field to dancing girls for performing dancing in the temple of Chirumana Mallikárjuna which is maintained on charity; also (the field called) kalavulachénu in rear of Kani cheruvu, high level fields in wet lands, 1,000 *kuntas* in the block of land called Kanchenángá, and dry land consisting of four *pattis* in the field called Penu-mani in Graddagunṭa Révata measuring 4,000 *kuntas*; for dancing girls who perform worship a paddy field of 750 *kuntas* in the field called Ánagida chénu—for dancing girls who perform worship dry land of 4,000 *kuntas* in Graddakunṭa Révata. If the dancing girls themselves lease out the lands given to them the *kápus* who rule the village will treat them as “sarvamánya.” For worshipping Śrī Balidéva should be spent

¹ Protector of the world.

² Gaṇḍaraganda = hero of heroes.

³ Prajamecchuganda = a hero who is praised by the people.

⁴ Panditapundarikashandamártanda = a sun to the collections of *lōtasas* which are learned men.

⁵ Burágandanitalagóluganda = the hero who cut off the head of Buráganda.

⁶ Badhyamahárájasthápánáchárya = one who reinstates kings who have been taken prisoners. Badhyamahárāja is perhaps the same as Badhyamadra-rāja in Ins. No. 55

						Na (túm))
For the cows and oxen of the temple	...	...	...	...	...	7½
Fire-wood for cooking	..	...	...	...	...	½
Conch blower	...	...	...	...	...	1½
Gardener	...	...	...	...	...	1
Grass-cutter	...	...	...	...	...	½
Potter	...	...	...	...	...	½

Paddy field for the conch blower $\frac{3}{4}$ *kunta*.

The *Kápus* should cultivate the paddy fields given to the temple for its share, and give each year 155 *puttis* of paddy, and a half share in the second-crop paddy, they should raise gingelly, flax, *káru jonna*, and green gram on dry lands, and pay at the rate of $\frac{3}{4}$ *máda* on female cloths. The *Kápus* should conduct the charity perpetually. They should not allow the lands of the deity to lie waste. They should not sell the calves of the deity. This is a *sarvamānya* for the worshippers. Those who obstruct this charity will incur the sin of killing a tawny cow near the Ganges and of drinking its blood.

[Two imprecatory verses.] *Śrī! Śrī! Śrī!*

NOTE —This Gollapundi family is mentioned in A. 26 and A. 38 also. In the latter Gollapayindi Biyyappa Náyaka is called the Protector of the kingdom of Erra Siddha

1. శకవసుపంబులు
2. ౧౨౦౭ గుసేంకి భాద్రప
3. ద శుద్ధ త్రయోదశి గురువార
4. మునాండు స్వస్తి పర్వవంశోద్భ
5. వ భారద్వాజగోత్ర పవిత్ర ఖట్వాంగభస్
6. జ నిపభలాంచన కాంచీపుర వరాధీశ్వ
7. ర కామకోట్యంబికా లబ్ధ వరప్రసాద జ
8. గడగోపాళ నామాది వ్రశస్తి సహితం
9. శ్రీ మస్తాహ మండలేశ్వర విజయగం

is the bull, who is the supreme lord of the city of Kánc̣hi the best of cities, who possesses an excellent boon from the goddess Kámakóṭī and is Jagatgópála.¹ Hail! Śrī Káma Náyaka, and Devináyaka, the sons of Śrīmat Golapúndi Késima Náyaka, who is possessed of divers glorious titles, who wears a bracelet and necklace adorned with the rays of excellent gems, who is the lord of Orriyúru, the best of cities, Gaṇḍara-gaṇḍa,² Prajamecc̣hugaṇḍa,³ Paṇḍitapundarikashanda-mártāṇḍa,⁴ Burágāṇḍanitalagólugaṇḍa,⁵ and Badhyamahárájasthápānāchárya"—gave four *paṭṭus* of paddy field to dancing girls for performing dancing in the temple of Chirumana Maḷlikárjuna which is maintained on charity; also (the field called) kalavulachénu in rear of Kani cheruvu, high level fields in wet lands, 1,000 *kunṭus* in the block of land called Kanchenángá, and dry land consisting of four *paṭṭis* in the field called Penu-mani in Graddagunta Révata measuring 4,000 *kuntas*; for dancing girls who perform worship a paddy field of 750 *kuntus* in the field called Ánagida chénu—for dancing girls who perform worship dry land of 4,000 *kuntas* in Gradda-kunṭa Révata. If the dancing girls themselves lease out the lands given to them the *kápus* who rule the village will treat them as "sarvamánya." For worshipping Śrī Balidéva should be spent

¹ Protector of the world.

² Gaṇḍara-gaṇḍa = hero of heroes.

³ Prajamecc̣hugaṇḍa = a hero who is praised by the people.

⁴ Paṇḍitapundarikashandamártāṇḍa = a sun to the collections of *lōṭus*es which are learned men.

⁵ Burágāṇḍanitalagólugaṇḍa = the hero who cut off the head of Burágāṇḍa.

⁶ Badhyamahárájasthápānāchárya = one who reinstates kings who have been taken prisoners. Badhyamahárája is perhaps the same as Badhyamadra-rāja in Ins. No. 55.

					Na (túm))
For the cows and oxen of the temple	...	...	...	...	7½
Fire-wood for cooking	..	...	...	...	½
Conch blower	..	...	...	...	1½
Gardener	...	..	...	...	1
Grass-cutter	...	...	...	...	½
Potter	...	...	...	...	½

Paddy field for the conch blower $\frac{3}{4}$ *kunta*.

The *Kāpus* should cultivate the paddy fields given to the temple for its share, and give each year 155 *puttis* of paddy, and a half share in the second-crop paddy, they should raise gingelly, flax, *kāru jonna*, and green gram on dry lands, and pay at the rate of $\frac{3}{4}$ *māda* on female cloths. The *Kāpus* should conduct the charity perpetually. They should not allow the lands of the deity to lie waste. They should not sell the calves of the deity. This is a *sarvamānya* for the worshippers. Those who obstruct this charity will incur the sin of killing a tawny cow near the Ganges and of drinking its blood.

[Two imprecatory verses.] Śrī! Śrī! Śrī!

NOTE.—This Gollapundi family is mentioned in A. 26 and A. 38 also. In the latter Gollapayindi Biyyappa Nāyaka is called the Protector of the kingdom of Erra Siddha.

1. శకవసుపంబులు
2. ౧౨౦౭ గునేంకి భాద్రప
3. ద శుద్ధ త్రయోదశి గురువార
4. మునాండు స్వస్తి పర్వవంశోద్భ
5. వ భారద్వాజగోత్ర పవిత్ర ఖట్వాంగభవ
6. జ నిపభలాంచన కాంచీపుర పరాధీశ్వ
7. ర కామకోట్యంబికా లబ్ధ పరప్రసాద జ
8. గదగోపాళ నామాది ప్రశస్తి సహితం
9. శ్రీ మస్తాహా మండలేశ్వర విజయగం

10. డ గోపాశమహారాజు రాజ్యమున స్వస్తి
11. గుణమణి కిరణాలంక్రిత కేయూరహార ఒత్తి
12. యూరి పురవరాధీశ్వర గండరగండ ప్ర
13. జమెచ్చుగండ వండిత పుండరీకవం
14. డ మాతాండ బురాగండనితల గోలుగం
15. డ బద్ధమహారాజు స్తావనాచార్యనా
16. మాది ప్రశస్తి సహితం శ్రీమతు గొలపూ
17. ండి కేశిమనాయకుని కొడుకులు శ్రీ కామానా
18. యకుండును దేవినాయకుండును ధర్మ
19. బ్రిత్తియైన చిటుమన మల్లికార్జున దే
20. వరగుడి రంగభోగాత్తముగాను బో
21. గమువారికిచ్చిన పరిచేను పట్టునాల్లు
22. కనిచెఱువు వె
23. నకకలవులచే
24. ను మడిచేనమె
25. ట్టదొంపుటానుంన్ను కం
26. చెనాంగా వట్టి నేలిగు
27. ౧౦౦౦ వెలిసేను గ్రద
28. గుంటరేవట పెనుప్ర
29. నిచెలనాల్లు వట్లుగు
30. ౪౦౦౦ అచ్చునభోగ
31. మువారికి అనగిడచే
32. న పరిచేను గు ౬౫౦ అ
33. చ్చున భోగమువారికి
34. వెలిసేను గ్రద్దగుంటరే
35. వటగు ౪౦౦౦ భోగము
36. వారికిచ్చిన చేలువారే
37. డునం గోరికిచ్చిన డనతె
38. వికంగాంపులూ సవ

39. మాన్యముగం జెల్లింప
40. ంగలవారు మగుచు శ్రీ
41. బలిదేవర ఆరగింపు
42. నకూ మోచికూటకవల
43. సితెవకూం జెల్లంగలది
44. పడ్లు ఎడ్లు
45. దేవర ఆలము
46. వున ౭౪ వంట చెఱు
47. కులకున ౪ సంకువాని
48. కిన ౧౪ తొంటవానికి
49. న ౧ కసపువానికిన ౪
50. గిడవవారికిన ౪ సంకు
51. వారికి వరిచేసుగు ౪
52. భోగము వరిచేలు
53. పాలికిదున్ని పంటాను
54. నూటపవదేనుపుట్లు
55. పడ్లు కారువరిసగం
56. బావికిని నువ్వు (గొ
57. గుమ) కారుజొన్న పె
58. సరువెలిసేను. కోకసుం
59. కన్సుకోర అధిపట్టి
60. ముక్కలు మాడాన్న
61. లెక్కడుని కాంపులెల్ల కా
62. లము పెట్టంగలంవారు
63. దేవరచేలుతో పెట్టంగల
64. వారుగారు దేవుగోటియలు
65. అమ్మింగలివారుగారు పూ
66. జారులకు సవమాన్యము
67. ఇ డమువు ఎవ్వరు విధల

68. ముచేసినా గంగకత్త కపిలం బొడిచి
 69. నెత్తురు దావిన పాపానః బోవువారు
 70. సామాన్యోయంధమకసేతుస్స పాణాం
 71. కాలే కాలే పాలనియ్యో భవద్భిః | సవ్వాక
 72. నేలాన్భువినః పార్థివేంద్రా న్భుయ్యో
 73. భూయ్యో యాచతే రామచంద్రః॥ స్వశ
 74. త్తం పరదత్తం వాయోహరేత వసుం
 75. ధర పప్తివ్వకపకసహస్రాణి వి
 76. స్తాయాంజాయతే క్రిమిః॥ శ్రీ శ్రీ
 77. శ్రీ

ATMAKUR (26).

[Chiramana. Tamil. South wall of Chandra-
 maulésvara temple.]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the eighteenth year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Kulôttuṅgachôladêva, Gollappûndi Nâyakkar left free of taxes, to last as long as the moon and sun endure, to Kêśavaperumâl of Seruḍinai (situated) in Angadipâtta-nâḍu (a sub-division) of Jayankondachôlamanḍala, Erâḍi tank, the wet lands under it and temple lands, (after having) provided a supply channel (for the tank).

He who obstructs this (charity) will incur the sin of killing a tawny cow on the banks of the Ganges.

(This is the signature of) of the man who possesses rights in the temple, Koppaiyâlvan the son of Arivariya-pirân.

- [1] ஸ்ரீ திரும- [வநதகுவத்திக]-
 [2] ன் ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழ்தெவர்க்கு
 [3] யாண்டு பதினெட்டாவது ஜயங்-
 [4] கொண்டசொழமண்டலத்து
 [5] அங்கடிபாத்தநாடும் செறுடிணையி-
 [6] ல் கெசவப்பெருமானுக்கு கொலல-
 [7] ப்பூண்டி நாயக்(கர)கரொம் விட்டதி-
 [8] ருவிடையாட்டம ஏராடியெரியும் இ-
 [9] திங்கிழ் நிரநிலமும் கொயிலுநிலம்
 [10] ஓடவெட்டியும் விட்டொம் சந்-
 [11] து ஆதித்தவரை செல்லக்கடவதாக இ-
 [12] து விலககினார் கெநகையிடைக்கு-
 [13] மரியிடைக்குராற்பசுக்கொ-
 [14] ன்றான் பாவத்தைப்பவொ[ந்]
 [15] இககொயில காணியுடையா-
 [16] ன் அறிவரியபிராந் மகந் [டு]-
 [17] [கா]ப்பையாழ்வான ||

ATMAKUR (27).

[Jammavaram. Telugu. East of the tank.]

TRANSLATION.

On Sunday the 5th of the bright fortnight of Mágha of the year Viḷambi, Maparusayya, son of Srímat Sáluva Narusappayya, granted *méras* at 1 *kuncha* for the tanks constructed (by him) at the village of Jammalamaduvu. We have granted 100 *kuntas* of wet land in Jalatira-malatala as a *sarvamánya* for the religious merit of the illustrious (Rája).

1. విశంభిసంవత్సర మాఘ శు ౫ ఆ శ్రీమ
2. తుసాలవ నరుసప్పయ్య కుమారుడు మహరుసయ్య

3. జంమలమడుపుగ్రామాన వేయించినచెరువు
4. లఱ-యిచ్చిన చెరువుకుంచాలు తిప్ప శ్రీ శ్రీ
5. వారికపుణ్యంగాను
6. జలతిరామలటలవరి
7. మడి గుంటలు ౧౦౦ సెవ్వమా
8. స్వంగాను ఇప్తిమి

ATMAKUR (28). (A.D. 1519-20.)

[Kaluváyi. Telugu. On bank of tank to west of village.]

TRANSLATION.

Hail ! On Thursday, the 15th day of the bright fortnight of Vaisákha of the year Pramádi, corresponding to the year 1441 of the illustrious and auspicious Śaka era, while Śrīman Mahārājādhirāja Rāja Paraméśvara Śrī Vīra Pratāpa Śrī Vīra Krishṇadēva Mahārāja was ruling the whole earth, Rāyasam Kōṇḍamarusumgāru, for the religious merit of his father Timmarusumgāru and his mother Sankāyammagāru, caused to be constructed the Kaluváyi tank, got images of Malalamma and Bīrapa Déva made, set them up, and caused to be built temples (for them). Śrī, Śrī.

1. స్వప్తి శ్రీ శుభశకవర్షంబులు
2. ౧౪౪౧ అగు నేటి ప్రమాదిసం
3. వత్సర వైశాఖ శు ౧౫ గు శ్రీమ
4. నృహ రాజాధిరాజ రాజవరమే
5. శ్వర శ్రీ వీరప్రతాప శ్రీ వీరక్రిష్ణ
6. దేవమహారాయలు సకలసా
7. ంబ్రాజ్యము సేయుచుండంగా

8. న రాయసము కొండమ
9. రుసుంగారు తమ తల్లిసంకా-
10. యన్మంగారికిన్ని తమతండ్రి
11. తిమ్మరుసుంగారికిన్ని పు
12. జ్యముగాను కలువాయచెరు
13. పుగట్టించ్చి మల లమ్మను బీ
14. రపదేవరాను చేయించి
15. ప్రతిష్ఠ చేసిరి గుళ్లునుగట్టిం
16. చి శ్రీ శ్రీ

ATMAKUR (29). (A.D. 1275-76.)

[Kámiredḍipáḍu. Telugu. Near Durgamma temple.]

TRANSLATION.

Hail ! While Śríman Mahámaṇḍalésvara (Náne) déva Mahárāja was ruling as universal sovereign at Nellore, holding with delight pleasant communication (with his feudatories), Hadapamunu Lunkkarāja, the servant of the king, gave . . . twenty . . . for providing offerings to Durgáparaméśvari on the festival day of Mahá Lakshmi on Sunday, the 10th day of the bright fortnight of Āsvayuja of the year Yiva (Yuva), corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śaka year 1197, for his own religious merit. Itama Redḍi and Maratóya, rulers of Anuyúru, gave this formerly to Durga with libation of water. They shall maintain this charity as long as the sun and moon exist. Those who think of obstructing this charity will incur the sin of killing a tawny cow near the Ganges.

1. స్వస్తి శ్రీమత్కహమండలేశ్వర
2. (నానే) దేవమహారాజులు నెల్లూరచు
3. సకలసాంప్రదాయం జేస్తుండి సుఖసంకథా
4. వినోదంబుల రాజ్యంబు చేయుచుండంగాను
5. రాజునకు నిజబ్రతుండైన హదపము
6. నులుంకరాజా సుఖానుంను శ్రీ జ
7. యాభ్యుదయ శకవర్షంబులు
8. ౧౧౯౭ నేటి యివ సంవత్సర
9. మున ఆశ్వయుజ శుద్ధ ౧౦ లు ఆ
10. దివారమున మహాలక్ష్మిదేవి
11. పండువనందనకుం పుణ్యముగా
12. దుర్గా పరమేశ్వరికి నవేద్యమునకు తం
13. . నికిరువది
14. తము
15. వాలు
16. పూర్వకమున స్వామికిం అను
17. యూరివ్రభువులు దుర్గమంమ
18. దీనియితమరెడిమారతోయ
19. ధారాపూర్వకము సేసిరి ఇ దమ
20. వు ఆచంద్రాకర్ణస్థాయిగాంజెల్లి
21. ంచ్చువారు॥ యి ధర్మవ్రనకు ఎ
22. వ్వర విఘ్నము దలంచినాను గంగకలు
23. తం గదిల వధియించిన పాపానం బోవువారు

ATMAKUR (30).

[Kólagotla. Telugu. In a field west of village.]

TRANSLATION.

On of Kártika of the year Vikṛiti, Kámana, the son of . . . Basavarusayyapati, and Annam Gáru of the Kárumanchi family, issued this charitable edict for Basavayya déva of Kólagotla. To the north of the village well, he granted a field as a *mányam*. Therefore whoever fails (in preserving this) will incur the sin of killing a cow and a Brahman. If it is given to *jāngams* they should enjoy it. May it cause prosperity !

1. వికృతినంవత్సర కార్తిక
2. . . . రలు బసవరసయ్యపతి కొడుకు
3. (కామన) కారు మంచింగారల అ
4. స్తుంగారు కోలగొట్ల బస్వయ్యదేవర
5. కు యిచ్చిన ధర్మశాసనంబమూ
6. రిబావిపుత్తరం బాతని (న . గింతంట)
7. చేనుమాన్యం యిచ్చెను గనుక యె
8. వ్వరు తప్పినాను గోవు బ్రాహ్మణి
9. . . . చంప్పినపాపాన
10. బోదురు జంగాలకి
11. చ్చినశేకుకబ్రతు
12. కువారు శ్రీ శ్రీ శ్రీం జే
13. యును

ATMAKUR (31).

[Kólagotla. Telugu. From stone in front of Nágaruppu temple.]

TRANSLATION.

On Monday, the 30th day of the dark fortnight of Nija Áshádha of the year Chitrabhánu, Viḍayanchami Jangamayya, the *Mahápátra* (minister) of Śríman Mahá mandalésvara Śrí Vira Pratápa Śrí Virúpáksha Ráya Maháráya executed this charitable edict to certain persons :—(Here follows a list of them.)

He presented in charity the village Kámpu Kímasi to Jagadísa (lord of the world) of Sangam situated in Pákanádu *sthala* in Udayagiri Rájya. Jangamayyagáru performed this gift for the religious merit of Śríman Mahá Virúpákshadévaráya Maháráya Maintain that charity and acquire merit. They should enjoy this village as a *sarvamánya* in perpetuity as long as the sun and moon exist.

[One imprecatory verse.]

NOTE.—The date may be 1462–63 and the reference to Virúpáksha the son of Dévaráya II.

1. చిత్రభానుసంవత్సరనిజ ఆషా
2. ధ బ 30 సో । శ్రీమన్నహామండలే
3. శ్వర శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవిరూ
4. పాక్షరాయ మహారాయల వా
5. రికిం మహాపాత్యలు వార
6. కాసి బసువయ్యంగారికిన్ని రా
7. జ రామదేవదాగసిద్దయ్యం
8. గారికిన్ని వేదాంతయ్యంగా
9. రికింన్ని సివరాత్రి బసవయ్యం

10. గారికిన్ని సూరయ నాగయ్య
11. గారికిన్ని వారణాశి లిం
12. గయ్యంగారికిన్ని కొండ
13. ని వీరయ్యంగారికిన్ని చిట్ట
14. య్యంగారికిన్ని టిశ్ దేవమ
15. ంగయ్యంగారికిన్ని అయ్య
16. యారయ్యంగారికిన్ని విడ
17. యంచమిస జంగమయ్య
18. ంగాటలు దామిచ్చెన ధమ
19. శాసనాపత్రం పుడయ
20. గిరిరాజ్యానను
21. పాంకనాంటిస్థల
22. ములూను సంగా
23. ము శ్రీ జగధీసునకు
24. కాంపుకీమసిగ్రామము
25. జంగమయ్యగారు శ్రీమత్తపో
26. విశూపాక్ష దేవరాయను
27. హారాయలకు పుణ్యం
28. గాను యీ దానంశీసి
29. నవారముంన్న అదిపాలిం
30. చి పుణ్యంలానను శీ
31. యండి
32. ఆ గ్రామము సప్తమాన్యముగా
33. ను ఆచంద్రాకాస్థాయిగాను
34. అనుభవించువారు । స్వ
35. దత్తాద్వీగుణం పు ణ్యం పరదత్తాను
36. పాలనం పరదత్తాపహరేణ స్వ
37. దత్తం నిష్ఫలం భవేత్ ?

ATMAKUR (32).

[Kólagotla. Telugu. In a field to the north of the village. Illegible.]

ATMAKUR (33).

[Kórimera. Telugu. Opposite Nágavarappamma temple.]

TRANSLATION.

Hail ! Srí Śaka year on the
occasion of Makara Sankránti deity

* * * *

whoever injures

1. స్వస్తి శక్
2. వషణ్ణులు
3. లు
4. మకర సంక్రాంతి
5. త్రిని
6. . దేవర
7. . వ రక
8. . . దమ
9. . రో
10. ము . మ . రంక
11. లకం . వవెరు
12.
13. వదు
14. చెరిచినవాండు
15. ండు సుం

ATMAKUR (34).

[Kóṭṭīrtham. Telugu in old characters. From Koṭṭe-svarasvāmi temple. Incomplete.]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity !

Nidugāndi (?) having abandoned enjoyment and desire, went in quest of Vidhāta (Brahma).. Vidhāndu (Brahma) said “thou art not fit for this now; thou hadst better live in Nidukōndi Dēvādi Kōṭṭisvaram which is to the south of the Penna and do penance (as) a deer (*i.e.*, live upon leaves, &c.).” He came and performed the penance and God revealed himself to him.

1. స్వప్తిత్రీ నిడుగణి . . . బోగకామా
2. తీకుణ్డై విధాతుం గానం బోయిన విధా
3. ఙ్ఘ . నీవిప్రుడిష్టుల కోర్కుణ్డైవు గావుం పెన్న
4. దక్షిణాచాగంబున నిడుకోణ్డై దేవాదికోటిశ్వరం
5. బుననుండి వారణిమ్మగంబ . యుపంబు సేయుంబోమ
6. విన వచ్చి తపంబు సేసినం దేవరు ప్రత్యక్షంబయి

NOTE.—Mr. V. Venkayya supplied the transliteration.

A1MAKUR (35). (A.D. 1612-13).

[Kullúru. Sanskrit in Telugu character and Telugu. Near Śiva temple.]

TRANSLATION.

(*Sanskrit verses.*)

On Monday, the auspicious *tithi*, the 12th of the dark fortnight of Kártika in Paridhāvi, in the illustrious Śalivāhana Śaka year reckoned by the oceans (4), three,

the arrows (5), earth (1), *i.e.*, (1534), the weir of the tank bund built with stone pillars was constructed to-day by the lord Rudra, the moon of the illustrious (family of) Chintapaṭla, in the town of Kullúru. This verse is composed by Náganárya, the moon of the family of the illustrious Jallipalli to the perpetual delight of all learned men.

(*Telugu prose.*)

Prosperity! Hail! On Monday, the 12th of the dark fortnight of Kártika of the year Paridhávi, corresponding to the year 1534 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, while Śrímad Rájádhirája Rájaparaméśvara Śrí Víra Pratápa Śrí Víra Venkaṭapatirája was ruling the kingdom of the earth, Venkaṭapati Náyaningáru, who is the moon of the ocean of the race of Padmanáyaka, who is the conqueror of the territory called Panchapándya, who is an Arjuna in war, who is the paramour of the prostitutes who are the princes bearing all *birudas*, who is pure by reason of descent from the *gótra* of Récherla, who is the grandson of Velugóṭi Peda Konḍama Náyuḍu and who is the son of Komára Timmanáyudu, sent for Rudrappa, who is the ruler of the *śíma* of Kullúru, who is skilled in ruling that kingdom, who is holy by reason of his descent from the *gótra* of Paisála, and who is the grandson of Chintapaṭla Singama Náyuḍu and the son of Chenchama Náyuḍu, at Kullúr which was granted to him (Venkaṭapati Náyaningáru) for ruling as an *amaram* by Venkaṭapatirája and addressed him thus “You have restored the sluice of Anantaśágaram tank which was in disrepair; you have constructed the eastern weir of Kaluváyi tank and are keeping the tank in good order. Deeds of charity like

topes, topes in tanks, wells, etc., are meritorious services. So construct the eastern weir of Kullúr tank for the religious merit of my father Komára Timmanáyudu." Thus the assembly commanded him. Therefore Rudrappa Náyuḍu fixed 33 stone posts on the tank weir, built side walls on the two sides and constructed a flight of steps in stone so as to last in perpetuity as long as the sun and moon endure, Śrī!

(*Telugu verse.*)

Chenchaya Rudra Sauri, who is the resident of Chin-tapaṭṭa, who is the abode of Śrī, and who is delightful by reason of his charming qualities, planted 33 stone pillars on the weir of the Nallacheruvu of Kullúr, pillars which resemble the beautiful jewelled chariots of Indra who has come to bathe here, which are, as it were, high peaks to those who come with the desire of seeing the bund of the tank, which are, as it were, emblems of the good fame acquired by the lord of the earth, who is famous in polity—which, kissing the sky, resemble the pinnacles of Varuṇarāja, and which are set with pearls.

NOTE —From R. 60 we learn that Kanchamma was the mother of this ruler of Kullúru *síma* and that he built a sluice for Tegacherla tank.

1. वर्षे श्रीमति शालिवाहनशके वार्धिन्निवाणोर्वरासंख्याके
परिधाविर्नीदुसहि

2. तोर्जद्वादशिसत्तिथौ कृष्णकारि तटाकसेतुपरिवाहः कुल्लुरीपट्टणे
शैलस्तंभधृदोद्य

3. रुद्रविभुना श्रीचित्तपट्लेन्दुना (स)श्लोकोयं रचितः श्रीमज्जिप-
छिकुलेन्दुना । ना

4. गनार्येन सर्वेषां विदुषां संमुदेन्वहन् ॥

5. శ్రీ స్వస్తి శ్రీ జయభ్యురయ శాలివాహన శకవషంబు
లు ౧౫౩౪ అగు

6. నేటి పరిధావి సంవత్సర కాతీక బ ౧౨ సో | శ్రీమ
ద్రాజాధిరాజ రాజవరమేశ్వ

7. ౪ శ్రీవీరవ్రతావ శ్రీ వీరవేంకటవతిరాయలు పృథ్వీ సాం
నూజ్యం శేయుడు

8. వుండంగాను వర్తనాయక వంశాభోది చంద్రుడున్న
పంచ పాండియ ధరావిభాళుండు

9. ను సంగ్రామ పాధుండున్న సర్వవిరుదకొమార వే
శ్యా భుజంగుండున్న రేచెలగోత్రపవిత్ర

10. డున్న వేలుగోటి పెదకొండమనాయని పాత్మండుండు
కొమారతింమానాయని

11. ందంసు అయిన వేంకటవతినాయవింగారు తమకు వెంకట
వతిరాయలు అవరానకు పాలిం

12. చుటకు యిచ్చిన కుల్లూరిని కుల్లూరి శీమప్రభులున్నా | త
ద్రాజ్యభారధురంధరుండు

13. ంను పశాలగోత్రపవిత్రుండును చింతపల్ల శింగమనాయని
పాత్మండును చంచునాయని

14. పుత్రుండునైన రుద్రపునురావించ్చి అనంతసాగరపు చె
రువు తూము ఖిలపడి వుండంగాను పునరు

15. ద్దారికముచేసినావు కలువాయచెరువు తూపువలుగుక
ట్టించ్చి చెవు నీవువ్రతిముఖంచేయించిన తోంపులు చెవులతో

16. ంపులు బావులుమొదలయిన పుణ్యాలు వూజితమై
పున్న కార్యానంగనుక తమతండ్రికొమారతింమానాయనికి పు

17. ణ్యంగాను కులూరిచెరువు తూపువలుగుకట్టించుమని
సభవారునూనా అనతిచ్చెగనక చెరువుకు

18. అలుగుముప్పదిమూడు శిలాస్తంభాలు నిలిపి యిరుగడల
సంతని సారువులు సోపానాలు కలుగు

19. కట్టంగాను ఆచంద్రాకణస్తాయిగా రుద్రప్పనాయుండు
కట్టించినది శ్రీ

20. అవగాహనేహా సమాయాత విభుధరా టగ-మనీయ్య
మణి శతాంగములనంగ తాటాకసేతు

21. సందర్శనేచ్ఛాగతస్థిత సమున్నత మహాశిఖరులనగ ।
నీతిసుజ్వలధరానేతృసంపాదితమూ

22. తీర్థసత్కీర్తిమూతులనగ । ముక్తామణీయుక్తమో
హనాంబరచుంబ్బివరుణరాజన్యగో

23. పురములనగ । నిలిపెంగులూరినలచెర్వలుగునండ్లు । ముప్ప
దియు మూడురాకం

24. భములుంజెలంగ । చింతపల్లు పురస్థాయి శ్రీనిధాయి । రుచిర
గుణహారిచంచయ

25. రుద్రశౌరి ॥

ATMAKUR (36).

[Kullúru. Telugu. From the Calingulah of the tank.]

TRANSLATION.

The weir work done by Marára Duggaraju Vírappa.
Imminilu has written (this).

1.
2.
3. . శేషేనం హాని
4. మరార దుగ్గ
5. రాజువీరప్ప
6. శేయించిన
7. అబ్బుపని
8. యి మింని
9. లు వ్రాసినా
10. ండు

ATMAKUR (37).

[Mahimaluru. Telugu. On a fallen stone by a small tank to north of village.]

TRANSLATION.

On Thursday, the 15th of the bright fortnight of Mārgaṣira of the illustrious year Vyaya, Madhura Perumālla Rāju, son of Kulaśekhara Mandana Perumālla Rāju, the emperor of the three worlds, and Kālati Rāju, son of Kulaśekhara Kāvéri, issued this charitable edict as a gift to the gods Mūlasthāna Ísayadéva and Nágésvaradéva of Mahimalúru. We have given with libation of water on the holy occasion of a lunar eclipse on Thursday, the 15th of the bright fortnight of Mārgaṣira of that year 100 *luntus* of land under the Rámamadi Pina Cheruvu in Mahimalúru which is situated in Giribhāvivelibóyaviḷa which is attached to our chieftdom. This should be utilized for offerings to the deities in perpetuity to last as long as the moon endure. Whoever cause obstruction to this charity will incur the sin of killing a tawny cow near the Ganges.

Hrim Śrī !

NOTE.—We have not been able to identify this emperor. The name and the reference to Madura suggest a Pándyan. Mr. Sewell on pages 70 and 72 of Vol. 2 of “Antiquities” mentions two inscriptions of Kulaśekhara Perumál from Tinnevely. They are of the 16th century and can hardly have any connection with the emperor of this inscription.

1. శ్రీ వ్యయసంవత్సర మార్గశిర సు ౧౫ న క్రిభవనచ
2. క్రవతి కులశేఖరమండన పెరుమాళరాజు కుమా
3. రుండు మధుర పెరుమాళరాజున్న - కులశేఖరకా
4. వేరి కుమారుండు కాళతిరాజున్న మహిమలూరి

5. మూలస్తాన యీశయదేవరకున్న నాగేశ్వరదేవరకు
6. ంన్న దేవదానముగాను యిచ్చిన ధంక్షశాసనం
7. ము మానాయంకరానకుం జెల్లివుండే గిరిభావివెలి
8. బోయవిశ్మలోని మహిమలూరను తత్సంవత్సర మా
9. గ్గశిర సు గగ గు సోమగ్రహణ పుణ్యకాలానను ధార
10. పోసియిచ్చినవి రామంమడిపిన చెరపుక్రిందను
11. నూరుగుంటలుంన్నూ ఆచంద్రస్తాయిగాను దేవ
12. శ్లకు నవద్యాలకు ¹ చెల్లగలది ఇ ధమానకు
13. యవ్వరు కిప్పుమాచరించినా వా
14. రు గంగకత కవిల చం
15. పిన పాపానం బోవువారు
16. ప్రిం శిరి.

ATMAEÜR (38). (A.D. 1217-18?)

[Mahimalúru. Telugu. From the Vishnu temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Wednesday the 8th of the bright fortnight of Jyéshta corresponding to the Śrī Śaka year 1139, ¹Bammináyakudu, younger brother of Gollapayindi Biyyapa Náyakudu, the protector (*pratipá-laka*) of the kingdom of Hail! Erra Siddanadéva Chóda Mahárāja, on whose (Erra Siddana's) lotus feet are set the eyes of Trilóchana ² and all other kings, who (Erra Siddana) is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom (Karikála) the dam ³ of the Kávéri was built, who (Erra Siddana) is the elephant-goat to wicked princes,

¹ Read నైవేద్యాలకు.

² The allusion is to the Pallava dynasty.

³ See note on page 1250.

Śrīman Mahāmaṇḍalésvara, the supreme excellent lord of Orayūru, the best of cities, who is the vanquisher of rival chiefs, who is a glorious Nārāyaṇa, Ayyana Singa,¹ who is eminent in valour, who has levied tribute from Kānchi, and who is Bhujabaḷa Vīra (a strong-armed hero), who (Biyyapa Nāyaka) wears on his arms an armlet adorned with the rays of numerous excellent gems, who has a broad chest marked by the embraces of the orbs of the bosom of Lakshmi, who is Śēsha (the serpent bearing the earth) of Prattikonda² hill—the illustrious (?)—the ornament of the race of Manma, who is the hero of heroes, who is the hero praised by his subjects, who is the sun to the host of lotuses which are learned men, who has set up the kingdom of the Chōḍa Mahārāja, who has acquired great wealth, Śrīman Mahāpradhānī (prime minister), and who is the commander-in-chief of all the forces having propitiated Chenna Kēṣavadēva of Mahimalūru which is the capital of Tōnkakūḍūrunāḍu in Tiruvadi Kavalillu(?) in Pānkanādu, gave villages (names doubtful) having constructed for them every year a field for his parents Vāvillapalli founded this endowment. Whoever does not maintain the gift but obstructs it will incur the sin of killing 1,500 tawny cows on the Ganges.

[One imprecatory verse.]

NOTE.—This Bammi Nāyaka may be the Bhīma Nāyaka of R. 37. He may have succeeded his brother in the post of Commander-in-chief (Sāhīni).

¹ Ayyana Singa—the lion of his father. Regarding this title, see *Ind. Ant.*, Vol XV, p 276.

² We have not been able to discover any Prattikonda in Nellore district

1. స్వప్తిశ్రీ శకవంబులు ౧౧౩౯
2. అగునేంటి జేష్ట శుద్ధాష్టమియు
3. బుధవారమునాండు స్వప్తి
4. చరణ సరోరుహవిహతవిలో
5. చన త్రిలోచన ప్రముఖాఖిలప్రిధి
6. పిశ్వరకారిత కావేరితీరకరికా
7. లకులరత్న ప్రధీపాహితకుమా
8. రాంకుశశ్రీ మన్మహామణ్డలేశ్వ
9. రయోజయూరిపుర పరాధీశ్వర
10. దాయాది మణ్డళిక దిశాపట్ట
11. * వైరి పురటికీకీనారాయణ
12. ఆయ్యనసింగసాహసోత్తుం
13. గ్గ కాంచంగప్పముతిన్న భుజ
14. బళవీర ఎఱ్ఱసిద్దనదేవచోడ
15. మహారాజుల రాజ్యప్రతిపా
16. లకుండును స్వప్తిసమస్తగు
17. గుమణి కిరణాలంకృతకే
18. యూరహార దారణదో
19. స్వజిత విస్తార లక్షణ ల
20. స్త్రీ కువకలశ
21. . లక్ష్మిత విశాల వక్షస్థ
22. ల (ప్రక్తికొండరద్రిశేషము)
23. (ని మానమహాన్వవమన్న)
24. కులతిలకగండరగండ జ
25. గమెచ్చు గండపండిత పు
26. ండరీకపండ మాతాండ
27. చోడమహారాజరాజ్య
28. ప్రతిష్ఠిత విభవానేకస
29. చ్చిహ్నశ్రీ మన్మహాప్రధాని

30. సమస్తసేనాధి పతియు
31. నునైన గొల్లవత్తండిబియ్య
32. వనాయకుని తమ్ముండు
33. బమ్మినాయకుండు పాం
34. కనాంటి తిరువశికవలి
35. ంటిలొని తొంక కూడూరునాంటి
36. కిరాజధానియైన మహి
37. మలూరజన్నకేశవదే
38. వరకుబ్రీతిగాసేసిమహి
39. మలూరిని రక్షిడిదామా
40. రమునం గరిడమూతం
41. బాదారము (వరముగల)
42. ఇచ్చి దీనికి ల
43. (యేకత కండమున ప)
44. (మముంగట్టి)
45. (యిచ్చిపీలక కుపంటనుం)
46. (డిమజేమవ)
47. (గలచే నుకుం తర)
48. (ఏలికకొమ తట)
49. (వ్ప విచ్చిభైరవనేండుమర)
50. (గా పావనభట్లును . . . తమత)
51. (ండికిం తల్లికిం పక)
52. (. కొమకు మ)
53. (మందిది రు)
54. (నమెరగావావిలివల్లి ఏలిక)
55. (ం . . . వీరు . . . వాండుమర)
56. (లితుం ంలు .)
57. (.)
58. (మంది)

59. (తొడివిం . మెం . నాను .)
 60. (గట్టినవాండు)
 61. పుధముబెట్టిదానమును సె
 62. ల్లించకను లేకవిపులముసే
 63. సేవాండుగంగకత్తవేయిం
 64. నేనూరు కవిలలం బొడ్చి
 65. నపాపానంబోయినవారు
 66. స్వదత్తం పరదత్తంవాయో
 67. హరేతి
 68. వసుం
 69. ధరాష
 70. ప్రివ
 71. ప్రిసహ
 72. స్రాణి వి
 73. ప్రాయం
 74. జాయ
 75. తే క్రి
 76. మి

ATMAKUR (39). (A.D. 1409-10.)

[Mangampalli (hamlet Gudigunta). Telugu. South of Chennakésavasvámi temple.]

TRANSLATION.

Prosperity! Hail! On Thursday, the 10th of the bright fortnight of Śrāvana of the year Viródhi, corresponding to the year 1331 of the prosperous Śaka era, while Śríman Mahá Rájádhi Rája Rájaparamésvara Śrí Vira Pratápa Dévaráya Odayala, son of Śrí Harihararáya, was ruling with pleasure the kingdom at Vijayanagar

as the lord of the four seas, Appalayya, of the Yajus Śákha, of the Bháradvāja *gótra*, and son of Mádhava Jósylu who is the son of Yéputtila Appaya Jósylu, constructed this on an auspicious day which is regarded with esteem by the whole world and which is appropriate for making gifts, charity, &c., at Bahadurpuram, otherwise called Gudakunttu, situated to the west of Ananta-ságaram on the banks of the river Penna in the country (*désa*) of Bóyavihára, in the kingdom of Udayagiri, to Chennakésavaradéva and to Śrī Rangamanátha who is honoured as the consort of Śrī, to last as long as the sun and moon exist, for the religious merit of his parents Mádhavajósylu and Jábálíka. May his fame in the shape of that dancing-hall (Rangamandapam) last eternally as long as the moon and stars exist. May the grace of that Chennakésava be eternally propitious to Appalu, son of Mádhava Jósylu, and grant him eternal prosperity. May that Appana Jósylu live long ! May there be great prosperity !

1. శ్రీ స్వస్తి శ్రీ శకవషం బుడయంబు
2. లు ౧౩౩౧ అగు నేటి విరోధిసంవత్సర శ్రావణ
3. శు ౧౦ గురువారమందు శ్రీమన్నహారా
4. జాధిరాజ రాజపరమేశ్వర శ్రీహరివా
5. రరాయని కమారుండు శ్రీవీగప్రతాపదేవ
6. రాయకడయలు విజయనగరమందు సు
7. భానను చతుసముద్రాధీశ్వరుడై రాజ్యం
8. చేయుచుండంగాను యజః శౌభా భార
9. ద్వాజగోత్రం యేపుట్టిల అప్పయజోస్య
10. ల కొడుక మాధవజోస్యలకొడుకు అప్పలయ్య
11. ఉదయగిరి రాజ్యమందుల బోయవిహార
12. దేశంలోపలను పెన్నకటకతీరమందున

13. అనంతసాగరానకు పడుమటను గుడకుంట్టు
14. లనెటి బహదూరిపురమందు సకలజగదారా
15. ధ్యమై సకల దానధర్మాదిజెంతిలమనోరథ
16. మైన శుభదినమందు జెన్నకేశ్వర దేవరకు
17. కలశ్రీశా మహాత్మలైన శ్రీరంగమనాథునకు
18. మును ఆచంద్రాకాముగా యిచ్చినట్టిగాను దీని
19. తల్లిదండ్రులు మాధవజోస్యులును జా
20. బాలికకును సుకృతంగాను కట్టిచి యీ
21. న ఆ రంగమటప కూపమైన కీర్తి ఆచంద్ర
22. క తారకము ధేనట్లుగాన స్తీరమై ఉండుంగా
23. క ఆ శ్రీ చెనకేశ్వరకృప మాధవజోస్యుల కొ
24. డుకు అప్పలుకు కెత్తమై స్థిరలక్ష్మీవౌనట్టుగా
25. న కెత్తసంపదలునూ ఇచ్చుగాక ఆ యప్పన
26. జోస్యుల ఆయుష్షంతయు అయెడమ మంగ
27. కమహా శ్రీ శ్రీ శ్రీ

ATMAKUR (40). (A.D. 1510-11)

[Minagallu (hamlet Venkatreddipalli). Telugu. Near
Lingarāju Gunṭa]

TRANSLATION.

Hail! On the 30th of Mārgasira of the year Sādhārana, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śalivāhana Śaka year 1532, Veligōṭi Timmanāyaningāru issued this charitable edict to Lingarāju, karnam of Minnakallu We have given you 100 *kunṭas* of wet land within the four boundaries in Minakallu as a *sarvamānya*. Therefore you should enjoy it as long as the sun and moon endure

. . . .

1. స్వప్తిశ్రీ జయాభ్యు
2. దయ శాలివాహ
3. న శకవరుషంబులు
4. ౧౫౩౨ అగు నేంటి సాధార
5. రణసంవత్సర మాగ్గశర ౩౦ లు
6. వెలిగోటి తిమ్మానాయనింగా
7. రు మిన్నకంటి కరణంలింగ
8. రాజాకు ఇచ్చిన ధర్మశా
9. (సనం) మింనకంటను (వనుయల్లచళు
10. స్త్రీమాన) మారుకుంటలమ
11. డికారుకాదాసు సర్వమాన్యంగాని
12. స్త్రీమి గనక అవంద్రాకంగాను అ
13. ను భవించినారు
14.
15.

ATMAKUR (41).

[Minagallu (hamlet Lakkirázupalli). Telugu.
In Muppu Setti's tope to the north.]

TRANSLATION.

On the 12th of the dark fortnight of
Márgasira Náráyana Ráju

. . .

1. లా
2. మాగ్గశర బ ౧౨
3. . . వారంసం నారా
4. యశరాజుపాలే
5. ౦౪ . నేంటిసం

6. . . మేరలోకట
 7. . . ఇం గామేటు
 8.
 9. మ . . నారు

ATMAKUR (42).

[Minagallu. Telugu. On the boundary of
 Nallarázupálem.]

TRANSLATION.

Ranganátharájungáru gave . . .
 Ranganátha of Mahimalúru which was granted as an
amaram

1.
2. తిరుమలకువని .
3. . . సంభవల్ల
4. కు అమరాలకుమ . .
5. పాలించిన మహిమలూరి
6. ని రంగనాంధుండు . రంగ
7. నాంధ రాజుంగారు . .
8. . లిచ్చినకా(ందలు) మేర
9. . కరాజుంగారి సీతరు
10.

ATMAKUR (43).

[Návúru. Tamil. To east of Nágéśvara temple.]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the thirty-ninth year of the
 reign of the emperor of the three worlds, the glorious

Kulôttungachôladêva, (in the temple) of Tirunâgîśvara who is the presiding deity (Mûlasthâna) at Nâvâṭṭur.

- [1] ఓం నమో శ్రీ కృ
[2] లంకావనశ్రీశ్రీశ్రీ-
[3] తిలక్ శ్రీశ్రీశ్రీశ్రీ-
[4] శ్రీశ్రీ శ్రీశ్రీశ్రీశ్రీ-
[5] శ్రీశ్రీ శ్రీశ్రీశ్రీశ్రీ-
[6] శ్రీ శ్రీశ్రీశ్రీశ్రీశ్రీ-
[7] శ్రీ శ్రీశ్రీశ్రీశ్రీశ్రీ-
[8] శ్రీశ్రీశ్రీశ్రీశ్రీశ్రీ-
[9] శ్రీశ్రీశ్రీశ్రీశ్రీశ్రీ

ATMAKUR (14).

[Nâvûru. Telugu. Defaced stone to south of Polé-ramma temple.]

TRANSLATION.

. . . . Two *paṭṭus* of paddy field to him . . .
. Whoever obstruct this charity will be considered to have killed a tawny cow near the Ganges.

1. . . . ప పం
2. . . .
3. . . . లు .
4. . . . నవ .
5. . . . నికిని వారి
6. కివరిచెను పట్టు ఎ ఇది
7. ట్టి దమము యవ్వరు వి
8. పునము నేసిన గంగకలుత
9. కవిలం పొడిచినవారు

ATMAKUR (45).

[Návúru. Telugu. To the east of Panchalingála temple.]

TRANSLATION.

Prosperity! Hail! Śríman Mahámaṇḍaléśvara Rájá-dhirája Paramakusálava (?) Próshi Errasidi Rája, Hari Bairapa Náyaka, Ammanáyaka and Pahindináyaka, all of Gandaváranamupádu, having consecrated Siddhanátha-déva in the name of their fathers, gave *vṛttis* as follows for enjoyments and decorations to that deity: a *paṭṭi* of *kóru* land, a dry field of one *paṭṭi* to the north, 100 *ṛaṭṭis* of wet field in rear of Maṭṭivádicheruvu which is of medium soil among wet fields (?) May there be great prosperity!

. . . . It appears he has done that work.

NOTE.—This Errasiddhi may be Erra Siddhanadéva Choḍa.

1. శ్రీ స్వస్తి
2. శ్రీమన్మహా
3. మండలేశ్వర
4. రాజాధి
5. రాజ పర
6. మకుసాల
7. వప్రోషి
8. ఎఱసిది
9. రాజుగం
10. డ వారణ
11. ముపాటి
12. హంజై
13. ప పనా

14. యకుండు
15. ంను అంమ
16. నాయకు
17. ండున్న ప
18. హిండినా
19. యకుండు
20. న్ను తమ త
21. ండ్రి పెరసి
22. ధనాధదే
23. వరప్రతి
24. ప్తశేసి ఆ
25. దేవర అం
26. గబోగ
27. మునకూ
28. రంగబో
29. గమునకు
30. బ్రిజ్జికోరు
31. పట్టచేలు
32. న్ను నుత్త
33. రమున
34. నుండేటి
35. పొలము
36. వేలి తేని
37. ప ర మ
38. ట్టివాడిచె
39. అపువె
40. నకమాగలి
41. నడితర
42. ం పరిచే

43. ను వట్టి
 44. ని నూలు
 45. మంగళ
 46. మహా శ్రీ
 47. డల ఆపని
 48. కట్టినట

ATMAKUR (46).

[Pedda Annalúru. Near tank sluice. Under water and so not taken.]

ATMAKUR (47). (A.D. 1486-87.)

[Pelléru. Telugu. Opposite Chennakéśavasvāmi temple. Partially defaced.]

TRANSLATION.

(Obeisance to) Śrī Rāma! Hail! On the 15th of the bright half of Vaiśākha of the year Parābhava, corresponding to the year 1409 of the illustrious, victorious, and prosperous Śalivāhana Śaka era, Śrīmat Ko . . .
 . . . nāyanimgāru having constructed at Prātapāḍu

1. శ్రీరామ స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుద
2. య శాలివాహన శకవర్షంబు
3. లు ౧౪౦౯ అగు నేంటి పరాభవసంవ
4. ర వైశాఖ శుక్ల ౧౫ లు శ్రీమతు కొ
5. (. . .) నాయనింగారు చుంచు
6. . . . వ్రాతవాట్ని చి నచె

7. . . . కంఠానుకట్టించి
 8. . . టన్ను . . కుం
 9. . . . తనిసలు
 10. . . గనా భని .
 11. . . ఇ
-

ATMAKUR (48). (A.D. 1621-22.)

[Pelléru. Telugu. In front of Síta temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Monday, the 15th day of the bright half of Srávana of the year Durmati, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous year 1544 of the Śalivāhana Śaka era, in the kingdom granted by Śrīmat Rājādhirāja Rāja Paraméśvara Śrī Vīra Pratāpa Śrī Vīra Venkatapatidēva Mahārāja, who, seated on the diamond throne, was ruling the kingdom of the earth, to Veligóti Komāra Timmānāyaningāru, in Nellūru śīma, Venkatapatināyaningāru gave the village Pellerlu as an *amaram* to Chintagumpalli Basappa Nāyaningāru. Therefore the terms for providing channels for the people this year are: the produce raised on dry fields should be divided into four shares, of which three should go to the ryot and one to the estate every year. The grain raised under the tanks should be divided into three shares, of which two should go to the ryot and one to the estate every year. In this manner whoever is the ruler should cause to be done.

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవషంబు

3. లు గృరర అగునేటి దుర్మతిస
 4. ంవత్సర శ్రావణ శు గృ సో శ్రీమద్రాజాధిరాజ
 5. రాజవరమేశ్వర శ్రీవీరవ్రతాప శ్రీవీరవేంకటపతి
 6. దేవ మహారాయలయ్యవారు వజ్రసింహాసనారూ
 7. డులై పృథివి సాంప్రాజ్యం శేయుచు వెలిగోటి కొ
 8. మాగ తిమ్మానాయనింగారికి యిచ్చిన రాజ్యం
 9. లో నెల్లూరి శీమలోని పెల్లెర్లు అను గ్రామం వెంకట
 10. పతినాయనింగారు చింతగుంప్పల్లి బసప్పనా
 11. యనింగారికి అమరానకు యిచ్చిరిగనక
 12. చెవునిమిత్తం యీసంవ్వత్సరా
 13. న వ్రజలకు కాబులకు యిచ్చిన వివరం వెలిబొలాను పం
 14. డినట్టి ధాన్యం శ్రాపి ర లెఖను కాంపుకు పాల్గు 3
 15. మూడునగరికి పాలిలెఖను చెరువులకిండ్ల పండినట్టి దా
 16. న్యం శ్రాపి 3 లెఖను కాంపుకు పాల్గు 1 ను నగరికి
 17. పాలిలెఖను యీప్రకారంగాను యవ్వరు యేలినా జరు
- పువారు.

ATMAKUR (49).

[Peramana. Telugu. Near Tummalamma temple.]

TRANSLATION.

The temple caused to be erected for (the goddess) Tummalamma by Bāchāmu Akkayya and Inaguredḍi Krishnamma on the 2nd day of the bright fortnight of Māgha of the year named Subhakṛit.

1. సుభక్రతు
2. నామసంవత్సర
3. మాఖసుద్ద

4. విదియలు బా
5. చాము అక్క
6. యయినగు
7. నెడ్డి క్రిష్ణప్ప
8. కట్టించిన తుమ్మ
9. లంఘ దేవాలయం॥

ATMAKUR (50). (A.D. 1771-72.)

[Peramana. Telugu. Near Tummamma temple.]

TRANSLATION.

Hail! On the 30th day of the dark fortnight of Āṣvija of the year Khara, corresponding to the year 1693 of the illustrious Śālivāhana Śaka era, the Dommaras, viz., Kútumgópāla, the daughter of Bussāreddi the proprietor of the dramatic company, Changālu, the daughter of Mallāreddi and others gave a charitable edict to the great sakti (goddess) Tummamma of Permana who is otherwise called Mahākālī and Mahādurgī. (Signatures of) the Dommaras who roam over the earth carrying a drum named *Gangadōlu* (?)

1. స్వస్తి శ్రీశాలివాహన
2. శకవర్షంబులు
3. వె ౧౬౯౩ అగునేటి
4. ఖర సం॥ ఆశ్వజ బ
5. ౩౦ లు మహాశాలి మహా
6. దుర్గి అగునటి పెర్మనతుం
7. మృలంఘ మహాశక్తికి కూ
8. తుంగోపాశ నాటకరాయ

9. బుస్సారెడ్డి కూతురు మల్లారెడ్డి
10. కూతురు చంగ్గలు వస్త్రైరా దొమ్మలు
11. శేషించ్చి ఇచ్చి ధర్మశాసనం మీ
12. గంగడ దోలు
13. పట్టెభూమి
14. ని తిరిగి దొ
15. ముల్లు ||

ATMAKUR (51). (A.D. 1274-75?)

[Peramana. Telugu. Near Ānjanéya temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 5th day of the dark fortnight of Chaitra, corresponding to the year 1196 of the illustrious Śaka era, when the Mahārāja was ruling, his (the Mahārāja's) subordinate (శంకలుడు) Dāmirapu Rāmināyadu and Malli Nāyadu presented as a gift the village of Yodārupādu, to last as long as the sun and moon exist, for the religious merit of Nāgadēva Mahārāja. May it cause great prosperity! Whoever cause obstruction to this will incur the sin of killing a tawny cow on the banks of the Ganges and the sin of cooking and (eating) . . . in the skulls of their parents.

1. స్వస్తి శ్రీ సకవరుషంబు
2. లు ౧౧౯౬ అగు నేంటి
3. చైత్ర బహుళ పంచమి గురు
4. వారమునాండు మహారా
5. జురాజ్యమున నాగదేవమ
6. హా రాజునకు ధర్మువు

7. గా నాతని శంకలుడామి
8. అపురామి నాయుండు
9. మల్లినాయుండును
10. మనదవదానముగా
11. యోడ్రలుపాటి
12. విడిచితిమి
13. అచంద్రాకర్ణము
14. గా మంగళమా
15. హః శ్రీ శ్రీ శ్రీ డ
16. వంద్ర నెసినవారు
17. గంగ కలుత గవి
18. లం బొడిచినవారు వం
19. డికోని తమ తల్లిదం
20. డ్యల కపాలములో
21. (కుడిచిన పాపాన పోదురు)

ATMAKUR (52).

[Pongúru. Telugu. On western boundary.]

TRANSLATION.

Hail ! On the 15th of the bright fortnight of . . .
 . . . of the year corresponding to the
 illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka
 year on the holy occasion of a lunar
 eclipse, while Oḍayalu was ruling the earth,
 the son of Polináyaku, son of Malallimpáḍu
 granted with libation of water.
 Whoever obstructs the donee will be regarded as having

eaten from the skull of his eldest son and will incur the sin of killing a tawny cow on the Ganges.

[One imprecatory verse.]

1. (స్వస్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహనశకవర్షంబులు .

2. . . .) అగునేంటి . త్ర . సంవత్సర శు

౧౫ సోమ

3. గ్రహణపుణ్యకాలమందు

4. ఒడయలు ప్రిదివిరాజ్యముచేయుచుండగాను

5. మలల్లంవాడుకొ (డుకు) పాలినా (యకుని)కు

6. మారుండుతాను . దమ

7. ను తిరుమలయ్య లవ

8. త

9. (. . . పుడండ . బను) ఛారాపూర్వకముగాను

10. యిస్తిమి యాశ్రితులకు యవ్వరు విఫలముచేసినాను

11. తన పెద్దకొడుకు క పాశనకుడిచినారు గంగకటత

12. ను కపిలచంపిన పాపానంబోదురు స్వదత్తాద్విగు

13. ణంపుణ్యం వరదత్తానుపాలనం వరదత్తా

14. వహారేణ స్వదత్తం నిష్ఫలంభవేతు.

ATMAKUR (53). (A.D. 1602-03.)

[Prabhagiripatnam. Telugu. From stone in front of Perumálasvami temple.]

TRANSLATION.

Hail! On the 11th day of the bright fortnight of Kártika of the year Subhakrit, corresponding to the year (1524) of the illustrious, victorious and prosperous Śiliváhana Śaka era, while Śrímád Rájádhi Rája Rája Paramésvara Śrī Vira Pratápa Śrī Venkataráya Maháráyulu, seated on the diamond throne at Vijayanagar,

was ruling the kingdom of the earth, Śrīman Mahā-
mandalēśvara Muddayadēva Mahārāja, son of (Konda
. . .) dēva Mahārāja issued this charitable edict to Śrī
Chennakēśavarāya of Paṭnam (Prabhākara Paṭnam).
We have given on the holy occasion of the 11th day of
the bright fortnight of Kārtika the village Nandirāyuni,
(Nandirāyi?) situated in the *śīma* of Prabhākarapatnam
attached to the kingdom of Udayagiri, which was bestowed
on us for our chieftdom by Śrīman Mahāmandalēśvara Satti
Rāja Śrī Muddayya Dēva Mahārāja, for providing incense,
light, and offerings, and all enjoyments (to the deity).
Therefore this is the charitable edict given to Śrī Chenna
Kēśavadēva bestowing all the produce, &c., grain and
income derived from that village.

[One imprecatory verse.]

Whoever injures this charity will incur the sin of
killing cows and Brahmans near the Ganges.

1. స్వస్తి శ్రీజయాబ్బుదయ శాలివాహన శక వరుషంబులు
(౧౫౨౪)

2. అగునేంటి శుభకృతు సంవత్సర కార్తిక శు ౧౧ శ్రీమ

3. ద్రాజాదిరాజ రాజవరమేశ్వర శ్రీవీర ప్రతాప శ్రీవేంక
టరాయచహ

4. రాయలు విజయనగరమందు పజ్ర సింహాసనారూఢులై
వృద్ధి సాం

5. బ్రాజ్యం తేయుచుండంగాను శ్రీమన్మహామండలేశ్వర
(కొండం మ)

6. . దేవమహా రాజులంగారి కొమారుండు ముదయ్యదేవ
మహారాజుల

7. ంగారు పట్నం శ్రీవన్న కేశవరాయనికి యిచ్చిన ధర్మ
శాసనపత్రము శ్రీమన్న

8. హా మండలేశ్వర సత్తిరాజు శ్రీముద్దయ్య దేవమహారా
జులంగారు మాకు

9. నాయంకరానకుం పాలించునవధరించే వుదయగిరి రా
జ్యాన్ను చెల్లె ప్రభాకరవట్టు

10. ం శ్రీమలోని నందిరాయుని ధూప దీప వైవేద్యాలకున్న అ

11. ంగ్గరంగ్గవైభవాలకున్న (కాతికళ) యేకాదశి పుణ్య
కాలమున నారవ (?) (ఇస్తి)

12. మిగనుట అగ్రామానంగలిన సకల ఫలాదులున్న సక.
ల ధాన్యా

13. దాయమున్న ప్రకారం శ్రీచన్నకేశవ దేవునికి యిచ్చిన
ధర్మశాసనము

14. స్వదత్తాద్విగుణం పుణ్యం వరదత్తానుపాలనం వర దత్తా
వహారేణ

15. స్వదత్తం గుప్తం భవేతు యీపుణ్యం యవ్వరు చెర్చి
నా గంగకత గో

16. బ్రాహ్మల వధియించిన పాపాన పోతనవారు

ATMAKUR (54). (A.D. 1581-82.)

[Punugódu. Telugu. Near Nallúruvári well to
west of village.]

TRANSLATION.

(Adoration be to) Śrī Nílakanṭhésvara ! On Monday,
the 30th day of the dark fortnight of the month of
Vaiśákha of the year Vishu, corresponding to the year
1503 of the illustrious, victorious and prosperous Śáli-
váhana era, Chintanúri Késanáyudu, while ruling the
village of Ponun'gódu, this day consecrated the image of
Nílakanṭhésvara, and for providing incense, lamps, and

the 16 services (to the deity) founded an endowment in the village consisting of one *putti* of paddy fields in Vutla ana dry field of 2 *gorrus* in Savulagattu. We have presented all this land as a *sarva-mānyam*, with libation of water to Śrī Nīlakanthésvāra to last as long as the sun and moon exist. Therefore whoever fails in this charity will incur the sin of killing a cow and a Brahman near the Ganges.

[One imprecatory verse.] Śrī !

NOTE.—Chintanuri Kéśanāyudu is not mentioned elsewhere and was evidently a person of no importance; perhaps merely a village headman.

1. శ్రీ నీలకంఠేశ్వర శ్రీ జయా
2. ద్భుదయ శాలివాహనశక
3. వరుషంబులు ౧౫౦౩ ల
4. గునేటి విమ సం
5. వత్సర వైశాఖ (మాస)
6. పు బావుల ౩౦ సో మార
7. లోన పానుంగోటి
8. గ్రామం చింత నూరి (కే)
9. శనాయండు యేలుచు
10. యీదివసమందు నీల
11. కంఠేశ్వరున్నివ్రధిష్ఠసే
12. యిచ్చి ధూపదీప
13. పోడచోప
14. వచారాల
15. కున్న గ్రామా
16. నె సొగిచ్చి
17. న సౌధ్యం
18. మేరణి ౧

19. స్వపు
 20. పు
 21. ధు
 22.
 23. పరిమడిం పూట్ల అన .
 24. ందుకటును వెలిచేను సా
 25. పులగట్టి ఫలాన్ను రెండుగొర్లు
 26. ను ఇంతవట్టున్ను నీలకంఠే
 27. శ్వరునికి ధారవోసి సర్వ
 28. మాన్యంగాను ఇచి ఆ
 29. చంద్రాకాంతైస్తాయినాను ఇ
 30. స్థిమి గనుక యీ పుణ్యా
 31. నకు యవ్వరు తప్పి
 32. నాను గంగకతా గో
 33. బ్రాహ్మిని వధించిన
 34. పాపానం బోవా
 34. రు ! స్వదత్తాద్విగు
 36. ణం పుణ్యం పరదత్తా
 37. నుపాలనం పరదత్తాపహారేణ స్వ
 38. దత్తం నిష్పలం భవేత్ శ్రీ

ATMAKUR (55). (A.D. 1290-91.)

[Rájavólu. Telugu. Near the calingulah of the tank.]

TRANSLATION.

Hail! On Monday the 10th of the bright fortnight of Áshádha of the year Vikṛiti, corresponding to the Śrī Saka year 1212, in the kingdom of Śrīman Mandalésvara Malidéva Mahārāja, son of (Hail) Śrīman

Mahámandalésvara Vijayádityadévamahárāja who is endowed with all the glory of titles. Hail! Pinnama Náyakudu, son of (Hail) Mandi Súunki Náyakuni Késava-náyaka, who is *Bayya* (?), possessed of various other titles and who is the son of Hail! Badhyamadra Rāju, who wears an armlet adorned with the rays of numerous excellent gems, the supreme lord of Orayúru the best of cities, the hero of heroes, the hero praised by his subjects, a sun to the host of lotuses which are learned men, gave with libation of water (the village of) Bayindipádu as an *ékabhógam* (to be enjoyed as a single share) to the deity Andama of Kodumana which belongs to him and is situated in Angadamantanádu, to last as long as the moon and the sun endure.

[Three imprecatory verses.]

NOTE.—The inscription gives us—

Badhya Madra Rāju
|
Mandi Súunki Náyakuni Késava Náyaka
|
Pinnama Náyaka.

and the first is said to have ruled at Orayúru. These chiefs do not appear to be mentioned elsewhere. In the note on p. 72 of Vol. III of E.I. Uraiyúr is identified with the suburb of Trichinopoly of that name and is described as being formerly a capital of the Chola kings.

First side.

1. స్వస్తిశ్రీశక
2. వరుషంబులు
3. ౧౨౧౨ విక్రీతి
4. సంవత్సర ఆ
5. షాఢశుద్ధద
6. శమిసోమవా
7. రానస్వస్తిసమ
8. వైవ్రశస్తిసమ

9. తంశ్రీమన్నహా
10. మండలేశ్వర
11. విజయీదిత్య
12. దేవమహారా
13. రాజులకొడుకుశ్రీ

Second side.

14. మనుమండలేశ్వర
15. మలిదేవమహారా
16. జలరాజ్యమున
17. స్వస్తియనేకగుణ
18. మణికిరణాలంక్రిత
19. ఒరయారిపురవా
20. రాశీశ్వరగండ్లర
21. గండ్లప్రజమెచు
22. గండ్లపండితపు
23. గండ్లరీకపండ్లమా
24. త్తాండబద్ధమ
25. ద్రరాజుకొడుకు
26. బయ్యనామాది
27. వ్రశస్తిసహిత

Third side.

28. శ్రీమతు
29. లు మండిను -
30. ంకి నాయకుని
31. కేశవనాయ
32. కుని కొడుకు పి
33. న్న మనాయకు

34. ంష్ట్ర అంగ్గడ
35. మంతనాంట్రి
36. లోందమవ్రిత్తి
37. యైనకొడు
38. మన అట్టమ
39. ందేవరకు
40. బయిండిపా
41. డు యేకబో
42. గమా చంద్రాకణ
43. ముగా ధారపోసి

Fourth sūle.

(Imprecatory verses.)

ATMAKUR (56).

[Śrīkolānu. Sanskrit in Telugu characters and
Telugu. Near a well to east of village.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! Adoration be to Mallikārjuna,
the lord of Śrī Parvata.

May Mallinātha protect you, he, by whom the
enemies of the gods have been vanquished, who alone is
able to protect all, by whom the host of miseries has
been destroyed, by whom the path to heaven is esta-
blished, whose ornament is the moon, who in all ways
pleases his devotees, and whose consort is the daughter
of the mountain.

*

*

*

*

Victorious is Śrī Muppadéndra, who is adorned with the aggregate of all forms of wealth, on whom Kákati Rudra Déva having placed the burden of his kingdom .

. . . .

NOTE.—Muppati Náyaḍu was the Prime Minister of Pratápa Rudradéva (*vide* other inscriptions).

Telugu.

* * * *

On an auspicious occasion on Monday the 14th of the dark fortnight of Mághá of the year corresponding to Śaka year 12

* * * *

having set up the deity with gift of gold

* * * *

should continue

* * * *

should belong to them

* * * *

will incur the sin of killing his mother

1. स्वस्तिश्रीश्रीपर्वत
2. याशमाञ्ज्रिवाजुर्न देवाय
3. नमः । जितविबुधावि
4. पक्षसर्वयैवादक्ष
5. :क्षपितदुरितवर्गः
6. स्थंभितस्वर्गमार्गः
7. शिशिरकरविभूषस्तेवि
8. ताश्रेष्ठतोषिगिरिदु
9. हितुस्तनाधपातुवोम
10. छिनार्थः ॥ सतिरारि . .

34. ంష్ట్ర అంగ్గడ
35. మంతనాంట్రి
36. లోందమత్రిత్తి
37. యైనకొడు
38. మన అట్టమ
39. ందేవరకు
40. బయిండిపా
41. డు యేకబో
42. గమా చంద్రాకణ
43. ముగా ధారపాసి

Fourth side.

(Imprecatory verses.)

ATMAKUR (56).

[Śrīkolānu. Sanskrit in Telugu characters and
Telugu. Near a well to east of village.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! Adoration be to Mallikārjuna,
the lord of Śrī Parvata.

May Mallinātha protect you, he, by whom the
enemies of the gods have been vanquished, who alone is
able to protect all, by whom the host of miseries has
been destroyed, by whom the path to heaven is esta-
blished, whose ornament is the moon, who in all ways
pleases his devotees, and whose consort is the daughter
of the mountain.

*

*

*

*

Victorious is Śrī Muppadéndra, who is adorned with the aggregate of all forms of wealth, on whom Kákati Rudra Déva having placed the burden of his kingdom .

. . . .

NOTE.—Muppati Náyadu was the Prime Minister of Pratápa Rudradéva (*vide* other inscriptions).

Telugu.

*

*

*

*

On an auspicious occasion on Monday the 14th of the dark fortnight of Mághá of the year corresponding to Śaka year 12

*

*

*

*

having set up the deity with gift of gold

*

*

*

*

should continue

*

*

*

*

should belong to them

*

*

*

*

will incur the sin of killing his mother

1. स्वस्तिश्रीश्रीपर्वत
2. याशमाछ्रिवाजुर्न देवाय
3. नमः । जितविबुधावि
4. पक्षसर्वयैवादक्ष
5. :क्षपितदुरितवर्गः
6. स्थंभितस्वर्गमार्गः
7. शिशिरकरविभूषस्तेवि
8. ताश्रेषतोषिगिरिदु
9. हितुस्तनाधपातुवोम
10. छिनार्थः ॥ सतिरारि . .

11. स . . रमवरमेह
12. . तरा . कूलाशिशरवश
13. . . रमां . यमवे
14. कमा . कम
15. णर्विस हमित
16. चुवालि जरकाकतीकु
17. लदावश्रीमद्रमा .
18. . शज्ञितिपरिवृढप्रौढ
19. आहवह . . नबल
20. . नपशाडम जबला . न
21. . . त्रपालत्रत्य . क
22. प्र . नृरि प्रगुणमणि
23. . . प्रभावाप्रम
24. . ग . - भोशुक्तिमु
25. क्ति . . रमरतरुख
26. रूपाणांनिजाप्तक्षोणि
27. श्रीमुप्पडेंद्रोजय
28. तिविभवसभारंमंडी
29. कृतप्रान्तांत
30. निजराज्यभारंनिरंततरा
31. काकतिरुद्रदेवः (व)
32. . १ . పామర
33. . గణాను . నామ
34. . భ కామ . .

Second side.

1. ధిర
2. గగనం
3. గ నంతం
4. . బ . మా బ
5. . . . లి సేవా . . .
6. . . వాస్తీలక . . బ్వి
7. . . ద్వసక్షతి . . .
8. . పంజం
9. . తిమిదిరెఘజ నబి
10. . . . సర పరుష
11. & 12. ంబులు ౧౨ . . అనునే
13. ంటి తి సంకత్స
14. ర మాఘ బ ౧౪ లుసోవారా
15. న పుణ్యకాలమున . . స్వ
16. . . న శ్రీకర్మ
17. . . పు . . చ . . శ్రీ
18. మ దివ్య . . .
19. . న శ్రీ
20. . . రు . డు . . నుం
21. . . ధవ ప
22. . . త . . . పారులగను త్తు
23. . . రు యి
24. రాం పాంకనా
25. ంటిలోన
26.
27. అయిపెరి తముదేవర
28. ప్రతిష్ఠచేసి సహిర
29. . ప

30. ద . . . రవలబ్ధి మును
 31. . . వధు . . .
 32. . . ములుసకా . . .
 33. నుతాచెల్లంగలది . . .
 34. . . యమి . వము . . .
 35. వలోన
 36. . . మయము
 37. . . పుత్రిక . . .
 38. విరికి చెల్లగలదియన్న
 39. గలవారిబెకిహకడాక
 40. యాన మిల్లలకు యల్లలవా
 41. . . . మల్పి కాండవ
 42. . . కలమ లంక విసంతా
 43. . . తమతల్లిని వధించి పా
 44. పానంబోయినవారు.

ATMAKUR (57). (A.D. 1286-87.)

[Vasili. Telugu. From outside of Varadarájasvámi temple.]

TRANSLATION.

May there be prosperity. Dharma! Hail! On the day of Makara Sankránti, Wednesday, the 10th of the bright fortnight of Pushya of the year Vyaya, corresponding to the year 1208 of the illustrious Śaka era, Hail! [Śrīman Mahāmandaléṣvara ma . . . Déva Mahārāja gave for the religious merit of his father and his mother . . .

1. శుభమస్తు ధర్మకం

2. స్వస్తి శ్రీశకవషంబులు ౧౨౦౮

3. అగు నేంటి వయ సంచత్తర పావ్య శుద్ధ దశమి బు
4. ధవారము మకర శంక్రాంతినాండు
5. స్వస్తి శ్రీమత్సహా హామండలేశ్వర మ
6. దేవమహారాజు
7. లు తమ తండ్రికిన్ని తమ తల్లికిన్ని
8. ధముఁపుగాను ఇచ్చిన . . .

ATMAKUR (58).

[Vasili. Telugu. From inside Varadarājāsvarāmi temple.]

TRANSLATION.

We the Dommaras who play on drums and perform on poles have presented this to the deity for the religious merit of (. . .) in perpetuity to last as long as the sun and moon exist. If any one obstructs this charity he will incur the sin of killing cows at Benares. In these terms this charitable edict has been executed with the consent of all our caste people.

(The) signature of China Virésam with the consent of all these people. Śrī! Śrī! Śrī!

రి- ధర్మంగాను ఆచంద్రారకస్తాయగాను
 స్వామి వారికి సమర్పించినాము డోలుగ
 డవేసి ఆడె దొమ్మలు యిండ్లుకు యవ
 రు యీ ధర్మానకు అడ్డిచేసినవారికి కాశిలో గో
 హత్య చేసిన పాపాన పోదురు యిటని మాకులం వా
 రి అండ్లరి సమ్మతిని వ్రాయించి యిచ్చిన ధర్మసా
 ననపు పత్రిక వీరందరి సమ్మతిని చినవిరే
 శం వ్రాలు శ్రీ శ్రీ శ్రీ

DARSI (1). (A.D. 1272-73.)

[Aluvalapádu. Telugu. North of Ānjanéya temple.]

TRANSLATION.

Hail! Śríman Mahámandalésvara Tripurári Déva Maharája, who is the director of 72 offices, who is the worshipper of the lotus feet of Rudradéva Maharája the ornament of the Kákatiya family, who (Rudradéva) is the ruler of many countries, who is the supporter of the four castes, who is the disperser of the army of the western king Dámódara, who is the only hero, who is the incarnation of valour, who is a perfect Révanta amongst those who are mounted on very unruly horses, who is Náráyana and who is the beloved consort of the goddess of victory, who is terrible in battle, before whom the courage of all kings is paralyzed, with the collection of whose fame the foreheads of the maidens of the cardinal points are marked, who surpasses in liberality Káma Dhénu (cow of plenty) and Kalpa Druma (tree of plenty), the collection of rays from the nails of whose feet is kissed by the edges of the jewelled crowns of all kings who bowed to him, who (Tripurári) has acquired the lordship of the whole kingdom, who is of great prowess, who has the titles Chalamattuganda, Múrunáya-jagadala, Maṇḍalika Bramha Rákshasa, Gaṇḍa Penḍáru, Hail! on the holy occasion of a lunar eclipse, on Wednesday, the 15th of the bright fortnight of Śrávaṇa of the year Āngirasa, corresponding to the year 1194 of the Śrí Śaka era, he gave for providing enjoyments to Śrí Tripurántakadéva, the village of Aluvalapádu in Póliganda *Sthala* with its four boundaries and with its income, after pouring water into the hand of Śrímat Triyambaka Śiváchárya, the

worshipper of the illustrious lotus feet of Śrī Tripurántaka Déva, for the increase of his life, health and wealth, in perpetuity to last as long as the sun and moon endure.

[Three imprecatory verses.]

Whoever thinks otherwise of this charity will incur the sin of killing ten thousand black cows on the banks of the Ganges.

(May it cause) great prosperity !

NOTE.—

Révanta—son of the sun.

Disápatta—Canarese = scatterer to all the points of the compass.

Dámódara was apparently a Kadamba king, *vide* p. 93, Vol. XXI, I A.

“Chalamattiganda” or Chalamartiganda was a biruda of the Kákatiyas.

Mururáya Jagadala, probably means the conqueror of the three kings.

Maṇḍalika Brahma Rákshasa a very Brahma Rákshasa to provincial chiefs.

Gaṇḍa Pendáru—Canarese; the meaning is not clear.

1. స్వస్తిత్రే మన్న హామఁడ
2. శేష్వర బాహాత్తరనియో
3. గాధిపతి అనేకదేశాధి
4. పతి చాతుర్వక్తసము
5. ధర్మణ పశ్చమరా య
6. దామోదర సైన్యదిశా
7. పట్ట ఏకాంగపీఠ వీ
8. రావతార అతివిషమ
9. హయాయూధ ప్రపౌపు
10. ధరేభారేవంత విజయ
11. లక్ష్మీకాంతనాయకనా
12. రాయణ కదనప్రచ

13. ండ స్తంభ స్తంభిత స
14. కలక్ష్మీతిపాలశౌర్య
15. యశ స్తోమతిలకిత
16. వి గంగనాముఖ వి
17. తరణ గుణవినిర్జ్ఞితకా
18. మధేను కల్పద్రుమ
19. ప్రణత సకలనరప
20. తి మణిమకుట కోటి
21. మకరికా చుంబ్యమా
22. స చరణ నఖకిరణ
23. కందళ కాకతికుల
24. తిలక రుద్రదేవ
25. మహారాజచరణ
26. నళిన యుగళ సమా
27. రాధన సమధిగత
28. సకల రాజ్యాధిపత్య
29. మహా విభవ చల
30. మత్తుగండ మూ
31. రురాయ జగదళ
32. మండలీక బ్రహ్మ
33. రాక్షస గండపెండా
34. రు త్రిపురారిదేవ
35. మహారాజులు త

Second side.

36. మకు ఆయు
37. రాశోన్మైశ్వర్యా
38. భి బ్రధిగాను స్వ
39. స్త్రీ శకవరు

40. పంబులు ౧౧౯౮
41. అగునేంటి ఆం
42. నిర సంవత్సర
43. శ్రావణ శు ౧౫ బు
44. నాండు సోమ
45. గ్రహణ పుణ్య
46. కాలమందు
47. శ్రీ త్రిపురాం
48. త్తక దేవర అం
49. గరంగభోగా
50. లకు శ్రీత్రిపు
51. రాంతక దేవ
52. రు దివ్యశ్రీపా
53. దపక్షరాధ
54. కులైన శ్రీను
55. తు త్రియంబ
56. క శివాచా
57. య్యుల హస్త
58. మందు పోలి
59. గండ స్థాలము
60. లోని ఆలుపు
61. లపాడు అనెం
62. డి యూరు చ
63. తుస్సీమంబూ
64. ను సకలాయ
65. సహితమూ
66. గాను దారా
67. పూర్వకము
68. శేసి ఆచంద్రా

69. కన్ స్థాయిగా

70. నిచ్చిరి .

71. స్వదత్తాం పరదత్త

Third side.

72. ం నాయోహరేత

73. పసుంధరాం| ప

74. స్త్రివక్రవక్ర సహస్రా

75. ణి విష్ణ్వయాంజా

76. యతే క్రిమిః॥ స్వద

77. త్తా ద్విగుణంపుణ్య

78. ం పరదత్తానుపా

79. లనం పరదత్తప

80. హారేణ స్వదత్తం ని

81. మ్పలంభవేత్ ॥ సా

82. మాన్యోయంధమ్మ

83. సేతుంస్థపాణాం కా

84. లే కాలే పాలనీయో

85. భవద్భిః| సహానేతా

86. న్భావినః పార్థివే

87. ం ద్రాన్ భూయో భూయో యా

88. చలేరామచంద్రా॥

89. ఈ ధర్ముః పునకు

90. ఎవ్వరైన అన్యథా త

91. లంచిన వారు గంగా

92. తీరమందలి పదివే

93. లు కపిలగోవుల వ

94. ధియించిన పాపా

95. నం బోవువారు 1 మ

96. ంగళ మహా శ్రీ శ్రీ.

DARSI (2).

[Annávaram Agraháram. Telugu in Chálukyan character at the 26th mile on the road.]

TRANSLATION.

In the kingdom of (Hail!) . . . Śrī Vikramá-
ditya Mahārāja, descendant of the Śrī Chálukya dynasty.
. . . one . . . as an ancient *vritti* . . .
(rest unintelligible).

1. స్వప్తిశ్రీ చాళుక్య వంశోద్భవ శ్రీ విక్రమాదిత్యమహా
2. రాజుల రాజ్యమునన్దన పూర్వవృత్తికి వకఁబువెట్సిన
3. కొడువట్టి దత్తియాచ . . . పలుజేసి నిల్పె విధ్ధపుమవి
4. ప్రకచఃభూన్న

DARSI (3). (A.D. 1709-10 or 1726-27.)

[Baḍuguléru. Telugu. Stone near a well. The two lines printed last may form part of another inscription. They appear in a corner of the stone.]

TRANSLATION.

Obeisance to Śrī Rāma! Hail! On the 10th of the bright fortnight of Āśvija of the year Viródhi, corresponding to the year 1649 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Máchavarapu Múrti Ráju, the karnam of the village of Baḍuguléru, Gaṇṭa Yarrá Redḍi, descendant of the Kúnapaḍipálla *gótra*, ditto Timmá Redḍi, Mullangi . . . gáru of the

Innúlla gótra, — Mullangi (Gattá) Reddi, Pálu Erra Reddi, Vinnapála Timmá Reddi, Ná dipálu Vagapálu

NOTE.—The cyclic and S.S. years do not correspond.

1. శ్రీరామాస్వస్తిశ్రీ విజయాభ్యు
2. దయ శాలివాహన శకవర్షంబు
3. లు ౧౬౪౯ అగునెంటి విరోధినా
4. మ సంవత్సర ఆశ్వీజ శు ౧౦ లు
5. బద్ధులెటిలో గ్రామకరణం
6. మాచవరపు మూతికరాజు, కూన
7. పైడిపాళ్ల సూత్రోద్భవులయిన గం
8. ట్టాయత్రారెడ్డి ఆతింవ్తారెడ్డి యిం
9. న్నూళ్లగోతృలయి ముల్లంగి
10. యగారు వనిల
- (1) మాదముల్లంగి గట్టారెడ్డిమ్మి పాలు యల్లుగై
- (2) త్రారెడ్డి మ్మి పాల తిమ్మారెడ్డి నా
ది పాలువగపాలు

DARSI (4).

[Bhatlapalli. Telugu. In a field to the north.]

TRANSLATION.

Bhíma Mallaparájū, son of Nandipáti Akkirájū.

1. నందీపాటి
2. అక్కిరా
3. జు కొ
4. మారుండు
5. భీమ మల్ల
6. ప రాజా

DARSI (5).

[Bhatlapalli. Telugu. In a garden to west.]

TRANSLATION.

Adoration to Śrī Rāma, Bhavānī, Śankara, and Bhramarāmba Amba.

On the 5th of the bright fortnight of Māgha of the year Vikriti, this well is the charity of Karan Rāju Bhatu Rāmarāju, resident of Bhatlapalle *agrahāra*. I have caused to be constructed a temple of Śiva to Mallēśvara for dedication to Sāmbaśivā.

1. శ్రీరామ భవానీశం
2. కరరా బ్రహరాంబ అంబ
3. విక్రతినామ సంవత్స
4. ర మాఖశుద్ధ ౫ లు భట్ల వ
5. లై అగ్రహారికుడు కరంరాజు
6. భటురామరాజు భావి ఆయ
7. నధర్మం సాంశివా పుణ్యం
8. గ్రాను మల్లేశ్వరనికి శివాల
9. యంకట్టి స్త్రీని.

DARSI (6). (A.D. 1291-92 ?)

[Bhīmavaram. Telugu. Opposite Bhīmeśvara temple.]

TRANSLATION.

Hail! On day, the 5th of the bright fortnight of Mārgaśira of the year Khara, corresponding to the year 1212 of the illustrious and prosperous Śāka era, Chōdamalidēva Mahārāja consecrated the image of Gōpālānātha in Bhīmavaram and presented to the deity a field where 4 *puṭṭis* and 10 *tūms* can be

sown for providing *Amritapaḍi* (food for the God) worship, &c., . . . and a wet field for maintaining a light for the religious merit of Pratāpa Rudradēva Mahārāja.

Second side.

As a *mānyam* free from taxes Ridhadha Balirāju presented rāja presented for the religious merit of Mōpu Venkamgāru. The agent for this is Kēsava Peddingāru, son of Valarāṇakanambigāru, who should maintain this in perpetuity as long as the sun and moon endure.

Whoever thinks of causing trouble to this *vritti* will go to hell.

NOTE.—The cyclic and S.S. years do not correspond. Khara is S.S. 1214 current.

1. స్వస్తిశ్రీ శుభశశివహులు
2. ౧౨౧౨ అగునేంటి ఖరసం
3. వత్సర మాగళశిర శు ౫ . . వారమున
4. . రా . చోడమలిదేవ మహారాజులంగా
5. రు భీమావరంలా గోపాలనాథనిం ప్ర
6. తివ్వసేసి ప్రతాపరుద్రదేవ మహారా
7. జనకుం బుణ్యముగాను దేవ
8. రకును అమృతపడి అప్ప
9. నాదులకుంబెట్టిన క్షేత్రం
10. ఖ ర న గం నీరునేలదిపాదిక .
11. . . నుగూను ఇంత్రకు .
12.

Second side.

13. . ౦ బంగ మాస్యముగా . .
14. . . . రిధధ బలిరాజుపెట్టిం.

(To face page 201.)



DARSI NO. 7.

15. . రాజమోపు వెంకంగారికిం బు
16. ణ్యముగాను వెటించె॥ ఇంతవ
17. ట్టుకు అదిష్టా॥ వలరాణకనంబి
18. . . గారి కొడుకు కేశవపెద్దింగారు
19. ఆచంద్రాకర్ణ స్థాయిగాం॥ ఇప్రితి
20. కి ఉపద్రం ఎవ్వండే ఘటించినా నినాయి
21. . కనరకానంబడుదురు.

DARSI (7).

[Bódanampádu. Telugu. On tank bund north of village. This is on two sides of a stone. A photograph of one side is annexed. The character is Chálukyan, but we have not been able to make out the sense. The transcription seems to be as under.]

1. హకా
2. . . కి
3. వి రూపతి
4. సి వైచ్చి .
5.
6. . విస్సమ
7. తిరా . ణ్ణ
8. తినిరి . .

Second side.

- (9) . సాతి .
- (10) ఊ . ల .
- (11) . జ హస
- (12) ద్దు రావిమ

- (13) . బృ ఆడ
 (14) రేవపు వ
 (15) కి దత్తినార
 (16) స్వస్తి శ్రీసతి

DARSI (8).

[Boddikúrapádu. Telugu. Opposite Vishnu temple.]

TRANSLATION.

Hail ! May there be prosperity !
 gáru karnam should maintain the charity.

1. స్వస్తి శుభమస్తు
2. . . . సు
3. రవనికి . న . . . య
4. . . నిలాశుకవ . .
5. . . . నవా . .
6. . ఇ . చిన . . .
7. నికిపు . . . నచి .
8. . . .
9. . . . కిచెప . వ . .
10. గారు కర్ణంప . . .
11. ధమణి జేయంగలవారు.
12. . . మాతండ్ . .
13. . . . శన్యలాచి . . ధ
14. . . దావ
15. రవసు . పదను . దృకా
16. . . డితువిరమ . . .
17. లాని . మత్తానని . శాతు

18. . . . భగవరశ .
 19.
 20. (మదాల నమకరమా)

DARSI (9). (A.D. 1494-95.)

[Chandalúru. Telugu. On a stone in the bed of the tank.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 15th of the bright fortnight of Kártika of the year Ānanda, corresponding to the year 1416 of the illustrious Śaka era, Kasvánénigáru, son of Bállimalli Abbanéni, caused to be dug two channels, one at the southern end of the tank bund and the other at the northern end of the tank bund and strengthened the tank for the religious merit of his son Dhadhipati Ráo who was ruling Chandalúru. May it cause great prosperity!

NOTE —Dhadhipati Ráo was apparently an official or petty chief. His name does not occur elsewhere in this collection.

1. స్వస్తి శ్రీ శకవరుషంబులు ౧౪౧౬ అగు నెంటి అనంద సవత్సరనం

2. కార్తిక శు ౧౫ గు బాల్లిమల్లి అబ్బానేని కుమారుడు కన్యా

3. వెనిగారు చందలూరు యేలుచును తమకొమారు

4. దు ధధిపతిరావుకుం పుణ్యంగాను చెర్వదక్షిణ

5. పు కొంఘ్టుకాలువాను చెర్వపు పుత్తరపుకొంఘ్టుకా

6. లువాను యీ రెండు కాల్వలు తవ్వి చెర్వపూజి

7. తము తాన తేయించెనుమంగళమహా

8. శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ.

DARSI (10). (A.D. ?)

[Darsi. Telugu. On stone in front of Śiva temple.]

TRANSLATION.

Hail! While Śrīman Mahāmaṇḍalésvara Kákatiya Pratāpa Rudradéva Mahārāja was ruling the earth, holding pleasant converse (with his feudatories), on the holy occasion of Vishu Sankrānti, in the year Rudhiródgári, Tattinúri Nándévarájulu gave for providing enjoyment to Svayambhudéva of Darisi — a field of 5 *puṭṭis* at Pondukamúr, 2 *puṭṭis* in the north of Sámantapúḍi, 3 at Chaṭralakunṭa, *i.e.*, 10 *puṭṭis* in all, as a *sarvamānya* for the religious merit of the Mahārāja and of his own father Jayadévaningáru.

NOTE.—The cyclic and S.S. years do not correspond. Is this Jagadeva the general of Ganapati?

1. స్వస్తి శ్రీమన్నహ
2. మండలేశ్వరకాతి
3. య్యవ్రతాపరుద్ర
4. దేవమహారాజ
5. లు సుఖసంకథావిహ
6. దమ్మ సంబ్రదివిరాజ్యం
7. బు శేయుమండం తాము
8. రుశిరోద్ధారి సంవత్సర
9. విమసంక్రాంతి పుణ్య
10. కాలమస్తు తత్తినూరి
11. నాందేవరాజులు
12. హారాజులకును తమ
13. తండ్రి జయదేవనిం
14. గారికిని పుణ్యము

15. గాను దరసి స్వయంభు
16. దేశరకు బోగవ్రిత్తి పాం
17. దుకమూరి జేలు ఖ ౫
18. సామంతపూండిని ఉత్తర
19. ఖ ౨ చట్రలకుంట
20. కడ ఖ ౩ వెర
21. సి ఖ ౧౦ ను సె
22. స్వమాన్యము
23. గా నిస్తీమి.

DARSI (11).

[Darsi. Telugu. From Śiva temple.]

TRANSLATION.

On the 5th of the dark fortnight of Māgha of the year Śrīmukha, Chennam Setṭi of the *Kummara* (potter) caste caused to be built a temple to Chenamalaya (Śiva) at Pólavaram for the religious merit of his mother Dádema and his father Gópi Setṭi.

1. శ్రీ ముఖసంవత్సర మా ఖ బ ౫ లు
 2. కుమ్మరి చన్నం నెట్టి తమ తల్లి దాదెను
 3. కుమ్మ తమతండ్రి గోపి శెట్టికిన్ని పుణ్యం
 4. గాను పోలవరపు చెనమలయగుడిగట్టి
 5. ంచెను.
-

DARSI (12). (A.D. 1313-14.)

[Darsi. Telugu. In front of stone bearing a Hanuman.]

TRANSLATION.

Hail ! On the 15th day of the bright fortnight of Kártika in the year Pramádícha, corresponding to the illustrious Śaka year 1235, under the orders of l'ótaya Sáhinaṃgáru the servant of Śríman Maṇḍaléśvara Káka-tiya Pratápa Rudradéva Mahárāja, Mallinandévanam-gáru planted a garden for Śríman Tripurántaka Mahádéva in Tripurántaka (village) to secure long life, health, and increase of wealth for his liege lord Pratápa Rudradéva Mahárāja and gave for the site of that garden land of 3 *puttis* and 16 *túms* in the fields of Darisi to the south of the village and land of one *putti* and 4 *túms* in Podukamúru to the north of the street—in all 5 *puttis*. He granted (this land) as a *vritti* to last as long as the sun and moon last. It is a *sarvamánya*, free from all taxes.

(Verse.) The protection of land given by another is twice as meritorious as giving (land) one self. By resuming what has been given by another one's own gift becomes inefficacious.

1. స్వస్తి శ్రీశకవరుషంబులు ౧౨౩౫ అనునేంటి
2. ప్రమాదీచ సంవత్సరకాతీక శు ౧౫ స్వస్తి శ్రీమత్త
3. ండలేశ్వరకా కతియ్య ప్రతాపరుద్ర దేవమహారాజుల

చిత్త్యడు

4. పాతయ సాహిణుగారి ఆనతిని వ బ్లిణందేవణుగారు
5. తన్నేలినస్వామి ప్రతాపరుద్రదేవమహారాజులకాయుర
6. రోవైశ్వయ్యభి పృథ్విగాను త్రిపురాంతకములోను
7. త్రిపురాంతర శ్రీమత్తహదేవరకుం బువుందో
8. ట పెట్టించ్చి ఆ తోటవట్టునకై దరిసిపాలాలనను డే
9. రిదక్షిణానను మోట్టితెగటను ఖ 3 న ౧౬ పాదుకమూరి

10. తెరువు ఉత్తరానను ఖ గ న ర అటువెరశి ఖ య ఇ
11. ధైను బ్రిజ్జిగాను ఆచంద్రాకాశా ఇగాను ఇచ్చి
12. రి పుంగ ములేదు సర్వమాన్యము ||
13. స్వదత్తాద్విగుణం పుణ్యం పరదత్తాను పాలనం
14. పరదత్తాపహరేణస్వదత్తం విచ్ఛలంభవేతు.

DARSI (13). (A.D. 1384-85?)

[Darsi. Telugu. On a stone near the Achanna-cheruvu.]

TRANSLATION.

Prosperity! Hail! On Thursday the 15th of the bright fortnight of Māgha of the year Rākshasa, corresponding to the illustrious Śaka year 1317, Śrīman Maṇḍalésvara Āsnadēva Mahārāja, while ruling the kingdom of the earth and holding pleasant converse (with his feudatories), caused to be constructed a tank to last as long as the sun and moon endure in the name of his mother Āryamadēvi.

Hail! Gonkarāju was the lord of the earth, surrounded by enemies having many hosts of elephants; he had a high and broad chest which was embraced by the goddess Lakshmī, his consort was Sandhyādēvī; he was the emperor of the kingdom of Kāma; he was a graceful king in the world; he was the beloved of the world, he was the supreme lord of great kings; *Parama Bhaṭṭāraka*; ¹ he was the hero of many battles; the goddess of victory was pleased to look at him with a thousand rays (flames); he was the descendant of the race of Panéndra

¹ Parama Bhaṭṭāraka = very religious

(lord of snakes); his emblems are the elephant, crocodile, serpent and boar; he wears the discus like Narasimha and Ráma; his territory is girt by the girdle of the four oceans, his throne is invulnerable, he wears a jewelled diadem and a *lalátapaṭṭa* (ornament for the forehead), his excellent body has been rendered holy by bathing in the Ganges which is 1,000 *yójanas* away; he is a born *Karna* (i.e., liberal); he has a triad of umbrellas with white handles; his emblem is the moon adorned with the serpent, he is of the Vishnu family, he is the ornament of the lunar race, he is of the *Háríta gótra*, he is the protector of unborn children; he is a tree of paradise to dependants, a protector of refugees; he has planted pillars of victory in the mountains to the east and west of the Mahánadi river; he is the ornament of the Vishnu family; the lord of the three worlds, he is Góvinda, he is a moon, he is the punisher of his enemies, he is a Bhíma who punishes the elephants who are his enemies, he is the hero among the men of the three worlds

. . . ? he is the spoiler of the kingdoms of his foes . . . ? he is *Óm Náráyana*; he is a descendant of the race of *Nága* (serpent); he is the vanquisher of the three crowns (kings), he is *Britti Manivvara Ganda*,¹ he is the ocean of truth, an Arjuna in war, he is an emperor. . . . ? Gonkaráju had all these titles. His son was Manabali Dévaráju, his son was Nágaráju, his son was Pótaráju, his son was Vémula Mali Dévaráju, his son was Núnkaráju, his son was Ásna Dévaráju, his son was Núnkaráju, his son was Óbalayya. The *agrahāras* granted by Ásna Dévaráju of Darasi for the religious merit of the aforesaid:—We have granted Pina Pántada

¹ *Britti Manivvara Ganda*—Canarese = Yama.

to Gurudévara. We have granted Peda Pántada to the *mahájanas* (elders) in the presence of Cherumanagonḍa Payyarāju, Núraparāju and Mantrirāju, for the merit of our grandfather. We have granted an *agrahāra* to the *mahájanas* in the presence of Siddhavarupu Kalapa Malāya Singaráju and Jakkapeddi Gangu Mantrirāju, at the junction of Darsi and Chandalúru for the religious merit of our excellent son Núnkarāju and in his name we have built in the *régaḍa* (black cotton soil) fields of Darsi the tank called Pápirávigunṭa and have granted 100 *kunṭus* as *agrahāra* to Guru Dévara for his religious merit. We have granted to the *mahájanas* of Chirumana Gonḍa, a fertile field yielding *sáma* crop at the junction of Tangēḍa Vancha and Chirumanagonḍa for the maintenance of the village. We have given Pandaráju *agrahāra* and a dry field in Edara village between Edara and Púrimittā in the name of Maluḍu Vémula Mali Dévarāju, grandson of Manva Malidévarāju; also Gorantla field which is 4 *gorrus* in extent under the Edara tank at the junction with Púrimittā.

Third side.

Having sold the land which is our *vritti*, we have given the front portion of the garden to Chilukúri Anamarāju Mantaráju and Dáyá Vírayya.

We have given an *agrahāra* to Beli Núntu Alikharāju, and Mantrirāju at the junction of Darsi and Dévarapu, in the name of Ásnadévarāju for our own religious merit.

We have caused to be constructed a temple to Pratápa Gópinátha of Darsi for the religious merit of our parents; we have caused to be constructed a tank in the name of our mother Lakshyama Dévi and have

caused to be erected a pillar. We have given 20 *puttis* of land in Úrachénu to the north of Darsi to Bójuri Váju, the Vójulu (artizan) who constructed this temple.

[One imprecatory verse.]

Those who injure this charity will incur the sin of committing the five cardinal sins.

Those who maintain the charity according to the orders of Pratápa Gópinátha will acquire great merit (?).

NOTE.—This inscription is difficult to decipher and render. The translation is conjectural in parts. The S.S. and cyclic years differ widely. The mother of Ásnadéva is given in one place as Aryamadévi and in another as Lakshyamadévi; one or other is doubtless a mistake in transcription.

1. శ్రీ స్వస్తి శఖవరుషంబులు ౧౩౧౭ యెగునేంటి
2. రాక్షస సంవత్సర మాఘ శు ౧౫ గు । నాండు
3. స్వస్తిశ్రీమ్మ మండలేస్వర ఆస్మదేవమహ
4. రాజులు శుఖసంఖతా వినోదంబునం బ్ర
5. దివిరాజ్యంబు సేయుచుండి తమతల్లి ఆర్య
6. మ దేవులపేరను అచంద్రాకముగాను చె
7. టువు గట్టించ్చి । స్వస్తి అనేక కరి మకర నికరవ
8. రిబంతవరిత భూతలాధిప లక్ష్మీసమాలి
9. ౦గిలోత్తుంగ విశాలవక్షస్తల సంధ్యాదేవిల
10. సాధన కామసామ్రాజ్య భూరి భారజగతి లలి
11. త భూధర భార జగతివల్లభ మహానృపతివు పరమస్వర
12. పరమ భట్టారక అనేకసమర సంఖట్టన పీరవిజయల
13. క్షీ లక్షిత సహస్రక్రిరణనికర వణేంద్రకులన
14. ౦భవ కరిమగరొరగవరాహలాంచెన నారసింహారా
15. మ చక్రాయుధ చతురుదధి వేలావలయవలభత
16. అయోధ్య సింహాసన మణిమగుట లలాట వ
17. ష్టివక్షాన, ంక్కి శతశతయోజన గంగాసలిలాత్యా
18. స విశదవతిత్తి కృతమణిఘాత్రక జాతక

19. నా దండ ధవళశ్చత్ర త్రయ యురగపూషణ
20. యుత చంద్రలాంచేన విష్ణు వంశోద్భవమంగా
21. చెందాస్వయకులతిలక హరితగోత్ర లజాతగ
22. ర్భ రక్షణం ఆశ్రితజన కల్పవృక్ష శరణా
23. గత రక్షక మహానది పటనిష్ఠుఃత పూ
24. ర్వ పశ్చిమజైలాతలస్తంభన విష్ణుకు

Second side.

1. లమండన త్రిభువన కతాతురాయ సింధుగోవింద శిత
 2. కర దండితారికగభీమ బోగావతివిలంబాస్వగ్గ మత్య
 3. ద్భుతాంత త్రిభువనకులధీర (బాత్రంబులారు ఆతా
 4. గకీర మండలికాం చోంబులార) బరమండల చూఱకా
 5. ర పుభయదళపూజ లింగనం ఓంనారాయణ నాగవంశో
 6. గ్భవ మూన్మజిలగండ భృక్తిమునిష్వరగండ సత్యరత్నా
- రక ఆహ
7. వాజ్ఞాన చెక్రపతిః (అపాదతసహస్రనోదశ కీలద్యోం
- తుకలా
8. జినాం) అనంతము పాదశంఖాతం యత్సతేమాధమయా
 9. య్యన సంతానం గోరకరాజు, అతనికొడుగు మనబలిదేవ
- రాజుఆ
10. తనికొడుగు నాగరాజు అతనికొడుగు పాతరాజు అతనికొ
- డుకు
11. వెములమలి దేవరాజు ఆయనకొడుగు నూంకరాజు ఆ
 12. యన కొడుగు అన్నదేవరాజు ఆయనకొడుగునూంక రాజు
- ఆత
13. నికొడుకు ఓబళయ్య విరికపుణ్యంగాను దరశి అన్నదేవ
- రాజు
14. యచ్చిన అగ్రహారాలు పినపాంతడ గురు దేవరకు

15. యిస్తిమి పెదపాంతడ తమతాతలకు పుణ్యముగాను బి
ఱుమ

16. నంగొండ బయ్యరాజు నారపరాజు । మంత్రిరాజు వీరు

17. సహితమందున మహాజనాలకునిస్తిమి । దరశించెద

18. లూరి సందుకట్టున తనకొడుగు నూంకరాజు వేరనుతి

19. యనకు పుణ్యముగాను శిథవరపు కలపమలాయశి

20. ంగ రాజు జక్కెద్దింగు మంత్రిరాజు వీరుసహిత

మున

21. మహాజనులకు అగ్రహారము యిస్తిమి । రాకట దరిశి

22. పొలములోను కొంతచెను వాపిరావికుంట చెటు డ

23. కట్టించ్చి నూరుగుంటలు వాకిపుణ్యముగాను గురుదేవ

24. రకు అగ్రహారము యిస్తిమి । తంగెడవంచ చిఱుమన

25. ంగొండ సందుకడుసాముపైటు డ డలి పొలము గ్రా

26. మగాసము చిఱుమనగొండ మహాజనాలకు ని

27. స్తిమి పూరి మిట్టయిదరసందుకట్టున యిడఱపా

28. లము గొంతమెట్ట మశ్వమలిదేవరాజు మన్నుండు

29. మలడు వేముల మలిదేవరాజు వేరనుపంద

30. రాజు అగ్రహారము యిస్తిమి, యీదరచేరుపుక్రింద

31. గోరంటలచెను పూరిమిట సందుకట్టున నాల్గుగోలు

Thard side.

1. తనభూమి యిచ్చి

2. న బ్రిష్టిచెను యిపుడు

3. స్థలము అమ్మి

4. ముందటి తోట

5. మఱలు చిలుకూరి అ

6. నమరాజు మంత రా

7. జనుం చాయా వీర

8. యకును యిస్తిమి

9. ధరసి దేవరపు స
10. ందు కట్టన అన్నదేవ
11. రాజుల పెరను తనకు
12. ం బుణ్యంబు గాను
13. బెలిమాంతు అలిఖ
14. రాజు, మంత్రిరాజు
15. అగ్రహారము యిస్త
16. మి తమమాతాపితా
17. లకుం బుణ్యంబుగాను
18. దరశి ప్రతాపగోపినా
19. తనిగుడిగట్టించి తమత
20. ల్లి యేద్యమదేవుల పేర
21. ను చెరువు గట్టించి స్త
22. ంభము వేయిస్తమి, యీ
23. గుడిగట్టిన వోజులబో
24. జరి వాజుకుంబెట్టిన
25. ట్టిది దరసి ఉత్తరానను
26. ఖి ౨౦ రు ఉరచేను యిస్తమి
27. స్వదత్తా ద్విగుణ
28. ం పుణ్యం పరదత్తాను
29. పాలనం పరదత్తాప
30. హారేణ స్వదత్తం నిష్పుల
31. ం భవేత్ || యదత్తడి
32. బాపినవారు ప
33. ంచ మహాపాతకం
34. ప్రతాప గోపినాతని ఆ
35. జ్ఞాపర పరధర్మమును నాఖి
36. ఆశ్రేతులు.

DARSI (14).

[Dékanakonda. Telugu. To the west. On a stone standing on a rock.]

TRANSLATION.

Sidhiráju Timmaráju who caused to be constructed a *bóghma andapa* (pleasure hall) to Srí Chennaráya caused this pillar to be erected.

1. శ్రీ చెన్నరాయలకు
2. బోగ మండపం గట్టిం
3. చిన సిధిరాజు తింప
4. రాజు వూడిగంపెట్టి యె
5. త్తించిన కంబము.

DARSI (15). (A.D. 1541-42.)

[Dévavaram. Telugu. Near the well. On four sides of a stone]

TRANSLATION.

(Adoration be to) Śrī Rāma! Prosperity!

Hail! On Thursday the 1st of the dark fortnight of Jyēshṭha of the year Plava, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka year 1464, Venkatapati, of the Parakūṭla *gótra*, grandson of Śésam Rangappagáru, and son of Chennappagáru, performed an act of charity in constructing this well. The act of charity was performed for the religious merit of Gádi Lakshmínarasimha.

[One imprecatory verse].

(Adoration be to) Śrī Rāma! Śésam Venkatapati constructed a well in the village of Divvaram (Déva-

varam) which belongs to Râja Śrī Gummaḍappa Rāghavappa Náyaningáru and (thus) performed an act of charity. Therefore the details of the gifts made by the *kápus* are :— . . .

we have granted garden land containing 2 *gorrus* at a rent of 6 (?)

Signature of Venkaṭádri Náyaningáru.

Signature of Gópála Venkaṭanarasu the karnam of the village.

Signatures of Chippiri Venkaṭapati and Ambatti Buchi Reddi, the Peddakápu.

NOTE.—Gummaḍappa Rāghavappa Náyaningáru does not appear elsewhere in this collection. He was probably an ordinary land owner.

1. శ్రీరామ శ్రీ
2. స్వస్తి శ్రీ విజ
3. యా భ్యుద
4. య శాలివాహ
5. న శకవరుషం
6. బులు ౧౪౬౪
7. అగు నేటి స్థప
8. నామ సంవ్స
9. త్సర శ్రేష్ఠ ఖ
10. పాడ్యమి గు
11. రువారం వర
12. కూట్ల గోత్రో
13. ధృవులై న శేస
14. ం రంగప్పగారి
15. పాత్మలండ్లు
16. చంన్నప్పగారి
17. పుత్తడుండ్లు

Second side.

18. అయినా వెం
19. కటవతి
20. తవ్వింఱి
21. న పావి ధ
22. ర్కా గాది ల
23. క్షీ నరస్స
24. ప్తా పు
25. ణ్యంగా తే
26. శిన ధర్మం
27. దానపాల
28. నయోర్క
29. ధ్యే దానా శ్రే
30. యోనపా
31. లనం దానా
32. స్వర్గ మహా
33. ప్నీతి పాల
34. నాదచ్చ్య
35. తంజదం.

Third side.

36. శ్రీరామా
37. రాజ శీ
38. గుంమడ
39. ప్ప రాఘ
40. వప్త నాయి
41. నింగరికి
42. మిశానా
43. కునడిచె

44. మాంజెవి
45. వ్వరంలా
46. శిసం వెం
47. కటపతి
48. భావి తవి
- 49.ంచి ధర్మం
50. ఛేస్ గనుక
51. కాపులు యి
52. చ్చిన వివర
- 53.ం తోటగొ ౨
54. కి సర్వం మా
55. క్తాగ ౬ అరు

Fourth side.

56. యిచ్చినా
57. ము వెంకటా
58. ద్రినాయ
59. నింగారి వ్రా
- 60.లు గ్రామకరు
- 61.ణం గోపాలు
- 62.ని వెంకటసు
- 63.రుసువ్రాలు
- 64.పెద్దకాపులు
- 65.చిప్పిరి వెం
- 66.కటపతి ఆ
- 67.ంబత్తి బు
- 68.చ్చిరెడ్డి వ్రా
- 69.లు

DARSI (16).

[Donakonḍa. Telugu. In the temple of Gangamma.]

స్వస్తి శ్రీ . . సంవత్సరా
 ది నన్ని
 . . ప్రతిష్ఠాశీదినె
 . . ముది చరితనిసీ
 చి యదీ
 . . రెక పురి . .

DARSI (17).

[Donakonḍa. Telugu. On a stone in the temple of
Madiyaladévata.]

TRANSLATION.

On the 15th of the bright half of Nija Ásvija of the
year Nala, the perpetual devotion of Pótaya Jayalidu, son
of Vengala, the *pújári* (priest) of Śrī Donakonḍa
Gangádevi.

1. నలసంవత్సర
2. నిజ ఆశ్వజితు
3. ౧౫ లు శ్రీ దాస
4. కొండ్ల గంగదే
5. వరి పూజరి
6. వెంగళ కోమా
7. రుండు పోత
8. య జయలిడు
9. సదానెవ శ్రీ.

DARSI (18).

[Donakonda. Telugu. Stone in Gangamma temple.]

TRANSLATION.

In the Śaka year when Vīra Pratāpa
Śrī Kṛi(shna)rāya was ruling at Vidyānagar . . .
. presented to Gangā Paramésvarī of Donakonda .
. . to last as long as the moon

[One imprecatory verse.]

1. ం శకవరు దువ
2. య
3. ఆ
4.
5. ఙ్గ పూవ= కమాద ద . . .
6. దాలిప్పగ
7. య్యనిదివ్య
8. ఓరప్రతాపంకు
9. రాయలు విద్యానగరమందు.

Second side.

10. . . . కినితే .
11. . . . యని వరంగా లజ్య అన్య
12. ం మిరం నింసవ
13. వి దొనకొండ గంగాపరశ్వమేరికి ఆచం
14. తస్వదత్తం .
15.
16.
17. . . . కు . సా. . . .
18. కిమి . స్వద

DARSI (19). (A.D. 1406-07).

[Donakonda. Telugu. On a stone in the temple of Gangamma.]

TRANSLATION.

Hail ! On the 5th day of the dark fortnight of Kártika of the year Vyaya, corresponding to the year 1328 of the illustrious Śaka era, while the 56 countries were prosperous with good crops, while the village of Donakonda was flourishing, while the son of Dévaráya Maháráyulu was ruling the kingdom, while Kapratidéva *alias* Cháma Voḍayalu was ruling the village, for the religious merit of Donakonda Tirumandulapu Tinuṭijika's sons and for himself, he constructed *mandapas*, constructed a stone temple to Mánkalamma (goddess), constructed a temple to the *virlu* (heroes) and caused to be raised a fortified enclosure. He did this to last as long as the sun and moon exist.

May it cause great prosperity !

NOTE.—The allusion is, no doubt, to Rámachandra son of Dévaráya I and governor of Udayagiri. His rule extended over Addanki Ráshtra (see C.P. 1) and Donakonda probably fell within the boundaries of that *ráshtra*.

The other persons named in this inscription are not referred to elsewhere in this collection and were doubtless of no importance.

First side.

1. స్వస్తి శ్రీశ
2. కవరుపంబులు
3. ౧౩౨౮ అగునేం
4. టివ్వయసంప
5. పురకాతిక బ ఽ

6. ఆమై యారు
7. దే శాని నువ్విర
8. లు నుభిక్షముగా
9. నున్ను దొనకొండ
10. గ్రామము పూ
11. జీతముగానున్ను
12. దెవరాయ మ
13. హారాయలు
14. కొమారుం

Second side.

15. డు గ్రా
16. జ్యమెలు
17. చుం
18. డగాను
19. కప్రతిదే
20. వయని
21. చామ
22. వొడ
23. యలు
24. గ్రామ
25. మేలు
26. చుం
27. డంగాను

Third side.

28. దొణకొండతి
29. రు మండ్లలపు
30. తినుటిజికకొ
31. మాళ్లకు పుణ్యం

32. ముగాను త
 33.
 34. న కుంగల పున్నము
 35. గా మంజపాలు
 36. వెట్టించి మాం
 37. కలన్మకు కల్లుగు
 38. డి గట్టించి వీరలు
 39. గుడి గట్టింది పాతా
 40. రము కోటవెట్టిం
 41. చెను. ఆచంద్రాకస్తా
 42. ఇగాను చెసెను మ
 43.ంగ శమహ శ్రీ శ్రీ శ్రీ.

DARSI (20). (A.D. 1432-33.)

[Donakonda. Telugu. On a stone in the temple of Gangamma.]

TRANSLATION.

May there be prosperity

(Mám ?) Kalá Paramésvari

Venkatápúri Rámayyagáru at Donakonda, the following inscription was inscribed on stone by Pinnamma Naidu, the younger brother of Vemá Náyanimgáru.

Hail ! On the 11th of the bright fortnight of Kártika of the year Paridhavi, corresponding to the year 1354 of the illustrious Śaka era, for the religious merit of Śrīman Mahárájádhirája, Rájaparamésvara, Śrī Vira Pratápa Dévarája Maháráyulu Dévamaháráju, son of Gummađuri Konduráju Chinni Ráju gave

this charitable edict to Gangá Paramésvarí, goddess of all the sciences. We have presented to the *dévātā* (goddess), being in the presence of Vírúpāksha (who resides) on the banks of the Tungabhadra, the village . . . which is attached to our chieftdom with libation of water and gift of gold for the performance of *játura* (festival) and for providing all enjoyments to the Ammangáru (Gangamma), to last as long as the sun and moon exist.

[Imprecatory verse.]

Note --The Gummadūri family is alluded to as chiefs of an area which included Donakonda village in D 23 under date 1127-28. The Kāmayadēva of KV. 40 is probably different from the Kāmayadēva of D 23 and no other references to these chiefs seem to have been found.

1. శుభమస్తు . . .
2. మాం కలా పరమేశ్వరి । వెంకటా
3. పూరి రామయ్యగారు దొన
4. కొండని (ప్రమాణానా ప్రవివా
5. కి) వేమానాశనింగారి తమ్ముం
6. డు పింనమ్మనా ఇండు శిలాలిఖం
7. తముశె ఇంచిన వివరము
8. స్వస్తి శ్రీ శకవషంబులు ౧౩౫౪
9. నగునేంటి పరిధావి సంవత్సర కా
10. లిక కళు ౧౧ శు శ్రీ మన్మహారాజా
11. ధి రాజ రాజపరమేశ్వర శ్రీ
12. వీరప్రతాప దేవరాయ మహా
13. రాయలకు పుణ్యముగా
14. ను గంగాపరమేశ్వరమ్మ
15. కు . . . గుమ్మ డూరి కొ
- 16.ండంరాజు చిన్నిరాజుల కుమా
17. రుం . . . దేవమహారాజు
18. సకలకలా పరమేశ్వరికి ఇచ్చిన

19. దమశ శాసనం మాకునాయం
 20. కరాన కు నడచివచ్చినయి అంవల
 21. యేటి లేరువు
 22. ను మలపుపు
 23. ఫలము దినాలపుటిస
 24. * * * *

Second side.

25. ఖడిన్ని జాతర
 26. రలు దీనపుట్టు
 27. వడిన జాతర
 28. గాను అంక్కుం
 29. గారికి అంగరం
 30. గ బోగాల కుం
 31. ను తుంగ భ
 32. ద్రా తీరమం
 33. దు విరూ పాక్ష
 34. దె వర సంవిధి
 35. ని స హిరణ్యో
 36. దక దారా ద
 37. త్తము సేసి దేవ
 38. తకు అచంద్రారం
 39. స్తా ఇగాను ఇ
 40. స్తిమి || స్వదత్తా ద్వి
 41. గుణం పుణ్యం
 42. పరదత్తాను పాల
 43. నం పరదత్తా ప
 44. హారేణ స్వదత్తం
 45. నిష్కలం భవేత్తు.

DARSI (21).

[Donakonda. Telugu. On stone in front of Gangamma temple.]

TRANSLATION.

. . . . In the month of Vaisákha of the year Nala
. . . .

నల సంవత్సర వైశాఖమాస
. సగ దొన కొండ నంక
. డు యి చా
. పెరా

DARSI (22). (A.D. 1525-26.)

[Donakonda. Telugu. In front of Gangamma temple. The inscription is difficult and the translation conjectural in parts.]

TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail !

On Monday, the 15th of the bright fortnight of Pushya of the year Páarthiva, corresponding to the year 1447 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, on the holy occasion of a lunar eclipse after worshipping the very glorious Virúpáksha and Vithalésvara (we gave to) Śri Gangá Paramésvari Parabrahma of Donakonda While Śríman Mahárájádhirája, Rájaparamésvara, Múruaráraganda, Ariráyavibhála,

Múruaráraganda = the vanquisher of the three kings (Chéra, Chóla and Pándya). Ariráya vibhála = the destroyer of hostile kings Púrva dakshina paschima samudrádhísvara the lord of the eastern, southern and western seas. Yavanarájyasthápánichárya, establisher of the kingdom of the Yavanas (Mubammadans). Ashtaçigrajamadbhayankara, the terror of the minds of kings of the eight cardinal points. Básaduppuvaráraganda, he who punishes kings who break their word.

Ashtadigráya-manóbhayankara, Básadappuvaráyaraganda, Púrva dakshina paschima samudrádhísvara, Yavanarájya-sthápanáchárya, the conqueror of Asvapati and Gajapati, Śrī Vīrapratápa Śrī Krishnaráya Maháráyulu, seated on the diamond throne at Vidyánagar, was ruling the earth.

Yeddu Mummayya Bagúdingáru having seen (addressed?) the following leaders of the cowherd (Gópa) caste, chiefs of the Yedu (Yadu) caste and lions among Gollas which castes (?) are the door-keepers to Śrī Krishnaráya Déva Maháráya, to wit:—Timapanáyundu, Ádipapanáyundu, Nasapanáyundu, Bhandármu Peddapanáyundu, Bórisú Bairinendu, ditto Nágatáta, Avasaram Basivinendu, Kírtilayyangáru, and people of various *gótras* in the royal abodes of the above and others, (thereupon) the people of the Yádava *gótra* rejoicingly besought Krishnaráya Maháráya to bestow upon Gangá Paramésvari the village of Dévara Donakonḍa which is the principal seat of the Nandagópa caste and the Badugula caste (?). (Accordingly) he caused a charitable edict to be issued granting the village of Donakonḍa in perpetuity as long as the sun and moon endure, with its four boundaries, together with ponds, wells, tanks, hidden treasures, deposits, etc., . . . for providing means of enjoyment and sacred food to Gangá Paramésvari.

[V. 1. An ordinary inprecatory verse]

V. 2. Even a charity founded by an enemy should be assiduously protected; the enemy indeed is an enemy, but (the) charity (performed by him) is not anyone's enemy.

*

*

*

*

May it cause great prosperity to Yeddu Mummayya Bagādingāru !

NOTE.—We find the Badugula people mentioned again in K.R. 26 where it is said under their chief Kátam Rázu they were defeated by Nallasiddhi of Nellore. The date of that battle is given as A.D. 863 which is no doubt, erroneous; probably it occurred in the 13th century. The family apparently rose to a position of some power in the northern part of Nellore district. They do not seem to be mentioned in any of the heretofore-published inscriptions. See note under K R. 26.

Yeddu Mummaya Bagādingāru is not mentioned elsewhere.

1. శుభమస్తు
2. స్వస్తి శ్రీ జయ భువన శాలివాహన
3. శక వ సంబంధులు ౧౪౪౭ అగు నెంటి పా
4. ధీవ సంవత్సర పుష్య శు ౧౫ సో సోమగ్రహణ
5. పుణ్యకాలమందు అతిమహింపు విరూపా
6. ఊ విఠలేశ్వర దేవస్థాన అర్చించి శ్రీదాసకొం
7. డ గంగావరమేశ్వరి పరీక్షిహము । శ్రీమ
8. న్నహారాజాధి రాజ రాజవరమేశ్వరమూ
9. టురాయరగండ అరిరా యవి భాళ అష్టది
10. గ్రాయమనోభయకర బాస దప్ప వరా
11. యర గండ పూర్వ దక్షిణ వశ్యేమ సముద్రా
12. ధీ శ్వర యవనరాజ్య స్థావనాచార్యు అశ్వ
13. పతి గజపతి విభాళ శ్రీ వీరవ్రతావళీ క్రి
14. శ్లగాయ మహారాయలు విద్యానగరమందు
15. వజ్ర సీంహా సనంబున వృద్ధిరాజ్యంసేం
16. యుచుండంగాను శ్రీకృష్ణరాయ దేవమహా
17. రాయలద్వార పాలకులైన గోపకుల వధాను
18. లుంన్ను యెదుకుల ప్రేష్టలుంన్ను యలగోల
19. సింహ్యలంనైన తిమవనాయుండు ఆ
20. దివనాయుండు నరసప నాయుండు భండార

21. ము పెద్దవనాయుండు బోరి నూబైరినెండ్లు అ
22. నాగశాత అవసరం జసివినెండు కీర్తిలయ్యం
23. గారు పిల్లుమొదలైన రాయసింహ్యసనందు ని
- 24.ంగలగొతవారిని యెద్దుముమ్మ య
25. బగా దింగారు పొడగనినంద గోపాలక ప్రజంస్వ
26. బ్రిసివింబ్బడుగుల వారికి మూలస్థానమైన దే
27. వర దొనకొండ గంగా వరమేశ్వరిగంగానీమింఝ
23. యాదవగోత్రంవారు సంతోషించి క్రిష్ణరాయమ
29. హారాయులకు విన్నవముసేసి గంగావర
30. మేశ్వరి అంగరంగవై భవాల
31. కున్ను అముత పంక్తికున్ను చెల్లి
- 32.ంచె ఒట్టుగాను దొనకొండగ్రా
33. మము వాపికూప తటాక నిధి
34. నిక్షేపాది సహాగానుచెతు
35. శ్రీ మాను అచం ద్రాక్షస్థా ఇగా
36. స మహింబిన దమణ శాసనము.
37. स्वदत्तां परदत्तां वायोहरे
33. ति वसुंधरां षष्टिवर्षसह
39. स्त्राणि विष्टायां जायतेकृमिः (॥ 1)
40. शत्रुणापिकृतोधर्मः पालनी
41. यः प्रयत्नतः । शत्रुरेवह
- 42 तशत्रुः स्याद्धर्मःशत्रुर्नकस्याचित । (॥ 2)
43. చప్పు దేశాల కొలంగోమ
44. రికోసుకుం పాటి శావదెండు
45. యెద్దుముం వయ బగాది గా
46. రు మంగళ వహ శ్రీ శ్రీ శ్రీ
- 47.ంజేయును.

DARSI (23). (A D. 1427-28.)

[Donakonda. Telugu. From Gangamma temple.]

TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail !

On Thursday, the 15th of the bright fortnight of Mágha of the year Plavanga, corresponding to the year 1349 of the illustrious Saka era, this charitable edict was granted by Rámayadéva Mahárāja, son of Śrīman Mahámandalésvara Aṇṭyambaragaṇḍa¹ Gummuḍúri Kámaya-déva Mahárāja to Kalá Paramésvari (goddess) of Donakonda which is attached his chiefdom and is situated in Pinayerruvu for the religious merit of Śrīman Mahámandalésvara Rájádhirāja, Rájaparamésvara, Śrī Vira Pratapa Dévarāja Mahárāja. Five *túms* per *putti* according to the lease of the tank were formerly given to the rulers from the income of the goddess (?) This is to be relinquished by the rulers commencing from the 1st of the bright half of Kártika of the year Plavanga.

*

*

*

*

This is the charitable edict issued to Gangáparamésvari of Donakonda as an act of charity to last as long as sun and moon exist.

[Two imprecatory verses.]

Will incur the sin of

Will incur the sin of

NOTE.—See note under D. 20.

1. శ్రీ శుభమస్తు || స్వస్తిశ్రీ
2. శకవషం బులు ౧౩౪౯
3. అగు నెంటి న్నవంక సంవత్స

¹ Aṇṭyambaragaṇḍa = the vanquisher of chiefs whose titles are proclaimed.

4. ర మాఘ శు ౧౫ గు శ్రీనుం
5. స్వహా మండలేశ్వర రాజాధి
6. రాజ రాజవరమేశ్వర శ్రీర
7. ప్రతాప దేవరాయ మహారాయల
8. కుం పుణ్యముగాను శ్రీ మత్స్వహామ
9. ండలేశ్వర అంత్యంబరగడ గుం
10. ముడూరి కామయదేవ మహారా
11. జాల కుమారుండు రామయ దేవ
12. మహారాజులు పినయెలువలో
13. ను తమనాయం కణానకుం జెల్లెదొ
14. నకొండనుంకలాపరమేశ్వరికి ఇ
15. చ్చినకంఠశాసనం పూర్వాన అంస్తు
16. గారి నియపురాజ్యంవారికి యెందుం
17. ౧ కిం చెర్వు గుత్తట . . . స్వపంగ సంవత్
18. ర కాళికా శుద్ధ ౧ ఆరభ్యంగాను పండెటికిన్ని
19. గుత్త ధాన్యము రాజ్యమువారుమారి పూ
20.
21. పం
22. డిన ధాన్యము పీరికి . . .
23. . రకం
24. అట్టుగా
25. య్యం గాను తమ తల్లితం
26. డ్రుల దమ్మము గాను . . . ఆచం
27. ద్రాకణ్ణా ఇగాను దొనకొండగంగా
28. వరమేశ్వరికియిచ్చి వ్రాయం
29. చిన ధర్మము శాసనము స్వదత్తం
30. వరధత్తం వాయో హారేతి
31. వసుంధరా వష్టివహ్న సహ
32. స్రాణి విష్ణాయాం జాయతేక్రిమి॥

33. స్వదత్తా ద్విగుణంపుణ్యం పరదత్తా
 34. ను పాలనం పరదత్తాప హారేణ స్వ
 35. దత్తం నిష్పలం భవేత్ || ఎ . . . త
 . . . ఇందు . . . కా లంబ
 . . . దోష
 పాపంబునం బోవు వారు.

DARSI (24). (A.D. 1267-68.)

[Edururállapádu. Telugu.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 15th of the bright fortnight of Kártika of the year Prabhava, corresponding to the year 1189 of the illustrious Śaka era—Hail! As charity on behalf of Śrīman Mahámandaléśvara Singaya-déva Gadidéva, who is the sovereign of the earth, on whose lotus feet the eyes of Trilóchana (Pallava) and all other kings are set, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam¹ of the Kávéri was built, of unlimited valour, who is a constant worshipper of the consort of Lakshmi, the brave, the lord of Orriyúr the best of cities, the Tripura Trinétra (Śiva the destroyer of three cities) of Káncipura, who is of the Kásyapa gótra, who is possessed of all praiseworthy attributes consisting of these and other titles, and for the religious merit of Rudramahárāja the ruler of Kondavídu in the kingdom, and for the religious merit of his parents and of himself, Śrīmat Kommináyundu, the governor (Rakshádhíśvara) of Tádlúru, gave the following charity

¹ Alluding, probably, to the Grand Anikat of the Kávéri, see page 1250.

as dharma to his lord Mallināthadēva of Pratishtāpura for providing worship and all enjoyments. I have given Koddipāṭi Erranti cheruvu (tank) to the south of Edururāllapāḍu in Peddakolam Khandrika (sub-division of a village) and a mango tope in rear of it to Nāgēśvaradēva. The temple servant Prōlamarāju should maintain this and enjoy happiness.

[Two imprecatory verses.]

Those, who deny the existence of this (charity), will incur the sin of killing cows near the Ganges and will be considered to have eaten food from the skull of their eldest son.

1. స్వస్తిశ్రీ శకవషంబు ౧౧౮౯ అగు
2. నేంటి భ్రష్ట సంవత్సర కాఠిక శుద్ధ ౧౫ గు
3. స్వస్తి చరణాంభోరారుహలిహిత విలోచన
4. త్రిలోచన వ్రముఖాఖిల ప్రేధిపీశ్వరకారి
5. త కావేరితీగ కరికాలకులరత్న వ్రదిప అపరి
6. మిత వ్రతాప సతతహిత దివ్యావిత లక్ష్మీశ్వర ఒఱ
7. యూరి పురవరాధీశ్వర కాంచీపుర త్రిపుర త్రిణేత్ర
8. కాస్యవగోత్ర నామాది సమస్త వ్రశస్త్రి నహితం
9. శ్రీ మన్నహామండలేశ్వర శింగయదేవగడిదేవఱ
10. దమంకారాజ్యంబున కొన్డవీటినేలిన రుద్ర మ
11. హారాజాలకును బుణ్యముగాను శ్రీమతు
12. తాన్లూరి పురిరత్నాదీశ్వరుండైన కొమ్మినాయుండుత
13. న్ను నేలినవ్రతిష్టపుర మహాదేవమల్లి నాధదేవరకు ద

ముకగా

14. పూజలకును అంగరంగ భోగానంకును తమతల్లి
15. తండ్రులకు పుణ్యముగాను తనుకుం బుణ్యముగాను
16. ఇచ్చిన ధర్మము యదురాక్షసు డారిధక్షిణానను పె
17. ద్దకొలను ఖండ్రీకనూను నాగేశ్వర దేవరకు కొద్దిపా

18. టి ఎఱ్ఱంటిచెఱ్ఱును అచెర్వు వెనకమావిడి
19. తోంటనూ ఇస్తానవతి ప్రోలుమరాజు దీనినడపి
20. సుఖం బనుభవించెడివారు । స్వదత్తా ద్విగుణం
21. పుణ్య పరదత్తాను పాలనం పరదత్తా పహారేణ స్వద
22. త్తం నిష్ఫలం భవేత్ ॥ స్వదత్తం పరదత్తం వాయోహ
23. రేతివ సుంధరా వప్తివహ సహస్త్రిణి విష్ణాయా
24. ంజాయతేక్రిమి । దీన్ని లేదన్నవారు గంగకలుతక
25. రికపిలింబొడిచిన పాపాపనంబో ఇ పెద్దకొడుకును
26. కపాళానం గుడించినవారు.

DARSI (25). (A.D. 1254-55.)

[Gangavaram. Telugu. In tank bed.]

TRANSLATION.

Hail ! He who is intent on worshipping the lotus feet of Gaṇapatidéva Mahārāja who (Ganapati) is Śrīman Mahāmandalēśvara, who is the director of 72 offices, who is the ruler of many countries, who is the supporter of the four castes, who is the scatterer to all points of the compass of the army of the western king Damodara, who is the one and only hero, who is the incarnation of valour, who is a perfect Révānta (son of the sun) amongst those who are mounted on most unruly horses, who is a Nārāyaṇa, the beloved of the goddess of victory, who is terrible in battle, before whose columnar arms the courage of every king is paralysed, who with his wide-spread fame marks the foreheads of the maidens of the cardinal points, who is a Karna in liberality, who excels (in liberality) Kāmadhēnu (cow of plenty) and Kalpadruma (tree of plenty), the collection of the rays from the nails of whose feet

kissed by the row of the edges of the jewelled crowns of prostrate rulers, who is the ornament of the Kákati race, who (the donor) is a very Bramha Rákshasa Ganda to provincial chiefs, who is Pendáru Ganda, who is Bráhmāna Vēda,¹ (Hail !) gave on Thursday the 13th of the bright fortnight of Mághá of the year Ánanda, corresponding to the year 1176 of the era of Śáliváhana, with libation of water, to Śrīmat Śánta Śivaguru déva, who is the worshipper of the divine and illustrious lotus feet of Tripurántakadévara, and whose head is adorned with the excellent lotus feet of Śrīmat Rájá Gurudéva, the village named Chalamati Gandapuram, situated in the *Kampana* of Amavakalamári with its four boundaries to last as long as the sun and moon endure, for setting up (the image of) Śrī Rangéśvara in the holy place of Tripurántaka.

NOTE.—The donor of this grant was apparently the same as that of No. 28. For Śrīmat Rájá Gurudéva we should perhaps read Śrīmat Śiva Gurudéva as in No. 28. He was perhaps the religious instructor of the donee. See also No. 74.

1. శ్రీ స్వస్తిశ్రీ మన్నహామండలేశ్వర కాహ
2. త్వర నియోగాధిపతి అనేక దేశాధిపతి
3. చాతుర్వర్ణ సమద్ధరణ వశ్యమరాయ
4. దామోదరా నైస్యదిశావట్ట పకాంగవీర వీ
5. రావతార అతివిషమ హయారూఢ
6. ప్రాథ రేఖారేవంత విజయలక్ష్మికాం
7. తనాయక నారాయణ కదనవ్రచండ
8. దోస్తంభ గుంభిత సకలక్షితి పాలశౌర్య

¹ Bráhmāna Vēda probably means one who is a Védāntist.

9. యశస్తో మలికిత దిగంగనాముఖ విత
10. రణకణా వినిజిత కామదేను కల్ప
11. ద్రుమ ప్రణతసకల నరపతిమణి
12. మకుటకోటి మకరికా చుంబ్యమాన
13. చరణ నఖకిరణ కందళ కాకలికులలి
14. లక గణపతి దేవమహారాజు శరణస్థి
15. నయుగళ సమారాధన తత్పర మండ
16. లీక బ్రహ్మరాక్షస గండ పెండారుగండ
17. యో బ్రాహ్మణవేద స్వస్తిశ్రీ శుభశకవషణం
18. బులు ౧౧౭౬ గు నేంటి ఆనంద సంవ
19. త్వర మాఖ శుద్ధ ౧౩ గురువారము నా
20. ండు స్వస్తిశ్రీమతు రాజగురు దేవరు
21. ల వరపాద సరోజ భూషితమస్తకులు
22. శ్రీ త్రిపురాంతకదేవర దివ్యశ్రీ పాద
23. వత్సారాధకులైన శ్రీమతు శాంతశివ
24. గురు దేవరులకు ఆమవకల మారిక
25. ంవనములోన వలికించిన చలమతి
26. గండాపురము¹ అనెడి యూరు చతుస్సీమ
27. మూను శ్రీత్రిపురాంతక తీర్థము శ్రీ
28. రంగేశ్వరదేవర ప్రతిష్ఠచాయను దక్షిణ
29. గాను ధారాపూర్వకముపేసి ఆచంద్రాకాశ స్తాభ
30. గానిచ్చిరి.

NOTE.—*Nishka* is a coin of variable value.

¹ Gangavaram was apparently formerly called Chalamati Gangapuram, the town of Chalamatti Gangā (a biruda of the Kákati kings).

DARSI (26).

[Gangavaram. Telugu. Ānjanéya temple.]

TRANSLATION.

While Pratápa Rudradéva Mahárāja was ruling the earth, Hail ! Śrīmat Dévadaṭi Vuddangáru

1. ప్రతాప రుద్రదేవమ
2. హా రాజులు ప్రిధి విరా
3. జ్యము తేయుచుండ
4. గానుస్వస్తి శ్రీసతుదే
5. వాదటి పుద్దంగా(రు)

*

*

*

*

DARSI (27).

[Gangavaram. Telugu. From tank bed.]

TRANSLATION.

Hail ! Śrīman Mahāmaṇḍaléṣvara Kákatiya Ganapati-déva Mahárāja presented Chalamatti Gandápuram with all its income to Śrī Tipurántaká Mahádévéṣvara and other gods for festivals

1. స్వస్తిశ్రీ మన్నహామ
2. ండలేశ్వర కాకతియ గ
3. చవలిదేవమహారాజులు
4. శ్రీ తిపురాంతక మహా దే
5. వేశ్వరులు మొదలయిన దేవతలకు
6. రావి దేవరా
7. అని నిచ్చలమత్తి గండా
8. పురము సకలాయన
9. హితంబుగా నిచ్చిరి.

DARSI (28). (A.D. 1254-55.)

[Gangavaram. Telugu. In tank bed.]

TRANSLATION.

On Thursday the 13th of the bright fortnight of Māgha of the year Ānanda, corresponding to 1176 of the Śrī Śaka era,

Prosperity ! Hail ! Śrīman Mahāmaṇḍalésvara Hari-déva Chóda Mahárájulu, on whose lotus feet the eyes of Trilóchana and all other kings of the earth are set, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam of the Kávéri was built, who is the elephant-goad of wicked princes, gave with libation of water the village named Chalamati Gandapuram, situated in the *Kampāna* of Amavakala Méri, with its four boundaries, for setting up the image of Śrī Paru (Parama ?) Mahé-svaradéva at the holy place of Śrī Tripurántaka to last as long as the sun and moon endure to Śrīmat Śánta Śiva Gurudéva, who is the worshipper of the divine and illustrious lotus feet of Śrī Tripurántakadéva and whose head is adorned with the lotus which is the foot of (Hail) Śrīmat Śivagurudéva.

[One imprecatory verse.]

1. శ్రీ స్వస్తి చరణసరోరుహ. [వి]
2. విహితవిలోచన త్రిలోచనప్ర
3. ముఖఖల పిద్ధీశ్వర కారి
4. త కావేరితీర కరికాలకుల ర
5. త్నప్రదీపాహిత కుమారాంకుశ శ్రీమ
6. న్నహ మండలేశ్వర హటిదేవచోడ
7. మహారాజులు శ్రీశకవరుషంబు
8. లు ౧౧౭౬ అగునె టి ఆనందసం

9. వృత్సర మాఖశుక్లంకి గురువా
10. రమునాండు స్వస్తిశ్రీ మ
11. తు శివగురు దేవరులవరణ
12. సరసీరుహభూషిత మస్తకుండు
13. శ్రీశ్రీపురాంతక దేవరు దివ్యశ్రీ
14. పాదపద్మాధాధకులైన శ్రీమతు శౌం
15. తశివగురుదేవరులకు ఆమ
16. వంకలమారీ కంపనములొన ప
17. రికించిన శలమతి గండాపురము
18. మనెడి యూరు శతుస్సేయము
19. ను శ్రీతిపురాంతక తీర్త్రవనిశ్రీ
20. పరుమహేశ్వర దేవర వ్రతిష్టచా
21. యుటకుగాను ధారాపూవ
22. కముళేశి ఆచంద్రాకముగాను
23. ఇచ్చిరి॥ స్వదత్తాంపరదత్తాం వాయో వా
24. రెతివసుంధరాం వష్టివర్షణ సహ
25. స్రాణి విష్టాయాం జాయతే క్రిమి॥

DARSI (29).

[Gudipádu. Telugu. Opposite Vénugópálasvámī temple.]

TRANSLATION.

This is the Brindávanam (basil garden) planted by
 Kumára Mallana for the religious merit
 of

1. . . . కు పుణ్యంగా
2. . . . కుమారమల్లనవెట్టించిన బృందావనం
3. . . . తోంట

DAREI (31). (A.D. 1672-73.)

[Kallúru. Telugu and Sanskrit in Telugu character.
On tank bund near Gangádhara temple.]

TRANSLATION.

May there be prosperity! Hail! On the 1st of the bright half of Bhádrapada of the year Paridhávi, corresponding to the year 1594 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, this is the Pedda Samudram tank caused to be constructed by Médarametla Peddammangáru of the *gótra* of Tammanúru, the great granddaughter of Ráyavináyani Gópála Náyaniváru of the *gótra* of Mádáli, the granddaughter of Rangappa Náyaniváru, and the daughter of Venkatádri Náyaniváru.

I bear on (my) head the sandals of those kings, either descendants of my line or descendants of other royal lines, who, always resplendent with charitable thoughts, protect my charity.

1. శుభమస్తు
2. స్వప్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహ
3. సశకవషంబులు ౧౫౯౪ అగునేంటి పరిధా
4. వి సంవత్సర భాద్రపద శు ౧ లు మాదాలగోత్రోద్భవులై
5. న రాయనినాయని గోపాళనాయనివారి ప్రపపు
6. త్రినుంన్నరంగపునాయనివారి పాత్రికానుంన్నవె
7. కటాద్రినాయనివారి పుత్రికాను అయినట్టువం
8. ట్టి తంమనూరిగోత్యలైన మేదరమెట్ల పెద్దమ్మ
9. ంగారుగట్టించిన పెద్దసముద్రం చేర్చు
10. మఙ్గళా: పరమహీపతివంశజా వా యే భూమి

11. पारसतत मुज्वलधर्माचित्ताः । मद्धर्ममेव सततं प
12. रिपालयंतु¹ तत्पादुका द्वयमहं
13. शिरसा वहामि ॥

DARSI (32). (A.D. 1370-71 ?.)

[Kallúru. Telugu. On tank bund near
Gangádhara temple.]

TRANSLATION.

Hail! On the 1st of the dark half of Pushya of the year Sádharāṇa, corresponding to 1 (2) 92 of the Śrī Śaka era, we gave the wet field formerly belonging to Gangéṣvaradéva, $\frac{1}{4}$ of the field in front of the western sluice and also a dry field $\frac{3}{4}$ *putti* in extent and named Nángatichálu Répáda, by the street of Sómepalli. These three fields were given so that they might be enjoyed as before. Those who cause obstruction (Those who protect it) . . will acquire merit,

1. స్వస్తి శ్రీ శక
2. వషణంబులు ౧ (౨)
3. ౯౨ అగు నేంటి
4. సాధారణ సం
5. వత్సర పుష్య బ ౧
6. గంగేశ్వర దేవునికిపూ

Second side.

7. వఱమునందు చెల్లెనీరునేల
8. వడమటి తూము మొగద

¹ Read लि.

9. లన పాతిక చేనున్న సోమే పల్లి తెరు
10. పుననాంగటి చాలు తె పాడును వెళు య

Third side.

11. చేనుమూండుమ పూవ్వ=క్రమాన
12. (చెట్లేట్లుగా) ను ఇచ్చితి విఘ్న
13. ద్య
14. ం
15. లం
16. పుణ్యాం నం బోదురు.

DARSI (33). (A.D. 1370-71.)

[Kallúru. Telugu. From four pieces of a stone on tank bund near Gangádhara temple.]

TRANSLATION.

Hail ! On Saturday, the 10th of the dark fortnight of Pushya of the year Sádharāṇa, corresponding to 1292 of the illustrious Śaka era, Anapóti Náyundu presented an oil mill to Gangésvaradéva for providing an oil bath (for the god) for the religious merit of his uncle Bári Náyudu, and his aunt Núnkasáni.

Whoever causes obstruction by not maintaining this oil mill will incur the sin of killing children near the great Ganges. Those who protect (it) will acquire merit.

1. స్వస్తిశ్రీ శక=షంబు
2. లు ౧౨౨౨ అగునేం
3. టి పాధారణసంవత్స
4. ర' పుష్యబ ౧౦ వ¹. గంకేశ్వ

¹ (ప stands for వడివారము = Saturday.)

5. రదేవకి ఓవ్యధార
6. కు గ గానుగు అనపో
7. తినా ఇండు తమ
8. పెదతండ్రి వారిని

Second side.

9. ఇనిక్కి తమ పెదతల్లి
10. నూంక సానిక్కిన్ని పుణ్య
11. ముగాను ఇచ్చెను

Third side.

12. ఇగానుగు చెల్లనీకవి
13. ఘ్నముచేశినవారు పె
14. దగంగ కఱతెనివ వ
15. ధ చెశినవారువో
16. ఇనందోషాన బోవువారు
17. పాలించిన పుణ్యాన
18. ంబోఇనవారు.

DARSI (34). (A.D. 1612-13.)

[Kambhampádu. Telugu. To south of Ānjanéya temple]

TRANSLATION.

Hail! On Wednesday, the 5th of the bright fortnight of Śrávana of the year Parídhávi, corresponding to the year 1534 of the illustrious, victorious and prosperous Śáli-váhana Śaka era, this temple was caused to be erected for dedication to the god by Bháva Siripurapu Yatni Mani-ráju to Śrī Sóméśvara for the religious merit of his

guru Śrī Parvatārādhyā, his grandfather Vīramarāju, his grandmother Vīrama, his father Lakṣṇa, his mother Vīrama and his elder brother Jaggarāju (?). The signature of Kunchanapalligiri Bhaktu.

1. స్వస్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శఖ వరుషంబులు
౧౫౩౪ అగునేటి

2. షరీధావినంవత్సర శ్రావణం ౫ బు శ్రీసోమేశ్వరునికి తమ
గుర్వశివుడు శ్రీవర్వతా

3. రాధ్యులకన్న తమతాతవీరమరాజు ముత్వరీరమ తండ్రి
లక్ష్మ తల్లివీరమలం (న జ)గరా

4. జకున్నుసుక్ర త్తంగా భావశిరిపురపు యత్నిమశీరాజు
(గట్టించ్చి దేవస్థా)నం సివా

5. పుణం । కుంచనపల్లిగిరి భక్తుని వ్రాలు॥

DARSI (35). (A.D. 1310-11.)

[Kocherlakóṭa. Sanskrit in Telugu character and
Telugu. Near Vīrannabávi.]

TRANSLATION.

V. 1. May the staff-like tusk of Hari, the sportive Boar, protect you—resting on which (the tusk), the earth with mount Méru as its apex appeared like an umbrella.

May well-being be conferred on you by the heap of wet rice placed by Brahma on the head of Śambhu (Siva) at the time of (his) marriage with Gaurī (Párvatī) which grain, resembling a collection of pearls issuing from a pearl oyster, seems as though it had developed into the Moon and his wives.

Hail! On Monday, the 10th of the bright fortnight of Jyésztha of the year Sádharāṇa, corresponding to the Śrī

Śaka year 1232, while (Hail !) Pratāpa Rudradēva Mahārāja, who is the ornament of the Kākati race which is renowned in the whole world, was ruling the earth, Śrīmat Dévari Náyaningāru whose columnar arms are of peerless might, who is *Chalamarti gaṇḍa*, who has caused to fade the plantain flower which is the fame of hostile kings with the heat of his excessive valour, who is a master of polity, the hero of the world, who has cut down hostile kings with his sharp sword in the fury of the battle field, who is eulogized as Trinētra, who is honoured by intelligent men, who is the ocean of gems, to wit, noble qualities, who is the Vírabhadra of the Kaliyuga, who is a host of suns to the darkness of hostile armies, who is the champion over treacherous people (*Dróhara gaṇḍa* ?) by whom the consort of Párvatī (*i.e.* Śiva) is constantly worshipped, who is the excellent son of Śrīman Máchaya Náyaka and who is a sun to the lotuses which are poets, set up (the images of) Gauriṣvara, Sómēṣvara and Mahádēva in the shape of three peaks (by constructing temples with three pinnacles) at Kottacherla and Mácherla.

Having appointed Dálu Varadanna and Tammalla Peddiṇi as priests, he granted the following *vritti* fields with libation of water as *sarvamānyas* free from all burdens and taxes for (providing) decorations to the deities (here follows a list of the *vrittis*),

also a *pullari mānyam* (a grant of pasture land free of tax ?) for the cattle belonging to the deity, the *sunkam* as a *sarvamānya* (evidently a grant of the proceeds of some tax) the tax raised from Kómitis (Bachchulu) on shops daily at dra(?) $\frac{1}{4}$ of $\frac{3}{4}$ or $\frac{3}{16}$ as a *sarvamānya*. The rulers have given all these. *Méras* should be collected from every village in the country at 1 *tūm* on every heap of grain, and in towns, such as

Krottacherla, &c., where taxes are levied on merchandize at nu (?) $\frac{1}{4} + 1$ on every headload of all kinds of grain. They should on the whole (average) be collected at 1 ta (?), and at du (?), $\frac{1}{4} + 1$. One ka (?) of land is given under the tank (?); grain at 1 *putti* should be collected at Rájépalli for the religious merit of Dévaṛi Náyuningáru. All this should be maintained as long as the sun and moon endure.

May there be prosperity !

[Three imprecatory verses.]

Adoration be to the Lord of Śrísaila !

Adoration be to Tripurántaka Déva !

At Aḍaviguḍipádu 1 Ré (?) of wet land,

At Chandalúru $\frac{1}{2}$ Ré (?) of wet land

are given by Dévaráyudu, Rámayya and Ti
for (providing) sacred food to the deity.

Those who violate this will be considered to have killed a Brahman.

NOTE.—The latter portion is obscure.

Krottachera or Krottacherla is Kocherlakóta.

NOTE —There is a rather interesting *Sthalapurāṇa* in the temple at Kocherlakóta which name, it appears, is a contraction for Kottacheruvulakóta. It begins with the remark that Mallikharjuna Gaṇapati ruled over the *śima* of Singarikonḍa (Singaráyakonḍa ?) with Manginapúḍi (Mangyanapúḍi ?) as his capital. He was succeeded by his son Gajapati, who, in the year Manmatha, corresponding to the Śaka year 918, built the fort Kottacheruvulakóta, laying it out so as to correspond with the area over which his dogs had been chased by a hare. He then amalgamated the *śimas* of Dévarakonḍa and Santa Singarikonḍa which formed (part of ?) the country known as Yeruvanádu and styled the new territory Kochcherlakóta *Śima*. He dwelt in his new fort for a short while and then went to Telingána. Gajapati's son was Mukkanṭi who ruled over Kalinga and appointed Mallaparáju, the karnam of Kochcherlakóta, to be his representative

there, with Pólireddi as commandant of the fort. Sometime afterwards Pratápa Rudra invaded Kochcherlakóta *Síma* with nine lakhs of archers and besieged the fort for thirteen years. In the course of the siege the gallant karnam, the commandant, and one Bhattu sallied out and in a severe battle killed eleven chiefs but were themselves slain. Then follows a song sung by the body-guard (ಚಣ್ಣ) in honour of the karnam.

The story goes on that Pratápa Rudra then obtained possession of Kochcherlakóta and granted the position of *Sthala Karnam* of the *síma* to Kálamráju, son-in-law of Pavani Yugandharudu who was minister to Pratápa Rudra's son. Afterwards one Turumella Abburáju was associated with Kálamráju by an edict issued by Pratápa Rudra on Sunday the 15th of the bright fortnight of Márgasíra of the year Vikriti, corresponding with the Saka year 1033. Pratápa is here described as the son of Kákatarudra and grandson of Siva Dévaka Oḍḍalu and as ruling at Orugallu. It appears that he presented on this occasion to the joint *sthala karnams* a town which he had founded under the name of Pratáparudrasamudram and Manginapúdi "which has existed from ancient days." He also gave them the four villages of Gajjalakonda, Kámepalli, Dévarakonda and Peddavaram subject to payment of 300 *māḍas* (a year?).

Pratápa Rudra is said to have reigned for 24 years and to have been succeeded by his son Haripálaka who reigned for 8 years.

Subsequently "in the year Dundubhi, corresponding to 1065 of the *Saliváhana* Saka era, the Gajapati family again wanted to rule over these lands" and in the year Raktákshi, corresponding to the Saka year 1067, their minister, Góparáju Rámanna, made certain grants and confirmed Rudra's edict in favour of the two *sthala karnams*. He is said to have "reigned" for 38 years and it would follow that the descendants of Pratápa Rudra must have been ousted in Śaka 1065 from this territory by the descendants of the old rulers.

The *purāṇa* goes on that in Vikári or 1102 Śaka, Polaya Vémareḍḍi of the Góna family, came to the throne and that he built the temples in Srísaila and reigned for 12 years. He was followed by his son Anapóta Bhúpatireddi who reigned for 30 years and by his grandson Ana Vémareḍḍi who reigned for 15 years. The last-named's son Komára Vémareḍḍi followed with a reign of 25 years and his son Korivémareḍḍi with a reign of 4 years. The last-named was followed by his son Komaragirireḍḍi who reigned 14 years. "These Redḍis

ruled for a period of 100 years" and, all this time, the *sthala karnam*ship was being held by generation after generation of the *Kālamrāju* and *Turimalla* families. We now come to *Pramādi*, corresponding to the *Śaka* year 1222, when the "*Rāyulavāru*" are said to have been reigning. *Achyutadēvarāyulu* is said to have reigned "for sometime" as did his son *Pravududēvarāyulu* and his grandson *Narasimhadēvarāyulu*. The last-named's son *Achchitadēvarāyulu*, "setting *Krishnadēvarāyulu* in front,"¹ conquered extensively and ruled for some years. While he was on his way to *Vijayanagaram* with some idols, he chanced to visit *Kochcherlakōṭa* and was so pleased with it and the ancient temple built by *Gajapatirāju* that he also built a temple there and set up an image therein. He then went on to *Vijayanagaram*.

The *purāṇa* proceeds that *Achyutadēvarāyulu* came to the throne at the end of the reign of *Nṛisimhadēvarāyulu* and he sent for the edicts of *Pratāpa Rudra*, had copper-plate grants issued in confirmation thereof, set up some stone edicts and confirmed certain gifts made by *Poladu*² "who once carried the State umbrella."

Afterwards one *Singarāju* filed a suit for the office of *karnam* against the *Kālamrāju* and *Turimalla* families and the case was settled at *Vijayanagaram* before the "*Rāyulu*" in favour of the old families.

"Later on" *Rāmappayya*, son-in-law of (*Achyuta*) *Rāyulu*, came to the throne and he reigned "for some time" and it is stated that the *Rāyulu* family ruled for 200 years.

We now come to *Alamgir Fādishāh* who came to the throne in *Vikāri*, corresponding to the *Śaka* year 1402, and it seems that that monarch appointed one *Bavilla Timma Nāyudu* to rule over this part of the country. The latter established his capital at *Panchagullapādu* in *Kōṭa Śima*, ruled there and was succeeded by his son *Venkatāḍri Nāyudu* who granted *Kochcherlakōṭa* as a *jāghir* to six of his

¹ The Telugu is పురస్కారము. It apparently means "assisted by."

Several Telugu Brahmins have stated that this is the meaning of the passage but possibly it merely means that *Krishnarāja* preceded him on the throne.

² This *Pōlādu* is said by tradition to have been granted for a time by a member of the *Kākatīya* family the right to use the royal seal and make grants. Probably he was the *Polaya Vēmareḍḍi* who became independent of the *Kākatīya* dynasty in A. D. 1328 and founded the *Reddi* dynasty (see p. 22, E. R. for 1899-1900).

relatives whose acts in founding suburbs, temples, etc., in and about Kochoherlakóta are described and the "Náyapanéni" family is said to have held sway there for many years, that family being apparently the family composed of the six related jághírdars.

The *purána* then reverts to Venkatádri Náyuðu who was succeeded by his son Malla Náyuðu and his grandson Uddanda Malla Náyuðu and at this time litigation for the sthala karnamship was renewed, this time by a faithless proxy, one Kondappa, who had "stolen the *danda kavila*" (family chronicle), but the traitor was routed during the rule of Vengamanáyániváru and the vigorous old families retained their cherished office.

"Then," goes on the *purána*, "the Sarkar granted Arikatla *Síma* for the maintenance of the Ráviḷla family and annexed and kept the remainder of the kingdom" (whatever that may mean).

We now come to Vikriti corresponding to S.S. 1513 when "Sherlashá Dágir Kodévaddi (Khuda-u-din) Sultán Khájalálukhál," Jaghirdar of Murtijánagar (?) and Cuddapah, acquired, (on behalf of "Kadakusháh" of Golkonda), Vinukonda, Bellamkonda, and Murtijánagar from "Kodévaddi" and also the 18 Parganas of Khamman Sarkar of Cuddapah Subha, viz., Khamman (Kambham), Dupáðu, Yeruva, Márella, Pálnáðu, Kárempúði, Tumurugóðu, Tangéðu Mácherla, Gurzala, Panchamahál, Podili, Kóta, Darsi, Pelluru, Chímakurti, Addanki, Ammanabrólu and Kandukúru. These were divided among various great Kháns who failed to pay the vanji (tribute ?) and rebelled, but were suppressed by an army from Golkonda and "Málisam Muhammad Shásu" was placed in control of the country. He was afterwards removed in favour of "Singini Nilandánu," appointed on behalf of Muhammad Darkhini (Dakhani) Pádisháh. He was followed by Shaikh Muhammad Khán who demolished the temples in Podili. Then came Makkili, then Abhiryáramarázu, then Muhammad Khásim Khán Góri, then Mittakondaráju, then Sambaráyuniváru, then Chinna Kopparáju, then Mangaráju, then Purushottamaráju, then Sámbaráju then Rámaráju, then Velagaráyaniváru. This brings us to Durmukhi or S.S. 1604 when, during the reign of Táneshá, Akkanna, Mádanna and Suryaprakásha Rao, one Jillaḷa Mangaparáju held the local governorship (?). He was followed by Barige Undanda Ráo and he by Pidila Lingappa Pantulu and he by Kónéti Ráo. During all this time the two families of Kálamrázu and Turimalla held the sthala karnamship. The next governor was

Chalichelamala Jayavarū Reddi who built a fort in Kochcherlakōṭa and refused to pay tribute and was consequently turned out in favour of Damera Bitṭha Nāyudu and Vengama Nāyudu and was beheaded by the Sarkar in Krodhana corresponding to the S S. year 1608.

Here the *purāṇa* ends after professing to trace the local history for nearly 700 years. It will be observed that, according to the *purāṇa*, for nearly 600 years the office of sthala karnam never passed out of the hands of the two families on whom it was originally bestowed.

See note in App. I about this *purāṇa*.

1. త్రిస్తి ॥ హరేలీలావరాహస్య దంష్ట్రాదండః త పాతు వః । హమాద్ర-
2. కలశా యత్ర ధాత్రీచ్ఛత్రాశ్రియం దేధా ॥ (౪. 1) గౌరాపాణ్య-
3. హణసమయే మూర్ధ్ని శంఖోవిధాత్రా విన్యస్త-
4. స్తే దిశతు కుశలం రాశిరాద్రీక్షతానాం ।
5. ముక్తారఫోటప్రసృమరమణిస్తోమసా-
6. మ్యేన యేన ప్రాలేయాంశుః పరిణత ఇవ
7. ప్రేయసీభిర్విమాతి ॥ (౪. 2) స్వస్తిశ్రీ శకవషణ్ముఖ

౧౨౩౨

8. అగునెంటి సాధారణ సంవత్సర జేష్ఠ శు ౧౦ సో స్వ
9. స్త్రీ సమస్త భువన ప్రశస్త కాకతి కులలీలక వ్రతాపరుడ్రే
10. వ మహారాజా పృథివి రాజ్యము సేయుచుండ్డంగా
11. ను ఆతులబలబాహువండ్ల చలమర్థిగండ్ల ప్రబల
12. వ్రతా పోష్ట నూపిత వ్రతి నృపతి యశః కందళక నయనా
13. యక జగద్ధళ సమర సీమసరభససముత్తాత ఖడ్గధా
14. రావిదారిత విశుతక్షత్రజ వణితత్రినేత్ర మనీషిజన
15. మానవియ్య మహాగుణరత్న సముద్ర కలియుగవీర
16. భద్ర ప్రతి బల తిమిరమాతాండ్లస్తోమ ద్రోహరగండ్ల స
17. ంత్తత సమారాధ్యమాన పావతీ నాయక, శ్రీమన్మచ
18. యనాయకు సుపుత్రుండ్లనుం గవికమల మిత్రుండు
19. నైన శ్రీమద్దేవరి నాయకంగారు క్రొత్త చెల్లును మాచెల్లును

20. శారీశ్వర సోమేశ్వర మహాదేవరలనుం ద్రికూట ప్రతి
ష్ఠజే

21. సిటి దాలము వరదన్న తంమళ్ల పెద్దిని పూజాయక్తి
నింగా

22. నియమించిరి దేవరల అంగ బోగాలకు వంగ తప్పం సేసి

23. న్ను సహ మాన్యముగా ధారాపూర్వకము సేసి
చ్చిన విత్తి

24. క్షేత్రాలు క్రొత్త చెట్లను ఖ ౧ నిర్మేలరే ౧ గురాల
చెట్లు

25. ను తోంటలు ౨ మాన్యపు గానుగులు ౨ మారక

26. రాస నిర్మేలరే 3 తనంపాట ఖ ౧ బొడిచెట్ల ఖ
౧ వెలికాలచె

27. జ్జ నిర్మేలరే ౨ వెలిసేను ఖ ౧ హోకాకట్ల ఖ ౧ తువటి
మింని

28. ర్మేలరే ౨ గొబ్బార వెలిసెను ఖ ౧ దోరణాల విలిసె
నుఖ ౧

29. నిర్మేలరే ౨ అయనముకుల వెలిసెను (ఖ) ౧ కర్లోడ్ల
ఖ ౧

30. నాయని వల్లిని ఖ ౧ వెరసివెలి సేనులు ఖ ౧ నిర్మే
లరే ౧౦.

31. తోంటలు ౨ దేవర వసులకు పుల్లరి మాన్యమున్న ను

32. ంకం సహమాన్యంగానున్న అంగటిముద్ర సుంకం వ
ల్ని నిత్యద్రాక్షు

33. బచ్చులు దీయం సహ మాన్యంగానున్న

Second side.

34. (య) వ భూమి ప్రభువులూనిట్టున్న చెవును మేరలు దేశ

35. నందు డోహారను రాసి తూములున్న క్రొ

36. చ్చుల్ల పేంటె మెదలై న సుంకె పేంటల తలపాంకలంచు
 37. నను | గ పాంకలుండి బయలుంగన్న నానాధాన్యా
 38. లూను | గ ను ఉభయము ప గ న్ను చేమూట పెర | గ ధు
 39. నున్నులాకుం చుట్టు క గ న్ను దేవరినాయునింగా

రిగం బు

40. ణ్యముగాను పచ్చిమిన్యుం రాజేపల్లి ఖ గ న్ను ఇంత వ
 41. ట్టుఆచెండ్రస్థాత్తగాం చెల్లంగలది మంగళమహా
 42. శ్రీ శ్రీ శ్రీ సామాన్యాయం ధర్మసేతున్య
 43. పాణాం కాలేకాలేపాల నియోభవద్భిః | సహానే
 44. తాన్భావినః బాధ్యవేంద్రా న్భయో భూయో యాచ
 45. తే రామచంద్రః || స్వదత్తాద్విగుణపుణ్యం పరదత్తా
 46. నుపాలనం | పరదత్తాపహరేణ స్వదత్తం నిష్కలం భ
 47. వెత్ || స్వదత్తం పరదత్తంవ్యాపా హరేతవసుంధ
 48. రా పష్టివర్షా సహస్రాశి విష్ణాయాం జాయతే
 49. క్రిమిః || శ్రీశైలనాథాయనమః | శ్రీతిపురా
 50.ంతక దేవాయనమః || అడవిగుడిపాటను నీరునేల రే

గ ప

51. (.) చెందలూర నీరు నేలరే || దేవరాయడు రామయ తి
 52. (.) గొన్నారు (తలముడిపుంటె) అమృతవల్ల యిచ్చెను
 53. యిందుకు తప్పినవారు గోబ్రావ్వున్న వధించినవారు

DARSI (36).

[Kócherlakóta. Telugu. At gate of temple of
 Śrī Varadarāja Svāmi. Unintelligible.]

1. లవెట
2. ఉన్న చెలు
3. మ్మడిలిఉ
4. లంకిచ

DARSI (37). (A.D. 1533-34.)

[Kocherlakóṭa. Telugu. On a stone in the temple of Varadarájasvámi.]

TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail ! On the 11th of the bright fortnight of Márgaśira of the yēār Vijaya, corresponding to the year 1455 of the illustrious, victorious and prousperous Śáliváhana Śaka era, Chintagunṭa Chennamaráju, having constructed a temple to Janárdanadéva of Kocherlakóṭa for the religious merit of Mannárappa Náyanimgáru, set up the image of Janárdanadéva and gave a paddy field in rear of the Nágulacheruvu and two dry fields in Muddapádu village for the performance of the marriage festival and for providing food (*amṛitapadi*) for the deity to last as long as the sun and moon exist.

We have given with libation of water . . . dry field, a (half ?) paddy field under the tank of (Netya nunala ?) ; one-half of a *maḍi* (wet field) under the tank Asna Gangala, in all 2 wet *maḍis*.

May the deity enjoy these fields for his *amṛitapadi* (food) as long as the sun and moon exist, with the eight powers and enjoyments, to wit, treasures, hidden deposits, trees, minerals, *akshini* and *ágámi*, actuals and outstandings.

Whoever be the ruler of Kocherlakóṭa, if he does not maintain *amṛitapadi* for the deity, he will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges.

1. శుభమస్తు || స్వస్తి శ్రీ జయభ్యు
2. దయ శాలివాహన శకవర్ష
3. ంబులు ౧౪౫౫ అగు నేంటి విజ

4. యసంవశ్యర మాగళశిర శు ౧౧
5. మన్నారప్పినాయనిం గారికిం బు
6. శ్యాముగాను చింతకుట్ట చెన్నమ
7. రాజ కొచ్చెన్ కోటజనాదన దే
8. వ్యరగగరు గట్టించి జనాదనుడి
9. నివ్రతిష్టచేసి చంద్రాకం గా
10. ను వివాహం సాగంగాను దేవుని
11. ఆమృతశ్లకు నాగుల యెరువువెన
12. క ఒకవరి మడిగ్ని ముద్దపాటి
13. పాలానను వెలిపాలం రెండున్న
14. వెలిచేసున్న
15. పుట్టి నెన్య
16. ప్తల చెరువులు
17. పరిమడి ఆ
18. స్న గంగల యెరువు
19. క్రింద అద్దమడిగ్ని
20. పుభయం పరిమడు
21. లుగ దారపాస్త్ర
22. మిగాన అపాలా
23. న నిశినిక్షేపతరు
24. పాషాణ అక్షిణ్యా
25. ఆగామి సిద్ధి సాధ్య
26. ంబులని యెనిమిది
27. బోగ తెజస్వామ్యా
28. లున్ను యిందాను ఆచ
29. ంద్రాకముగా
30. స్వామి అమృత పడు
31. లకు అనుభవం
32. చురవధరించెడి

33. కొచ్చర్ల కోటనయెవ్వ
34. డుయెలినాను వా
35. డు దేవర అమృతవ
36. క్లకు సాగించక త
37. ప్పితిరా గంగకత
38. ను గోవ్రాస్తల వధి
39. ంచిన పాపానం బొవువారు

DARSI (38). (A.D. 1167-68 ?)

[Kocherlakóta. Telugu. In the temple of
Varadarájasvāmi.]

TRANSLATION.

Hail! On Sunday, the 1st of the dark fortnight of Mágha, corresponding to the year 1089 of the illustrious Śaka era, Malli Peddidévulu gave a *pattu* of land in perpetuity as long as the sun and moon exist for providing worship and daily offering to Śrī Varadarájasvāmi for the religious merit of Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara Paṇṭṭadēva Chóla Mahārājulu. Hail!

1. స్వస్తి శ్రీ శకవషంబులు
2. ౧౦౮౯ గునేంటి మాఘ బ
3. పుష్య ౧ నాదివారమున శ్రీమ
4. న్నహా మండలేశ్వర వంట్టదేవ
5. చోళమహారాజులకు బుణ్యం
6. బుగ మల్లి పెద్దిదేవులు శ్రీమ
7. న్నహా శ్రీ వరదరాజస్వామిపూ
8. జకు నివేద్యమునకు . . .
9. . . . పట్టు పొలము
10. . . . నా చంద్రారము . . .

DARSI (39). (A.D. 1141-42 ?)

[Kocherlakóṭa. Telugu. From Varadarájasvámī temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Wednesday, the 14th of the dark fortnight of (not legible) of Durmukhi (Durmāti ?), corresponding to the year 1064 of the illustrious Śaka era, 15 *túms* of wet land in rear of Jamasamudram of Krottacheruvu was to Śrī Mallanādhéva as long as the sky exists (?)

Those who fail to keep it up are murderers of pious Bráhmans.

1. స్వస్తి శ్రీమతు శకవషణ్ము
2. లు ౧౦౬౪ అగు దుముఖు
3. సంవత్సర బహుల ౧౪ యు బుధ
4. వారమునం కొత్త చెఱువున జమ
5. సముద్రం వెనుకన ౧౫ నీటి
6. నెలన్ని శ్రీమల్లణ దేవరకు [నారెమా
7. లంచి ది(వ)ం కలయంతకు] నిచ్చిరి
8. నిది నడవనివారు దే
9. వప్రాంహాల జంపినవారు

DARSI (40). (A.D. 1144-45 ?)

[Kocherlakóṭa. Telugu. From Varadarájasvámī temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 11th of the dark fortnight of Vaiśákha, corresponding to the year 1066 of the illustrious Śaka era, they gave 1 *putti* and 10 *túms* of wet land

under *Vémácheruvu* of Krottacheruvu¹ to Śrīdēva, and 1 *putti* and 10 *túms* to Kēsava for providing daily offerings and food. Those who fail to keep it up are murderers of Déva (pious) Brahmans.

1. స్వస్తి శ్రీమతు శకవహః బ
2. ములు గంఠం అగునేటి వైశా
3. ఖ బ గ గ గురువారమును స్రోత్త
4. షష్ఠి వైమా షష్ఠి వైమా వరి
5. పాలము శ్రీ దేవరకు ఖ గ న గం
6. కేశవరకు ఖ గ న గం దండాయము
7. తో తనునానిత్యలుకు అమృతపద్య
8. కు నిచ్చిరి ఈ ధర్మాన్ని నడప
9. నివారు దేవప్రాప్త్యలు జం
10. పినవారు.

DARSI (41). (A.D. 1134-35.)

[Kocherlakóṭa. Telugu. On a pillar in the temple of Varadarájasvāmi.]

TRANSLATION.

Hail ! On Monday, the 15th of the dark fortnight of Mārgasīra of the year Ānanda, corresponding to the year 1057 of the illustrious, victorious and prosperous Śāli-vāhana Śāka era, Tullilla Pemmarāju caused to be constructed a mukhamandapa (entrance-porch) in the temple of Śrī Varadarájasvāmi. The Mirásidar of this is Kócherladēśa Pándyagiri. He has half a share here, he has half a share in Bandiveligandla (?) His sons Kabunáthulu, Tarchalappa Mádirájavarudu (?)

¹ Krottacheruvu or Krottacheruvulakóṭa is the old name of Kocherlakóṭa.

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవర్షం
3. బులు ౧౧౫ అగు ఆన
4. ౧౦ సంవత్సర మాగశిర బ ౧౫
5. యిందువారం శ్రీ వరదరాజ
6. స్వామివారి సన్నిధానమందు
7. తుల్లిళ్ల పెంపురాజుకట్టించి
8. ఘుఖమంట్టపము యీయన
9. కు మిరాశి కోచర్ల దేశ పా
10. ద్యగిరి సఖముంను బండి
11. వెలిగండ్లలో [సఖం విర్ల]
12. పుత్రులు [కబునాధు
13. లు తర్చలప్ప మాదిరా
14. జవరుడు.]

DARSI (42).

[Korlamadugu. Telugu. In a street. Illegible.]

1. . . . పుకేశ
2. . . . వచ్చ
3.

DARSI (43). (A.D. 1150-51 ?)

[Kottapalli. Telugu. Stone in front of Sómésvara temple.]

TRANSLATION.

Hail ! In the year Pramódúta corresponding to 1079 of the Śaka era.

Śríman Mahámandalésvara Vijayádityadéva Mahá-rāja, who is descended from the family of Mukkanti Kádu-veṭṭu, gave to Śrī Sómésvaradéva of Kóṇṇadlamadugu

a field of ten *túms* of paddy on the northern side of the village and to the east of Irumáti. This *vritti* is given with libation of water to Muppana Pandita. He should enjoy this happily as long as the sun, moon and stars exist.

[One imprecatory verse.]

(He who obstructs the charity) will be considered to have killed 1,000 tawny cows near the Ganges and to have taken food from the skull of his eldest son. This is a charity given to a deity.

NOTE.—We should perhaps read S.S. 1073 which corresponds with Pramoda.

స్వస్తి సకవక్షంబులు ౧౦౭౯ నెంటి ప్రమోదోత సంవత్సరమున

1. శ్రీ ముక్కంటి కాడు వెట్టి వంశావతారులై
2. న శ్రీమన్నహా మండలేశ్వర విజయా
3. దివ్య దేవ మహారాజులు కోటల్ల మధు
4. ను శ్రీ సోమేశ్వర దేవరకు యిచ్చిన
5. చెనుయారి యుత్తరభాగమున ఇరుమాటి తూ
6. పున [పంబండుము పువయముప్పజారి]
7. అయ్యముప్పన వండితులుకు ధారాపూర్వకం
8. చేసిన బ్రిట్టి ఇది యాచంద్రాక్షతారకా శుభస్స
9. యన్నువింపగలవారు || స్వదత్తం వరదత్తంవా
10. యోహరేతి వసుంధరాం పృథ్వివక్షం సహశ్రాణి వి
11. ప్తాయాం జాయతే క్రిమీ || గంగకల్తను వేయి కపిలలును
12. వధ సేసినవారు పెద్దకొడుకు కపాలానమా
13. డు వట్టినవారు ఇ దేవదత్తివి

NOTE.—The following old forms of letters appear:—

శ్రీ

య

పు

DARSI (44).

[Kurichédu. Telugu. In the temple.]

TRANSLATION.

Śrī Śrī Śrī! Tammaḷa Vīrajiyyalu and his wife Dáda Sáni daily make one thousand salutations together to Śrī Kālahasti Ísvara of Kurichédu.

1. శ్రీ కురిచెడి కాళ స్తి యీశ్వరు
2. ని శ్రీ శ్రీ శ్రీ తంమ్మళ వీరజియ్యలు ఆ
3. యిన పెద్దము దాదసానిన్ని
4. దేవుని నిత్యసహస్రదండలు.

DARSI (45). (A.D. 1170-71?)

[Kurichédu. Telugu. From Śiva temple.]

TRANSLATION.

(Adoration be to) Śrī Ráma! Hail! On Monday, the 11th of the dark fortnight of Śrávana, corresponding to 1092 of the Śrī Śaka era, Palukúri . . . gave a pattu of wet field as a charity for providing a perpetual lamp to Divyakírti Vara Mahádéva of Kurichédu . . . for the religious merit of Śrímat Kulóttunga Rájendra Chóḍa Mahárāja. He presented this charity to last as long as the sun, moon and stars endure.

* * * *

1. శ్రీ రామ
2. స్వస్తి శ్రీ శకవ
3. రుషంబులు ౧౦౯౨ అగునే
4. టి శ్రావణ బహుళ యేకాదశి సో

5. మవారము నాండు కురుచేటి
6. దివ్యకిర్తి వరమహాచేపునకు
7. పలుకూరి కో
8. ఆ శ్రీమతు
9. కులూత్తుంగ రాజేంద్ర చోడ
10. మహారాజులకు పుణ్యంగా హరి
11. . సాక్షి ధర్ముము అఖండదీపముకు వరి
12. పాలము వట్టు కిచ్చినట్టి
13. యీ ధర్మం ఆ చంద్ర తారారము
14. గ సర్రాజు సమపిఁచిరి
15. నుంగ కయీ లువతి .

DARSI (46). (A.D. 1415-16.)

[Mangyanapúdi. Telugu. Near a well.]

TRANSLATION.

Hail ! On Thursday, the 5th of the bright half of Vaisákha of the year Manmatha, corresponding to 1337 of the Śrī Śaka era, while Devaráya Maháráyulu was ruling the earth, at that time, Jannappa Murárinéni Chennammanéndu, son of Jédévaráya Jannapanéni Bamináyuḍu, gave this endowment He gave fields of 4 *puttis* in all to Vallaki Peddi Avubala Reddi, Vendiganja Reddi, Vinapeddi Avubala Reddi, and Piná Siganti Reddi, to the north of the village (he constructed) Kanyacheruvu . . . and gave this charter . .

. . .

They should maintain this charity

*

*

*

*

we shall we shall utilize these for the deity.

* * * *

NOTE.—We find the donor and his father mentioned again in KG 34; big landholders no doubt.

1. స్వస్తి శ్రీ శకవషంబులు ౧౩౩౭ అగు
2. నేంటి మంత్తశసంవత్సర వైశాఖ శు ౫ గు | దేవ
3. రాయ మహారాయలు వృథివిరాజ్య
4. ంశేయంగాను ఆ కాలమందును జే దేశరా
5. ంజంనపనేని బంమినాయని కొడు
6. కు జంనప్పాను మురారినేని చెంనమనే
7. ండును యిచ్చిన మరియ్యదెమంగేన
8. పూండ్డివల్లికి పెద్ది అహబిరెడ్డి వెండిగం
9. జరెడ్డి వినపెద్ది అపుబళరెడ్డి పినాసి
10. ంగంతి ప్పిరెడ్డికిన్ని వెర్రిఖరనే
11. అను ఇచ్చిన చెట్టుగట్టి పవసాపి
12. శాసనం పూరిపురపు కాలు
13. వ కంస్యచెర్వు (ద) గిడి సంచందానకు
14. సవండ్లమువ కురె
15. . సమతులు— కా
16. ఇ పుస్యం చెలిచియేని బడివారు
17. ను కోరుగొనువారము మ
18. . . . దేవరవాడికి చెల్లిచ్చినవారము
19. మెప్పగ అనుమోదము
20.ందు మహచ్చివాండు.

DARSI (47). (A.D. 1429-30.)

[Mangyanapúḍi. Telugu. On tank bund to the east.]

TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail !

On Wednesday, the 5th of bright half of Śrāvana of the Saumya year, corresponding to the illustrious, auspicious and prosperous Śaka year 1351, while Dévarāya Mahārāyulu, the son of Śrīman Mahāmandalésvara Śrī Pratāpa Vijaya Bukkarāya Mahārāyulu, was ruling the kingdom of earth, Manginapúḍi which was attached to Pratāparāyulu's dominion was made over (at the request of) Chilalāsalu Vissanṇ Oḍayamgāru to be ruled by Kāḍiruchiráju Iṅgarāju. A charitable edict was issued by Manchirājungāru, Dāché Singamalireddi, Ādipareddi, Vallabhareddi, Nārapareddi, Bāmpireddi, Ménkala Náindu, Venkareddi, Busireddi, Kommireddi, and Malareddi, to Vīreḍḍi for the tank. In the days of Ratnāyammagāru, as the tank in front of the village of Manginapúḍi was in ruins, it was ordered to be maintained at the instance of the local officer (adigāru) Bommaraju Singaráju out of 10 *marutu* of land given for the tank by Nāgarāju the chief officer of your village, two *marutu* of land as *mānyam* and one *putti* of dry land were given for the maintenance of the tank.

This should be taken by for the religious merit of We have given fields in the same manner as before. They should keep the fields in proper order and enjoy them by cultivating them. These *mānyams* should be shared as before. One share should go to Malireḍḍi, one share to Tippareḍḍi, one share to Nārapareddi, one share to Bāmpireddi and one share to

Ménkala Náyundu, etc. If any one speak ill of . . .
 . . . (they will incur the sin) on the bank
 of the Ganges.

* * * *

1. శుభమస్తు స్వస్తిశ్రీ శుభశాత కాబ్బుదయ
2. శకవరుషంబులు ౧౩౫౧ అగునేంటి సౌమ్య సంవత్స
3. ర శ్రావణ శు ౫ బు శ్రీమన్నహా మండలేశ్వర శ్రీ
4. ప్రతాప విజయ బుక్కరాయ మహారాయల కు
5. మారుండు దేవరాయ మహారాయలు వృధివీ
6. రాజ్యం చెయంగాను మంగినపూండి ప్రతాపరా
7. యల ఒశబండారానకుం చిలలసలు విస్సను ఒ
8. డయంగారి . రంకనువిం . . . కాది రు
9. చి రాజలింగ రాజంగారి దులపు కావచే సెను
10. మంచిరాజంగారు దాచె సింగమలిరెడ్డి అదివరె
11. డ్డి వల్లభరెడ్డి నారపరెడ్డి బాంపిరెడ్డి మేంకల
12. నాయండు వెంకారెడ్డి బుసిరెడ్డి కొంమిరెడ్డి మలరె
13. డ్డి దరమాంమగాను విరెడ్డింగారికి యిచ్చినచెరు
14. పు ధర్మశాసనము మంగినపూండి పూరిముంగ
15. లిచెరువు ఫలమై ఉండంగాను రత్నయమ్మంగా
16. రి కాలమందు మీరు ఆచెరువుకుగావ .
17. . . . మనివారి అధికారి బొమ్మరాజు శింగరా
18. జంగారి పంపున మీపూరి అధికారంచేసి నాగరాజం.
19. . . రాజంగారిచేత మీరు యిప్పించుకుని . . .
20. . . రంగచెరుమీదను అచ్చుకట్టుగట్టను
21. యిచ్చిన పదిమరుతులలోన రెండుమరుతులు
22. . చెరువునకు మాన్యముగాను వెలిచేను
23. . . . దేనిమణుంగు పుట్టెండుచేనును నిచ్చిరి
24. . . . లపాతి పుణ్యంబుగాను కొనెవారు అంక
25. రాసనుచెరువు నుకన తిరిగానన

26. మున్ను మాకు వారిచ్చిన క్రమానన చెలి స్తిమి
 27. గాన అచ్చుకట్టిగట్టి వ్యవసాయంచేసి సుఖంగాను
 28. బాలుఅనుభవించిచ్చిది స్తానమాన్యాలుపూ
 29. వామయ్యావమలి రెడ్డివాక బాలుతిప్పారెడ్డి
 30. వాకబాలునారపరెడ్డి వాకబాలు బాంపిరెడ్డి
 31. వాకపాలు మెంకలనాయుండు మోదలైనవా
 32. రును వాకపాలున్ను చేరునువాడు యె . . .
 33. యవ్వరు అడినాను గంగకన్డ
 34. రహితం రాలర

DARSI (48). (A.D. 1145-46)

[Mannepalli. Sanskrit in Telugu character and Telugu. From two fragments of a stone opposite Chenna-késava temple.]

TRANSLATION.

(Sanskrit verse.) The son of the illustrious Pottapi Nanni Chóda was the illustrious king Venka. His (Venka's) son was king Káma who is a thunderbolt in destroying the mountains which are the abode of his enemies. (His) son was the illustrious king Balli, who is the moon to the ocean which is the solar race, who has acquired merit by the worship of the lotus feet of Gaurínátha (Śiva) and who is the ocean of kindness.

(Telugu.) Hail! Śrīman Mahámaṇḍalésvara Balli-chóda Mahārāja on whose lotus feet the eyes of all kings Trilóchana and others are set, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam¹ of the Kávéri was built, and who is an elephant-goad to wicked

¹ See note on p. 1250.

princes, on the occasion of Uttaráyana Sankránti, corresponding to 1067 of the Śrī Śaka era, gave in perpetuity, to last as long as the sun, moon and stars endure, Dévarampalli in the wet fields south of Manyapalli in Gundikarrti to Śrīmat Mallésvara Mahádévaru of Manyapalli which is part of our property for sacrifices, worship, offerings, lighting and decoration to his person (the priest of the temple should take possession of it) he, his sons, and his grandsons should enjoy it and maintain the charity. On these conditions we have granted. Those who cause obstruction to this charity will be regarded as having killed a tawny cow on the banks of the Ganges and as having committed murder at Benares.

[One imprecatory verse.]

1. శ్రీమత్పొత్తపినన్నిచోడతన-
2. యః శ్రీదేవభూపాలకః తత్ప్ర-
3. త్రోరిపదాచలాపహవః కామాక్షిణీ¹-
4. నాయకః సూనుః సూర్యకులన్వయాన్బుధిశశీ-
5. శ్రాంబుజభూపాలకః గౌరీనాథపదాంజ-
6. వందితగుణః సౌజన్యరత్నాకరః ॥ స్వ-

The metre is 'Śārdūlavikrīditam.'

7. స్త్రీ చరణసరోరుహ విహిత విలోచ
8. న త్రిలోచన ప్రముఖాభల ప్రీతిపీఠ్య
9. ర కారిత కాశేరితీర కరికాలకులర
10. త్న ప్రదీపాహిత కుమారాంకుశ శ్రీమ
11. న్నహ మండలేశ్వర బల్లిచోడ మహారా
12. జలు శ్రీనకవర్షంబులు ౧౦౬౭ న

¹ (क्षिति) *kshiti* is the correct form but the metre requires (क्षिती)

13. నేంట్రి ఉత్తరాయణ సంక్రాంతిని
14. మిత్తమున మాజీవితవర్గమైన
15. గుండ్డికజ్జిలోని మన్యవల్లి శ్రీ శ్రీ
16. మద్ మల్లీశ్వర మహాదేవ
17. రకు బల్కచ్చున నివేద్య దీపాంగ భోగరా
18. గం బులకు మన్యవల్లి దక్షిణము
19. బల్లములోని దేవరము పల్లియా
20. చంద్రాకాతారకముగాని గుటి స్వా
21. . నాది లుగను
22.
23. పుత్రాను పాత్రికము సేకొని నడపం
24. గ్గలవాండుగా నిచ్చితిమి యి ధమ్మము
25. నకు విఘ్నము సెసినవారు గంగ్గక
26. జ్జం గవిలలంబొడ్చినవారు వారణా
27. సీ వ్రచ్చినవారు ॥ స్వదత్తం వరదత్తం వా
28. యో హరేతి వసుంధరా పష్టివశాన
29. హస్తాణి విస్తాయాం జాయతే క్రిమిః॥

DARSI (49). (A.D. 1166-67.)

[Mannepalī. Sanskrit in Telugu character and Telugu. On road to Viṭhalapuram.]

TRANSLATION.

(Sanskrit verse.) The son of the illustrious Pottapi Nanni Chóḍa was the illustrious king Venka. His son was king Káma who is a thunderbolt in destroying the mountains which are the abode of his enemies. His son was the illustrious king Balli, who is the moon to the ocean which is the solar race, who has acquired merit

by the worship of the lotus feet of Gaurínátha (Śiva) and who is the ocean of kindness.

(Telugu.) On the occasion of Uttarāyaṇa Sankrānti, corresponding to the year 1088 (S.S.), Śríman Mahá-maṇḍalésvara Balli Chóda Mahárájulu on whose lotus feet the eyes of all kings, Trilóchana and others, are set, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam of the Kávérí was built, and who is the elephant-goad to wicked princes.¹ . . . granted 3 *puttis* for providing oblation, sacrifice, food and daily offering to Śrí Chódesvara Mahádévaru of ² Manyapalli in ³ Guṇḍa-kaḍu which is our property, *viz.*, 2 *puttis* to the *pújári* (priest) of this temple, Báma Jíyya, and 1 *putti* for (keeping up) the perpetual lamp. Báma Jíyya should receive these, and he, his sons and grandsons enjoy happiness. This was given so that it may be maintained on these terms.

NOTE.—The donor in this inscription is the same as that in Darsi (48), and the first portions in both are identical.

1. श्रीमत्पोत्तपिनान्नि
2. चोडतनयः
3. श्रीवैक्लभूपा
4. लकः तत्पुत्रोरे
5. पदाचलापह
6. पावः कामक्षितीना
7. यकः सुनुस्मूर्य
8. कुलान्वयांबु
9. विशशी श्रीबल्लिभूपालकः गौरीना

¹ This verse is the same as in Darsi (48).

² Manyapalli in Darsi.

³ Gundikarru in Darsi.

10. తపదాజ్జవిదే
11. తగుణస్తోజన్యరత్నాక
12. రః ॥ స్వస్తి చరణ సరో
13. రుహ విహితవిలా
14. చన త్రిలోచన ప్ర
15. ముఖాఖిల ప్రిధివీ

Second side.

16. శ్వర కారిత కా
17. వేరితీర కరికా
18. ల కులరత్న ప్ర
19. దీపాహిత కు
20. మారాంకశ శ్రీ
21. మన్నహా మ
22. ండ్ల లేశ్వర, బల్లి
23. చోడ మహారా
24. జులు గంగు గు
25. నట్టి యుక్తరా
26. యణ సంక్రాంతి
27. నిమిత్తమున మా
28. జీవితవర్షమైన గుం
29. డా కడీలోని మన్య
30. వల్లి శ్రీచోడేశ్వ
31. ర మహా దేవర
32. కు హవిబలి

Third side.

33. నమో వడివని
34. వేద్యంబులకు
35. ం బెట్టిన ౩ 3 విగు

36. డిబ్బోజారి బా-
37. మజీ య్యకు ఖ ౨
38. దేవర లఖం
39. డ్డ దీపమున
40. కుగ్గన ఖ ౧ దీ
41. నిం జేకొని బా-
42. మజీయ్యపు
43. త్రాను పాత్రికము
44. సుఖమనుభవింప
45. ౦ గలవాండు జల్లె
46. టి
47. చ్చినదా

DARSI (50). (A.D. 1537-38.)

[Márella. Telugu. Opposite Vénugópálasvámi temple.]

TRANSLATION.

Prosperity ! Hail ! On Saturday the 7th of the bright fortnight of Śrávana of the year Hévilaṃbi, corresponding to the year 1459 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Koṇḍamaráju of the Kaṇva Śákhá, of the Bháradvája gótra, grandson of Márélla Nágaráju and son of Abbalaráju, caused to be constructed a temple and caused to be set up the image of Madanagópinátha.

Śrī Hari !

1. శ్రీ స్వస్తి శ్రీజయఘ్య
2. య శాలివాహన శకవర్ష

3. ంబులు ౧౮౫౯ అగు నేటి హేవి
4. శంబి సంవత్సర శ్రావణ శుద్ధ
5. ౭ వ | కాండ్వా శాఖాన్వయుడై
6. న భారద్వాజ గోత్రుడైన మా
7. రేళ్ల నాగరాజు పాత్రుడైన అబ్బల
8. రాజు పుత్రుడైన కొంఠమ రా
9. జు దేవస్థానంగట్టించి మదనగోపీ
10. నాథని ప్రతిష్ఠ సేయిం చె్చెను॥
11. శ్రీ హ రి |

DARSI (51).

[Mullamúru. Telugu. On Ānjanéya stone near Vénugópálasvāmi temple.]

TRANSLATION.

(Adoration be to) Śrī Rāma.

On the 10th day of the bright fortnight of Māgha of the year Ānanda, Rampa Anantabhaṭṭu caused this edict to be inscribed.

The *méras* to Śrī Hanumán (are) at 2 a¹ (*aḍḍa*?) for every *putti*.

1. శ్రీ రామం
2. ఆనంద సం
3. వత్సర మాఘ
4. శు ౧౦ లు
5. రంవలన
6. ంతభట్టు శాసనం

¹ May stand for *aḍḍa* = 2 *mānikas*.

7. వే ఇంచెను
8. శ్రీ హను
9. మంతుడు
10. మేర ఖ గ కి
11. అ ఁ లెఖ.

DARSI (52). (A.D. 1586-87?)

[Náyudupálem. Telugu. On Bollikonda in front of Temple.]

TRANSLATION.

(Adoration be to) Śrī Rāma! Hail! On Thursday the 10th of the bright fortnight of Kārtika of the year Vyaya, corresponding to 1519 of the Śrī Śālivāhana Śaka era, Singarāju, karnam of Machchapuram, Gangarāju's son Kondamarāju, Venggarāju son of Kondamarāju, and Vóbulurāju son of Venggarāju, who caused to be set up the image of Anumanta (Hunumán) Perumál of Machchapuram Bollikonda after making ceaseless prostrations, presented for *amritapaḍi* (sacred food) to Hanumanta $\frac{1}{8}$ field to the east of the Banri sluice for the religious merit of their ancestors. We have also presented at ($\frac{1}{8}$) *túṁ* on every *puṭṭi* (measured) at the threshing floor of all kinds of grain raised in our karnam *mānyam* land.

[One imprecatory verse.]

NOTE.—The cyclic and S.S. years do not correspond.

1. శ్రీరామా స్వస్తిశ్రీ శాలి
2. వాహన శకవర్షంబులు ౧౫౧౯
3. అగు నేటి వ్యయసంవత్సర కార్తిక

4. శు ౧౦ గు | మచ్చపురం బొల్లికొండ
5. అనుమంత్త పెరుమాళ్ల ప్రతిష్ఠ
6. శేయించిన మచ్చపురపు కరణం
7. శింగరాజు గంగరాజు కొమారుండు
8. కొండమరాజు కొండ్రాజు కొమారు
9. డు వెంగరాజు వెంగరాజు కొమారు
10. డు వోబుళుర్రాజు తమ పెద్దలకు పు
11. ణ్యంగాను అనంతములైన శేవ . .
12. హనుమంతుని అమృతవల్లకు గా
13. బంటిటూము తూర్పున పరకచేనున్న సె
14. మహిం స్తిమి మాకరిశీకపుమాన్యం
15. లోను పండిన నానాధాన్యాలు పాలిన
16. పుట్ల కల్లాను ఖ ౧ కి = ¹బై సాగిం స్తి
17. మి || స్వదత్తా ద్విగుణంపుణ్యం
18. జర దత్తాను పాలనం జరదత్తావ
19. హారేణ స్వదత్తం నిష్పులం భవే
20. త్ ||

DARSI (53). (A.D. 1529-30.)

[Pólavaram. Telugu. In the garden of
K. Kóti Reddi.]

TRANSLATION.

Hail ! On the holy occasion of Krishnáshtami (birth of Krishna) the eighth of the dark fortnight of Śrávana of the year Viródhi, corresponding to the year 1451 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana era, Ráyasam Ayyappa, with mind solely intent on making

¹ = this symbol stands for $\frac{1}{2}$ tām.

gifts, after making many prostrations to the lotus feet of Śrī Tiruvenkaṭādri, the lord of the four worlds, and after pouring water, issued a charitable edict of gift of land the particulars of which are

Second side.

While Śrīmad Rājādhirāja, Rājaparamésvara, Aṣṭa-digrājamanóbhayankara,¹ Śrī Vīra Pratāpa Śrī Kṛishṇa-déva Mahārāyalu was ruling the earth

Ayyaparusayya, the son of Vémarusayya and the subordinate of Rāyasam Timmarusayya, who is of the Āṣvalāyana *sūtra*, of the Bhāradvāja *gōtra*, and student of the Rik *Śākhā*, has reverently given with libation of water, with all rights to land and water, (?) for providing *amṛitapaḍi* (sacred food) to Śrī Tiruvenkaṭādri Nātha the lord of the four worlds, the village of Pólavaram situated in Addanki *sīma* in Konḍavīdu *rājya* which (*sīma*?) he has been pleased to give us for our chiefdom.

Third side.

We have given this for the religious merit of Kṛishṇadéva Mahārāja. The progeny of those who fail to uphold this charity will go to hell. Whosoever transfers (to?) Kondamayya, (or?) the sons of his family shall be liable to

[One imprecatory verse.]

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యు
2. దయ శాలివాహన శక
3. వషఁములు ౧౪౫౧ ల
4. గునేంటి బరోధి సంవత్స

¹ He who causes terror to the minds of kings of the eight quarters.

5. ర శ్రావణ బ కృష్ణాష్టమీ
6. పుణ్యకాలాన శ్రీచతుర్భుజ
7. వనా దీపాలైన శ్రీ తిరువె
8. కటాద్రినాథని శ్రీపాదపద్మ
9. ంబులకు రాయసం అయ్యప
10. దానేకాగ్ర సాష్టాంగ ద
11. ండవ్రణామంబులు సమపి
12. చ్చి ధారబోశిన భూదా
13. న ధమ శాసన క్రమమెట్లన్నను
14.
15.

Second side

16. శ్రీమద్రాజాధి రాజరాజవర
17. మేశ్వర ఆష్టదిగ్రాజరాజమమోభ
18. యంకర శ్రీ వీరవ్రతాప శ్రీకృ
19. ణ్ణ దేవమహారాయలు
20. పృథ్వీసామ్రాజ్యాన
21. మిమానా అంకరానకుంబా
22. లింబంగా వధరించిన
23. కొండవీటిరాజ్య అద్దంకిశీమ
24. లోని పోలవరగ్రామము శ్రీ
25. చతుర్భుజవనాదీశ్వరులైన
26. శ్రీ తిరువెంకటాద్రి నాథుని
27. కి ఆశ్వలాయన సూత్రులు భా
28. రద్వాజసగోత్రులు రుక్మశాఖా
29. ధ్యాయులైన రాయశం తిమ్మర్నయ్యవి
30. త్వులు వేమరుసయ్యవారి
31. పుత్రులయిన అభిమానంబుగ
32. భూ వారి పూజనుధార గాను

33. అయ్యప్పరుసయ్య శ్రీ తిరు
 34. వెంకటాద్రినాథని అమ్మ
 35. తపద్లకు ధారబోసి ఇస్తిమి

Third side

36. కృష్ణదేవ మహారా
 37. యలకుంబున
 38. ముగాను ఇస్తిమి
 39. ఇద్దమునకు ఎవ్వరు
 40. తప్పినాను వారికులకొ
 41. న్ను నరకానపాదురు ఎవ
 42. నైనకొండమయ్యచెల్లించి
 43. నాను వారికులకొమరు
 44. లును . కు . . . గల్గనిచ్చి
 45. డివారుగా జనపదస్తు ప
 46. డుచురు॥స్వదత్తా ద్విగుణ
 47. ం పుణ్యం పరదత్తానుపాల
 48. నం పరదత్తాపహారేణ స్వ
 49. దత్తం నిష్కలం భవేతు॥

DARSI (54).

[Pólavaram. Telugu. From Siva temple.]

TRANSLATION.

On Sunday the 5th of dark half of Mágha of the year Śrímukha, Kummaṛa Channam Ṣetti caused to be constructed a temple to Channamalaya of Pólavaram for the religious merit of his mother Dádēma and his father Gópi Setti.

1. శ్రీమఖ సంవత్సర మాఖ బ య ఆ
2. కుష్మణ చన్నంశెట్టి తమతల్లిదాదెమ
3. కున్న తమతండ్రి గోపిశెట్టికిన్ని పుణ్యం
4. గాను పోలవరపు చన్నమలయ గుడిగట్టి
5. ంచెను॥

DARSI (55).

[Potakamúru. Telugu. Below Dhvajasthambam of Vénugópálasvāmi temple. Unintelligible.]

1. కాగోస . ప . న విభుండు
2. పుదకంబుగొనఁ ఖధా
3. త్రిం గులవ్రతమని శిలా
4. శ్చ రంబులోనం ఇతి
5. టి . . . దేవిమి
6. తా ఆ . . సాక్షిగా
7.

DARSI (56). (A.D. 1448-49.)

[Pótavaram. Telugu. To west of Rámalingasvāmi temple.]

TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail ! On Monday the 12th of the bright fortnight of Vaiśákha of the year Vibhava, corresponding to the illustrious Śaka year 1370, Panṭa Burrela Chinama Redḍingáru set up the images of Achchada Pótavara, Ráma Déva, and Śrī Késava Perumál and founded an endowment with libation of water for

providing daily offerings to those deities consisting of 10 *túms* of dry land in Reddipádu and a wet field of 10 *kuntas* in Reddipádu.

1. శుభమస్తు - స్వస్తిశ్రీశక
2. వరుషంబు ౧౩౭౦ అ
3. గునెంటి విభవ సంవత్సర వై
4. శాఖ శు ౧౨ సో | పంట్టబుతెల
5. చినమరెడ్డింగారు అచ్చడపాతవరా
6. నను రామాదేవరాను శ్రీకేశవపెరుమా
7. ల్లాను వ్రదివ్వుసేసి ఆదేవుళ్లకు
8. నివేద్యాలకు దార
9. వోశి పెట్టిమీదేవరకు వెలి
10. చెను రెడ్డిపాటిమి వండు
11. మున్ను వంతుడిరె
12. డిపాటిని పదికుం (టలు)

DARSI (57). (A.D. 1219-20?)

[Potlapádu. Telugu. Opposite the Vírabhadra temple.]

TRANSLATION.

Hail ! Tripurántaka Mahárāja, who is the servant of the feet of Rudradéva Mahárāja, who (Rudradéva) is Śríman Māhāmandalésvara, who is the lord of many countries, who is the supporter of the four castes, who is the destroyer of the army of the western king Dámódara, who is the incarnation of fame, who is a perfect Révanta amongst those who are mounted on very unruly horses, who is the beloved consort of the goddess of victory, who is a Náráyana, who is fierce in war, by whose columnar

arms is made motionless the valour of all kings, with the might of whose fame the faces of the women of the cardinal points are marked, who is a Karna in making gifts, who has eclipsed Kámadhénu and Kalpadruma (in liberality), the collection of the rays of the nails of whose feet is kissed by the array of the edges of the jewelled diadems of all kings whose praises are sung, who is the ornament of the illustrious Kákati dynasty, who (Tripurántaka) is brave, who has acquired the lordship of the whole kingdom, whose power is equal to that of a god, who is *Chalamattigaṇḍa*, who is the vanquisher of the three kings, who is a Brahmarákshasa to provincial chiefs, who is Gaṇḍa Pendáru.

Hail ! On Thursday, the 15th of the bright fortnight of Áśvíja of the year Pramádi, corresponding to the auspicious Śaka year 1151, on the holy occasion of a lunar eclipse made this gift for providing decorations, daily worship, sandal, musk, camphor, saffron, milk, &c., to Śrī Tripurántaka Śríman Mahádéva and to the dancing girls of the temple to last in perpetuity as long as the sun and (moon) endure, to secure increase of life, health, wealth and success

Tripurántakadéva . . . former *vritti*
Tripurántaka.

[One imprecatory verse.]

whoever causes obstacles to this charity, will incur the sin of killing a tawny cow on the banks of the Ganges, and will be regarded as having eaten from skull of his eldest son.

May it cause great prosperity !

NOTE.—The cyclic and S.S. years do not agree. The Śaka date is almost certainly wrong.

1. స్వస్తి శ్రీమన్నహమండలేశ్వ
2. ర అనేక దేశాధిపతి చాతువ
3. నా సముద్ధరణ వశ్యమరాయ దా
4. మోదర సైన్యదిశావట్ట లలాట
5. కీర్తి-అవతార అతివిషమహా
6. యాదూధప్రసాదరేఖారేవంత
7. విజయలక్ష్మీకాంతనాయ
8. క నారాయణ కథనప్రచండ
9. దోస్తంభస్తంభిత సకలక్షితిపా
10. లశోయ్యో యశస్తోమతిలకిత
11. దిగంగనాముఖ వితరణక
12. ణా-వినిజిత కామధేనుకల్పద్రు
13. మా వణిత సకలనరవతిమ
14. నిమకుటకోటీర మకరికా
15. చుంబ్యమానచరణ నశికిరణ కండ్ల
16. శ శ్రీకాకతికలతిలక రు దదేవ
17. మహారాజచరణ విదేయ
18. ధీరసమధి
19. గతసకలరాజ్యాధిపతి
20. (వైవత) విభవ చలమత్తిగ
21. ండ్ల మూరురాయ జగద
22. మండలీక బ్రహ్మరాక్షస
23. గండపెండారు త్రిపురాంతక
24. మహారాజులు తమకు ఆ

Second side.

25. యురారోశ్వశ్వర్యాభివ్రుద్ధిగ
26. విజయాథేముగాను స్వస్తి
27. శుభ శకవరుషమలు ౧౧౫౧

28. అగునేంటి ప్రమాదిసంవత్సర ఆ
 29. శ్వేజ శు । ౧౫ మ నాంటి సోమగ్రహ
 30. ణపుణ్య సమయమందు శ్రీ
 31. త్రిపురాంతక శ్రీమత్కహదేవ
 32. రకు శ్రీలంగభోగము నిత్యా
 33. చక్షణ గంధకస్తూరి కర్పూర కుంకు
 34. మ కీర . నిలజ . లకు గుడినాను
 35. లకూసు . . తన
 36. ద్యకము
 37. క్ర
 38. ల
 39. . .
 40. . నుస
 41. . . .
 42. స్థా . . .
 43.
 44.
 45.
 46.
 47.
 48.
 49.
 50. . . త్రిపురాంత
 51. కదేవ . . . పూర్వవ్రత్తి
 52. . . త్రిపురాంతక . . శాకతలం
 53. . . . కృతిమత .
 54. . . కజ
 55. . యమ . ప . హయకు . దయ
 56. . చిత . . . నివితేయతి . క్షిణర

57. . . . సముల
 58. నాయంత

Third side.

గామేక

రత్తికామేకా భూమే

రప్యేక మంగుళం

యావన్నరకమాప్నోతి

తావదాభూత సం

ప్లవం । ఇథమము

కు యవ్వరై న విలంఘ

ము తలంచినవా

రు గంగాతీరమందు క

పిలగోవును వధించి

వారు పెద్దకొడుకు

క పాలమునం కూడు

కుడిచినవారు

. . . .

. . . .

. . . . కా .

. . . . మా

గళమహా శ్రీ శ్రీ

DARSI (58).

[Potlapádu. Sanskrit in Telugu character and Telugu.
In front of Vírabhadrasvámí temple.]

TRANSLATION.

(End of one imprecatory verse.) Whoever seizes even one cow, or one jewel, or one inch of land obtains (remains in) hell until the final destruction of the elements.

2. Whoever among the maintainers of this charity thinks of causing obstacles to this charity will incur the sin of killing a black cow on the banks of the Ganges, and (eating) from the skull of his eldest son.

* * * *

May it cause great prosperity !

1. వల్లె || గామేకా
2. రత్నకొమ్మేకా భూమి.
3. రప్యేకమజ్జులం । హ
4. రత్నరకమాప్నోతి
5. యావదాభూతసం-
6. ల్లవం || ఇధమేకపా
7. ల్లకులెవ్వరైన విలంఘ్య
8. ము తలంచినవారు
9. గంగారమున గ
10. పిల గోవు వధించి
11. దమ పెద్దకొడుకు
12. క పాలమునందు
13. . . . హమువితా

14. ౦ చి
 15. జగం డల
 16. ౦ మో.
 17. మం
 18. గళ మహా శ్రీ శ్రీ
 19. శ్రీంజేయసు.

DARSI (59).

[Potlapádu. Telugu. In front of Vírabhadrasvámí temple.]

TRANSLATION.

Hail! Śrī Tripuráridéva Mahárāja, who is the worshipper of the lotus feet of Rudradéva Mahárāja, Śríman Mahámandalésvara, who (Rudradéva) is the ruler of many countries, who is the supporter of the four castes, who is the destroyer of the army of the western king Dámódara, who is the one and only hero, who is the incarnation of valour, who is a perfect Révanta (son of the sun) amongst those who are mounted on very unruly horses, who is a Náráyana, the beloved of the goddess of victory, who is terrible in battle, before whose columnar arms the courage of all kings is paralyzed, who with the might of his fame marks the foreheads of the maidens of the cardinal points, who is a Karna in liberality, who is a Káma to beautiful women, who is a Kalpadruma (tree of plenty) to relatives, the collection of the rays from the nails of whose feet are kissed by the array of the edges of the jewelled crowns

of prostrate rulers, who is the ornament of the Kákati family, who (Tripuráridéva) has acquired the lordship of the whole kingdom, whose majesty is great, Chalamartiganda,¹ Múruaráya Jagada,² Maṇḍalíka Bramharákshasas,³ Gaṇḍa Paṇḍáru,⁴ (gives) for his

* * * *

1. స్వస్తిశ్రీ మన్నహా మండలేశ్వ
2. ర అనేక దేశాధిపతి చాతువణ
3. సముద్ధరణ పశ్చమరాయదా
4. మోదరా మైన్యదిశాపట్ట ఏకాంగవీ
5. ర వీరావతార అతివిషమహ
6. యారూఢ పాఢ రేఖారేవంత
7. విజయలక్ష్మీకాంత నాయ
8. క నారాయణ కదనవ్రచండ,
9. దోస్తంభగుంభిత సకలక్షితిపా
10. ల శౌర్యో యశస్త్రోమతిలకిత
11. దిగంగనాముఖ వితరణకణ్
12. కామిని జనకామ బంధుకల్పద
13. మ ప్రణతసకలనరవతి మ
14. ణి మకుట కోటి మకరికాచుం
15. బృహాన చరణ శుభకిరణకంద
16. శ కాకతికుల తిలక రుద్రదేవ
17. మహారాజచరణ నభిన యు
18. గళ సమారాధక సమధి

¹ Chālamartiganda is a variant of Chalamattiganda.

² Múruaráya Jagada is the same as Múraráya Jagadala, the vanquisher of the three kings, Chéera, Chóla and Pándya.

³ Maṇḍalíka Brahmarákshasa = who was a very fierce demon to provincial chiefs.

⁴ Gaṇḍa Paṇḍáru = a Canarese title, the meaning of which is not known to us.

19. గత సకల రాజ్యాధి
20. భవధర్మవిభుధ చలమర్జిత
21. ండమూరురాయాజగద
22. మండలీక బ్రహ్మరాక్షస గ
23. ండ పెండారు త్రిపురారిదేవ
24. మహారాజులు తమకుల

DARSI (60). (A.D. 1219-20 ?)

[Potlapádu. Telugu. Opposite Vírabhadrasvāmi temple.]

TRANSLATION.

For the benefit of the temple of Umésvarasvāmi of the village.

* * * *

Hail! On Tuesday, the 15th of the bright half of Āṣvija of the year Pramádi, corresponding to 1157 of the illustrious and auspicious Śaka era, on the holy occasion of a lunar eclipse . . . to Śríman Mahádéva of Śrí Tripurántaka for providing decorations for the person, daily decorations, musk . . . (of the rest only a few words legible here and there).

NOTE.—The cyclic and S.S. years do not correspond.

* * * *

1. యూరి యుమేశ్వర స్వామివారి
2. ఆల్లయానత్తముగాను స్వస్తి
3. శ్రీ శుభ శతవరుపంబులు ౧౧౫౭
4. అనునేటి ప్రమాది సంవత్సర ఆ
5. శ్వజ శుద్ధ ౧౫ మనాంటి సోమగ్రహ

6. ఇ పుణ్యసమయమందు శ్రీ
7. రపురాంతక శ్రీమత్తహాదేవ
8. త్రిమ శ్రీ అంగభోగార్థ ము నిశ్య
9. శ్రీరంగకస్తూరికయ పూలకుం
10. . నలూని . జన
11. . ము . . వస . . .
12. ద్రా . ముసెవ
13. . గా
14. .
15. .
16. .
17. .
18. .
19. * * * * *
20. చిత త్రిపురా . . . శానతలవి
21. . . కృతిమెత
22. ఇవంటము
23. . యమునిషి . రతీయక
24. . వక్ష్యంభవంతు . వతేనియనితేక్షణ్యైర్వ
25. . వీదా . నా . . త . దే
26. చగు

DARSI (61). (A.D. 1718-19 ?)

[Rájampalli. Telugu. In front of Gópálasvami temple.]

TRANSLATION.

Hail ! On the 11th of the bright half of Kártika of the year Vilambi, corresponding to 1651 of the illustrious, victorious, and prosperous Śáliváhana Śaka era, Gópanan-

gáru, descendant of the Damarti *gótra*, grandson of Dhúlipálla Akkanangáru and son of Gurvanangáru, had the consecration of the temple performed in the temple of Gópálasvami of Rájyampalli. Kárumanchi Mallavaráju is the worshipper of Gópálasvami. To the three artizans who carved this temple, Kákumáni Vírayya, Nalla Sítarayya and Varadáyndu of Ammanabrólu, Gópanna granted a charity. He gave a field named maṭa (?) and the field named (pallimuntham ?) in Rájámpalli village.

* * * *

NOTE.—The S.S. and cyclic years do not correspond. Probably the S.S. date should be 1641.

1. స్వస్తి శ్రీ విజయా
 2. భవదయశాలివా
 3. హనశకవరుషంబు
 4. లు ౧౬౫౧ అగు నెట్టి విశంబినా
 5. మ సంవత్సరకాతిక శు ౧౧ లు రాజ్యం
 6. పల్లి గొపాలస్వామి దేవాలయం
 7. లోదమతి గోత్రోద్భవులైన ధూళిపాళ్ల
 8. అక్కనంగారి పాత్రులున్న గుర్వనంగారిపుత్ర
 9. లైనగోవనంగారు చేసిన దేవాలయ
 10. ప్రతిష్ఠ గోపాలస్వామికి కారుమంచి
 11. మల్లవరాజు శేవకుండు యీ దేవాలం చెక్కగదిబ
 12. త్తులు అమ్మం బ్రోలయన్నయకాకుమాని వీరయనల్లసీత
- రయ
13. వరదాయుడు ముగ్ధిరికిన్ని గోవన్నయిచ్చిన దర్శంరాజంపల్లి
 14. గ్రామమందున మటను చేలను ఇచ్చెను పల్లెముంతుమంచెను

* * * *

DARSI (62). (A.D. 1675-76.)

[Rájampalli. Telugu. Opposite Janárdanasvami temple.]

TRANSLATION.

Hail ! On the 10th of Śravana of the year Rákshasa corresponding to 1597 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, the fields presented to Gópála of Rájampalli for food (*amritapāḍi*) ; fields at Kesimpáḍu

These fields were presented to Gópála of Rájampalli. If any one fails, he will displease Hari (?)

Those who obstruct this charity will incur the sin of killing cows and Bráhmans near the Ganges. Śri ! Śri !

1. స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయశాలి
2. వాహనశకవరుషంబులు
3. ౧౫౯౭ అగునేంటి రాక్షససం
4. వత్సరశ్రావణ శుద్ధ ౧౦ లు రాజంపల్లి
5. గోపాలానికి అమృతపక్షకును
6. ఇచ్చినక్షేత్రాలు . . . కెసింపాటి
7. . . . క్షేత్రము (వియలక్షేత్రపుం.
8. వారును విధమటి క్షేత్రాలు) ఇ . రాజం).
9. పల్లినిం గోపాళునికి సమర్పిం
10. చిన యీక్షేత్రము దప్పిన హరిపాదా
11. లు యీధర్మపునందును యవ్వరు
12. తప్పినాను గంగకలుతగోవు బ్రాహ్మ నివధిం
13. చిన పాపానం బోవుట శ్రీ శ్రీ

DARSI (63). (A.D. 1402-0.)

[Rájampalli. Telugu. Opposite Janárdanasvámi temple.]

TRANSLATION.

(a)

Hail! On Thursday, the 10th of the bright fortnight of Kártika of the year Chitrabhánu, corresponding to 1324 of the illustrious Śaka era, Tátireddi and Sándra-malapalli Singama Śeṭṭi caused to be consecrated Śrī Gópináthadéva of Rájapalli.

At the time of consecration Rájannamgáru dedicated fields in Rájyampalli to Perumál namely, dry fields $2\frac{1}{2}$ *puttis* wet field $2\frac{1}{2}$ *marutus*.

Hamahvári Vallabharáyudu presented 10 *túms* in Paiṭipádu. Dharu Mantri Ráju 5 *túms*. Irugaráju gave 6 *puttis* . . . ayilundu gave 10 *puttis* . . . Śrī Dadhiráju 10 *túms*.

(b)

On the 10th of the bright fortnight of Śrávaṇa of the year Sádháraṇa, Dinaka Reddi presented in Pámúr 1 *putti*, Rupinakari Dompi Sénu Sanapa (?) presented to the deity 2 (?) *túms* (?) of land in front of Ayyarájukunṭa in Dhúlipállā.

*

*

*

*

Bochchula Bhíminéṇḍu presented in Krottapalli 10*na*. The field given by Bannamanéṇḍu at Annavaram is 10*na*.

(c)

On the 9th of the dark fortnight of Pushya of the year Viródhikṛit Kancherla Kondama Náyunḍu presented to the aforesaid Gópinátha of Rájampalli a field of 2 *kunṭas*

in Rájampalli to the south of the village near the Kóti-vulungu and a wet field to the west of Gópinátha (temple)—0-1½.

Therefore whoever obstructs this charity will incur the sin of killing cows and Bráhmans near the Ganges.

May it cause prosperity.

NOTE.—These inscriptions are on two sides of one stone. The date of the first only is ascertainable.

1. శ్వస్తి శ్రీ శఖవ్యరుషం
2. బులు ౧౩౨౪ అగునే
3. టి చిత్రభానుసర్వత్సర
4. కాళిక ను ౧౦ గు రా
5. జ్యంపల్లిశ్రీ గోపీనాథన
6. దేవరను తాతిరెడ్డినింగా (రు)
7. సాంద్రాంమల వల్లిసింగ
8. మ సెట్టింన్నివదిప్తసేతి
9. ంచ్చిరి వ్రదిప్తకాలమం
10. దు రాగన్నంగారు పెరుమా
11. వ్లకు రాజ్యంవల్లినిసమ
12. ం పింఁచిన క్షేత్రము ఖ ౨ ||
13. నీరునేమతులు ౨ ||
14. పైటిపాటను హమహ్వ
15. రి వల్లిభరాయండు స
16. మపింఁచిన క్షేత్రంన ౧౦
17. ధరంమంత్రిరాజుగారు
18. ంను సమపింఁచ్చి క్షేత్రంన౫
19. ఇరుగరాజు ఇచ్చిన క్షే
20. త్రము ఖ ౬. . . .
21. అఇలుండఖం ౧౦ శ్రీ
22. దధిరాజు ఇచ్చినచేనున ౧౦

Second side.

23. దినకఁజ్జింగారు
24. పామూరంబెట్టి
25. న త్తేత్రం ఖ గ
26. పాధారణసంవత్సర శ్రావణ
27. శు గంధూలిపాక్షనురుపిన
28. కిరిదొంపి సేనుసోనవ యిచ్చిన
29. త్తేత్రం అయ్యరాజు కుంట ము
30. ందిరను ౦౨¹ త్తేత్రం
31. స్వామికి సమర్పింఁచె
32. ను శ్రీ
33. క్రొత్తపల్లిబొచ్చు
34. ల బిమినేండువెట్టిన
35. త్తేత్రంన గం
36. అంనవరానబం
37. నమనెండు వెట్టినత్తే
38. త్రం న గం
39. విరోధకృత్ సవ్యత్సర
40. శ్రవ్యబా ఆరాఁంపు
41. ల్లి గోపినాథనికి కంఁచె
42. ర్లం కొండ్లనాయుండు
43. రాజంబల్లిని ఇచ్చినత్తే
44. త్రం పూరికిదక్షిణా
45. న కోటివెలుంగు వ
46. ద్దివేను కు ౨ న్ను గో
47. పి నాధనివహమ
48. టి పరిమడి : గ || ను
49. ఇస్తిమి ఇంకకు య

¹ The symbols used are '౯ ౨'.

50. వ్వరుదప్పినాను గంగక
 51. త్తే గోపురబాండ్లుని చ
 52. ంప్పి పాపానంబోదురు
 53. శ్రీ శ్రీ శ్రీం జేయును

DARSI (64).

[Rudrasamudram. Telugu. On tank bund.]

TRANSLATION.

The *mányam* granted to the Upparas (diggers) on the 15th of Nija Bhádrapada of the year Viródhi for their having constructed the tank is
putti and one *kuncham*. For this, one *putti* of Vávillapalli paddy as measured at Vávillapalli lying near Yerracheruvu is granted as Tank *méra* (?). They have founded this for the religious merit of their parents. Whosoever obstruct this will incur the sin of killing cows and Brahmans on the banks of the Ganges. They will incur the sin of killing their parents at Benares.

1. విరోధిసంవత్సర ని జ భాద్రపద శు ౧౫ లు
2. చెడపు కట్టించినందుకువేసిన నిమిత్తపుప్ప
4. రవారిగ ఇచ్చిన-మాన్యం ఖ ౧
3. కుంచాలు ఇందుగా చేరు ఉమేర (య
5. ర చె అగుట్టునపున్నవావిల్లిపల్లి గ్రామమే
6. ర ఖ ౧ కు పునవావిల్లిపల్లిదాన్యానకు
7. (.) తమత
8. ల్లితండ్రాదులకు ధర్మపుగాను
9. వ్రతిష్టించిరి ఎవరుతప్పినాను గంగ

10. కతగోపు బ్రాహ్మనిచంప్పించినపా
11. పానబోపువారు తమతల్లితండ్రుల
12. వారణాసిలోవధి ఇచ్చినపాపానంబోపు
13. వారు ||

DARSI (65). (A.D. 1538-39.)

[Sámantapúdi. Telugu. On wall of Ānjanéya temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Sunday, the 15th of the bright fortnight of Jyésztha of the year Vilambi, corresponding to the year 1460 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Bháskarayyangáru, who is of the Artári gótra, who is the grandson of Sámínéni and son of Mummaṇi caused to be constructed a temple in the village of Sámantapúndi and set up the image of Śrī Hanumanta for the religious merit of his son Yellaya and of his daughter-in-law Yellama. Śrī, Śrī, Śrī, Śrī, Śrī!

1. స్వస్తి శ్రీ జయాబ్యుదయశాలివాహన శకవరషంబులు
2. ౧౪౬౦ అగు నేటి విశంబి సంవత్సరా జేష్ఠ శు ౧౫ ఆ .

అటాఁరి

3. గోతృలైనశామినేని పాతృలైనమున్నెని పుతృండైన
4. బాసరయ్యంగారు తమకొమారుండు యల్లియకును తమ
5. కోడలుయల్లిమకును పుణ్యముగాను సామంతపూండిగ్రా
6. మానను దేవస్తానంగట్టించె శ్రీహనుమంతుని ప్రదిష్ట శ్రీశ్రీశ్రీ

శ్రీశ్రీ

DARSI (66). (A.D. 1535-36.)

[Sámantapúdi. Telugu. Opposite Chennakésava temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 15th of the bright fortnight of Chaitra of the year Manmatha, corresponding to the year 1458 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, for the religious merit of Appalayya, who is the son of Pallela Basuvánáyaningáru and who is of the illustrious *gōtra* of Veruṭṭa, his mother Mádammangáru caused to be made a temple, a tope and a tank to Késavanátha of Sámantapúndi. Śrī, Śrī, Śrī, Śrī, Śrī!

1. స్వస్తిశ్రీ జయభ్యుద
 2. య శాలివాహన శక
 3. వరుషంబులు ౧౪౫౮
 4. అగు నేంటి మన్మథసంవత్స
 5. ర చైత్ర శు ౧౫ ను శ్రీమతు
 6. వెరుట్ల గోత్పలైన వల్లెలలి
 7. సువానాయునింవారి కొమా
 8. రుండు అప్పలయ్యకుం బుణ్య
 9. ముగాను వారి తల్లిమాదంమ్మం
 10. గారు సామంతపూండి కేశవనా
 11. ధని గుడినివనము చెరువు
 12. శేషుంచెను శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ.
-

DARSI (67). (A.D. 1328-29 ?)

[Śivarāmpuram. Telugu. To the west in a tamarind tope.]

TRANSLATION.

Hail! On Friday, the 5th of the bright fortnight of Kārtika of the year Jayavibha (Vibhava?) corresponding to 1250 of the illustrious, victorious and prosperous Śaka era, we have presented a wet field of 4 *kuntas* under the tank of Pollaboyaniyūru to Agastalinga for the religious merit of Bayyaparāju and Mārasāniamma.

Whoever obstructs (this) will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges.

1. స్వస్తితీ జయ అభ్యు
2. దయ సక వరుషంబు
3. లు ౧౨౫౦ అనునెట్టి జ
4. య విభాసంవచ్చుర కా
5. త్తైక శు ౫ శు వి య్య ప
6. రాజునికిన్ని మారసా
7. ని అమ్మకును పుణ్య
8. ముగాను పొల్లబో
9. యని యూరు యీ
10. చెర్వు క్రిందను లగ
11. ప్ర లింగ్గానకు పరిచే
12. ను నాల్గు గుంటలు
13. యి స్త్రీమి పవ్వరాణ
14. విఘాతము చేసిన
15. గంగ క త్తై బ్రాహ్మణి

Second side.

16. న నోవుం జం
 17. పిన దోమాన బొ
 18. పువారు

DARSI (68). (A.D. 1147-48 ?)

[Sivarámpuram. Telugu. To north of Agasthészvara temple.]

TRANSLATION.

First side.

Hail! Sríman Mahámandalészvara Balayachódadéva Maharája on whose lotus feet the eyes of Trilóchana and all other kings of the earth are set, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam¹ of the Kávéri was built, who is the goad of wicked princes,

Second side.

in the year Prabhava, corresponding to 1 (069) of the Śaka era, gave a *patti* field under Díchinachúdni tank to the deity Agastir a of Sthánamápálitidána (?) for a perpetual lamp.

* * * *

Third side.

(Those who obstruct this charity) will be regarded as having killed cows near the Ganges and as having eaten from the skull of their eldest son.

* * * *

Fourth side.

Whoever does not maintain Five *puttis* of land were given to the *pújári* (priest) and a *putti* of land to Sasaradaku Báyaku at Brammapuram (?)

NOTE.—The figures showing the S.S. year are not quite clear.

First side.

1. స్వస్తి చరణ సర
2. సిరుహ విహితవిలో
3. చన శ్రిలోచన ప్ర
4. ముఖాఖిల పిథివీ
5. శ్వర కారిత కావేరితీర
6. కరికాలకుల రత్నప్ర
7. దీపాహిత కుమారాం
8. కుశ శ్రీ హస్తహా మం
9. జ్ఞలేశ్వర బలయచో
10. డదేవ మహారాజులు

Second side.

11. సక వరుషం
12. బులు ౧(౦౬౯)
13. అగు ప్రభావా
14. య సంవత్స
15. ర స్తానమాపాలి
16. టి డాన అగస్తి
17. ర దేవరకు దీ
18. చిన కూడ్డి
19. చెలువ క్రింద
20. పట్టినెలి యివి
21. లఖణ్ణ వత్తి కి

22. మంగుగంస

23. . . . రివి ప

Third side.

24. ల . వ పగంగకతమె

25. దవుల పడిచినవారు

26. తన పెద్దకొడుకు కపాలా

27. నీ కుడిచినట్టు మ

28. ల్ల న్యాపన . . కొమ్మ

29. న కలుపాయ గత్తచిన

30. . . . వణ్య

Fourth side.

31. నడవకా

32. ఎవరు పూజారి

33. కి నేల ఎనుపు

34. ప్లును ససరదకు

35. బాయకు పుట్టి

36. ని బ్రహ్మపురం

37. పని . దనం .

DARSI (69). (A.D. 1218-19 ?)

[Sómavárapádu. Telugu. On a big rock near Gammamma temple.]

TRANSLATION.

Hail ! Śrīman Mahāmandalēṣvara Pāramēṣvara Abhidēva Malidēva Mahārāja, who is a descendant of an excellent race, who is the ornament of the Pallava dynasty, who is of the Bhāradvāja gōtra, who holds as ensign (?)

the lovely half moon, whose flag bears the emblem of a club (weapon of Śiva), who is Révanta in riding troublesome horses, who is the lord of Káncli the best of cities, who is the (abode of) the grace of Kámakótyámbiká and Varadarája, whose crest is the bull, who is . . . Venkatanátha, who is an Arjuna in valour, who honours his servants, who delights his relations, who is the protector of the world, who is a Bhairava marked by firmness of character, who is a Náráyana on earth, who is a young Káma, whose lotus-like feet are chafed by the jewelled diadems of many hostile kings, who is the upholder of the duties relating to the four castes, who has granted seven cows and an *agrahára* in the eastern quarter of Śrī Parvata (Śrīśaila), who sports with the axe in water (?), who is the ocean of perpetual gifts, who is descended from the race of Mukkanti Kádvetṭu, on the occasion of Vishu Sankránti corresponding to (the Śaka year) 1140, set up the image of Mallikhárjunadéva in (Viddáarakántarapuram?) and caused a temple to be built (for it).

* * * *

[Unintelligible; relating to lands constituting the gift.]

1. స్వస్తి శ్రీమన్నహమండలేశ్వర
2. పరమేశ్వర పరమవంశోద్భవ పల్లవ
3. కులలిక బారద్వాజగోత్ర లలితాద్ధవంద్ర
4. ధర ఖట్వాంగద్వజ కడుహయారూఢ రేఖా
5. రేవంత కాంచీపురవరాధీశ్వర కామకోట్యుగి
6. కావరదరాజవ్రసాద విషళలాంచన వెంగడనాధనో
7. దువడి సాహసాజ్ఞాన నిజసేవ కాభావ బంధుజనానంద జ
8. గడగోపాల జలదంకి-భైరవ భువనినారాయణ కుమార

కంద

9. పా అనేకరిపుంబ్రజలిమణిమకుటఘటితచరణారవింద

10. చాతుర్వర్ణస్సధర్మధర్మప్రతిపాలిత శ్రీఽవర్ణతపూ
వచిగుభా

11. గాగోసప్తసత్రాహరప్రతిష్ఠిత గదాజలక్రీడ నిత్యదాన

12. సముద్ర ముకగింటి కాడ్వెట్టివంశావళారుండైన అభిదేవ
మలిదేవమ

13. హోరాజులు ౧౧౮౦ నేటివిషువంసంక్రాంతినిమిత్తమున
(విద్వారకాంతరవరమున)

[The following lines have an arched form]

1. మల్లిఖాజున దేవరలను

ప్రతిష్ఠించి గుడిగట్టిరి (దాలు) గ్రామం . . .

2. దీనికిం లాంఛేరగు . . . డనూతుపెట్టిన మేరయును

మద్ర

గంగకరత

3. నాలువ

నమెట్టమాస పూర్వానుండి నడుపుకొండున్న

రక పెలికొలము మంచి

మడి వముత్తరానమసు

క్రిమ

(1) యె

(2) కిలనుతయ

(3) సిభరిగి వెనమగుంట

(4) కండుగుడింతాడ్డాడిమహిమనవరమాగలిగుండు . . .

మ . . .

(5) . . . తభలతవినిమపుట్లు తాడ్లూరి పాలమున

(6) . . . పలమురంపానిలవరు . . . తాతమున్నారు . . .

(7) . . . వేహారాలుంకగరతు అడ్డికిపి

DARSI (70). (A.D. 1305-06.)

[Tállúru. Telugu. Near Vénugópálasvámi temple.]

TRANSLATION.

Hail ! On Monday, the 2nd of the bright fortnight of Vaiśákha of the year Viśvávasu, corresponding to the year 1227 of the illustrious and auspicious Śaka era, when Chennakésava Perumál of Tállúru was consecrated, Kondapi Váyapóti Náyuḍu caused to be constructed the temple and *mandapa*, bought and gave 10 (*túms*) of paddy field in Chintaguntā swamp as a *mányam* for the religious merit of his parents. In the same locality Mummaḍi, the son of Pádumákshuḍu and Śríranganáthuḍu, son of Kanchikuḍu, bought and gave *mányam* of land for the religious merit of their parents and this field is ten *túms*.

. . . .? Hail ! For the religious merit of Śríman Mahámaṇḍalésvara Pratápa Rudradéva Mahárāja beside what Dóchayadéva gave himself . . .

1. స్వస్తిశ్రీ శుభ శక వసుషంబులు
2. ౧౨౨౭ అగు నేటి విశ్వావసు సంవత్సర వై
3. శాఖ శుద్ధ ౨ నో . తాల్లూరి చన్నకేశవ పెరు
4. మాళ్లు ప్రతిష్ఠకాలమైనపుడు కొండపివా
5. యపోతి నాయుడు తమతల్లి దండ్రు
6. లకుఁ బుణ్యముగాను గుడి మంటపం
7. కట్టించియిచ్చిరి మూల్యమిచ్చికొన్న
8. ది యిచ్చింది చింతగుంటవజ్రనుబిందుం
9. వరిజేను న ౧౦ బాచుమాక్షడి కొడుకు ము
10. మడి తమతల్లిదండ్రులకు బుణ్యము
11. గాను కంచుడికొడుకు శ్రీంరగనాథు

12. డు కొంతమూల్యమిచ్చి కొని యిచ్చింది
13. యీపొలానను విందుముజేసున గం (రు
14. పిచయ నానాదేసి నిచింది చండు
15. ండేసిరి వీసాములు)॥ స్వస్తి శ్రీ
16. మన్ననా మండలేశ్వర ప్రతాప రుద్రదేవ
17. మహారాజులకు (బుజ్యముగాను)
18. దోచయందేవ స్వయ
19. ముగా నిచ్చిందిగాన

* * * *

DARSI (71).

[Tállúru. Telugu. Near Ánjanéya's temple.]

TRANSLATION.

. . . You, your sons and grandsons should enjoy in comfort, as long as the sun and moon last, this charity which has been granted to you after making libation of water and gift of gold with the sun and moon as witnesses. In these terms the edict has been caused to be engraved on stone for (the deity) Gópinátha. Those who fail to keep up this charity will be regarded as having incurred the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges. Those who violate this charity will be considered to have taken their birth in the womb of a donkey and will go to hell in the next world. Whoever maintains this charity, I shall bear his feet on my head.

[NOTE.—The first two lines are illegible.]

1.
2. (మందమారితి కనక)
3. సూర్యచంద్రులు పాక్షిగాను, సహిరం
4. ణ్యక దాన దారా దారా పూర్వకముగాను ధారవో
5. సి యిచ్చిన ధర్మమును మీపుత్రపౌత్ర పారంప
6. ర్యంతము ఆచంద్రాకముగాను అనుభవించి
7. బ్రతుకువారు యీ వ్రకారం గోపినాథుని
8. కిగాను శిలాశాసనముగాను వ్రాయించెను
9. యీ పుణ్యమునకు యెవ్వరు దప్పినాను గంగకతలను
10. గోపు బ్రాహ్మణ జంపించిన పాపానబోయి
11. నట్టివారు యీ పుణ్యంయెవ్వరు దాటి నడచినా
12. గాడిదె కడుపునందు బుట్టినట్టివారు పరచుండు
13. నరకం అనుభవించెవారు యీ దమ్ము సేయించిన
14. దమము ఎవ్వరు జరపినాను వారిపాదాలు
15. శిరస్సున ధరించు వాండు ॥

DARSI (72). (A.D. 1272-73.)

[Tammalúru. Telugu. West of village.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 5th of the bright fortnight of Phálguṇa of the year Angírāsa, corresponding to 1194 of the illustrious and auspicious Śāka era, while, Hail! Kákātīya Rudráyyadéva Mahārāja, ruler of the three worlds, was ruling the earth. Mallanadévilammangáru. daughter of Śrī Gópaładéva who is the paternal uncle of

Hail! Śrīman Mahāmaṇḍalēṣvara Chakra Nārāyaṇa Śrī Mādhiavadēvarāja (?) the governor of Addenki *sthala*, had the image of Gópīśvaradēva set up in the name of her father at Tammalūr, caused the pinnacles of the temple to be erected and gave a dry field, a *pattu* field (?) two paddy fields and in Mattulūr a flower garden—all to last as long as the sun, moon and stars exist to the deity for providing daily worship and all enjoyments, and to the dancing girls of the temple.

[Imprecatory verses.]

- (1) స్వస్తి శ్రీశుభశకవరు
- (2) పంబులు ౧౧౯౪ అగు
- (3) నేంటి అంగీరస సంవత్సర
- (4) పాల్గుణశుద్ధ పంచమియు
- (5) గురువారము నాండుస్వ
- (6) స్తి త్రిభువనాధిపతి కా
- (7) కతీరుద్రాయ్యదేవ మహా
- (8) రాజులు ప్రిథివిరాజ్య
- (9) ముసెయంగాను అద్దె
- (10) ంకి స్థలసాధ్యకుండు
- (11) ను స్వస్తి శ్రీమన్నహా
- (12) మండలేశ్వర చక్రనా
- (13) రాయణ శ్రీమాధ
- (14) వ దేవరాజుల
- (15) పిన్న తండ్రి శ్రీ గో
- (16) పాశదేవని కూంతు
- (17) యు మల్లణ దేవిలమ్మ
- (18) ంగారు తంమలూరన
- (19) తమతండ్రి పేరింట్టి గో
- (20) పీశ్వరదేవర ప్రతిష్ఠ

- (21) శేసి గుడి గలాశంపం
 (22) గట్టించి దేవరకు నిత్య
 (23) నివేద్య అంగరంగభో
 (24) గానకును గు
 (25) డి సూనివారికి
 (26) నివెలి పాలమూ
 (27) ను పట్టి శేనున్ను వ
 (28) రిపాలము రె
 (29) ండు మత్తులూ
 (30) రుపువుందోట
 (31) ను అంతవట్టును
 (32) ఆచంద్రాకాతార
 (33) కముగా చెల్లని
 (34) స్తిమి । స్వదత్తం
 (35) పరదత్తంవా యోహ
 (36) రేతివసుంధరా పక్షి
 (37) వక్షా సహస్రాణి వి
 (38) స్టాయాం జాయతేక్రిమి.

DARSI (73). (A.D.

[Tsalivendra. Telugu. Below hill near figure of Gangamma.]

TRANSLATION.

Hail! On the 15th of the bright fortnight of Pushya of the year Vyaya, corresponding to 1509 of the illustrious Śaka era, Timmānāyaningāru, of the *gōtra* of Inigela, son of Dāmera Kēṣamanāyaḍu of the lineage of

Padmanáyaka, caused Tellamgadda tank to be built, caused (an image of) Gangádevi to be made, caused it to be set up, and issued a charitable deed with libation of water giving a *kuchchala*¹ field to the east to that deity. If any persons obstruct this charity by levying a grazing fee on this field or a tax for the use of the tank water they will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges.

1. స్వస్తి శ్రీ శకవశం
2. బులు ౧౫౦౯ అగు
3. నేంటివ్యయ సంవత్సరపు
4. వ్య శు ౧౫ లు పద్మనాయక వంశస్తు
5. లున్న ఇనిగెల గోత్రులున్న
6. అదన దామెర కేసమనా ఇనిం
7. కుమారుండు తిమ్మానాదనిం
8. గారు తెల్లంగడ్డ చెరువు గట్టిం
9. చ్చి గంగాదేవిని శేషించ్చి ప్రతి
10. ప్తశేషించి ఆదేవరకు తూ
11. పూతట్టిన కుచ్చలచేనుధారవోశి ఇచ్చినధర్మశాసనం
యీచేనికి
12. గాని చెరువుకు నీళ్లు పుల్లరిగొనికాని యెవ్వరు ధమ్మంబ
ప్సినాను
13. గంగగరుత గోత్రాంక్షణవధశేసిన పాపానంబోవువారు.

¹ This means a field measuring 8 gorrus or about 25 acres.

DARSI (74).

[Tummerlapádu. Telugu.]

TRANSLATION.

Hail ! Along with a house which was built for Śrīmat Śānta Śivagurudévaru, who is the worshipper of the divine and illustrious lotus feet of Śrī Tripurántakadéva and whose head is adorned with the unequalled lotus feet of Śrīmat . . . (for Śivaguru *vide* Gangavaram inscriptions (Nos. 25 and 28)).

The village named Pótalapádu with its four boundaries was presented with gift of gold to Śrī Gangésvaradévaru of the holy place of Śrī Tripurántaka for providing the eight enjoyments (for the deity) to last as long as the moon and stars endure. . . .

1. స్వస్తి శ్రీమతుం . . .
2. నతుల చరణ సరస్వీరుహ
3. పూజితమస్తకులు శ్రీత్రిపు
4. రాంతక దేవర దివ్యశ్రీపాద
5. వత్సారాధకులైన శ్రీమతుశాంత
6. శివగురు దేవరులకు చెఱువ క
7. ట్టించిన కట్టడముతోన పాత
8. ల పాదు అనెడు యూధు చతు
9. స్థిమమూను శ్రీ త్రిపురాంత
10. క తిథిము శ్రీ గంగేశ్వరదేవర
11. కు అష్టభాగంస దక్షిణరతి
12. . . . ఆచార
13. (తారకముగాను) దేవరకు

14. (నడు) పింప
 15.
 16.
 17.
-

DARSI (75).

[Vémparála. Telugu. On road to Kambhampádu.]

TRANSLATION.

I intended to divide

* * * *

The yard of a donkey will be put into the mouth of
 any one who says that this is not the boundary (?)

1. కడపాప
 2. లిడిబం
 3. పింపతలచితి
 4. మెరకాదన్నవారి
 5. నూరిది గాడద
 6. మోడ్డ
-

¹ GUDUR (1).

[Akkampeta. Telugu. On the Nandi miṭṭa.]

TRANSLATION.

Hail ! On the occasion of Vishama Sankranti, corresponding to the illustrious and auspicious Śaka year 1505, for the religious merit of Śrīman Mahá maṇḍa Bhujabala Nalla Siddana Déva Chóda Mahárájulu, the receiver of tribute from for performing daily offerings to Śrī Yajñésvara of Khádipúndi granted field charity of killing a tawny cow.

¹ NOTE.—The Manager of the Kalahasti Estate has sent us a translation of an inscription of Śrī Ranga Rája dated in the ‘Thathu’ year (?) corresponding to S.S. 1489. (Probably the year Dhátá and S.S. 1499 should be read.) Ranga Rája was then reigning at Chandragiri and the boundaries of his kingdom are described as follows :— “The village Padunathi and remarkable dry rivers on the east; the village Pillusúri with its sacred fig tree and the other important village Audalimala with the river Lavana kuri close by on the north; on the south-west the river Chekkangaguni and the western sea and Durgaráyapatnam with its ‘caldera’ (see ew pine ?) grove and also the village Nithimakulu; and on the north-eastern and western sides of this Samasthánam there are, on the west, a small tank and the village Tirumúr near the village of Samativatari and, on the north-east, the villages of Mamuluki and Vengalapuram.” So the translation given us runs but the cardinal points are evidently wrongly rendered; *for* east we should apparently *read* west, *for* north, south and so on. Durgaráyapatnam is plainly Duggarázupatnam, a village on the coast in Gudur taluk and Vengalapuram and Tirumúr are in the Tiruvallúr taluk of Chingleput. The other boundaries of the kingdom we do not trace.

1. స్వస్తి శ్రీ శుభ శకవర్షంబులు
2. ౧ . ౦౫ గు నేంటి విఘ్నమంత్రాంతి
3. నిమిశమున శ్రీ మంత్ర హామండ
4. . . . ౦ భం గప్పముకొన్న భుజబల . . .
5. . . . నల్ల నిద్దనదేవచోడ మహారాజులకు దమ్ము
6. పుగాను . . . ఖాడిపూండి శ్రీ యజ్ఞేశ్వరుని
7. కి నిశ్చయదేవమునకుం భాస్వతీలా . . .
8. దేవరులు దుక్కిండి . . . డి పాలము
9. దేవరల య . తము
10. నిచ్చిరి ధర్ము
11. కీడించిన గవిలలంబొడిచినవారు
12. న

GUDUR (2).

[Akkampēṭa. Telugu. In Paddapāṭi field.]

TRANSLATION.

The inscription planted by Rámachendra Súrapa on Monday the 30th of the dark fortnight of Chaitra in the year Raudri. Whoever covets the *méra* grain of the tank and does not give it will be considered to have been born to a donkey.

1. శ్రాద్ధ సంవత్సర
2. జైత్ర ఐ ౩౦ సో రామ
3. చెంద్ర సూరపవే
4. ఇంచిన శాసనం
5. చెరువు మేరధా
6. స్వం ఇయ్యక ఎ

7. వ్వర ఆసించిన
8. గాడిదకు పుట్టి
9. నవాడు

GUDUR (3).

[Brahmadévam. Telugu. In a street to the south.]

A fragment relating to work done to a tank and a tope.

GUDUR (4).

[Chennúru. Tamil. From wall of Chennakéśvara temple.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Vírarájén-drachóládéva, in the month of Ani, we three—Médabhattan, Sámibhattan and Sankarabhattan, (having assembled) at the temple of Nílakantha at Cheruvantúr sold our shares at Kumbakkappúndi to Pudólabhatta, the son of Annitta (Agnishta), so that he may enjoy the share just as we enjoyed (*i.e.* with all our rights) it before, in order to marry Perumál, the son of Médabhattan.

This is the signature of these including Tiruvégambamudaiyár. This is the signature of Perumál (the son of) Médabhatta. This is the signature of these including Sámibhattan. This is the signature of Sámibhattan. This is the signature of Perumál (the son of) Sámibhattan.

We, Tiruppani Vayirāgiyāndār, Vāsi Reddi, Jelatangipudi Reddi, Tikkama Reddi (and) Padukama Reddi—the sons of Chakkami Reddi, bear witness to this.

[1] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ விரராஜேந்திரசொழ்-
தெவர்க்கு யாண்டு யௌ ஆவது ஆனி [ம]ரவத்தில செறுவ
ஊரில்

[2] மெ[ப]பட்டனும் சாமிபட்டனும் சங்காபட்டனும் இ
ம்முலவாம் நிலகண்டதெவர்கொயில் இம்முல[ரு]-ங்குழ-

[3] ம்பக்கப்பூண்டியில் மூவர்பங்கும் நாங்கள் முன்னாள்
அனுபவித்த[ப]டியெ அன்னிட்டமகன் புடொலப-பட்டனாக-

[4] கு [இக்கா]ணிவற்று மெடபட்டன் மகன பெருமா-
ளுக்கு விவ[ர*]கம் பண்ணுகைக்கு புடொலபட்ட - னுக்கு
விவேயற வற்று-

[5] ப்பெ [ரியி] தைகொண்டொம் இவை திருவெகம்ப-
முடையார் உள்ளிட்டார் எழுத்து இவைமெடபட்டன் பெரு
மாள் எழுத்து

[6] இவை சாமிபட்டன் உள்ளிட்டார் எழுத்து இவை
சொம்பட்டன் எழுத்து இவை சாமிபட்டன் பெரு-[மா*] ன்
எழுத்து இப்படி அறி-

[7] வெரம் திருப்பணி வயிராகியாண்டாரொன் சக்கமிரட்
டி கு[ம]ராரொன் வாகிரொட்டியென செலதங்கிபு-டொரட்டி
யென் திக்கமரட்டியென்

[8] [படு]மரட்டியென்.

GUDUR (5 TO 8).

Chennúru.

The Chennakéśava temple at Chennúru supplies the following Tamil inscriptions which are not worth printing *in extenso* :—

(5) 18th of Rájarájadéva, gift of a lamp by Námasivayya.

(6) 19th Rájarájadéva (?) gift of a lamp by Námasivayya.

(7) A list of persons who presented a lamp.

(8) S.S. 1144 (A.D. 1242-43?) being the 27th of Rájarájadéva. Gift of a lamp by Pimináyakkan.

GUDUR (9 TO 18).

Chennúru.

The Somesvara temple at Chennuru supplies the following Tamil inscriptions which are not worth printing:—

(9) S.S. 1191 (A.D. 1209-70?). Records apparently the gift of a pillar.

(10) 30th of Rájarájadéva gift of $1\frac{1}{2}$ *madai* for a lamp by Eraman.

(11) S.S. 1190 (A.D. 1268-69?). Gift of a pillar and a drum (?)

(12) 28th of Rájarájadéva. Gift of $1\frac{1}{2}$ *madai* for a lamp by Isan Kosan.

(13) 26th of Rájarájadéva. Gift of $1\frac{1}{2}$ *madai* for a lamp by Bhayiri Chetti.

(14) 15th of Rájarájadéva. Gift of 1 *madai* for a lamp.

(15) Gift of a lamp in the reign of Kulóttungachóla.

(16) An unintelligible fragment.

(17) S.S. 1171 (A.D. 1249-50?). Records the names of a number of people who presented lamps.

(18) Records the names of persons who have given lamps.

GUDUR (19). (A.D. 1698-99 ?.)

[Chitédu. Sanskrit in Telugu character and Telugu.
East of village.]

TRANSLATION.

The lunar year should be adopted for transacting secular business in this country. On the 2nd of the dark fortnight of Nija Jyésztha of the year Bahudhánya, corresponding to the year 1619 of the Śaliváhana Śaka era, Lakshamma Gáru, the elder sister of Krishnappa Gáru, the son of Chitteti Janganna Gáru, built a temple, tank, and *mandapa*, and granted this charitable edict as charity to last as long as the sun and moon endure. All kinds of good will accrue to those who protect my charity and great sin will accrue to those who neglect it.

1. అస్మిన్ దేశో లోకవహర-
2. త్త చాద్రమానాదో గ్రా
3. హః | శాలివాహన శకపూ-
4. ణబులు ౧౬౧౯ యగు బహు
5. ధాన్య సంవత్సర నిజజేష్ఠ బ
6. లు చిత్రైతి జంగ్గనగారి కొ
7. మారుడు క్రిష్ణప్పగారి జేష్ఠ
8. భాత్యులక్ష్మగారు ఆలు
9. కము కోనేరు మంటపము
10. కట్టింది ఆచంద్రాకముగా
11. ధర్మస్థితి చేసిన ధర్మ శా
12. సనముం నాధర్మము
13. సారక్షణ చేసినవారికే స
14. కల శ్రేయములు కలు

15. గును అశ్రధఁచేసి
16. నఱురు బహుదోష
17. ము సంభవించు
18. న

GUDUR (20 to 33).

Gúdurú.

The Alaganátha temple at Gúdur supplies the following Tamil inscriptions which are not worth printing *in extenso*. The place is described as Kumulúr in Mélaipattayanádu, a sub-division of Jayankondachóla-maṇḍalam :—

(20) 29th of . . . Chóladéva. Gift of a *máḍai* for lamp by Áchhamallináyakkan.

(21) A fragment relating to a lamp.

(22) 25th of Rájarájadéva. Records a gift by Tiru . nár Kániyálan *alias* Vikramachóla Múvéndai.

(23) Records a gift by Jakkama Reddi, son of Káviri Muppi Reddi of Vilakkandai.

(24) 25th of Rájarájadéva. Records the gift of a lamp by Káppén.

(25) 26th of Rájarájadéva. Gift of $1\frac{1}{2}$ *máḍai* for a lamp by Chóḍi Saṭṭi.

(26) 36th of Rájarájadéva. Gift of $1\frac{1}{2}$ *máḍai* for a lamp by Nágen.

(27) S.S. 1169 (A.D. 1247-48?). Gift of $1\frac{1}{2}$ *máḍai* for a lamp by Mádanimári Seṭṭi.

(28) 18th of Rájarájadéva. Gift of $1\frac{1}{4}$ *máḍai* by Kámayan.

(29) S.S. 1[1]98 (A.D. 1276-77?). Gift of $1\frac{1}{2}$ *māḍai* for a lamp by Irāsāni, wife of Pálama Reddi.

(30) 25th of Rájarájadéva. Gift of 51 *māḍai* for a lamp by Káppen *alias* Lakshmanadásan.

(31) 19th of Rájarájadéva. Gift of $1\frac{1}{4}$ *māḍai* for a lamp by Erama Reddi.

(32) Gift of 2 *māḍai* for a lamp by Páchchaperumál Chetti.

(33) 35th of Kulóttungachóla. Gift of lands.

GUDUR (34).

[Gunupádu. Tamil. From pillar of maṇḍapa of Puttanáthasvámi temple.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 27th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Kulóttungachóladéva, I Madurántakapottapichóla *alias* Nallasidharaṣa gave with libation of water to the God at Tiruvengadam free of tax from the month of Chitra (of this year) the village of Vélúr in Melaippattayanádu including all kinds of taxes small and big (*chilvari* and *peruvari*) to last as long as the moon and sun.

I, Nallasiddaraṣa, (gave) to the god at Tiruvengadam. He who causes injury to this (charity) will incur the sin of killing a tawny cow and a Brahman on the banks of the Ganges.

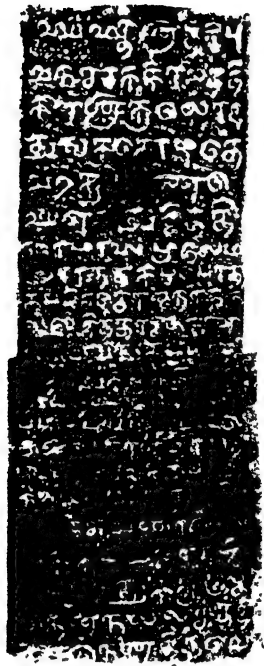
[1] ஸ்ரீகுருகுலம் -

[2] வரச்சக்கிரவத்தி -

[3] கள் ஸ்ரீகுலெவத் -

[4] துங்க சொழிதெ -

(To face page 406.)



PART OF GUDUR NO. 34.

- [5] வற்கு யாண்டு
- [6] உயௌ வது சித்தி-
- [7] னாமாஸமுதல் ம-
- [8] துராந்தகப்பொத்-
- [9] தப்பிசசொழநாந ந-
- [10] ல்லசித்தரசுகென
- [11] திருவெங்கடமுடை-
- [12] டயாநுக்குதிருவிடை-
- [13] யாட்டமமாக மெலை-
- [14] ப்பட்டயநாட்டில்
- [15] வெலூர் எப்பெற்-
- [16] பட்ட சிவ்வரி பெருவ-
- [17] ரி உட்படச்சந்திர-
- [18] ஈதித்தவரை செல்-
- [19] லக்கடவதாக நி-
- [20] ாவாந்துக்குத்-
- [21] தென் நல்லசித்த-
- [22] ரசென் திருவெ-
- [23] ங்கடமுடை-
- [24] யாநுக்கு இது-
- [25] க்கு அழிவுசெய்த-
- [26] ாந் மெங்கைக்-
- [27] களையிற்குராற்ப-
- [28] சுவம் பிராமண-
- [29] னையும் கொந்-
- [30] றுன் பாபங்கொ-
- [31] னவான்.

GUDUR (35).

[Gunupádu. Sanskrit in Grantha character. From ceiling of Puttanáthasvámi temple.]

TRANSLATION.

This states that one Bhímarája constructed a palace as pleasing as the Kailása to Mahádéva. The first few words evidently refer to some date.

- [1] ஸ்ரீவிஜய-
[2] ஸ்வயம் பூ
[3] ஸ்ரீராமநாத-
[4] ஸ்ரீ கெகயாஸ-
[5] ஸ்வயம்பூர்-
[6] ஸ்ரீநாதர-
[7] ஸ்ரீமாதேவ-
[8] ஸ்ரீமாதேவ-
[9] ஸ்ரீமாதேவ-
[10] ஸ்ரீமாதேவ-

GUDUR (36).

[Ípúru. Tamil. From north gate of Chenna-kéśava temple.]

TRANSLATION.

In the year Śobhakrit, Uśaka Muhamad, the son of Á. Silaimán erected (this) tomb and paḷli (mosque).

- [1] ஸௌ[ப]க[ம]த்திவருஷம் ஆ-
[2] சிலைமான மக-
[3] ஸ்ரீ உசகமுகமட்
[4] கல்லறையும் (ப)-
[5] பன்னியரையும் வைத்தான்.

GUDUR (37).

[Ípúru. Tamil. On lintel of south gate of Chenna-kéśava temple.]

This records that two rooms were built in the mosque and that wages were given by one Mulla Mohidin Shah and it refers to some land as belonging to the mosque. It ends with saying that he who obstructs this charity will not prosper for seven births.

- [1] பள்ளிக்கு இரண்டு அறை கல்லாலெ ச-
 [2] மைத்தொம் இது கூலிக்குடுத்து மொல்-
 [3] லா மொகதினசா . . . ஸ்வரும் . தாதலிவ-
 [4] . . . த ஒண்ணுது பள்ளி நிலம் யாதொருத்த-
 [5] ன அகிதம் பண்ணின் எழுசன்ம நாசம் அருவன.

GUDUR (38).

[Jatlakondúru (hamlet Bandepalli). Telugu. In field No. 133.]

TRANSLATION.

On the 13th of the dark fortnight of Kártika of the year Viródhi, corresponding to the Śáliváhana Śaka year Rájasrí Ayyaváru granted this *mányam* to Hussain Muhammad. Those who protect it whoever obstructs and covets that *mányam* will go to perdition. In these terms is this edict issued.

Śrí Ráma.

1. శ్రీరామ హస్త శక
2. పరుషంబులు అగునేటి

5. విరోధినామ సంవత్సర (కా
4. త్రి)క విహుల ౧౩ రాజశ్రీ . . .
5. య్యవారు హుసేనుచహమ . .
6. కై కచ్చినమాస్యం ఇదిపాలించెడువారు . . .
7. చెందనక ఆమాస్యంయవరు ఆ . . .
8. చ్చినాను అధోగతి బడువాండు ఇ-
9. క్లనిబద్ధ ! శ్రీరామ. ||

GUDUR (39). (A.D. 1256-57.)

[Kistnapatam. Tamil. North wall of Siddhészvara-
swámi temple.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the expired Śaka year 1178 corresponding to the 13th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Vírarájéndrachóladéva, on the date corresponding to Saturday with the *nakshatra* Róhini, the thirteenth day of the bright half of the month of Mahara, all the men of the town of Kollatturai *alias* Gaṇḍagárapálapattana and the foreigners of the eighteen countries, having assembled together at the sacred flower garden of Désnáyakan attached to the temple of Chandirattiraipillaiyár, gave to the god Manumasiddhészvara of this town money (amount not clear owing to the portion being mutilated) (to be spent as follows):—

$\frac{1}{4}$ *chinnam* for upper and lower female cloths.

$\frac{1}{2}$ *mádai* for a vessel.

1 *mádai* for sacred ashes.

$\frac{1}{4}$ *mádai* for cloth.

$\frac{1}{4}$ *mádai* for *vidava* (not understood).

$\frac{1}{2}$ *mádai* for *kalava* (not understood).

$\frac{1}{8}$ *chinnam* for *kámarasavalli* (not understood).

We all—the townsmen (of Kollatturai) and the foreigners of the eighteen countries, gave the above, agreeing to continue (them) as long as the moon and sun last.

This (charity) is (placed under) the protection of all the Máhésvaras.

In the thirteenth year (of the reign of the above mentioned king), Urúdayán Maḍapaliśvami gave for sacred food to Tirupallīrainácchiyár, (the goddess of the sacred bed-room), 300 *kuḷis* of arable land free of tax, to last as long as the moon, at Iruvulavánigi in Munaiyúr, (after) demarcating (the same) with stones.

In the 15th year (of the reign of the above mentioned king) under the order (according to the letter) of Manumasiddharasar, Āṇḍa . . . kilán (*alias*) Tiruvarangamuḍaiyár gave, free of tax, to the above mentioned goddess . . . of arable land.

In the 16th year (of the reign of the above mentioned king) Danmapálan gave to the above mentioned goddess . . . *kuḷis* of arable land to be spent on the great night (Sivarátri).

NOTE.—The regnal year was first read as the 21st, but on check *in situ* seems to be the 13th. But the S.S. year also is not very clear.

[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ சகாயாண்டு [தூளைய] செல்லாநின்ற தி-
ரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ வீரராஜேஸ்வர-

[2] சொழுவெழுத்து யாண்டு உயிர் வது மகாநாயகர்
வகுப்புவகத்து குடியொடியியும் சனி[க்கிழை]மயும்

[3] பெற்ற ரொஹணி நாள் கொல்ஸத்துறையான கண்ட
கொபால பட்டினத்து ஊர் வரும்] பதினெண்ஹ-டு-

[4] ஐ ஸரிஸூ [வா] ஷெஸிகளும் இவ்வனைவொம் சநதாத்-
கிராப்பின்னையார் கொயிலில் ஷெஸிநாயகன திரு-நந்தா]-

[5] வனத்து நிறைந்து இரு [ந்து] இவ்வூரில் உடையார்
மனுமவித்திலூரமுடையநாயனார்க்கு திருப்படி-

[6] [க்கு] . . . வைத்துக்குடுத்து [இவ] லூர் ஷெ-
வற்கு மலைமண்டலத்தாண . . . இவ்வெரிக்கிழ் தரை
யரை-

[7] த்து [மாடை] ஒன்றுக்கு கொள்ளு-
மவன ஒருகாசமவற்கு[ம] வன ஒருகாசம் செ
க்காச [ச]ய

[8] கும் வ . . . க் கொன்றுக்குக்காச சாசய
கொள்ளுமவன் கால்சின்னமும் புடவைக்கும் கிழாடைக்கு-

[9] [மாகதந்த] கால்சின்னமுமாக கலம் ஒன்றுக்கு மாடை
ஒன்றுமதொனாருக்கு] மாடை ஒன்றும் வெட்டிக்கு

[10] மாடை கால் [விட]வுக்கு மாடை கால கலவத்துக்கு
மாடை அரை காமாசவல்லிக்கு சின்னம் அரை தூ-

[11] [ளி]க்கு சின்னம் அரை ஆக இப்படி வைத்துக்குத்-
தயிது ஸனூரதித்தவரை செல்லக்கடவதாக சம்மதி-

[12] த்தொம ஊர்வரும் ஸரிஸூபரஷெஸிகளும் இவ்வனை-
வொம இது ஸ்ரீரோஹணாராகெஹூ

[13] யநவது . திருப்பள்ளியறைநாச்சியாருக்கு அமுது-
படிக்கு ஊருடையான் மடபளிசுவாமிகள் முனையூரில் இரு
வுள-

[14] வாங்கியில் கல்லடித்து ஸனூரதித்தவரை ஸலூ-மாளி
ய-மாகயிடுவித்த [துர்] ஒன்றினால் விளைநிலங்குழிமுன்னாறு.

[15] யடு-வது . மெற்படி[யாற்]கு நாயினர் மனுமசித்த-
நாசர் திருமுகப்படி ஸலூ-மாளியமாக ஆண்ட . . . க்கிழான்
திருவர[ங்குமு]டையார்-

[16] [வை]தத்த விளை நிலங்குழி யிசு-வது
மெற் படிய[ரற்கு] மஹாராவுக்கு நன்றாக தன்மபாஸ[நிடு]
வித்த வி [ளைநிலங்]குழி

GUDUR (40).

[Kistnapatam. Telugu and Tamil. From a stone
in a street bearing also a Tamil inscription.]

This is a grant given by certain *kāpus* but the
inscription is fragmentary and unintelligible.

వెలుసపా
శ్రీ ?
టిలురాయ విభు
వేడిశను కాంపులు
నజ్యశేను పెరికి
పవచ్చేరులకుండు
తానాపంతులవారి
చెటిగ ఇచ్చిన శాసనం
యీ పడిన ఆచం
కస్తాయిగా
ను శాశనము
ం మివచ్చు ఇష్టవ
త్తనము నిండాను
కారిపు ఎకిగడినది
శ్రీ విదూపా
క్షదేవరాను
మంగళముహ
శ్రీ శ్రీ శ్రీ

GUDUR (41).

[Kistnapatam. Tamil. To the east in the dhoby's inam. Illegible.]

GUDUR (42). (A.D. 1408-09.)

[Kistnapatam. Tamil. In a house in Ayyavárappa Khandriga.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! ¹ In the expired Śaka year 1330 corresponding to the cyclic year Sarvadhári, during the reign of the glorious provincial chief (Mahámāṇḍalésvara), Ráyavibhāla, the chastiser of three kings (Múváráyaragaṇḍa), Víradévaráya, the son of Harihararáya, on Monday bearing the (nakshatra) *punarpr̥śa* the tenth day of the bright half of the month of Paṅguni, one the charity of Manusiddharaśa in Ponmanásariyar street at Rájavibhátapattinam in Nellúrnáḍu.

[1] ஸஸிசுரீசை உவாணெல்லுரது நாய விவாஜை-௧[வ]
நாய

[2] நமணு[ர்] அரிஅரராயன் குமாரன் ஸ்ரீவிமதெவராய-
னுக்கு

[3] யாண்டு சகராயாண்டு தநாநய யிதன் மெல் செல்-

[4] லாமினற சவ்வதாரி வருஷ பங்குனிமாதத்து பூ-
[வ]-வகஷத்து உஸரியும்.

[5] புனர்பூசமும் திண்கள்கிழமையும் [ப*]ற்ற நாள்
[நெலவூ]ர நாட்டில் இராயவிபாட-

[6] ன்பட்டினத்தில் பொன்மஞ்சரியர் தெருவில் மனும-
சித்தரயர் தன்ம ஒரு

[7]

¹ These two words are in Telugu character.

GUDUR (43).

[Kistnapatam. Tamil. From a stone bearing also a Telugu inscription. It consists of two fragments which are unintelligible.]

- [1] செலுத்-
- [2] த கடவெ-
- [3] ன் இந்தப்ப-
- [4] . . க்குத்த-
- [5] ங்ககட்டு.
- [6] னல்லதவ-
- [7] லபா .
- [8] நரானெ
- [1] ரதன் கானசெ-
- [2] ப்பாதெ . க ள-
- [3] ற்ஹம் . வெ
- [4] நாற்பால் எல்லை-
- [5] மில் இதற்கு கு-
- [6] டிகளும் . லு .
- [7] மெல் வடக்கெ-
- [8] றும் குடிகளுக்கு-
- [9] ம் குடுத்த சிலை
- [10] சாதனம் இப்பட்ட-
- [11] டணத்துக் குச்-
- [12] சந்தானம் இல்-
- [13] லாதவொருஹ-

GUDUR (44).

[Kistnapatam. Tamil. From steps of shrine of Siddhésvara temple.]

Abstract.

This inscription which is dated in the 26th year of the reign of some king (name not clear) records the erection of a *gōpuram* and a *maṇḍapam* for some Vaishnava god (*perumāl*), and the gift of 300 *pon* the sale-proceeds of certain lands for oblations of rice and a lamp to the same god.

- [1] யாண்டு உடுக ஆவது ரக்க- . . .

- [2] மாக ள னத்தில் மலைமண்-
 டலத்து லகூத்தா-
- [3] டை ப பெருமாள் சந்திராத்திரை-
 மண்டபத்திற்கும
- [4] லை கொடியமு மண்டபமும் கட்டுவித்து
- [5] டதித்த குடி வெரி
 கூலிக்கும் இடையநா வித்து-
- [6] [கொயில் பிரா]மணர் வசம் அமுதுக்கு ரோஸ . . .
 நெய
- [7] ய திருவிளக்குக்கு ரோஸ இருநா . . .
 அமுதுக்கு நில-
- [8] செயளந்து விற்று வருஷ ஒன்றுக்கு
 அமுதுக்கு மு-
- [9] நூறு பணம் பிராமணர் கையில் குடுத்து நின்றது
 திரு
- [10] த்துவராகவும் இந்த தன்மத்துக்கு
 நன்மை செய்தவன் தலை
- [11] ப் பிள்ளையாரும் இளைய நயனை

GUDUR (45). (A.D. 1279-80.)

[Kistnapatam. Tamil. From south wall of Siddhē-
ṣvara temple.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the expired Śaka year 1201 which corresponded to the 2nd year of the reign of the emperors of the three worlds, the glorious Irumadi Tirukkālattidēva, the merchants of the *nāḍus*, towns, hills and the five *mandalams* and all the five hundred foreigners (coming from) the other illustrious eighteen countries (residing in) Kōllitturai *alias* Gaṇḍagōpālapaṭṭanam assembled at Tirukkāvaṇam on the date (corresponding to) Saturday, the 10th day of the bright half of the month of Mīna which bore the *nakshatra* Rōhini. (According to their proposals) we gave for expenses connected with building, sacred food and ornaments for the god Manu-masiddhiṣvara of this village, one-fourth per cent. on the appraised cost of all the bags exported and imported at this port.

We, all the merchants from the *nāḍus*, towns, hills and five *mandalams* and all the foreigners from all the eighteen countries, gave this one-fourth per cent. to be paid to this deity as long as the moon and sun last.

This (charity) is (placed under) the protection of all the *Māhēṣvaras*.

[1] ஸ்ரீ சகரையாண்டு தூதாக செல்லாநின்ற திரி-
புவனச்சக்க-

[2] ரவத்திகள் ஸ்ரீ இருமடிதிருக்காளத்திதேவர்க்கு யாண்-
டு உவதுடு

[3] காலவித்துறையான கண்டகொபாலபட்டினத்து நாடு-
நக-

[4] ரமலேமண்டலம் ஐஞ்சு உள் ளுவணி கந்ரிபதினெண்-
முறி ஸ்ரீஸ்பாபாதே-

[5] சிகளும் இவ்வனைவொம் ஐந்நூற்றுவன் திருக்காவண-
த்து நிறைந்து

[6] இருந்து செய்தபடி மினநாயற்றுவ-ஒஹ்ஹ்வவகூத்து-
உயரியும் ச[னி]க்-

[7] சிழமைபுமான ரொஹனி நா[ள்*] இவ்வூரில் உடை-
யார் மனாமலி.

[8] ஸ்ரீஉடைய நாயனார்க்கு திருப்பணி அமுதுபடி சாத்-
துப்.

[9] படி உள்ளிட்டனவையிற்றுக்கு உடலாக வைத்துக்-
கொடுத்த இவ்-

[10] ஸூர்த்துறையில ஏறு சாக்கு இரங்கு சாக்குகள் மதிக்கு
மிடத்து

[11] நூற்றுக்குக்கால் வைத்துக்குடுத்தொம் இந்நூற்றுக்-
குக்கா-

[12] லும் இந்நாயனார்க்கு வநாஜித்யவரை செல்லக்கடவ
தாக

[13] வைத்துக்குடுத்தொம் நாடு நகரம் மலேமண்டலம்

[14] ஐஞ்சு வண்வணி குரம்மி நானாஹரிய பதினெண்-
வ-ஒரிஹ்-

[15] ஸ்ரீஸ்பாஹரியகள் இவ்வனைவொம் இது ஸ்ரீ ஸோஹ-

[16] ஸ்ரீ ரஹே

GUDUR (46). (A.D. 1548-49.)

[Kistnapatam. Telugu. To south near Salt Cottars.]

TRANSLATION.

May it be well! On Wednesday the 4th of the bright fortnight of Bhádrapada of the year Kílaka, corresponding to the year 1470 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Venkana, son of

Achchinéni Rámanáyadu, the agent of Śríman Mahá-
mandalésvararámaráju Timmayadéva Mahárajulu Gáru
issued this charitable edict the charitable
edict granting as a *sarvamúnya* Śrí Ráma
. . . .

1. శుభమస్తు
2. స్వస్తి శ్రీ జయభ్యు
3. దయ శాలివాహ
4. న శకవషణంబులు
5. ౧౪౭౦ అగునే
6. ంటి కీలకసంవ
7. త్సర భాద్రపద శు ౪
8. బు । శ్రీ మన్నహామ
9. ండలేశ్వర రామరా
10. జా తింమయదేవ
11. మహారాజులు
12. గారి కార్యకర్త
13. తైన అచ్చినేని రా
14. మినాయని కొడుకు
15. వెంకన శేయించ్చి ధర్మ

Second side.

1.
2.
3.
4.
5. శేయం
6. చ్చిన
7. నాము ను.

8. . . న
 9. సర్వ మాన్యంగా
 10. ను ఇచ్చినధమశాసనం.
 11. . వ్య . భరు .
 12. శికి . . ణ్యం
 13.

Third side.

1.
 2. ం తినువాడు.
 3. శ్రీరామ
 4.
 5.
 6. యెకంబు .
 7. యు త . . .
 8.
 9.
 10.

GUDUR (47).

[Kistnapatam. Telugu. In field to west.
 Mostly illegible.]

GUDUR (48).

[Kóṭa. Telugu. Opposite Sóméśvara temple.]

TRANSLATION.

On the second of the bright fortnight of Mággha of
 the year Kálayukti, Śríman Mahámaṇḍalésvara Aliya

(Rávuḷaya) Dévamahárájulum Gáru, the agent (kár-yakartá) of Śrímad Rájádhi Rájá, Rájá Paramésvara, Śrí Sadásiva Déva Mahárájulyavaru, issued this charitable edict . . . to barber Kondóji . . . as a *sarva-múnya* . . . to last as long as the sun and moon exist. Those who cause obstacles to it will incur the sin of killing a cow and a Brahman.

NOTE — This Kondóji receives a grant in P. 35 and K.G. 20 also.
For Rávuḷaya read Rámaya?

1. కాళయక్తి సంవ
2. చృరమా ఖ శు ౨ లు
3. శ్రీ మద్రాజాధిరా
4. జరాజ పగ మేశ్వర
5. శ్రీ సదాసివ దేవమ
6. హారాజు లయ్య
7. వారి కార్యకర్తలైన
8. శ్రీమన్ మహామహా
9. మండలేశ్వర అలి
10. య (రావులయ) దే
11. వ మహారాజుల
12. ౦ గారు మంగళ
13. కొండోజికి

Second side.

14. . మంగ . . .
15. . మాకు చ .
16. . . చలద్వల
17. . . రిబితివారి
18.
19.

20. న్యం
21. చెయించిన ధర్మశాసనం
22. ముల . . .
23.
24. . వినహాగాను సప్తమా
25. గాను . . . సూర్య చంద్రు
26. లుగలంతకాలము . .
27. . . విభలింబు చే
28. సిన గొ బ్రాంక్షలం
29. పధించిన పాపానం
30. బోయిన వారు.

GUDUR (49).

[Kurucherlapádu. Telugu. East of village on tank bund.]

TRANSLATION.

The edict issued by Surabhiváru on of the bright fortnight of Áshádha of the year Raudri for the religious merit of Venkatapati Ráyudu. Whoever appropriates the *méra* grain of the tank and does not give it will be regarded as having been born to a donkey.

On one *putti* 1 kuncham and 2 measures.

1. రౌద్ర సంవత్స
2. ర ఆషాఢ శుద్ధ . . .
3. కుంచము

సంగ
ప వే
సనం

7. చెర్వు మేరధాన్య
8. ం ఇయ్యక పవ
9. రు పుచ్చుకుం
10. న్నా గాడిదెకు
11. పుట్టిన వాడు
12. ఖ ౧ కి ౦౦ 1౨

GUDUR (50). (A.D. 1192-93 or 1193-94.)

[Kurucherlapādu. Tamil. To west of village
in a yard.]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the expired Śaka year 1114 corresponding to the cyclic year Pramādi, which was the 16th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Kulóttuṅgachóladéva, on Saturday, with the (*Nakshatra*) Anusha of the bright half of the month of Makara, Madurántakapóttapichólan (*alias*) Rájagandagópalan *alias* the glorious Ranganáthan (gave) to (the god) Gópálaperumál at Nellúr *alias* Vikramasingapuram (situated) in Paḍainādu in Chedikulamánikkavalanādu (a sub-division) of Jayankonḍachólamandalam land in Nellúr tank in Siṅgapainādu as exclusive property as a *sarvamānya* free of tax to last as long as the sun and moon endure.

NOTE.—The cyclic and S.S. years differ by a year. For Singapai we should probably *read* Singaṭṭai. The Śaka date was first transcribed as 1131 but on check *in situ* appears as 1114.

- [1] ల్లువలి ప్రో శకరాయణం
- [2] శ[గ]నయక శెల్లూ ని[న్]-
- [3] మ [ప్ర]దీక్షి లుంబశ్శు-

- [4] ரத்து திரிபுவனச்சக்க-
 [5] ரவத்திகள் [ஸ்ரீ குலொத்து]-
 [6] [நக சொழதெவா]க்கு யா-
 [7] ண்டு டி[ஸ்ர]ஆவது மகரநாய-
 [8] ந்று [வ-ஹ்-பகூ]த்து [சனிக்கிழ]-
 [9] மையில் அனுழமும் பெற்றநாள்
 [10] ஜயங்கொண்டசொழமண்-
 [11] டலத்துச் செதிக்குலமாணிக்-
 [12] கவனநாட்டுப்படைநாட்-
 [13] டு நெல்லூரான விகதிரமசிங்-
 [14] கபுரத்து
 [15] கொபாலபெருமாளு-
 [16] க்கு மதுராந்தகப்பொத்-
 [17] தப்பிச்சொழன இராஜ-
 [18] கண்டகொபாலன் ஆன
 [19] ஸ்ரீரங்கநாதன் சிங்க-
 [20] பைநாட்டு [நல்]லூர் செ-
 [21] ழுவிலவர் திருவிடை-
 [22] யாட்டமாகச் சந்திரா
 [23] தித்தவரை ஸஹ்-மாமனியம-
 [24] ரக செல்வதாக வித்து

. . . .

GUDUR (51).

[Madamannúru. Tamil. From tank bed.
 Incomplete.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the thirty-second year of
 the reign of the emperor of the three worlds, the glorious
 Tribhuvanavíradéva, Iráyán Kōlaraivachchiyán Akkan

of Muriṇṭṭamaṅgalam (situated) in Valluvanādu (a sub-division) of Malaimandalam dug a tank in (the village of) Maḍuvanūr (situated) in Singaṭṭainādu (a sub-division) of Jayankondaḥōlamandalam. For the protection of this tank and this village he gave at the place where the ceremonies for the protection of the village were performed two *pattitarai* (pattis of land?) one *pattitarai* to Śrīkāri Māsīdāsar for a sacred flower garden and one *pattitarai* to Tirumanojñadāsardāsar for the sacred kitchen, for the god at Tiruvéṅgaḍam.

NOTE.—Tribhuvana Virādēva is a name of Kulottunga III. See p. 220, Vol. IV, p. 199, Vol. V, and pp. 135 and 136 of Vol. VII, E I.

- [1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [2] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [3] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [4] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [5] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [6] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [7] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [8] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [9] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [10] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [11] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [12] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-
- [13] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணவருவதிகள் ஸ்ரீ கிரு-

*

*

25/10/6

*

GUDUR (52). (A.D. 1712-13.)

[Madamannúru. Telugu. In a street.]

TRANSLATION.

Hail! On the 10th of the bright fortnight of tika of the year Nandana, corresponding to the illustrious victorious and prosperous Śalivāhana Śaka year 1 Gurappallita Bhāsandāru, the secretary (mudrakā) of Rāvēla Muddukrishnappa Nāyani Vāru issued a charitable edict for the tanks of Madamanúru. I should give 1 *túm* in each *putti* of all grain and produce raised in this village. Whoever, not maintaining covets or causes obstacles will incur the sin of killing a cow and a Brahman on the Ganges, and will be regarded as having been born in the womb of a donkey. If one injures this his wife will be ravished by a Mádiga

1. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవర్షంబులు ౧
3. ౬౩౪ అగు నేటి నందన సంవత్సర
4. కార్తీక శు ౧౦ లు రావేలముద్దక్రి
5. వైష్ణవనాయనివారి ముద్రకతఁ గురవు
6. ల్లి (త)భాసంగారు మడమ నూరుచెరు
7. పులకు వేయించిన ధర్మశాసనం
8. యీగ్రామాన పండ్డిన నానాధాన్యము
9. సకలాయుధ ౧కి ౦౧ యివ్వగలవారు
10. యవ్వరునడిపించకున్న యవ్వరు అపేక్షి
11. ంచ్చినా యవ్వరు విఘాతం చేశినా వా
12. ండు గంగకతఁ గోబ్రాంజిం జంపినవాండు
13. ను వారు గాడిదకడుపునబుట్టినను
14. యిందుకు యవరు తప్పేట్టు

15. చెవినా వాడాలని మాదిగెవాం

16. డు దెంగ్గేది

GUDUR (53).

[Mallam. Tamil. East wall of Subrahmanyēśvara temple]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 26th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Kulot-tunga Chola-dēva, who was pleased to take Madurai and the crowned head of the Pāndyan, I, Peddaraśar the son of Rájara-japattāivattiyarasar, the lord of the best of cities Ahischatra, the lord of the Phaṇamandala, Śiva-pādasékharā, who belonged to the pure Atriya gótra, gave to the god Subrahmanyapillaiyar at Tiruvánbúr (situated) in Kíla paṭṭaiyanádu in Paiyúrilangóṭṭam (a sub-division) of Jayankonḍachólāmandalam, as temple lands, in the lands belonging to (the village of) Inaiyúr.

This land is bounded on the west by the big road of Rájara-jan, on the north by the tank bund, on the east by the boundary of Árúr and on the south by the boundary of Kongil. I, Peddarasan, the son of Rájara-japattāivattiyarasar gave all the lands enclosed within the above-mentioned four boundaries, wherever the monitor lizard runs and the tortoise creeps, demarcated with stones as temple land, with all the taxes taken off, to last as long as the moon and the sun, the same being engraved in stone.

Those who cause hindrance to this charity shall incur the sin of killing a tawny cow on the banks of the Ganges.

The feet of those who protect this charity are on my head.

This (charity is placed under) the protection of all the Máhéśvaras.

NOTE.—Among the mean and miserable religious edifices of Nellore, the Subramanya temple at Mallam or, rather, the Mandapam thereof may pass as ornate. The Telugu people seem never to have possessed the architectural skill of the Tamils. The original type of temple in Nellore seems to be a plain oblong building with a roof slightly barrelled externally and containing a cell faced by a few squat pillars. Sometimes the outer wall is broken up into pillars; oftener the wall is solid. We take the opportunity to suggest that the well-known *Amalaka* ornamentation which is common here as elsewhere is a representation of the common pumpkin known here as *gammaḍi kāya* (*Cucurbita maxima*).

[1] ஸ்ரீமாத்ரீ கிருஷ்ணவணசகிருஷ்ணமதுரையம் பாண்டி-
யன் முடித்த-

[2] ஸ்ரீமாத்ரீ கிருஷ்ணவணசகிருஷ்ணமதுரையம் பாண்டி-
யன் முடித்த-

[3] உயிசுவது ஜெயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப்பை-
யூரினங்கொட்டத்து-

[4] கங்கைப்பட்டையகாட்டுத் திருவான்கூர் ஸ்ரீமாத்ரீ
கிருஷ்ணவணசகிருஷ்ணமதுரையம் பாண்டி-
யன் முடித்த-

[5] ஸ்ரீமாத்ரீ கிருஷ்ணவணசகிருஷ்ணமதுரையம் பாண்டி-
யன் முடித்த-

[6] ஸ்ரீமாத்ரீ கிருஷ்ணவணசகிருஷ்ணமதுரையம் பாண்டி-
யன் முடித்த-

[7] [ர]ஜப்பட்டுடைவத்தியரசர் மகன பெத்தரசனென்
இன்னாயனாற்கு]

[8] தெவதானமாக இனையூர் நிலத்தில் இராமன் ¹ பெரு-
வழிகு மெற-

¹ Read இராஜராஜன்.

(To face page 420.)



GUDUR NO. 54.

[9] கும் ஓட்டை ஏரிக்கரைக்கு வடக்கும் ஆறார் எல்லைக்கு
கிழக்கு-

[10] ம் கொங்கில் எல்லைக்குத் தெற்கும் இன்னான்கு எல்லை-
க்கு

[11] உட்பட்ட நிலம் உடும்பொடி ஆமை நடந்த நிலம் எ-

[12] ல்வாம் எப்பெற்பட்ட இறைகளுந்தவூர்த்து இறையிவி-

[13] தெவதானமாக சந்திராதிதவரை செல்வதாக நார்பால்
எல்லையுங்-

[14] கல்லு நட்டு ஸிலாலெகை பண்ணிக்குடுத்தென இரா-
ஜராஜ-

[15] பட்டை[வ]த்தி ஆரசர் மகன் பெத்தரசனென் இத்
தன்மத்துக்கு

[16] இலங்கனம் பண்ணுவாரா முகைக்கரையிற்குரால பசு--

[17] க் கொன்றான் பாபத்தைப்படுவான் உலுழித்தை ரக்ஷி
ப்-

[18] பான் வாதங்கள் எந்தலை மெலெ இ துவளாஹெ-

[19] ஸாராகெஷ

GUDUR (54).

[Mallam. Tamil in character of the Pallava type.
From the floor of the Subrahmanyésvara temple.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 15th year of the reign
of Nandipóttaraśar, we, the men of the district (nádu),
the villagers and the heads of assemblies, gave at the
order of Chalukkiaraśar on the petition of Áluvaarasar
to (the god) Subrahmanya at Tiruvánbúr (situated) in
Paiyyúriḷaṅgóttam, 35 kalañji of gold given in that year
and also the kalañju of gold given by Maḷuvár for
(maintaining) lamps (:-)

May this charity be not interfered with.

- [1] ஸ்ரீ நந்திப்பொத்தரசர்க்கு[ப்ப]-
- [2] தினைந்தாவது பெய்யூரின[ங்கொ]-
- [3] ட்ட[த்*]து திருவானபூர் ஸ்ரீஸ்ரீமண[ந் அ]-
- [4] [வ்வா[ற்]மெப்பொந் அயிம்பத்தைங்க]-
- [5] முஞ்சி [கொ]ள்ளும மதுவாரட்டு[வித்த]
- [6] கழஞ்சு பொன்னும விளக்க . . .
- [7] [ப்] புறமாக ஆ[ளுவ] அரசர் வி[ண்ண]-
- [8] ப்பத்தினுந் சளுக்கி அரசராண-
- [9] த்தியாக ப்பணித்தொம் நாட்டா-
- [10] ரும் ஊராறும் ஆளவாரும் அரசமவற்க

GUDUR (55 to 80).

Mallam.

The Subramanya temple at Mallam is covered with Tamil inscriptions, all of which have been translated. Some have been given above. The rest relate merely to grants of land, money, lamps and so on and it would be a waste of labour to print them *in extenso*. A summary is given below. The village is described as Tiruvánbúr, situated in Okkátunádu in Kílaippattaiyanádu in Paiyúrilan̄gottam, a sub-division of Jayankondacholamāṇḍalam.

(55) 26th of Kulóttunga Chóla. Donor Udaiyappanáyakkan.

(56) 27th of Rájarájadéva. Donor Chémíyándán son of Sámi Ruttan *alias* Nánádési Malaimāṇḍala Náḍálván.

(57) 24th of Vijayagandagópáladéva. Donor Sataya Valittunai Apparása.

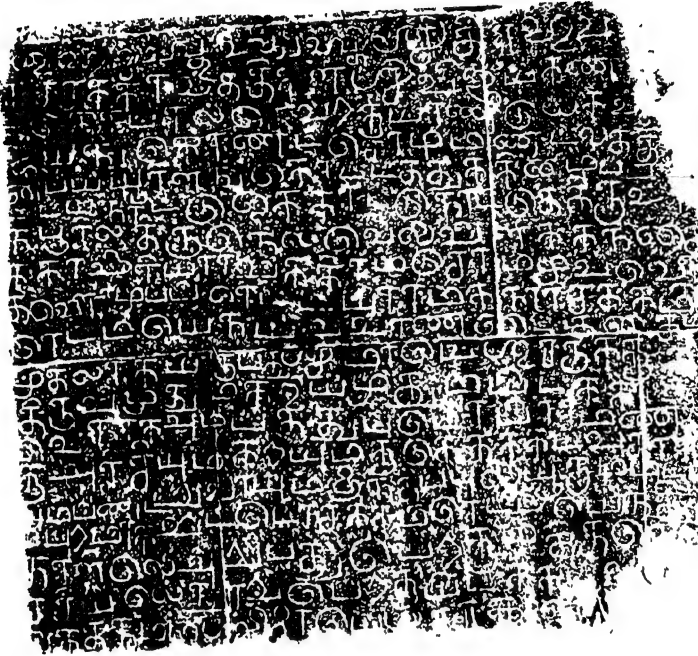
(58) 11th of Rájarájadéva. Donor Siddarása, brother-in-law of Madurántaka Pottapi Chóla *alias* Erasiddarása.

(To face page 430.)



GUDUR NO. 66.

(To face page 430.)



GUDUR NO. 75.

(59) 19th of Rájarájadéva. Donor Madurántaka Pottapichóla *alias* Erasiddaraśa.

(60) 13th of Rájarájadéva. Donor Madurántaka Pottapichóla *alias* Tirukkálattidéva *alias* Gaṇḍagópála.

(61) 9th of Rájarájadéva. Donor Aṭṭamasiddi Bhuvané Kaní Kadhéran *alias* Pándya Gaja Késari *alias* Rája Brahma Chóla Vaitumbana *alias* Vanan Mahárájan *alias* Madanudévan *alias* Dasaiyaraśan.

(62) 4th of Rájarájadéva. Donor Chíramándai.

(63) 20th of Vikrama Varmadéva.

(64) A.D. 1314-15.

(65) 5th of Rájarájadéva. Donor Vikramachóla Múvendavélán *alias* Eriyamíreddi Muppi Reddi.

(66) A.D. 1289-90 Donors Sámináyakkar, Sandamanáyakkar and another.

(67) 9th of Víraganda Gópáladéva. Donor Tyágasamudrapattai Mallidévaraśan.

(68) Donor Návan Póyándán.

(69) 21st of Vijayaganda Gópáladéva. Donors the Cheṭtis of Vikramasingapuram *alias* Nellúr.

(70) 36th of Kulóttungachóla.

(71) 12th of Rájarájadéva. Donor Chenavaṇi *alias* Idaikkamináṭṭuvélán *alias* Pichchan *alias* Tiruvékambamuḍaiyán *alias* Rájánáráyanavélán.

(72) 17th of Kulóttungachóla. Donor Sivapútan *alias* Vánavanáyakan *alias* Baladévan.

(73) 22nd of Rájarájadéva. Donor Marudulán, the commander-in-chief (senápati) of Ulagáludaiyan (the ruler of the world).

(74) 21st of Vijayagandagópáladéva. Donors Álik-konraikilán *alias* Irájamallan *alias* Karumbándai and his brother Perṟu Pillai.

(75) 11th of Vijayagāṇḍa Gópāladéva. Donor Chakkama Redḍi, son of Vilakkandai Kāviriyaṛ *alias* Vikramachóla Múvvelār *alias* Muppi Reddiyaṛ.

(76) 27th of Kulóttungachóla. Donor Mayilama-dévi Pattaraśa, son of Madurántaka Pottapichóla *alias* Nallasiddaraśa.

(77) 3rd of Alluntirukkálattidéva *alias* Gandagópāla Mahárája. Donor Tiruchchirrambamudaiyaṇ *alias* Válavandán.

(78) 18th of Rájarájadéva (who took Madura and the crowned head of the Pándyan). Donor Śiddaraśa, son of Kulóttungachóla paṭṭai Śékharadéva, the lord of the best of towns Ahischatrapura, the lord of the middle country, the lord of the Paṇamaṇḍala, having the *biruda* Śivapádaśekhara and belonging to the Átriya *gótra*.

(79) 21st of Rájarájadéva. Donor Tirukkálattivélán, son of Vilakkandai Káviri *alias* Vikramachóla Múvén-davélán *alias* Muppi Reddi.

(80) 27th of Vijayagāṇḍagópāladéva. Donor Désa-vélán *alias* Tennaviḷupparaiyan *alias* Varantarumperumál.

GUDUR (81).

[Mutṭumbáka. Tamil. To the west in No. 136.
Illegible.]

GUDUR (82). (A.D. 1533-34.)

[Mutṭukúr. Telugu. South of village.]

TRANSLATION.

Prosperity ! May it be well ! On the 30th of the dark fortnight of Vaisákha of the year Vijaya, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhaṇa

Saka year 1456, Timmanáyaningáru, the agent of the affairs (káryakartá) of Śríman Mahámandalésvara Salaká (Ráju?) Tirumala Déva Maháráyalu, after making obeisance, issued this charitable edict to Nágésvara Déva of Muttukúru. The village of Muttukúru in Sariyapalli Síma is granted with gift of gold and libation of water to you for providing worship with incense and lamps, daily offerings, and all enjoyments and marriage festivities for the religious merit of Tirumalaráya after making salutations therefore this charitable edict has been issued so that the deity may enjoy the charity as long as the sun and moon endure

[One imprecatory verse]

Charitable edict on stone.

[Another imprecatory verse]

May it cause great prosperity !

Whoever injures this edict

First side.

1. శ్రీ శుభమస్తు
2. స్వస్తి శ్రీవిజ
3. యా భ్యుద
4. యశాలివా
5. హనశకవ
6. రువంబులు
7. గరగల అగు
8. విజయ సంప
9. త్వరవయి
10. శాఖిబ ౩౦
11. ముత్తుకూరి

12. నాశేశ్వరదేవు
13. నికి శ్రీమన్న
15. హామండశేశ్వర
16. సలకా . . .
17. తిరుమలదే
18. వ మహారాయుల
19. వారి కార్యకథక
20. లయినట్టి తిం
21. మ్మనాయనిం గా
22. రు దండముసగుపిక
23. ంచ్చియిచ్చిన ధమాక
24. శాసనం. సరియవల్లి
25. శీమహాను ముత్తుకూ
26. రిగ్రామం మీ (.)

Second side.

27.
28. ధూపనీప నైవేద్యా
29. లకు లంగ్గరంగ్గవైబ
30. భవాలకు తిరుమ
31. ల రాయవారికి పు
32. ణ్యంగాను సహిర
33. ణ్యోదక దానధారా
34. పూజకముగాను దే
25. వునికి కల్యాణం ల
36. వధరించడముకు .
37. దండము.
28. సమపించ్చి సవక.
33. గనుక

40. ఇ అ
41. ఆచంద్రాకము
42. గాను అవధరి
43. ంపునని దండం
44. సమపిఁచియిచ్చి
45. నధఁశాసనము । స్వద
46. త్తాంద్విగుణంపుణ్య
47. వరదత్తానుపాలనం ప
48. రదత్తాపహారేణ స్వ
49. దత్తం నిష్కలం భవేత్
50. శిలాధర్మశాసనము.

Third side.

51. దానపాల
52. నయోమధ్యే
53. దానాచ్చే
54. యోనుపాల
55. నం దానా
56. స్వగమవా
57. ప్నీతి పాలన
58. త అచ్చుదం ।
59. పదం ॥
60. శ్రీ శ్రీ శ్రీ
61. ం జేయును
62. యాధర్మశాస
63. నం చెర్చిన
64. అహరిం
65. చిన విర
66. (చారుండు)

67. . . .

68. . . .

69. . . .

70. . . .

71. . . .

GUDUR (83). (Subsequent to A.D. 1791-92.)

[Mutyalapadu (hamlet Writersatram). Telugu. Near the Chattiram.]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! On the 15th of the bright fortnight of Jyeshtha of the year Viródhikrit in the Sáliváhana year 1713, Kaligiri Venkatáchalām Gáru caused a reservoir to be dug in the fields of Mutyalpádu on the road leading to Kási and Rámésvaram, constructed a rest house in the village and continued the charity. Afterwards his second brother, Kaligiri Rámayya Gáru continued the charity in the same manner. Then his third brother Kaligiri Śéshayya continued the charity in his days and after him the above said Venkatáchalayya Gáru's grandson, Kaligiri Sundarayya maintained the charity for a few days and on the 5th of the bright fortnight of Mágha of the year Durmukhi constructed a charitable rest house and a tiled house and entered the house on Thursday, the 2nd of the dark fortnight of Áshádha of the year Śárvari (?)

1. స్వస్తి శ్రీ । శా । వా । ౧౭౧౩ । విరోధి కృతునామ సంవత్సరం
2. తనర జేష్ఠశుద్ధ ౧౫ ల కలిగిరి వెంకటాచలంగారు ము

3. త్యాగపాటి పొలంలా కాశీరామేశ్వరపు భాటలా
4. కోనేరు తొవ్వించ్చి పూరితో సత్రంకట్టించి ధర్మం
5. నడిపిస్తువచ్చినారు తదనంతరం వారి రెండొ స
6. హూదరుడయిన కలిగిరి రామయ్యగారు ఆ
7. దేవకారం ధర్మంజరిగిస్తువచ్చిన తర్వాత మూడో స
8. హూదరుడయ్యి కలిగిరి శేషయ్యగారున్న ఆ ధ
9. ర్మంపరిపాలనచేస్తూవచ్చి ఆయనదినములలోను
10. న్ను వారికి పంపుటనున్నసదరహి వెంకటాచలయ్యగా
11. రి మనముడైన కలిగిరి సుందరయ్య కొన్నిదినములు సదరు
12. ప్రకారం ధర్మమునడిపిస్తువచ్చి దుర్ముఖ సంపత్సర మాఖిళ్ళు

౫ ల

13. ధర్మసత్రం పెంకుటయిల్లు కట్టించి శార్వరీసం॥ ఆషా
14. డ బ ౨ గురువారం॥ శ్రీం॥ మం॥ గృ హప్రవేశం అయ్యి

౫ ది ౫

GUDUR (84). (A.D. 1688-89.)

[Nárikéllapalli. Telugu. In a street.]

TRANSLATION.

Hail! On of the bright fortnight of Pushya of the year Vibhava, corresponding to the year 1610 of the illustrious Śáliváhana Śaka era, under the orders of Rávela Muddu Krishnappa Náyaniváru, Yiravarapu Timmanna Gáru granted this charitable edict it is ordered that *kunchams* should be collected for the tank in the village of Nárikéllapuri which was granted to us as an *amaram* in Sariyapalli *síma* they should do work to the tank with the grain. The *méradar* or *amaradar* or the *sandháta*, whoever rules the village, should do work to the tank and not coyet the

tank *méras*. Whoever covets the tank *kunchams* will incur the sin of killing a cow and a Brahman on the Ganges. The wife of the man who covets that grain will be given to the Vetti. In these terms has the charitable edict been issued.

Srī Rāma.

Srī.

1. (స్వస్తి శ్రీ శాలివా)హన శ
2. క వహంబులు (౧౬౧౦) అగు
3. విభ సంవత్సర పుష్యశు
4. . లు రాశేలముద్దు క్రి
5. క్షప నాయనివారి ఆన
6. మితిని యిరవగపు తి
7. ంచ్చనంగారువేయి
8. ంచ్చిన ధర్మశాసనం స
9. రియపల్లి శీమలోను
10. మాకు అమరాకుపా
11. లించిన నారికేళ్లపు
12. రిగ్రామానచెరువు
13. చ్చాలు
14. . చుం . . . ధాన్య
15. ము చెరువుపనిముఖం

Second side.

16. శేయించగలవారు
17. మేర అమరం . .
18. సంధాతన . .
19. ం భొరయవరు యేలి
20. నాను చెరువుమేరధా
21. న్యం ఆశించక చెర్వు

22. పనిముఖం చెయిం
23. చం గలవారు చెర్వుకు
24. ంచాలధాన్యం యవ్వ
25. రు ఆశించినాను గ
26. ంగ్గక శ్లో గోత్రాంహ్మ
27. గ వధించిన పాపాన
28. ం బోదురు ఆధాన్యం
29. ఆశించినవాని ఆలిని
30. వెట్టివానికి యిచ్చేది.
31. యిట్లని వేయించిన
32. ధన్యశాసనం శ్రీరా
33. మా శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ

GUDUR (S5). (A.D. 1263-64.)

[Punjulúrupádu. Tamil. To north of village.
Illegible in the middle.]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the expired Śaka year 1185 corresponding to the 20th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Vīra Rájendra-chóladéva, on Friday which bore the *nakshatra* Magha and which corresponded to the 11th day of the bright fortnight of the month of Tulá (the grant appears to be of some land, but the portion dealing with this is not decipherable) to the lord Sántísvara at Vikramaśīṅgapuram *alias* Nellúr (a town) in Mida; (Padai ?) nádu (situated) in Chédikulamánikkavalānādu (a sub-division) of Janyaṅkondachólamandalam

I, Perumál Chetti, gave this, as temple land (dévadánam) to this god with libation of water to last as long as the moon and sun endure.

- [1] ஸ்ரீ ஸகவ-
- [2] ருஷம் தூஅய [ரு]
- [3] [செனற] கிருஹவக-
- [4] சக்கிரவத்திக-
- [5] ஸ்ரீ [வீரராஜெ]-
- [6] [ரு]சொழி[த]வற்கு
- [7] யாண்டு உய ஆவது
- [8] துலாநாயற்று வ-டு-
- [9] ஸ்வகூத்து எனா-
- [10] [த]சியும மகமும டெ-
- [11] பறற வெள்ளிக்க[ழ]-
- [12] மை நாள் ஜயங்-டு-
- [13] காண்டசொழிம-
- [14] ண்டலத்துச்செதி-
- [15] குலமாணிக்கவன-
- [16] நாட்டில் மிடை[நா]-
- [17] ட்டு விககிரமசிக-
- [18] புரமான நெல்லூ[ரி]-
- [19] ல உடையார் ஸா[னீ].
- [20] ஸ்ரீமுடையநாய-
- [21] . . . கு வி . . .
- [22]
- [23] . . . ளிகு . . .
- [24] . டி . மா . . .
- [25] செல்லக்கட[வதா]-
- [26] க இவலூர் . . .
- [27] கெல்லை பொற்பொ-
- [28]
- [29] ளக . . . ண்ட-

- [30] டிலெ . . டை-
 [31] . உடலொக . . .
 [32] உளா . . த . மு-
 [33]
 [34] வதாகவும . . .
 [35] . யாட்ட . . .
 [36] . . நுகுகி நி . . .
 [37] . ந பாமாத்தப்ப .
 [38] னம
 [39] டெஹ-
 [40] விலைகுத்து
 [41] [இ]ன்னையனற்கு தெ-
 [42] வதானமாக தாரா-
 [43] பூவும பண்ணிவித்-
 [44] து சந்திராதித்தவ-
 [45] னை செல்லக்கடவ-
 [46] தாகக்குதெதன்
 [47] பெருமாளசெட்டி

GUDUR (86).

[Reddipālem (hamlet Panṭrangam). Tamil. From Pandaranga temple.]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 36th year of the reign of the emperor of the three worlds, Tribhuvanavíradéva, I, Sittaraśan, the son of the provincial chief of the middle country (mattimadésam) Rájarájapattaipettaraśan, presented one sacred lamp in the temple of the lord Pandaranga (situated in) Pérúrnádu in Pavvattirikóttam (a sub-division) of Rájéndrachólamaṇḍalam, as charity on

behalf of my elder sister Páchchaldéví the consort of Madurántakappottapichóla (*alias*) Manumasittarasan.

*

*

*

*

(For this lamp) I, Rájarájapaṭṭaisittarasa, gave the tax on vé mugar (?) the tax on house front (doors), the tax on looms, the tax on goldsmiths, and the temple dues on the garden lands.

We three, the Śiva *Brahmans* of the temple, Paṇḍaraṅgabhaṭṭa, Náṛpattennávirabhaṭṭa and Paṇmáhésvara-bhaṭṭa, having bound ourselves to pay the interest on this gold and maintain a sacred perpetual lamp as long as the moon and sun last, have received (the money).

Those who obstruct this charity will incur the sin of stabbing a tawny cow on the banks of the Ganges.

(This charity is placed under) the protection of all the Máhésvaras.

[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ திரிபுவரச்சக்கரவத்திகள் திரிபுவரவர்-
தெவற்கு யாண்டு நயசு வது இராஜெந்திர சொழமண்டலத்-
து பவ்வத்திரிக்கொட்டத்துப் பெறுர்நாட்டில் உடையார்-
பண்ட-

[2] ரங்கமுடைய நாயனாற்கு மத்திமதேசத்தில் மகாமண்-
டிலிகன் இராஜராஜப்பட்டைபெத்தரைசர் மகன் சித்தரை-
சநென் எனகள் தமக்கையார் மதுராந்தகப் பொத்தப்-

[3] பிச்சொழமநாமசித்தரைசர் தெவியார் பாச்சல் தெ-
வியாற்குத்தம்மமாக நான் வை(ய்)த்த திருநந்தாவிளக்கு ஒந்-
துக்கு வெ[முகம்] காணிககையும் வாசற் சிந்நமும் தறி இறை-
தட்-

[4] டாரப்பாட்டமும் தொட்டக்காட்டில் தெவதானத்திற்-
காணிக்கையும் விட்டென் இராஜராஜ ப்பட்டைசித்தரைசநென்
இப்பொன் [பொவி][யூ*]ட்டுக்கொயிற் சிவபிராமமணன் பண்-
டரங்கப்பட்டது-

[5] ம் நாற்பத்தெண்ணூற்றாபட்டநும பம்மாஹையூரப-
ட்டநும் திருநந்தாவினக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தக்கட-
வொரமாக கை(ய்)க்கொண்டொம இம்மூவொழும இத்தந்ம்-

[6] மிரக்குவார் கெங்கைக்கரையில் குராற்பசுக்குத்திநாந்
பாபத்தெ படுவார் பம்மாஹையூர ஈகெசு.

GUDUR (87).

[Reddipālem (hamlet Pantrangam). Tamil. From
Paṇḍaranga temple.]

TRANSLATION.

In the 32nd year of the reign of Kulóttuṅgachóla-
déva who abolished tolls we gave for as long as the moon
and sun last to the gods Pavanavináyakadéva and Paṇḍa-
raṅgésvara who were pleased to reside at the great city
of Kákandi in Kadalkoṇḍa Pavvaṭṭirikóṭṭam (a sub-divi-
sion of) Rájendrachólamandalam (called after) the emperor
of the three worlds, the unequalled among kings, as tax-
free temple lands *kudir* (?) including the
Nedūṅgudir (?) situated in Kaṇḍári Kadakambákkam in
Kílaipaṭṭaiyaṇáḍu.

The boundaries of the land on the four sides are on
the west the backwaters of Paṇḍitturai and Pammal,
on the north on the east the backwaters
of Tálaiaṇappáḍu and the south by the drainage channel
of the boundary.

We gave to these gods the forests, fields, wells sunk
in the land and trees growing upon the land included
within these four boundaries, the income from the
internal revenue, the income in gold, and the miscella-
neous dues as tax-free *dévadānam*. Whoever obstructs

this (charity) will incur the sin of killing a tawny cow on the banks of the Ganges.

This (charity is placed under) the protection of all the Mâhêsvaras.

[1] திருஹுவந ஹிருவத்தி கொநெரிமென்கொண்டரா-
[மெ*]ஜ[ந்*]திர சொழமண்டலத்துக்கடல்கொண்டபவ்வத்திரி-
கொட்டத்தில் காகந்திமாநகரில் பூசைகொண்டருளும் பவ-
னவிநாயகதே-

[2] வரும் பண்டரங்கிகுமுடையநாயனாற்கு சுங்கந்தவி-
ரத்த குலொத்துக்கொழ ஷெவற்கு யாண்டு நடு ஆவ-
து நாளில் உந்த நாயநாற்குக்கிழைப்பட்டைய நாட்டில்-
கண்டாரி கட-

[3] கம்பாக்கம நிர்ப்பம நெடுங்குதிர் உட்பட்டகுதிற்களு-
ம் இந்நாயநாற்கு இறையிவிதெவதாநமாக நாறபாலெல்லை-
க்கு மெல்பாற்கெல்லை பண்டித்துறைகழிக்கும் பம்மல்கழி-
க்கு த்தெற்கும் கிழ்பார்க்கெல்லை தாழை-
யபாட்டிற்கழிக்கு மெற்கும தெனபாற்குக்கெல்லை எல்லைக்-
கால்கழிக்கு[வ]டக்கும் இந்நாற்பு)பாக்கு நடு உட்பட்ட காடு-
ங்கழியியு கிழநொக்கிந கிணறும மெல்நொக்-

[4] கிந மரமும் இந்நாயநாற்கு சந்திராதித்தவரை ஆய
மந்தராயப்பாட்டம பொந்நாயம் சில்லறைகளகப்பட இறை-
யிவிதெவதாநமாக விட்டொம் இதுக்கு இலங்கனம் பண்ணி-
நாந் கெங்கைக்கரையிற்குராற் பசுகொந்ந பிரமமகத்தியில படு-
வாந் இது [வந்நா]கெலுரா லாடுகெழ.

GUDUR (88 to 105).

Reddipālem.

Besides the inscriptions printed above, the Paṇḍaranga temple at Panṭrangam, hamlet of Reddipālem, contains the following Tamil inscriptions which it is not thought worth while to print. The locality is described as Paṇḍarangam in Pēṟurnādu in Pavattirikóttam, a sub-division of Jayankondachólamamandalam or Rájéndrachólamamandalam. The village is also apparently sometimes described as “the great city of Kákandi in Kaḍalkonda Pavattirikóttam” :—

(88) 8th of Rájarájadéva, gift of a lamp by Mumudivaitumba Mahárájan *alias* Vishnudévan, *alias* Durai Araśan.

(89) 29th of Kolóttungachóla. Gift of 13 *máḍai* for a lamp by Táttán Tanapalapanmamudaiyan a merchant of Conjeevaram.

(90) S.S. 1185 (expired) (A.D. 1263–64) and 20th of Vírarájéndrachóladéva. Gift of 1 *máḍai* for a lamp by Tikkánai Áṇḍán.

(91) 7th of Vijayagaṇḍagópāla. Gift of an image of the goddess of Tirukkámakóttam.

(92) 36th of Tribhuvana Víradáva. Gift of 98 “full grown, undying and unaging” sheep for a lamp by Irumaḍiśriyádévi wife of Rájarájapattai Siddaraśa and daughter of Uraiyr Chólan *alias* Śúralvár Kattidévar.

(93) 3rd of Rájarájadéva. Gift of 5 lamps by Vániyan Nallulán *alias* Chéramán Tolán *alias* Páváṇḍán.

(94) 8th of Vikramachóladéva. Gift of land in several villages.

(95) Two fragments.

(96) 6th of Kulóttuṅgachóla *alias* Chokkanáyanár.
Records a grant of land.

(97) Fragment relating to a grant of land.

(98) 5th of Vijayadéva. Grant of a lamp.

(99) 14th of Rájarájadéva. Grant of a lamp.

(100) Records a grant of land.

(101) 32nd of Kulóttuṅgachóla. Grant of cattle for
the maintenance of a lamp

(102) Illegible inscription.

(103) Ditto.

(104) Ditto.

(105) Ditto.

GUDUR (106).

[Rattamala. Tamil. To east of Prasanna Kálahasti
Īṣvara.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! On the 14th of the month of
Tai in the year . . . I, Pottappichembar, gave with
libation of water to Ádirájáttidéva Tribhuvananáyaka,
all my rights in the lands, tank, backwater and wells
after having caused this (temple) to be built.

He who obstructs this charity will incur the sin of
giving pain to tawny cows, divine Brahmans and *Rishis*.
Salutation to Buddha.

NOTE.—Note the reference to Buddha. The last four lines are part
of a separate inscription.

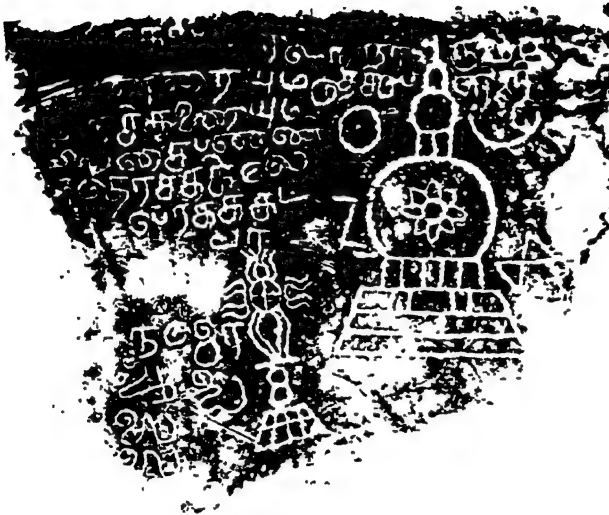
[1] ஸ்ரீமது

[2] 3 தை மீ யசு ஆதிரா[சாத்தி]தெ-

[3] வர் திருவநகாயகற்கு பொத்தப்பிசெம்பா எ-

[4] ந் காணி எ[றி]க்கழித்துரவு-

(To face page 446.)



GUDUR NO. 108.

- [5] முதலுண்டாந சுவந்திரமெல்-
 [6] லாம விட்டுயிதை கட்டிவித்து
 [7] தாரை வாத்து குடுத்தெந் யி-
 [8] நத் தநமத்துக்கு அகிதம் பண்-
 [9] ணிநபெர் கெங்கைக்-
 [10] ரையில் கரா[ப்]-
 [10] பசுவை-
 [11] யும் தெவப்பிரா-
 [12] மணரையும
 [13] யிருசிகளை யும்
 [14] [யி]நசைட்டண்ணி
 [15] ந தெரசுததிலெ
 [16] பெராகக்கட
 [17] வர்
 [18] நடுரை
 [19] ஸுபை-
 [20] லு
 [1] நாநா
 [2] தெசு இ
 [3] ருமக-
 [4] ள் நி

GUDUR (107).

[Sarvepalli. Telugu. On gate of Śiva temple.
 Illegible.]

GUDUR (108). (A.D. 1530-31.)

[Vákādu. Telugu. In enclosure of Vishnu temple.]

TRANSLATION.

May it be auspicious! Hail! On Thursday the 10th
 of the bright fortnight of Pushya of the year Vikriti,

corresponding to the year 1452 of the illustrious, victorious, and prosperous Śālivāhana Śaka era, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājāparamésvara, Śrī Vīra Pratāpa Achyutarāya Mahārāyulu was ruling the earth, Śrīman Mahāmaṇḍalésvara Basava Śankara Ondānemandalīkaragāṇḍa,¹ Gutti hannibbaragāṇḍa,² Salaka Rāju Tirumalayya Déva Mahārājulu granted a charitable edict as follows: Being on the banks of the Svarnamukhi on the holy occasion of Makara Sankramaṇa we have given, with gift of gold and libation of water, Nélatúru, otherwise known as Achyutarāyapuram and Chirumanambúndi in Eastern Paḍanāḍu śīma in the Rājya of Chandragiri, which (śīma) is attached to our chieftdom for performing the 16 ceremonies to Onkāda Aḷaganātha Déva for the religious merit of Achyutarāyulu.

1. శుభమస్తు స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యు
2. దయ శాలివాహన శకవర్షంబులు వైన
3. ౧౪౫౨ అగు నేంటి విక్రమసంవత్సర
4. పుష్య శు ౧౦ గురువారాన శ్రీమ
5. న్నహారాజాధిరాజరాజపరమేశ్వర
6. శ్రీ వీరప్రతాప అచ్యుతరాయ మహా
7. రాయలు పృథ్వీరాజ్యం సేయుచు
8. ౦ డంగాను శ్రీమన్నహామండలేశ్వ
9. ర బసవశంకర ఒండానెమండలీ
10. కర గండగుత్తిహన్నిబ్బరగండసల
11. కరాజా చిన తిరుమలయ్యదేవమ

¹ The vanquisher of feudatories possessing titles ?

² The Gutti conqueror of twelve men ?

12. హా రాజులు సమపించ్చిన ధర్మశాసన
13. న క్రమమెట్లన్నను చంద్రగిరిరాజ్యము
14. లోనుమాకునాయంకరానకుం
15. జెల్లెతూర్పుపడనాండి సీమలోని
16. అచ్యుతరాయపురప్రతినిమమై
17. ననేల్లటూరును చిరుమనంబూ
18. ండినిఒంకాడ అళగనాధదేవుని
19. కి పోడశోపచారాలున్న నడిచి
20. యట్టుగాను మకరసంక్రమణ
21. పుణ్యకాలమందు సువణముఖి
22. తీరమందు అచ్యుతరాయల
23. కు పుణ్యముగాను సహిరణ్యోద
24. క దాసధారా పూర్వకముగాను స
25. మపింప్తిమి

GUDUR (109). (A.D. 1579-80.)

[Valluru. Telugu. In street to the west.]

TRANSLATION.

Hail ! On the 1st of the dark fortnight of Kártika of the year Pramádi, corresponding to the illustrious victorious and prosperous Śáliváhana Śaka year 1502, Śrímat . . . Venkatádrī . . . issued this charitable edict for the *kunchams* for the tank . . . in the village of Valluru. They must pay as before *méras* at 1 *kuncha* per *putti* on all kinds of grain raised in the dry fields within the four boundaries of the village of Valluru,

situated in Sarepalli *Śīma*, which was granted to him as an *amaram*. Whoever, not maintaining the tank always, misappropriates that grain will incur the sin of killing a cow and a Brahman on the Ganges. He will be considered to have given his (wife's) honour to the *Vettis*, *Málas*, and *Mádigas* of Vallúr, and his wife will be regarded as having been given . . .

1. స్వప్తి శ్రీ విజయాభ్యు
2. దయ శాలివాహన
3. శకవషణ్ములు ౧౫౦౨
4. అనునేంటి ప్రమాది సం
5. పత్తర కార్తిక బ ౧ లు శ్రీమ
6. తు . . వెంకటాద్రి . . . ,
7. అ పల్లారు గ్రామ
8. త్ర . . . నిగారు చెరువుకుండా
9. లకు వెళ్ళించిన ధన్యశాస
10. నము తమకు అమరంకు
11. పాలించిన సరె పల్లిశిమాలా
12. పల్లూరిగ్రామంచెతు శీమాముడెవి
13. తరిలోనుగాపండిన నానాధా
14. న్యంమేరకుంన్ను పూర్వంనడుస్తావు.
15. డే మర్యాదపుట్టి కుంచాలు
16. యిచ్చి చెర్వ వేళ్ళంచ్చంగలవారు
17. ఇందుక యల్లప్పటికి అచ్చెరువు యవ్వరు వే
18. యక ఆధాన్య పుచ్చుకున్నాను వారు
19. గంగకర్త గోబ్రాంమ్మనింజంపిన పా

20. పానం బోవును వానిమానం వల్లూరి
21. వెట్టి మాలమాదిగెవాండ్లకు ఇ
22. చ్చినవాండె అట్టమీంది ఆలిని
23. యి . . . చినవానికి ఇచ్చినవాండు.

GUDUR (110). (A.D. 1614-15 ?)

[Vanjavāka. Telugu. In enclosure of Chennakésava temple.]

TRANSLATION.

Hail ! On the 10th of the bright fortnight of Pushya of the year Kródhi, corresponding to the year 1536 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Venkaṭapati Rájum Gáru, Son of Śrī Veligóti Rájayyapátúru, issued this charitable edict to the dancers, drummers, pipers and dancing girls after worshipping Chanráya of Vanjivānka. We have given 60 *kuntas* in Vendavānka and 20 *kuntas* under the Sarmáguntā, total 80 *kuntas*, as a *sarvamānya*. Besides this we have given the lease fees and the pound fees in the town for providing worship with lamps to the deity. Therefore it should be maintained as long as the sun and moon exist.

Whoever fails to continue it will incur the sin of killing a cow near the Ganges . . .

Third side.

The charitable edict granted . . . it should be maintained as long as the sun and moon endure. . .

NOTE.—The S.S. and cyclic year do not agree.

1. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవర్షంబు
3. లు ౧౫౩౬ అగునేంటి క్రోది
4. సంవత్సర పుష్య శుద్ధ ౧౦ లు
5. శ్రీ (వెలి) గోడిరాజయ్య పాతూరి
6. (కు)మారుండు వెంకటపతిరా
7. జుంగారు వంజివాంక చ
8. న్నాయనికి శావసేసినప్పి
- 9.ంచి నట్టు వాండ్లు డొంట్లనా
10. గ సరపువారికిన్ని బోగము
11. వారికిన్ని యెవరచిన ధర్మ
12. శాసనక్రమము వందవాం
13. కలోనుగు ౬౦ ను సమా
14. గుంటక్రిందుగు ౨౦ న్నుకూ
15. డాగు ౮౦ జేనున్న సర్వమా
16. న్యముగాను యిస్తిమి యి
17. దిగాక పూర్ణోను కవుల్లా
18. యెమున్ను బిదెల్లుదేవు
19. నిగ దీపారాధనకు యిస్తిమి.
20. గనక ఆచంద్రాకర్ణము
21. నడవంగలవారుయి
22. ది యవ్వరు నడవకున్నాను
23. గంగకత్తె గోవులజగప్పిన
24. పాపానంబోదురు

Second side.

1. కొరి లంగజాల
2. . . . హరి

Third side.

1. డ్విర వనము
 చ్చినయిధమశౌననం బచ్చులీకూర
2.
 ఆచంద్రాకము నడపంగలవారు
3.

GUDUR (111). (A.D. 1534-35.)

[Vindúru. Telugu. In a field.]

TRANSLATION.

Adoration be to Pidúru Nílakanthéśvara. Lingákumára (?) . . .

While Śrī Rájádhirája Rájaparamésvara Śrī Achyutaráya Maháráyalu was ruling the kingdom, on the 3rd of the bright fortnight of Vaiśákha of the year Jaya, corresponding to the Śaka year 1456, on the holy occasion of Akshatadiya,¹ this inscribed eulogy of Vindúru was put up.

Bódi Reddi, son of Dinadévi Reddi planted a tope and presented lands for the religious merit of Achyutaráya, and of his own parents . . .

1. పిడూరినీల
2. శేవ్వం
3. గొకుమార

¹ Akshatadiya or Akshayatritiya is the 3rd of the bright fortnight of Vaiśákha--so called because it is supposed to secure permanency to actions performed on that day.

4. మిదె ౧
5. శ్రీ రాజాధిరాజరాజః
6. రమేశ్వర శ్రీ అచ్చతరాయ
7. మహారాయలు రాజ్యపరి
8. పాలనం నెయ్యచున్నప్పటి
9. శకవర్షములు ౧౮౫౬ చ
10. నునప్పటి జయసంవత్సర వై
11. శాఖశు ౩ బలరామరమనులెళి
12. అక్షతదియ మన్నాదిపుణ్యకా
13. లమందును విందూరి శాసనస్తు
14. తిదిన దేవిరెడ్డింగారి కుమారుండు
15. బోడిరెడ్డింగారు వనంవెట్టి అచ్చతరా
16. యలకు పుణ్యంగానున్న తమతల్లి
17. తండ్రింగారికి పుణ్యంగానున్న
18. (మధ్యతనూశివారావోజలుచటి ౧)

GUDUR (112). A.D. (1617-18 ?)

[Víranna Kanupur. Telugu. Near Śiva temple.]

TRANSLATION.

Hail! On the 30th of the dark fortnight of Śrāvaṇa of the year Pingāḷa, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śālivahana Śaka year 1538, while Śrīmad Rājādhi Rāja, Rājaparamésvara, Śrī Vīra Pratāpa, Śrī Vīra Venkatapatirāyaluvāru, seated on the diamond throne, was ruling the earth, Rāvula Vengāḷappa descendant of the Gótra of Lókapāla, grandson of Śrī Vengāḷappa, and son of Rāvula Venkaṭappa, issued this charitable edict to Viṣṇéṣvarasvāmi of Vírannakanupur.

Rávula Venkatapati Náyaningáru presented the tax raised in the village of Viranna Kanupur which was granted to him as an *amaram* by Venkatapatiráyaluváru as a *sarvamánya* for the religious merit of Venkatappa Náyaningáru. This should be maintained as long as the sun and moon endure.

Whoever misappropriates the tax or objects to it will be regarded as having given his (wife's) honour to a *gulápuváu*.¹ Thus has the charitable edict been issued.

NOTE.—Assuming Pingala to be the correct year, it represents the expired S S. year 1539 and the year 1617-18 of our calendar.

1. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యు
2. దయ శాలివాహన
3. శకవరుషంబులు ౧౫౩౮
4. అగునేటి పింగళ సంవత్సర
5. శ్రావణ బి ౩౦లు శ్రీమద్రా
6. జాధిరాజరాజపరమే
7. శ్వర శ్రీ వీరప్రతాప శ్రీవీర వేంకట
8. టపతి రాయలవారు పజ్జశింహ
9. సనాసీనుండై పుద్విసాంబ్రాంజ్యం
10. చేస్తుండుగాను లోకపాల
11. గోత్రోద్భవులున్న శ్రీవేంగళప్పం
12. పౌపుత్రులైన రావుల వేంకటప్ప (పుత్రు
13. లు రావులువేంగళప్ప) వీరన్నకను
14. పూటి విశ్వేశ్వర స్వామికిన్ని యిచ్చిన ద
15. మఁ శాసనం॥ రావెల వేంకటపతినా

¹ Probably means 'a slave,' from Hind. *ghulam*.

16. ఇనింగారు తనకు వెంకటపతిరాయలువారు
17. అమరానకు పాలించిన విరన్నకనుపూ
18. రిగామానం జెల్లిన సంఖమ
19. సర్వమాన్యముగాను రావుల వెంక
20. డప్పనాఇనింగారికి బుణ్యంగాను
21. ఇప్పించినం సమ అచంద్రాకం
22. గాను నడపం గలది సుంకము
23. . య . యెవ్వరుదాంచి ఆత్మేపిం
24. చినాను యీగామం యేలేవారు ఆత్మే
25. పించినాను గుర్రపువారి మా
26. నం ఇచ్చినవాండె ఇష్టని
27. ఇచ్చిన ధర్మశాసనం.

GUDUR (113). (A.D. 1559-60 ?)

[Víranna Kanupur. Telugu. Near Vírabhadra temple.]

TRANSLATION.

Hail ! On Wednesday, the 14th of the dark fortnight of Mágha of the year Siddháddri, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śálivahana Śaka year 1475 (?), Allúri Anná Reddi, the agent for the affairs (Káryakartá) of Śríman Mahámandalésvara Ráma Ráju Tirumalarájayyaváru issued this charitable edict for the *mukhamandapa* of the deity of the hamlet of Kanupur.

We have presented . . . Porávaran . . . for securing prosperity (portions unintelligible) for the

religious merit of Tirumala Rájayyaváru. Whoever violates this will incur the sin of killing a cow and a Brahman near the Ganges.

Śrī

NOTE —The date should apparently be S.S. 1481.

1. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ
2. య శాలివాహన శక
3. వరుషంబులు ౧౮౭౫ అ
4. గునేంటి సిద్ధాద్రి సంవత్సర
5. మాఘ బ ౧౮ బు । శ్రీమత్
6. హేమండలేశ్వర రా
7. మరాజు తిరుమల
8. రాజయ్యవారి కా
9. ర్య క త్తలైన అల్లు
10. రి అన్నారెడ్డింగారు
11. కనుపూరి పల్లెకు దేవు
12. ముఖ మండపాన
13. కు రెడియిచ్చిన ధర్మ
14. శాసనము. మా
15. న్యంబెడికి యకం
16. దిరుమల రాజయ్య
17. వారికి పుణ్యంగాను
18. భద్రకరమ్మగ పారా
19. వరం యిస్తామి. యందు
20. కు యస్వరు తప్పినాను
21. గంగక త్తగోత్రాంతు

22. ని వధించిన పాపానం

23. బోవువారు శ్రీ

GUDUR (114). (A.D. 1555-56.)

[Víranna Kanupur. Telugu. Near Vírabhadra temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Monday, the 3rd (or 7th) of the dark fortnight of Mágha of the year Rákshasa corresponding to the illustrious, victorious, and prosperous Sáliváhana Śaka year 1476, Kondapalli Yallaparāju, the agent for the affairs (Káryakarta) of Śríman Mahámandalésvara Ráma Rāju Tirumala Rájayyaváru issued this charitable edict to Íṣvara. He presented . . . in the village of Yaḍimalu in the śima of Saryápalli with its four boundaries with libation of water for the religious merit of Tirumala Rájayya . . . edict . . . will incur the sin of killing a cow and a Brahman on the Ganges.

Śrí.

NOTE.—The cyclic and S.S. dates differ by one year.

1. స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుద
2. య శాలివాహన శకవ
3. రుషంబులు ౧౫౭౬
4. అరునేటి రాక్షస స
5. ంవత్సర మాఘం ౩
6. సో॥ శ్రీమన్మహా మండ
7. లేశ్వర రామరాజు తి

8. రుమల రాజయ్యహాళి
9. కార్యకతలైన కొండపల్లి
10. యల్లప్పరాజు ఇశ్వరునికి
11. ం వేయించిన ధర్మ
12. శాసనం సగ్గావల్లి శీమ
13. లోనియ డిమలుగ్రా
14. మంల్ రామలింగ
15. పా . . . యిను చెతునీ
16. మాను (ధానాధారాపూ)
17. (వకల)
18. కు తీరుమలరాజు
19. య్యకు పుణ్యముగాను
20. శాసనం
21.
22. (నూ
24.
25.
26.
27.
28. తన
29. ం కో
30. చమతలిత
31. శు . రు కో
32. గంగకరుత గోబ్రాహ్మ

33. ని చంపించిన పాపా

34. సం బోధురు.

GUDUR (115). (A.D. 1299-1300.)

[Víranna Kanupur. Tamil. From a stone removed from above the gate of the Vírabhadra temple]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the Śaka year 1222 corresponding to) the cyclic year Vikári, which was the 9th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Rájagandagopáladéva, on the third day of the bright half of the month of Tai which bore the *nakshatra* Avitta, I, Madurántakapottapichólan (*alias*) Rájagandagópáladévan gave, with libation of water, to last as long as the moon and sun to the god Pillaiyudaiya Náráyaṇaperumál for worship on behalf of Tirukkachchanambi residing in the merchant street at Nellúr *alias* Vikramasingapura in Madai (Paḍai?) náḍu in Jayakulamánikkavalanádu (a sub-division) of Jayangondachólamandalam.

If there is any body who obstructs this charity, he will be regarded as having committed the sin of killing cows and Brahmans on the banks of the Ganges.

[1] బ్రిటన్ ప్రేమ సాక్షి-

[2] వాని కడగడముల వాని

[3] వికారియవత్సర-

[4] తుదియవనశ్శక-

[5] రవత్తెక్కుల ప్రేమ ఇ-

[6] [౮] రవత్తెక్కుల ప్రేమ ఇ-

- [7] பாலதெவற்கு யா-
- [8] ண்டெ ஐ ஆவது தை-
- [9] ய் மாஸத்து பூலு-ப-
- [10] கஷத்து அலுட்டநகூ-
- [11] த்கிரமும் திரிதிரைப-
- [12] யும் பெற்ற நாள செ-
- [13] யங்கொண்டசொ-
- [14] முமண்டலத்தில் செ-
- [15] யக்குலமாணிக்க-
- [16] வளநாட்டு மடைந-
- [17] ரட்டில் நெல்லூரா-
- [18] ன விசுரீ சிங்கபுரத்தி-
- [19] ல் வாணிகத்தெருவி-
- [20] ல் திருக்கச்சநம்பி திரு-
- [21] வாராதநமான பிள்ளை-
- [22] யுடைய நாராயணப்-
- [23] பெருமாளுக்கு சதுரா-
- [24] (ர)தித்தவரை
- [25] செல்வதாக
- [26] தாரபூலு-
- [27] டு பண்ணிக்-
- [28] குமெத்தெ-
- [29] ன் மதுராந்-
- [30] தகப்பொ-
- [31] த்தப்பிச்செ-
- [32] சாழன் இராசக-
- [33] ண்டகொ-
- [34] பாலதெ-
- [35] வனென் இந்-

- [36] ந்த தம்மத்-
 [37] தை வில-
 [38] க்கினுருண-
 [39] டாநால் டெ-
 [40] மஙகை-
 [41] க்கறைபில
 [42] மாஸூரஹ-
 [43] ணவதை
 [44] பண்ணினான்

GUDUR (116).

[Yérigatipalli. Tamil. In a street to the east.]

TRANSLATION.

This inscription is mutilated at the end so that the object of the grant is not ascertainable. It begins with a short Sanskrit introduction which says that it is the grant of Chitraméla (perhaps a surname of Śrī Vijaya-gaṇḍāgópāladéva) for the good of all the world. The inscription is dated in the 19th year of the reign of the king Vijayagaṇḍagópāladéva and the date is the 13th day of the bright half of the month of Kāṭaka *nakshatra* Púṣa.

- [1] ஸ்ரீ . . . தெ . துய்யுவுருக வ-
 [2] ன்-கருமொகவவ வஸூ-டொ-
 [3] கஹிகாத-பய ஸீதுடெஹ-
 [4] ஸ்யு மாவகச || ஸூஷி தி-
 [5] ருவாய்க்கெழ்விமு[ந] னுடைத்தா[ய்]
 [6] சூல-வன உகூகத்திகள்

- [7] ஸ்ரீ விஜயகண்டகோபா-
 [8] லதேவற்கு யாண்டு ம[சு] -ஆ-
 [9] வது க்கடக நாயற்று வ-ஒஷ்ட-
 [10] வகஷத்து சுயொடிஸி பெ-
 [11] மற்ற வ-ஒ[ஸநகஷத்து] நான் ஜய-
 [12] [ந]கொ[ண்டசொ]மு[ம]ண்[ட]-
 [13] [ல]த்து
 [14] . டத்து . . டைய ட்ட-
 [15] டயநாட்டு கெகாட்டு-
 [16] நாட்டுதன் காட்டன்பட்டு

.

GUDUR (117).

[Yérúru. Telugu. Near ruined Virabhadra temple.]

TRANSLATION.

. We have ordered that the grain should be utilized on doing work to the tank. Therefore, if the ruler of the village or the agent or any one else take that property or do not repair the bund, he will incur the sin of killing a cow and a Brahman at Benares.

Venkatapatirāya.

1.
2. ர வாடிச.
3. ட்டு ஸநாய
4. ருநுரு வே
5. ஸா

6. నానా

7.

Second side.

8. ధాన్యాదులు చెరువు పేయించు
9. క కట్టడ శేసినారముగనక ఆ సొమ్ము
10. గ్రామం మేలిదొరగాని కాయ్యకత్తెలు
11. గాని యవ్వరుగనక పట్టినాంగాని కట్టపేయి
12. చ్చక యవ్వరు యియ్యకపోయినా (కాశిన్)
13. హత్య గోవుబ్రాహ్మణిని వధిభూచ్చినవాండు
14. వేంకటపతిరాములు.

GUDUR (118).

[Yérúru. Tamil. Over door of Channakésava temple.]

TRANSLATION.

This is the *palli* (mosque?) founded by Málíkáduru (Málík Kádr), the son of Silaiyamánár (Sulaimán?) on the first of Ávani of the year Hévilambi.

[1] எயிலம்பிவருஷ ஆவணி

[2] [క]ది . సిలయమారామకన మారి-

[3] కతూరువయత్త 11 ల్లని

KANDUKUR (1). (A.D. 1315-16.)

[Bhímavaram. Telugu. On a stone at the gate of the temple of Chennakéśava.]

TRANSLATION.

Hail ! On the holy occasion of Makara Sankránti of the year Rákshasa, corresponding to the year 1237 of the Śaka era—hail ! Śríman Muppaḍi Náyanaka Puraharu, the prime minister (Mahápradháni), who is the servant of Śríman Mahámandalésvara Kákatiya Pratápa Rudra Déva Mahárāja, who is possessed of all praise-worthy attributes, and who is the worshipper of the divine lotus feet of Śrí Sómanátha Déva, after pouring water in the hand of Bolleḍla Próli Setṭi, caused to be given the field (?) named Nagamandaḍi Prolebóyinini Kuḍiningali (?) as a *sarvamánja* (free grant) to the deity Prasanna Chennakéśavadéva of Bhímavaram *agráhára*, which is situated in Púngináḍu, for the religious merit of his master (Pratápa Rudradéva) and of himself. This charity should be kept up as long as the sun and moon endure.

[Imprecatory verse.]

1. స్వస్తి సమస్త ప్రశస్తిసహిత
2. శ్రీమన్మహామండలేశ్వర కాక
3. తియ్యప్రతాప రుద్రదేవ మహా
4. రాజులకు నిజభృత్యులును
5. శ్రీసోమనాథదేవ దివ్య
6. శ్రీపాదపద్మ రాధకులూ
7. లైసస్వస్తి శ్రీమన్మహాప్రధా
8. ని ముప్పడినాయంకపుర
9. హరు దమకు బుణ్యముగా

10. ను శకవరువములు ౧౨౩౨
11. అను రాక్షస సంవత్సర ము
12. కర సంక్రాంతిపుణ్య కా
13. లమునప్పుడు పూరి
14. నాంటిలోని అగ్రహారం
15. భీమావరము ప్రసన్న
16. చెన్నకేశవదేవర దీపాగకు
17. నాగమందడి ప్రాలేబోధ
18. నిని కుడివింగలి సర్వమాన్య
19. ముగాను బొల్లెడ్లప్రాలిసెట్టి
20. చేతను ధారవోసి ఇప్పించ్చిరి
21. ఈ ధర్మము ఆ చంద్రాకము
22. గాంచెల్లంగలది । సామాన్యోయ
23. ం ధర్మసేతు నృపాణాం కాలే
24. కాలే పాలనియ్యో భవద్భిః
25. సర్వానేతా భావినః పార్థి
26. లేంద్రాన్పుయో భూయో
27. యాచతే రామచంద్రః ।

KANDUKUR (2).

[Bhīmavaram. Telugu. On a small stone in front of the temple of Rāma.]

TRANSLATION.

The village of Bhīmavaram has been bestowed by Ayyapparusaṃyā on Parnasāla Narasimha (Narasimha of Singarāyakonda).

1. పగ్నశాలనరసింహానికి ఆ
2. య్యప్పరుసయ్య సమర్పించె
3. స గ్రామం భీమవరం

KANDUKUR (3). (A.D. 1551-52 ?)

[Bhīmavaram. Telugu. Opposite the Rāmasvāmi temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday the 7th of the dark fortnight of Vaisākha of the year Viródhikṛit, corresponding to the year 1475 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era, Śrīman Mahāmandalésvara . . . a stone pillar. Bhīmavarapu . . . we have given a wet field of . . . *gorlu* . . . dry field . . . $\frac{1}{4}$ *putti* Iruvapalli. We have given with libation of water a field of . . . *gorlu* and fifty *kuntas* of paddy field, to conduct . . . to . . . *gāru* . . . in the street of Irépalli. We have given wet field . . . and dry field. Therefore we have given . . . to Vānduya and 1,000 *kuntas* of dry land as a sarvamānya to Jāmu Gāru. All the crops raised in the village . . . under the tank . . . continue the choultry shall acquire in perpetuity as long as the moon and sun endure all blessings. Śrī, Śrī, Śrī (One imprecatory verse).

For this he will enjoy all blessings; but whoever violates the charity shall fall into eternal perdition to all generations.

May it cause great prosperity !

NOTE.—The cyclic and Śaka years do not quite correspond.

1. స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయ శాలివాహన
2. శకవర్షంబులు ౧౪౭౫ అగునేంటి విరో
3. భిక్కుతు సంవత్సర వైశాఖ బ ౭ గురువారమున శ్రీ
4. మవ్వహా మండలేశ్వర అప్రితిక . . . చెరు . వి
5. . . . రెడు యిడెమూడ . . . లు . పడు ఇయ్య

6. . . సన శిలాస్తంభం । భీమవరపు ము

. . . .

7. . రి . వ . పూవాలి దా

తిర .

8. ఛేందుగొల్లు . . . పాలానం వెలి . .

9. గుడులును లతో

10. గంపలో ఇరువల్లి . . . లుపునఖ । చేరిస్తీమి

11. . . గ . కాత

12. గారికి పుదకంపాశిచ్చిరి దత్తిచెల్లింప .

13. గొల్లుచేనున్న పరిమడి యాబై గుంటలున్న

14. నడుపం ఇస్తీమి ఇరెవల్లి తెరుపునంబెట్టినది

15. మం బరవండు కి

16. . . పరిమడి చెలున్న

17. . . ఇస్తీమిగనక తాము . . . వాందు

యు

18. కున్న చలి వెందలి . . గంగనున్న . . . చ . .

ండివా

19. సరికిన్ని కూడాను జాముగారికిన్ని వెలిపోలము

20. గుంంం లున్న సర్వమాన్యంగానున్న ఇస్తీమి గ్రా

మాన పండిన

21. నానాధాన్యాలున్న . . నసా . . . చెర్వుక్రింద . .

22. . . లారు యీ . అసాగించెవారు వ్రత్రమ

23. సాగించేది వారుసత్రము . . నడవంగల

24. వారున్న అవంధ్రాకాకస్థాయిగాను పొందుతారు శ్రీ శ్రీ శ్రీ

25. స్వదత్తాద్విగుణంపుణ్యం పరదత్తానుపాలనం పరదత్తాపహా

26. రేణ స్వదత్తంనిష్పలంభావేతు ఇందుకు సకలఫలము లనుభ

విండు

27. వాండు దప్పినవాండు పుత్రులు పౌత్రులు నరకమున బ

29. వారు శ్రీ శ్రీ శ్రీ జేయును

KANDUKUR (4). (A.D. 1644-45.)

[Boganampádu. Telugu. On tank bund.]

TRANSLATION.

Hail! On the 15th of Śrávaṇa of the year Tárana, corresponding to the year 1566 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Parachúru Yangana Gáru, the grandson of Timmana Gáru and the son of Vóbhanésuḍu . . . Gáru and descendant of the Chivikápakala Gótra gave the villages . . . to . . . who is of the fourth caste, the son of Guravayya and the grandson of Ayyappa. In these villages set up the deities.

1. స్వప్తిశీ జయాభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవషంబు
3. లు ౧౫౬౬ అగు నేటితా
4. రణ సంవత్సర శ్రావణ
5. శు ౧౫ లు చివికాపక
6. అ గోత్రోద్భవులున్న
7. తిమ్మనగారి పౌత్య
8. లుంన్న వోభనేశుండ
9. . గారిపుత్యులున్న అ
10. ఇనపరమూరియంగన
11. ంగారు చతుర్థవంశోద్భ
12. వులున్న అయ్యపపౌత్యులు
13. లున్న గురువయ్యంగా
14. తి పుత్రులు అయిన చె . .
15. ఉ . . తి . . గో
16. తనికొ . నేనివ అ .
17. సిమలున్న . జారి

18. అని యిచ్చినాం గాన
 19. ఈ గ్రామమానున . . .
 20. . . . అడిగి ప్రతీష్ఠించెను .
 21. . . మి . . .

Second side.

1. . . . రింత
 2. . . . తుమ . . . జం .
 3. జాల . . . జం . . .
 4. దనహ దిముగతి
 5.
 6.
 7.
 8.
 9.
 10. . . జెల్లించ
 11. క . . . ము
 12. వుం గామ వి . . .
 13.
 14. . . . చచ్చ . . . కుం .
 15. . క . . . టి . . కు .
 16. . . . మి
 17.
 18.
 19.
 20.
 21. ధరా
 22. కిదిని
 23.
 24.

KANDUKUR (5).

[Chalamachala. Telugu. In a street.]

TRANSLATION.

Adoration be to Śrī Rámá, may it be auspicious !
 Hail ! On the 10th of the year Viródhi,
 corresponding to the year of the illustrious,
 victorious, and prosperous Śáliváhana Śaka era . . .
 descendant of the *gōtra* of Ganga, grandson of . . .
 . . son of Balabhadrayya endowed a *mányam* for
méras to the tank in the village of Chalamachala in
 Kandukur *síma* which is in his enjoyment and gave a
 wet field under the tank $2\frac{1}{2}$ *túms* (?) of wet
 and dry land under the To the *Upparas*
 (diggers) he gave a *mányam* free of tax at one-fourth of
 a *túm* per *puṭṭi* on all kinds of grain raised on wet and
 dry lands. Therefore the rulers, whoever take the lease
 of it, should maintain it in perpetuity as long as the sun
 and moon endure. Whosoever appropriates it without
 continuing the charity will incur the sin of killing a cow
 and a Brahman on the bank of the Ganges and of
 disobeying his spiritual preceptor. Those who continue
 this will get all kinds of prosperity, will have increase
 of progeny and will live happily. May it cause great
 prosperity !

(Signature.) DÁDANA.

1. శ్రీరామా॥ శుభమస్తు । స్వస్తిశ్రీ జయభ్యుద
2. య శాలివాహన శకవషణ్ములు
3. అగునేటి విరోధినామశంవత్సర
4. ౧౦ లు (వలిజరాతి)
5. నుభుగం గోత్రోద్భవులయిన దు

6. ంగనంగారి పవుత్రులు బలభద్రయ్యపుత్రులు
7. (కృష్ణుడని) కందుకూరి శీమలో మాకుం చెల్లె చల
8. మచాల గ్రామాన్లు చెరువుమెరలు మాన్యంభేసి
9. (డు వరికృమా) చెర్వుకింద పరిమడిగాజులు
10. (లి స్తరి) వారిచెల్లోనుపరిమడివెలిం ౨॥
11. పుప్పరవారికి మాన్యము పరిమడివెలి పాలానపం
12. డిననానాదాన్యాన్ను వండ్లదింపులేక ఖం ౦। త్తె వె
13. ట్టి యిస్తిమిగనక యిందు అమరము గుడ్డచేసిన
14. దొగలు అచంద్రాకర్క స్తాయిగా నడుపించగలవా
15. రు యవరు ఆశించి నడవకున్నాను గంగలో గో
16. బ్రాంహ్మలవధించిన పాపానంబోదురు తమ గు
17. రువుల దప్పినట్టె యీధర్మము నడిపించేవారిగనక
18. లశ్రేయస్సులుంగలిగి పుత్రపౌత్ర విద్ధిగా బ్రతుకు
19. దురు శ్రీ శ్రీ శ్రీం జెయునూ ॥ దాదననాలు

KANDUKUR (6).

[Chémedadapádu. Telugu. On image to south.]

TRANSLATION.

Hail! On Tuesday, the auspicious day, the 13th of the bright fortnight of Mágha of the year Khara, Mallu Bhíma Tammi, son of Dammi púvula Singaya for his father for his mother

1. ఖరసంవత్సర
2. మాఘ శు ౧౩ మ
3. ౦ దవారు పుణ్యదినసమయం
4. దమ్మిపూవుల సింగయకొమారు
5. డు మల్లు భీమీతమ్మి తండ్రి (అ)
6. వనదానపెద్ది
7. తల్లి

KANBUKUR (7).

[Chémedadapádu. Telugu. On two sides of a stone
to the east.]

TRANSLATION.

Hail! On Śrīman Mahāmandalēśvara
Gōpāla Mahā Rājulu who is endowed with all eulogistic
titles, who is the vanquisher of the three kings . . .
for his mother and his gods . (founded this charity).

. . . .

NOTE.—Possibly this is Gōpāla the son of Ranga V.

1. స్వస్తిశ్రీ
2. సంవత్సర
3. . త్యంబున . త్ర
4. . ఆపు . . . పనాధని . కట్టి
5. (కా . కి)

Second side.

1. యడసుపమువారి నా . . .
2. సమస్తవశస్త్రి సహితం శ్రీమ
3. న్నహామండలేశ్వర మూరురాయరుగం
4. డ గొపాలరమహారాజులు తమ
5. తల్లిధమ్మదేవులకున్న . . . ముగా
6. . కి
7.
8.

KANDUKUR (3). (A.D. 1387-88.)

[Chennipádu. Sanskrit in Telugu character and Telugu. On a stone standing in temple of Sangamésvara.]

TRANSLATION.

Sanskrit.

In the Śrī Śaka year reckoned by the moon (1), Rámas (3), sky (0), and nine (*i.e.*, 1309) in the year Prabhava, on the *tithi* of Dharma (11th) of the bright fortnight of Ásvayauja, he constructed a temple of Siva.

2. He repaired the ruined temple of Sangamésvara-déva up to the dome, which is situated on the holy bank of the junction of the rivers Kshíra (Páléru) and Mákéru, and which is at a place about 15 *yójanas*¹ to the north-east of the peak of Śrísaila.

Telugu.

The regents of the cardinal points Indra, &c., the nine planets, the sun, &c., earth, water, fire, air and ether; day and night, the years, months and seasons, the spirits, the elephants of the eight points of the horizon, the animal and vegetable worlds

NOTE.—The first ten lines are in Sanskrit. The form *kuryát* (may do) is used for *akarót* (did). The inscription is not complete. The Saka year is denoted as usual by words—but they represent digits from left to right which is not usual

1. श्रीशिववर्षे शशिरामगगन नव
2. संख्यप्रभवाब्दे । आश्वयुज शु
3. कृष्णक्षधर्मतिथौ शिवारुयं

¹ *Yojana* = 4 kros or probably about 8 miles.

4. కుర్యాత్ । శ్రీశైలశివర ఆగ్నే
5. యభాగే పంచాదశయో
6. జనవిస్తారాయామభూ
7. మిసమీపక్షిరవాహిని
8. మాకెఠిసంగమపుణ్యనీర
9. సంగమేశ్వరదేవవిలమందిరం
10. శివరపర్యంతం కుర్యాత్ । ఛేవేం
11. ద్రుండమోదతైన దిక్పతు
12. లున్న అదిత్యాదినవగ్ర
13. హాళున్న పృథివ్యపుత్రే
14. జవాయురాకాశములు
15. న్ను అశ్వినారాత్రములుంన్న
16. సంవత్సరమాసరుతు
17. పులున్న ఆశోరరుతు .
18. అష్టదిగ్గజాలు .
19. శ్చతటపతంబులున్న
20. స్థావరలజంగమంబులున్న
21. యెడిం

KANDUKUR (9).

[Chennipádu. Telugu. On a stone in the temple of Sangaméśvara. The stone is broken right through on the left side. The inscription as it stands is unintelligible.]

1. . రజో .
2. . మహామం .
3. . క్కంటికడువేం .
4. . అ సతగ్రహార ప్ర

5. . దిగ్విజయాచ్చి^కత గంక
6. . లోక చతుష్వ^కన్న శ్రవ
7. . . సురమముట ఘటిచరణ
8. . . నారాయణ కుమార కండప^కస్వ
9. . . చ^కడ్డ జలదంక^క బుర పభు
10. . . ణా బంధు జనాశ్రయప్రసన్న ప్ర
11. . . డి సహస్రాజ్ఞా^కననిజసేవక భర
12. . . విడల^క, వరప్రసాదకోడువ
13. . . పురవరదీశ్వర కామకొట్టాం
14. . . లాంచున వెంగళ నాథకంచ్చి
15. . . వాము పట ఘోషణ పుపభ
16. . . ంద్రఃర ఖట్టాం^కద్వజకడు
17. . . బారద్వాజగో^కత లలితాదాచవే
18. . . మపల్లవకులీతక
19. . . రమేశ్వర పరిమవంశిద్భ
20. . . లరాజధిరాజ రాజ ప
21. . . స్వస్తి అనేకమటిపడ

KANDUKUR (10).

[Chennipádu. Telugu. On a stone in the temple of Saṅgamésvara.]

TRANSLATION.

We have granted the two villages Oddumganttu and Chennunipádu, with a libation of water, situated at the sacred confluence of the *Kshíra Nadi* (Páléru) and the *Mákéru* for (providing) *amritapadi* (sacred food), all enjoyments and the sixteen kinds of service to Śrī Kúdali¹ Saṅgamésvara, who resides at the confluence of the two

¹ Kúdali = confluence of two rivers.

rivers, as a gift in perpetuity to last as long as the sun and moon exist. We have made the gift with the righteous rulers of the eight worlds (points of the horizon) as witnesses. We shall bear on our head the lotus feet of those righteous persons who know this and, not scorning it, protect the charity.

[One imprecatory verse.]

May it cause great prosperity !

1. శ్రీ కూడలిసంగ మె
2. శ్వర మహాదేవుని ఆమృ
3. తవక్కును అంగగంగనై
4. భవభోగరాగ పోషంచోప
5. చారాలకున్నుఁబిడ్డుంగంట్టు
6. చెన్నునిపాడ గ్రామద్వయం
7. ఆ చంద్రాకాశ్టాభిగాను క్షీ
8. రనదిమాకేటి కూడలి
9. పుణ్య సంగమంలోను
10. ధారాదత్తంశేషి సమపిక
11. స్తిమి ఆప్టలోకధమక
12. పాలకులుసాక్షిగాను ఇస్తి
13. మి యీశమము ఎరింగి
14. ని తిరసకరించక పాలిం
15. చ్చిన పుణ్యులపాదపద్మ
16. ములు తమశిరసున ను
17. ండును | స్వదత్తాద్విగుణ
18. ంపుణ్యం | పరదత్తాను
19. పాలనం | పరదత్తావహ శే
20. ణ స్వదత్తం నిష్ఫలం భ
21. వెత్ || మంగళమహా
22. శ్రీ శ్రీం జేయును.

KANDUKUR (11).

[Chenripádu. Telugu. On a stone by the field of Managaváru to the north of the pond of Bade Sahib.]

TRANSLATION.

The charitable edict granted by Jóvipallikha Narsingamanáyaningáru to Jangam Pápaya, the priest of Sangaméśvara, on Thursday, the 11th of the bright fortnight of Chaitra of the year Vṛyaya. We have given land—1,000 *kuntus* of dry waste land, as measured with a pole three feet in length, in the field named Puliváguchépu chénu in the southern fields of Chénupalli in Chundi Śīma which Kondaṃarusayya was pleased to grant to us as an *araram*, with libation of water, for providing *amritapaḍi* (sacred food) to Sangaméśvara (whose temple is) on the sacred river at the confluence of the rivers Kshíra (Páléru) and Mákéru.

They (the donees) should utilize the eight species of enjoyment and ownership with respect to this land for the deity three times a day and enjoy them as long as the sun and moon last. Those who fail to keep up this charity will be regarded as having broken their word (?) and transgressed the regulations of their caste and (the precepts of) their spiritual preceptors; they will incur the guilt of committing sins such as cow-slaughter and Brahmanicide on the banks of the Ganges. The righteous people who protect this charity will have increase of life, health, wealth and progeny, and live for many Brahma-kalpas (cycles of Brahma).

[Two of the usual imprecatory verses.]

May it cause great prosperity !

NOTE.—Chénupalli is doubtless the earlier name of Chenupádu. Kondaṃarusayya is Ráyasaṃ K. the governor of Udayagiri. The

grant of Chundī Sīma to a stranger indicates the complete suppression of the Reddī line which ruled at Chundī.

1. వ్యయసంవత్సర చైత్ర శు ౧౧ గు | జోవివల్లి ౪
2. నగశింగమనాయనింగారు సంగమేశ్వరుని సమాధాధ
3. నకుడు జంగం పాపయకు ఇచ్చిన ధర్మశాసనం | కొండ
మరుసె
4. య్యవారు మాకు అమరానకు పాలించ నవధరించిన
చుండిశీమ
5. లోని చెంనువల్లె దక్షిణపు పాలంలాను పులివాంగుచేపు
చేనువీ
6. డువెలిచెను త్రిపాదపడగులగడను ౧౦౦౦ గుంటల త్నే
త్రం క్షీర
7. నది మాకేటికూడలి పుణ్యనదిలోను సంగమేశ్వరుని అ
మృతపల్లకు
8. ధారాపూర్వకంగాను సమష్టిండ్రిమి ఇ త్నేత్రంవల్లం
గల ఆప్ట
9. భోగ తేజస్వామ్యము దేవునికి త్రికాలవేళాను అవధ
రించం జే
10. శి అ చంద్రాకాం అనుభవించి బ్రతికిడి || ఇ పుణ్యానకు
తప్పిన
11. వారువాచార కులాచారలకు వెలి తమగురువులకుతప్పిన
వారు గంగకరు
12. తగోహత్య బ్రంహ్మత్యాది పాతకాలుచేసిన దోషానంబో
పువారు ఇ పుణ్యం పాలి
13. ంచిన పుణ్యలు ఆయురారోగ్య అభివృద్ధ్యము పుత్రపౌ
త్రాభివ్రుద్ధి గలిగి అ
14. నేక బ్రంహ్మకల్పాలు బ్రతుకుదురు | స్వదత్తా ద్విగుణం
పుణ్యం పరదత్తా
15. ను పాలినం | పరదత్తావహారేణ | స్వదత్తం నిష్ఫలం
భవేత్ ||

16. స్వదత్తం పరదత్తం వా యో హ రేతి వసుంధరః । షష్టి
వశ

17. సవాస్రాణి విష్ణాయాంజాయతే క్రిమి || మంగమహా శ్రీ
శ్రీం జేయ

KANDUKUR (12). (A.D. 1643-44.)

[Chévúru. Telugu. To east of village in field
No. 230-A ; from four sides of a stone.]

TRANSLATION.

First and second sides.

Śrī Rāma ! Hail ! On Sunday the 15th of the bright
fortnight of Māgha of the year Svabhānu, corresponding
to 1566 of the illustrious, victorious, and prosperous
Śalivāhana Śaka era descendant of the
Śrīvatsa gōtra, follower of the Āpastamba Sūtra and
master of the Yajussákha, grandson of [Kāṭa]mrāju, son
of Ayyaparāju Venkaṭa Peda
ráju Śrī Véma son of . .
. . na ráchiráju land

Third side.

To continue the *méras* in the village of Chévúr which
has been in the enjoyment of Śrī Chennakéśava, (they)
granted grain on a field of 10 *puṭtis*. At that rate the
illustrious Reddis a field in the south-east
corner of that village to the Uppara to last
as long as sun endure as a (sarva)mānya.
Kāpu Damma Pérantālu

Fourth side.

Unintelligible.

NOTE.—This inscription was deciphered by Mr. V. Venkayya.
Perhaps for Kátamrázu we should read Kasuvarázu and compare
K R 80 and K.V. 1.

First side.

1. శ్రీరామా
2. స్వస్తి శ్రీజ-
3. యాబ్యుద-
4. య శాలివా-
5. హనశకవరుషం
6. ఋలు ౧౫౬ [౬] అ.
7. గునేంటి స్వభాను
8. నామసంవత్స-
9. ర మాఘశుద్ధ
10. ౧౫ ఆ ౧ శ్రీవ-
11. త్స గొత్రోద్భవులు-
12. ంను ఆపస్తంబ-
13. సూత్రులుంను
14. యజుశాఖాధి-
15. నాయకు లుం
16. ను [కాట] మ రా-
17. జాగారి పౌ-
18. త్పులుంను
19. అయ్యపరాజు

Second side.

20. గారి పు-
21. త్పులుం
22. . . .
23. . . .
24. వెంకట
25. పెద . . .
26. . రాజు

27. . . నరా
 28. చిరాజు .
 29. కొమార
 30. శ్రీవేమ
 31. . . .
 32. . . .
 33. . . .
 34. . . .
 35. క్షేత్రము
 36. . . .
 37. కంమకు
 38. . . .
 39. . నారు

Third side.

40. శ్రీ చెన్నకేశవా
 41. . . . స చె[ల్లి]-
 42. వచ్చె చేవూరు
 43. గ్రామాన పేరుంన
 44. మేర నడపింప
 45. ఖ ౧౦ సేనను ధా.
 46. న్యాన పె[టి]రి
 47. ఆలెఖన ప్రీతి
 48. శ్రీ రెడ్లుగన ఆ
 49. పూర . . చేసు
 50. ఆగ్నేయ మూలపు
 51. పరవాని . .
 52. పలిమటకెలు .
 53. . . దిత్తకాల
 54. . . మాస్యం

55. . కావు దండు
 56. పేరంటాలు
 57. . లాన . . .

Eight more damaged lines.

Fourth side.

1. దీనికి ఆ
2. హితశ్చే [ప]
3. శ్చేన వాణ్ణు
4. భారణాసి (ఓ)
5. వెయ్య గుళ్ళువు
6. వెయ్య చెలువు
7. ఘ వెయ్య గవి
8. లాఘ వేపురు
9. పాటను వేపు
10. కన్యశనుము
11. టిచ్చిన (వి)
12. (వ్య) అయ్య (దు) (॥*)

KANDUKUR (13).

[Choutapālem. Telugu. Opposite Gōrgulamma temple.]

TRANSLATION.

On the 12th day of the dark fortnight of Ashāḍha
 of the year Īṣvara . . Chavutāripālem

1. యీశ్వర సెం
2. వత్సర అషా
3. దశమి ౧౨ చతు
4. తూరిప్యాలెం

*

*

*

*

KANDUKUR (14). (A.D. 1613-14.)

[Chundi (hamlet Linganaṭāḷem). Telugu. To the west.
On four sides of a stone.]

TRANSLATION.

Hail! On Sunday the 10th day of the dark fortnight of Chaitra of the year Pramádicha, corresponding to the year 1535 of the illustrious, victorious and prosperous era of Śáliváhana Śaka, the acts of piety performed by Ayyapiyaṇḍu Bálinenḍu Virappangári Rapamádharaṇḍu Náyaningáru grandsons of Káminéni Dádi Náyaningáru, and sons of Vīrararághava Nayaningáru and Kondamámba, while he was ruling the town of Chundi granted to him as an *amaram* by Mahimandu Khulikudupullamgáru are as follows . . . He gave *méras* and *mányams* in the villages under his jurisdiction to Brahmaresvara of Árumúru for daily offerings and worship with a lamp . . (unintelligible).

Second side.

. . . in the villages named . . he founded a village and caused a tank to be constructed in the name of his father Viralaya. In the name of his mother Kondamma he founded the village named Konda Samudram and gave it as an *Agrahára* to Bodénapalli Gópináthayya's son (Śrī Chippalaka Tiruháram) (?) He caused a well to be sunk in her name in the Nallam Reddi varu's yard. To the north of Chundi he got a tank constructed in the name of his brother Ayyana and gave *mányams* under it to deities and Brahmans. He got a tank constructed in the name of his younger brother Venkaṭappa to the south of Chundi.

He got a tank constructed in the name of his sister Kirtivandé (vi ?) Tirumalamma. He had a tope planted in the name of Dáduva. (?) He dedicated the tanks and villages to those persons in whose name they were respectively constructed.

Third side.

Whoever fail to continue these charities as long as the sun and moon remain will be born in the womb of a donkey. He caused a constructed for his younger brother Polinéni Khinuláma? Those that continue this in this manner . . . will incur the sin of . . .

Fourth side.

He provided for daily offerings and worship with a lamp and arranged the performance of annual festivals. (The temple of) Chundi Janárdana Svámi being in ruins since the days of the Reddis (Reddi dynasty) he had the temple plastered with chunam set up the deity in the temple and founded an endowment for daily offering and worship with lamps. He founded festivals.

NOTE.—In K.R. 20 we have Káminéni Muttarázu who was apparently the son of the Polinéni mentioned here. The granter of the amaram must be Muhammad Kuli Kutb Sháh of Golkonda. The inscription shows that by the beginning of the 17th century the Mussalmans had obtained the sovereignty over the northern part of the district. The use of the name Káminéni seems to show connection with the family of the present Zamíndárs of Chundi. That estate dates its existence as a jághír or amaram from 1487 (*vide* p. 724 of the District Manual). It may perhaps be regarded as the last surviving fragment in Nellore district of the old Reddi kingdom.

1. స్వస్తి శ్రీజయభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవరుషం

3. బులు ౧౫౩౫ అనునేటి ప్రమా
4. దీచసంవత్సర చెయత్ర బ
5. ౧౦ ఆశ్రీమన్నహా నాయ
6. కాభాప్పలైన ఇనుమపానిధి
7. అభవులైయిన కామినేవిదా
8. దినాయనింగారి వపుత్యలు
9. ంన్న పీరరాఘవనాయి
10. నింగారికిన్ని కొండమాంబకు
11. ంన్నపుత్రులయిన అయ్యపి
12. యండు బాలినెండు పీర
13. పుంగారి రవమాధరుండు
14. . . . నాయనింగారు
15. మహిమందు ఖలికుడు పుల్లం
16. గారు అమరంపాలించుని పు
17. . . చుండ్డి పట్టణమేలు
18. చుండ్డిజేసిన పుణ్యాలు | ఆరు
19. మూరి . . భ్రమరేశ్వరునికి వ .
20. (రమ్మరా . యం . . తనతో)
21. లు చెడిగ్రామాలను మే
22. రమాన్యాలు సాగించి
23. నిచ్చి నయివేద్య దిపా
24. రాధనలుకు నిచ్చిరి
25. (ను ను) ల గోపులబ్రాహ్మ
26. (దివలంసుం నంగియి)

Second side.

1. అనే గ్రామం యిచ్చిను
2. తమతండ్రి పీరలయ
3. పూరిపీర గ్రామం గట్టిం

4. చ్చి చెరువు గట్టించెను
5. తమతల్లి కొండంగా
6. రిపేర కొండసముద్రము
7. అనేగ్రామము గట్టించి బోదెనప
8. ల్లి గోపినాథయ్యవారి కొమా
9. ల్లు (శ్రీచిట్టల-లిరువోరల)
10. (తేళెను నల్లందడ్డి వారి పే)
11. దను ఆమెపేరనే భావి గట్టి
12. ంచెను చుండికి పుత్తరాన్నను
13. తమ అన్న అయ్యనపేరను
14. చెరువు గట్టించి ఆ చెరు
15. పు కిందను దేవబ్రయాల
16. కు మాన్యాలు యిచ్చిరిచుండి డ
17. క్షణాశంతన తంముండు వె
18. ంకటప్ప పేరను చెరువు గట్టి
19. ంచెను కిత్తివందె దమ చెల్లె
20. లు తిర్నలంమ పేరను చె
21. రువు గట్టింకెను దాదువు
22. పేరను (తొంపు) వేయించెను
23. గ్రామాలు చెరువులు యెవ్వ
24. రెవ్వరి పేరను గట్టించెనారు
25. వారి వారికి పేరను ఆవిం
26. చిరి.

Third side.

1. . ఆచం
2. ద్రాక్షంగా
3. ను నడిపిం
4. ప్పురివారు
5. గాడిద క

6. డుపున బు
7. ట్టిదురు
8. తన తంమ్ము
9. ండు పాలినే
10. ని ఖినులామ
11. ంగటించిరి
12. యీ ప్రకారం
13. గాను యవరు న
14. డపిత్తంచినేని
15. వారు
16. ప్ర
17. చ్చువారు
18. నశించిన
19. పాపాన
20. ం బోడు
21. రు.

Fourth side.

1. నిత్య నైవేద్య
2. దిపారాధ
3. నలు కటడ
4. చేసి యాం
5. టను తీర్థం
6. ం సాగించె
7. ను చుండి
8. జనార్థన
9. దేవుండు రె
10. ధ్లా వారి నా
11. టి నుండిం

12. స్ని ఖలపడి
13. వుండం
14. గాను దేవ
15. శం సుంన్న
16. ం శేయించి
17. దేవుని ప్ర
18. తిష్టచేసి ని
19. త్య నైవేద్య
20. దిపారా
21. ధనలు క
22. ట్టడి చేరిరి
23. మ హిమాత్మ
24. వాసుచిస
25. మెరవాడు

KANDUKUR (15).

[Old Chundi. Sanskrit in Telugu character. From a stone outside Rámalingasvámi temple.]

TRANSLATION.

1. May the Boar protect the earth—the god, the lord who sportively supported the earth with his tusk

2. (Some letters are illegible and the meaning is not clear; the words seem to be an invocation to Śiva who has the moon on his crest.)²

3. Just as the Brahmans, Kshatriyas and others were born from the body—the mouth, arms, thigh and feet—of Vishnu, the Panṭa race arose from his foot.

¹ Portion of this verse is illegible.

² Only a few words are legible.

4. From the milky ocean of the Panṭa race arose Alla (*read* Anna?) Bhúpati, whose enemies were crushed by his columnar arms and who honours his kindred.

5. By his son Véma, excellent king, victorious, the vanquisher of foes, who ruled the earth, Kali (Yuga) was made Kritayuga (the first or golden age),

6. Who was Jayanta (son of Indra) by his beauty, Vasanta (spring) in causing delight to men, Yama in battle, Révanta (son of the sun) in horsemanship.

7. The sky seemed as if it were adorned with the rays of the autumnal moon which was his fame; he gave beauty to the moon which has a spot on it (?) ¹

8. He had eleven sons, very intelligent, best of men, resembling Rudra in valour, accomplished in (making) gifts; the most excellent in all qualities. Amongst them one was known as Malla Bhúpa who resembled Káma in beauty, and who was firm in truth; who was like the lord of the rivers (ocean) in depth (magnanimity), and the earth in patience; always devoted to the worship of Śiva, who was as it were another Vishnu in valour.

9. The treasurer and servant of that king was Śrī Kóna Singaya Sréshti (Kómati), the best of merchants, always devoted to the worship of Śiva,

10. Devoted to the worship of Hara (Śiva), fond of stories of Sadásiva (or, always fond of stories of Śiva), truthful in speech, upright in character, renowned for having founded a settlement of his castemen (in that locality),

11. By him this two-roomed mansion of Umésvara (?) was caused to be constructed by the residents of the

¹ This verse is rather obscure, the reading is uncertain.

town of Chundi for the delight (merit) of his father who was in heaven.¹

12. In the year Raktákshi, in the month of Chaitra, on the great *tithi*, viz., the 2nd, (he) gave for securing enjoyment (in heaven), renunciation, &c., to last as long as the sun and moon endure.

13. This village has been given to Bhímésalinga to last as long as the earth consisting of seven continents lasts, and as long as the seven mountains endure.

The protection of this charity should be maintained by all kings; this charity must be protected by those like you.

14, 15, 16. [Imprecatory verses.]

17. Next the description of the fields (granted) is written in the Telugu language.²

Sri! Sri!

NOTE.—The inscription is in Sanskrit verses. The writing is not legible in some places.

1. विश्वंभरां व
2. राहोव्याद्धत्ते
3. यो दंष्ट्रया
4. महीम् ।
5. लीला
6. संयोग
7. वताद्देवोयं क्री
8. डया विभुः ।(1) तुंडा
9. सप्तर्षित्वामुं
10. । चंद्रमास्तोऽवता

¹ Some of the letters of this verse are illegible.

² The portion giving the boundaries is missing.

11. जटाजूटकृतस्थितिः । नेपथ्य
12. रतस्य मणि द
13. तः । (2) मुखबाहूरुपादाच्च
14. ब्राह्मणक्षत्रियादयः ।
15. विष्णोर्जार्ता यतस्तन्वोः पादात्
16. पटान्वयाभवत् । (3) पटान्वय
17. क्षीरनिधायुदभूदल्लभू
18. पतिः । दोर्दंडखंडितारा
19. तिः स्वजनप्रतिपूजकः ॥ (4) तस्य
20. पुत्रेण जयिना वेमभूपव
21. रेण गाम् । प्रशासतामित्रजि
22. ता कलिः कृतयुगीकृतः ॥ (5) जं
23. तो निजरूपेण वसंतो ज
24. नरंजने । कृतांतो योभ
25. वद्युद्धे रेवंतोश्वाधिरोह
26. णे ॥ (6) यस्य कीर्तिशरच्चंद्रचं
27. द्रिकाभूषितं नभः । अं
28. तर्गतकलंकस्य विद्या धत्ते ¹
29. सु² रूपतां ॥ (7) तस्य पुत्रा म
30. हाप्राज्ञा एकादश नरोत्तमा
31. : । तेजसा रुद्रसदृशा अभ
32. वन् दानशौडिनः । तेषु स
33. र्वगुणश्रेष्ठो मल्लभूप
34. इति श्रुतः । रूपेण मन्म
35. थाकारस्तत्ये च परिनिष्ठितः ।
36. गांभीर्ये सिं

¹ Read धत्ति.² Read स.

37. धुराजेन
38. क्षांत्या विश्वं
39. भरासम : ।शि
40. वपूजारतो नि
41. त्यं शौर्ये विष्णु
42. रिवापरः ॥ (8) तस्य
43. राज्ञो धनाध्यक्षः
44. सेवको वर्णिजां व
45. रः । श्रोकोनशिग
46. यश्रेष्ठी शिवपूजा
47. रतोन्वहम् ॥ (9) ह
48. रस्य पूजानिरत
49. स्सदा शिवकथाप्रि
50. यः । सत्यवाग्धर्म
51. शीलश्च कुलस्थापन
52. विश्रुतः ॥ (10) तेन द्विभं
53. वनं सौधं चुं
54. डीनगरवासिभि
55. : । उमेश्वर
56. स्वर्गस्थस्य
57. पितुर्मुदे ॥ (11) रं
58. क्काशिवत्सरे
59. चैत्रे द्वितीया
60. यां महाति
61. थौ । आचंद्र
62. तारकं प्रा
63. दाङ्गोगत्या

64. गादिसिद्धये ॥ (12)
65. सप्तद्वीपा धरा
66. यावद्यावत्त
67. स धराधराः
68. तावद्भी(वे)मेशलिङ्गाय ग्रामोऽं
69. प्रतिपादितः । धर्मानुवर्त्त
70. नं कार्यं सर्वेर्म्मनुजवच्छभहिः¹
71. सोऽयं धर्म्मः प्रय
72. तेन पालनीयो भव
73. द्विधैः ॥ (13) सामान्योऽं
74. धर्म्मसेतुर्नृपाणां
75. कालेकाले पालनीय्यो
76. भवद्भिः । सर्वानेतान्भा
77. विनः पार्थिवेन्द्रान्भू
78. योभूयो याचते
79. रामचन्द्रः ॥ (14) स्वदत्तां
80. परदत्तां वा यो
81. हरेति वसुंधरां
82. षष्टिर्वर्षसहस्राणि
83. विष्टायां जायते क्रिमिः ॥ (15)
84. स्वदत्ताद्विगुणं पुण्यं
85. परदत्तानुपालनं
86. परदत्तापहारेण स्वद
87. त्तमपि निष्फलं भवेत् ॥ (16) ततःपरः
88. आंध्रभाषया क्षेत्रनि
89. र्णयो लिख्यते ॥ (17) श्री श्री

KANDUKUR (16). (A.D. 1430-31.)

[Old Chundi. Telugu. From three sides of a stone in front of Kámákshamma temple.]

TRANSLATION.

First side.

Hail! On Thursday, the 11th of the bright fortnight of Phálguna of the year Sádharana, under the Vrishabha (Rishabha) *lagna*, corresponding to the illustrious Śaka year 1352, Kommana Sómayájulu, who is the prime minister (Pradháni) of Kómati Reddi, the son of Śrígiri Reddi; who (*Kommana*) is of the Maitrávaruṇa *Gótra*, and of the Ápastambha *Sútra*, who is the grandson of Dúbagunṭa Máramaráju, who is the son of Rámaráju and Brammasáni, and the younger brother of Bairavanna, Mádhavanna, Déhana, and Narahari, and who is the disciple of Amala Bhárata, with the help of his sons Rámachandra and Nárāyaṇadévara, who were born to him of his wedded wife Lakkamamba, brought a *Svayambhu Linga* (a natural *linga*) from the Pátálaganga at Śrīsaḷa to the sacred place where he had performed the two sacrifices “Agnisṭoma” and “Atirátri,” between the Tumiléru and the Tompéru (two streams) in the town of Chundi, to the north of Chundi fort, and set it up as Yajñésvaradéva. This Kommana Sómayájulu caused to be built a stone temple and a *mandapa* for this deity. He set up all around this deity (images of) Vighñésvara, Durgá, Gópáladéva and Bhairavadéva, and caused to be erected stone temples for these deities. He planted in that place (two) sacrificial stone pillars for marking the two sacrifices performed by him. He planted a grove all round the *prákāra* of that deity (Yajñésvara), caused to be built a sacrificial fire-place on the north-west of it,

and founded an endowment for providing all enjoyments to that deity.

The sons of the aforesaid Kómaṭi Redḍi, viz., Tippaya Redḍi, ditto (*i.e.*, Tippaya) Śrígiranna, Rámayya, Dévaráyundu, Náráyanadévara—granted the following lands, with libation of water, in the presence of Virúpákshadéva, who is on the banks of the Tungabhadra: 3 *puṭṭis* of dry land in Chundi; 30 *túms* of dry land in Lingamgunta; 2 *marutus* of wet land in Chundi in rear of the Prólasamudram tank; and 1 *túm* on every harvested heap of all kinds of grain in Chundi and its hamlets, in Lingamgunta and in Mompádu;

to the aforesaid Gópáladéva: a dry field of 30 *túms* and a *marutu* of wet field in Chundi;

to the aforesaid Viḡhnésvara, Durgá, and Bhairava—3 *puṭṭis* of dry land in Chundi at 1 *puṭṭi* each; so that the deities may enjoy the eight powers of ownership in them as long as the sun and moon exist.

Second side.

Therefore may every one maintain this charity and not let it go to ruin. Those who obstruct this charity will incur the sin of killing excellent cows and Brahmans on the Ganges.

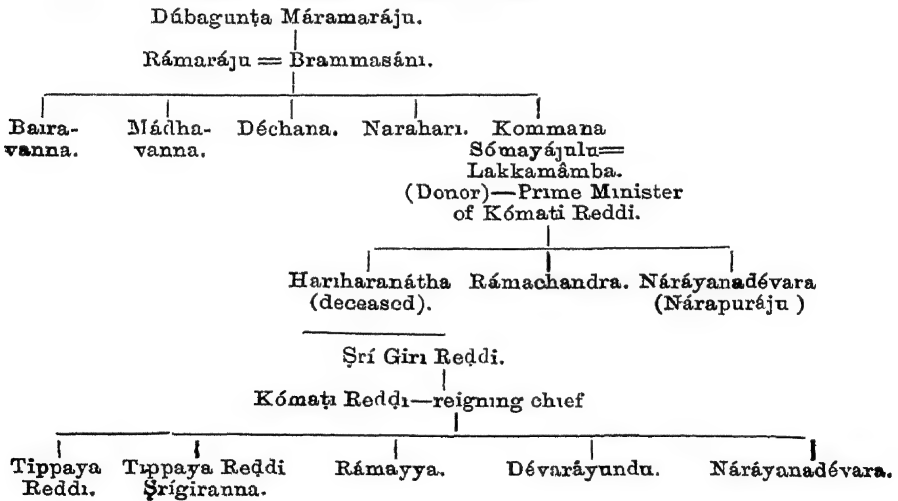
[One imprecatory verse.]

The good services rendered by Kommana Sómayájula are: a fresh water well with stone revetment in Kandukúr to the north behind the tank; the tank constructed between Kandukúr and Kóvúr, a well with stone revetment and a grove; a reservoir constructed at the northern end of the bund; a tank constructed to the east of Chundi; a well and fig trees planted there; the setting up of Viṣvéṣvaralinga and his temple at the northern end of Chundi Prólasamudram tank bund,

Third side.

the fresh water well sunk by Kommana Sômayájulu in the path to the north of Chundi fort for the religious merit of his son Hariharanátha (probably deceased). The works caused to be done by Rámachandra, son of the aforesaid Sômayájulu are: the dome of the temple of Núkanamma of Chundi; the tank constructed in that village to the north of the hill, and the fig trees planted there. The works caused to be done by his (Rámachandra's) younger brother Nárapuráju are: the Chundi fort; a tank constructed to the west of the fort connecting Pálanaravakonda and Manyamkonda (two hills near Chundi) a well and a grove there.

NOTE —The genealogies are as follows —

*First side.*

1. స్వస్తి శ్రీ శకవర్షంబులు ౧౩౫౨ అగునేంటి సాధా
2. ర సంవత్సర పాల్గునశుద్ధ ౧౧ గు నాండు వృషభుల
3. లగ్నమునను | చుండి వట్నమందును | శ్రీః శ్రై డ్డింగా
4. రి కుమారుండు కోమట్రెడ్డింగారి ప్రధానిమైత్రా

5. వగుణగోత్రులు | ఆవస్తంబసూత్రులు దూబగు
6. ంట మారమరాజుంగారి మనుమలు రామరా
7. జుంగారికిన్ని బ్రహ్మసానింగారికిన్ని పుత్రులు బైర
8. వన్న | మాధవన్న | దేవన | నరహరింగారి తమ్ములు అమ
9. లఖారతుల శిష్యులు కొమ్మన సోమయాజులు త
10. మధమ్మవత్తి లక-మాంబయందుం బడసిన పుత్రులు
11. రామవండుండున్న | నారాయణదేవరాను చేతం
12. పంగానుచుండికోట ఉత్తరానను తూములేటితోం
13. పేటి మధ్యమందును | అగ్నిష్టోమ | అతిరాత్రియజ్ఞాలు
14. రెండున్న చేసిన పుణ్యస్థలమందును శ్రీ శైలానను పాతాళ
15. గంగలోని స్వయంభులింగముందెచ్చి ప్రతిష్ఠ సేయించి
16. న యజ్ఞేశ్వరదేవుండు | యీదేవునికిని ఆ కొమ్మన సోమ
17. యాజులు కలుగుడిన్ని మండవమున్న కట్టించి అ దే
18. వుని దిరిగి రాను విఘ్నేశ్వరునిన్ని | దుర్గాని | గోపాళ
19. దేవునిన్ని | బైరవదేవునిన్ని | ప్రతిష్ఠల్లు సేయించి ఆ దేవళ్లు
20. కును కలుగుళ్లు గట్టించి ఆ ప్రదేశానను తారుచేసిన
21. రెండు క్రతువులకున్న సిలా యావస్తంబాలు నిలి
22. పి ఆ దేవుని ప్రాకారము తిరిగిరాను వనమువెట్టి
23. ంచ్చి ఆవాయవ్య భాగమందును గుండాము
24. గట్టించె | ఆ దేవుని అంగరంగ భోగాలకును చేసి
25. న నివాహము | ఆ కోమట్రెడ్డింగారి కుమాళ్లు | తి
26. ప్పాయరెడ్డింగారు | ఆశ్రీగిరన్న | రామయ్య | దేవ
27. రాయుండు | నారాయణదేవరంగారు తు
- 28.ంగళద్రలోను విరూపాక్షదేవుని సన్నిధిని దారవో
29. సి పెట్టినవిచుండినివెలిసేను మూండు పుట్లున్న | తి
- 30.ంగముగుంటను ముప్పందుమున్న చుండిం
31. ప్రోలసముద్రము చెలువువెనకను పరిచేను రె
- 32.ండు మఱుతులున్న చుండిన్ని | చుండిలోని
33. పాలేలాను లింగముగుంటను | మ్రోంపాటను
34. నానాధాన్యాలందున్న తలరాశితూములున్న

35. ఆ గోపాలదేవునికి చుండినివెలిసేను ముప్పందు
36. మున్ను వరిమఱుతువకటిన్ని, ఆ విఘ్నేశ్వరునికిన్ని ।
37. దుర్గికిన్ని । బైరదేవునికిన్ని । పేరనుపుట్టెంటి లెఖను
38. చుండినివెలిసేను మూండుపుట్టున్ను ఇంతవట్టు
39. అష్టబోగ స్వామ్యముగాను ఆచంద్రాకాశా
40. ఇగాను ఇచ్చిరిగాన యీ ధర్మము చెడకు

Second side.

41. ండాను పాలిం
42. చువారు ఇందు
43. కును యవ్వరు త
44. ప్పినాను గంగకఱత
45. ను గంగిగావున్ను
46. బ్రాహ్మనిన్ని చంప్పి
47. న పాపానం బో
48. పువారు॥ స్వదత్తా
49. ం వరదత్తాం వా
50. యో హరేతు వ
51. సుంధరాం వ
52. స్త్రివర్షాసహస్రాణి
53. విష్ణాయాం జా
54. యతే క్రిమిః॥
55. కొంమన సోమ
56. యాజులు చే
57. సిన దర్మాలు క
58. ందుకూరను ఉ
59. త్తరానను చెలువు
60. వెనకనుతాకట్నము
61. మంచిసీళ్ల నుయ్యి
62. ఆ కందుకూరి కో
63. వూరి నడుమను

64. కట్టించిన చెఱు
65. పున్ను తాకట్టుము
66. ను ఇన్నీ వనమున్ను
67. ఆ ఉత్తరపుంగొ
68. మ్మునం గట్టించిన
69. కొలను | చుండి
70. తూపునను కట్టించి
71. న చెఱుపున్నును
72. ఇన్ని అకడంబెట్టి
73. న అశ్వత్థాలున్ను
74. చుండి ప్రోలన
75. ముద్రము చె

Third side.

76. ఱుపు ఉత్తరపుంగొమ్మునను విశ్వేశ్వర లింగవ్రతి
77. ప్టాను ఆ గుడిన్ని | కొమ్మున సోమయాజులు తమ
78. పుత్రుండు హరిహరనాథనికిం బుణ్యముగాను
79. చుండికోట ఉత్తరపువంక దారలోను త్రవ్వించి
80. న మంచిస్థలబావి | ఆ సోమయాజుల పుత్రు
81. ండు రామచంద్రుండు వేదించినవి చుండినినూ
82. కనమ్మ గుడిశిఖరము | అడారంగొండ ఉతరా
83. నను కట్టించిన చెఱుపున్ను ఆ అశ్వత్థాలున్ను | ఆ
84. యన తమ్ముండు నారపరాజుంగారు వెట్టించి
85. న (వి) చుండికోట | ఆ కోటవడుమటను పాలనజవ
86. కొండాను మన్యముకొండాను కట్టించిన చె
87. ఱుపున్ను అనుఇన్ని అవనమున్ను॥

NOTE.—సూరి or సూయి. See lines 61, 66, 72, and 87.

